

**STATISTISCHES AMT
DER EUROPÄISCHEN GEMEINSCHAFTEN**

Anschriften

Luxemburg, Centre Louvigny, Postfach 130 — Tel. 288 31

Brüssel 4, Bâtiment Berlaymont, 200, rue de la Loi (Verbindungsbüro) — Tel. 35 80 40

**OFFICE STATISTIQUE
DES COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES**

Adresses

Luxembourg, Centre Louvigny, Boîte postale 130 — Tél. 288 31

Bruxelles 4, Bâtiment Berlaymont, 200, rue de la Loi (Bureau de liaison) — Tél. 35 80 40

**ISTITUTO STATISTICO
DELLE COMUNITÀ EUROPEE**

Indirizzi

Lussemburgo, Centre Louvigny, Casella postale 130 — Tel. 288 31

Bruxelles 4, Bâtiment Berlaymont, 200, rue de la Loi (Ufficio di collegamento) — Tel. 35 80 40

**BUREAU VOOR DE STATISTIEK
DER EUROPESE GEMEENSCHAPPEN**

Adressen

Luxemburg, Centre Louvigny, Postbus 130 — Tel. 288 31

Brussel 4, Bâtiment Berlaymont, Wetstraat 200 (Verbindingsbureau) — Tel. 35 80 40

**STATISTICAL OFFICE
OF THE EUROPEAN COMMUNITIES**

Addresses

Luxemburg, Centre Louvigny, P.O.Box 130 — Tel. 288 31

Brussels 4, Bâtiment Berlaymont, 200, rue de la Loi (Liaison Office) — Tel. 35 80 40

Erhebung über Struktur und Verteilung der Löhne

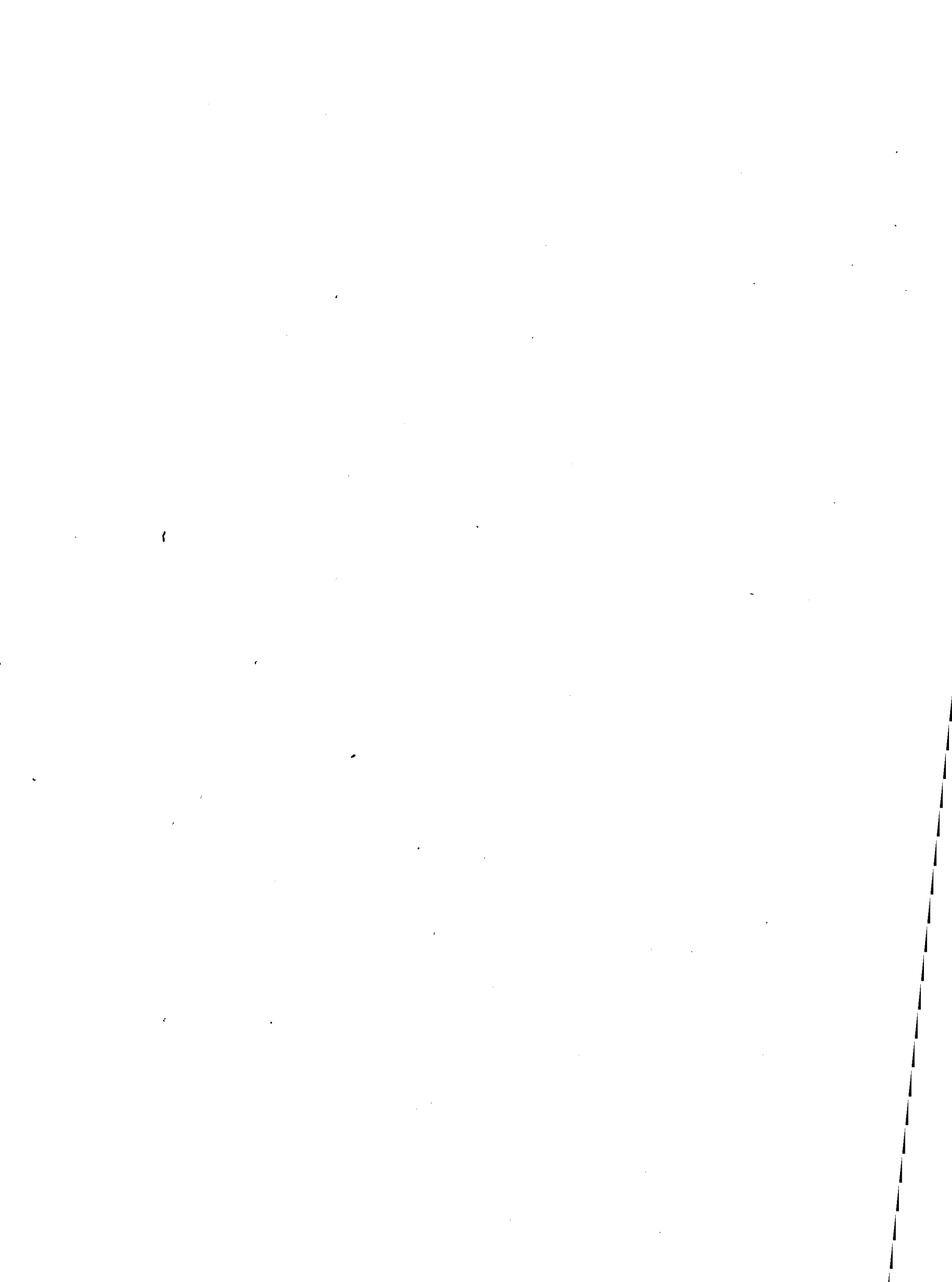
Enquête sur la structure et la répartition des salaires

1966

Indagine sulla struttura e sulla ripartizione dei salari

Enquête naar de structuur en de verdeling der lonen

Methodik und Definitionen
Méthodes et Définitions
Metodi e Definizioni
Methoden en Definities



Vorwort
Préface
Prefazione
Voorwoord

VORWORT

Seit seiner Gründung hat das Statistische Amt der Europäischen Gemeinschaften zielbewußt darauf hingearbeitet, ein zusammenhängendes System vergleichbarer Informationen über Löhne und Gehälter in den Mitgliedstaaten der Europäischen Gemeinschaften zu schaffen.

So erreichte man stufenweise:

- Erhebungen über die Arbeitskosten, die zunächst in den EGKS-Industrien durchgeführt und dann nach und nach auf die gesamte Industrie und auf andere Wirtschaftsbereiche ausgedehnt wurden; sie erstreckten sich zuerst ausschließlich auf die Arbeiter, wurden aber später verhältnismäßig rasch auch auf die Arbeitskosten für Angestellte ausgedehnt;
- vergleichende Untersuchungen über die Arbeitnehmerinkommen unter Berücksichtigung ihrer realen Kaufkraft;
- eine harmonisierte Statistik der Verdienste, anhand derer zweimal jährlich, im April und Oktober, die Entwicklung der Arbeitsentgelte verfolgt und zwischen den einzelnen Ländern und den verschiedenen Industrien verglichen werden kann.

Die vorliegende Veröffentlichung ist der erste einer Reihe von Bänden, die ausschließlich den Ergebnissen der ersten, auf internationaler Ebene durchgeführten Erhebung über die Struktur und Verteilung der Löhne gewidmet werden sollen.

Die erstmals erarbeiteten zahlreichen und detaillierten Angaben werden sicher dazu beitragen, die bei anderen Erhebungen festgestellten Lohnunterschiede besser zu verstehen und genauer zu analysieren.

Diese Suche nach einem abgegrenzten Rahmen der Lohnstatistik, der so umfassend ist, daß er alle Aspekte einer vielschichtigen Wirklichkeit berücksichtigt und gleichzeitig so zusammenhängend, daß alle inneren Beziehungen daraus abgeleitet werden können, hat sich als recht fruchtbar erwiesen.

PRÉFACE

Depuis sa création, l'Office statistique des Communautés européennes a méthodiquement poursuivi des travaux en vue d'élaborer un ensemble coordonné d'informations comparables sur les salaires dans les pays membres des Communautés européennes.

Étape après étape, ont ainsi vu le jour :

- des enquêtes sur le coût de la main-d'œuvre menées au départ dans les industries de la C.E.C.A. et ensuite successivement et progressivement étendues à l'ensemble de l'industrie et à d'autres secteurs de l'activité économique; elles ont d'abord été consacrées à la seule main-d'œuvre ouvrière; elles ont par la suite assez rapidement englobé les charges relatives aux employés;
- des études comparées sur les revenus des travailleurs, compte tenu de leur pouvoir d'achat réel;
- une statistique harmonisée des gains qui, deux fois par an, en avril et en octobre, permet d'en suivre et d'en comparer l'évolution d'un pays à l'autre et d'une industrie à l'autre.

Aujourd'hui, cette publication est la première d'une série de plusieurs volumes, qui seront entièrement consacrés aux résultats de la première enquête effectuée au niveau international, sur la structure et la répartition des salaires.

Les informations originales, nombreuses et détaillées rassemblées, permettront sans doute de mieux comprendre et analyser les différences constatées par ailleurs entre les salaires dans les autres relevés.

Cette recherche d'un cadre systématique de statistiques de salaires qui soit suffisamment complet pour considérer tous les aspects d'une réalité complexe et en même temps suffisamment coordonné pour en dégager toutes les relations internes, s'est avérée fructueuse.

PREFAZIONE

Fin dalla sua fondazione, l'Istituto statistico delle Comunità europee ha intrapreso dei lavori intesi a pervenire progressivamente all'elaborazione di un complesso coordinato di informazioni comparabili sui salari nei paesi delle Comunità europee.

Hanno così, via via, visto la luce :

- indagini sul costo della manodopera, effettuate inizialmente nelle industrie della C.E.C.A. ed estese in seguito progressivamente all'intera industria e ad altri settori dell'attività economica; tali indagini hanno dapprima considerato soltanto la manodopera operaia, ma sono state poi rapidamente allargate, fino a comprendere gli oneri relativi agli impiegati;
- studi comparati sui redditi dei lavoratori, tenuto conto del potere reale d'acquisto;
- statistiche armonizzate delle retribuzioni, a periodicità semestrale (aprile e ottobre), che consentono di seguire e confrontare l'evoluzione salariale nei vari paesi e nelle varie industrie.

La presente pubblicazione costituisce, oggi, la prima di una serie di più volumi, che saranno dedicati ai risultati della prima indagine internazionale sulla struttura e sulla ripartizione dei salari.

Le informazioni originali raccolte, numerose e dettagliate, permetteranno di meglio comprendere ed analizzare le differenze salariali, già constatate nelle altre rilevazioni.

Questa ricerca di un quadro sistematico di statistiche salariali, sufficientemente completo per considerare tutti gli aspetti di una realtà complessa, e al tempo stesso abbastanza coordinato per metterne in luce tutte le relazioni interne, ha dato buoni frutti.

VOORWOORD

Sedert de oprichting is het Bureau voor de Statistiek van de Europese Gemeenschappen stelselmatig bezig geweest met de opstelling van een gecoördineerd aantal vergelijkbare gegevens omtrent de lonen in de Lid-Staten van de Europese Gemeenschappen.

Zo zijn in verschillende fasen :

- enquêtes gehouden over de arbeidskosten welke aanvankelijk op de industrieën van de E.G.K.S. betrekking hebben en vervolgens geleidelijk tot de gehele industrie en andere sectoren van het bedrijfsleven werden uitgebreid; het ging hierbij in de eerste plaats om de arbeiders, waarna vrij spoedig ook aandacht werd besteed aan de lasten met betrekking tot het administratieve personeel;
- tevens zijn vergelijkende studies verricht over het inkomen van de werknemers, met inachtneming van hun reële koopkracht;
- terwijl een geharmoniseerde statistiek werd opgesteld van de verdiensten, aan de hand waarvan tweemaal per jaar, in april en oktober, de ontwikkeling in de onderscheidene landen en industrieën kan worden gevolgd en vergeleken.

De onderhavige publikatie is de eerste van een reeks bestaande uit verschillende delen, waarin uitsluitend de resultaten van de eerste op internationaal niveau gehouden enquête over de structuur en indeling van de lonen zullen worden behandeld.

Gezien het grote aantal gedetailleerde oorspronkelijke gegevens dat bijeen werd gebracht, zal het ongetwijfeld mogelijk zijn de reeds in de andere enquêtes vastgestelde verschillen tussen de lonen beter te begrijpen en te analyseren.

Dit streven om de lonen in een doordacht statistisch kader te plaatsen dat voldoende ruimte biedt om daarin alle aspecten van een complexe realiteit te kunnen opnemen met daarnaast een voldoende mate van coördinatie om alle onderlinge verhoudingen tot uitdrukking te kunnen brengen, heeft effect gesorteerd.

Die Aufgabe konnte nur mit der Hilfe und Unterstützung der Statistiker aus den einzelnen Ländern, der Sachverständigen, der Arbeitgebervertreter und der Gewerkschaftler erfüllt werden, die aktiv an der Durchführung der Erhebungen mitgearbeitet haben. Ich möchte Ihnen dafür meinen herzlichen Dank aussprechen. Besondere Erwähnung verdient auch die von Herrn SIMEONI, Hauptverwaltungsrat beim Statistischen Amt, geleistete Arbeit. Er hat den Plan für die Aufbereitung dieser ersten Lohnstrukturerhebung ausgearbeitet und die Veröffentlichung der Ergebnisse vorbereitet.

Manchen wird es vielleicht befremden, daß es bis 1969 gedauert hat, ehe die Ergebnisse einer Erhebung veröffentlicht wurden, die sich auf den Monat Oktober 1966 bezieht. Die erstmalige Standardisierung und Aufbereitung von rund 18 verschiedenen Informationen für mehr als 2 Millionen Arbeiter in sechs Ländern war eine schwierige Aufgabe, bei der es nicht ohne Wechselfälle abging, von denen einige nicht voraussehen waren. Außerdem handelt es sich hier um Strukturstatistiken, deren Aufstellung stets viel mehr Zeit in Anspruch nimmt als laufende Statistiken oder Konjunkturstatistiken. Dafür behalten aber auch die wesentlichen Relationen, die sich daraus ergeben, länger ihre volle Gültigkeit.

Elle n'a pu aboutir que grâce à l'aide et au soutien des statisticiens nationaux, experts, représentants des employeurs et syndicalistes qui ont participé activement à la réalisation des enquêtes. Je les en remercie très vivement. Je tiens enfin à souligner particulièrement l'importance du travail accompli par M. SIMEONI, administrateur principal à l'Office statistique, qui a élaboré le plan d'exploitation de cette première enquête sur la structure des gains et a préparé la publication des résultats.

Certains s'étonneront sans doute qu'il ait fallu attendre 1969 pour voir enfin publier les résultats d'un relevé relatif au mois d'octobre 1966. En fait, normaliser pour la première fois le relevé et le traitement de quelque 18 informations différentes pour plus de 2 millions d'ouvriers dans six pays est une lourde tâche qui ne va pas sans aléas dont certains n'étaient pas prévisibles. En outre, il s'agit de statistiques structurelles dont l'élaboration exige toujours beaucoup plus de temps que les statistiques courantes ou conjoncturelles. En contrepartie, les relations fondamentales qui s'en dégagent gardent plus longtemps toute leur actualité.

R. Dumas

Luxemburg, Juli 1969

Luxembourg, juillet 1969

Il suo successo è stato possibile grazie al concorso e all'assistenza degli statistici nazionali, degli esperti, dei rappresentanti dei datori di lavoro e dei sindacalisti, i quali hanno partecipato attivamente all'esecuzione delle indagini e cui va il mio più vivo ringraziamento. Mi preme infine sottolineare in particolare il lavoro prezioso del sig. SIMEONI, amministratore principale presso l'Istituto statistico, che ha ideato lo schema di elaborazione di questa prima indagine sulla struttura delle retribuzioni ed ha preparato la pubblicazione dei risultati.

Qualcuno potrà meravigliarsi del fatto che i risultati di una rilevazione relativa all'ottobre del 1966 vengano finalmente pubblicati solo nel 1969: ma normalizzare per la prima volta la rilevazione e l'elaborazione di 18 informazioni diverse per oltre due milioni di lavoratori in sei diversi paesi, costituisce un lavoro enorme, comportante difficoltà non tutte prevedibili. Si tratta inoltre di statistiche strutturali, la cui elaborazione esige sempre un tempo più lungo delle statistiche correnti o congiunturali. In compenso, le relazioni fondamentali che ne risultano mantengono più a lungo tutta la loro attualità.

Een en ander is slechts mogelijk geweest dank zij de hulp en steun van de nationale statistici, deskundigen, vertegenwoordigers van werkgevers en vakbondsvertegenwoordigers, die actief aan de totstandkoming van de enquête hebben medegewerkt. Ik ben hun hiervoor zeer erkentelijk. Ten slotte wens ik meer in het bijzonder te wijzen op de belangrijke arbeid van de heer SIMEONI, hoofdadministrateur bij het Bureau voor de Statistiek, die het plan voor de verwerking van deze eerste enquête over de structuur van de verdiensten heeft opgesteld en de publicatie van de resultaten voorbereid.

Hier en daar zal men zich ongetwijfeld met verwondering afvragen waarom men tot het jaar 1969 heeft moeten wachten om ten slotte tot de publicatie van de resultaten van een enquête over de maand oktober 1966 over te gaan. Daarbij mag men echter niet vergeten dat het voor de eerste maal volgens een bepaalde methode verzamelen en verwerken van ongeveer 18 verschillende gegevens m.b.t. meer dan 2 miljoen werknemers in zes landen een niet geringe opgave is. Dat zich hierbij moeilijkheden voordeden, waarvan sommige niet konden worden voorzien, spreekt wel vanzelf. Bovendien betreft het hier structurele statistieken waarvan de opstelling steeds meer tijd vergt dan bij de gebruikelijke of conjuncturele statistieken het geval is. Hier staat echter tegenover dat de fundamentele verhoudingen welke men hieraan kan ontleen langer actueel blijven.

R. Dumas

Lussemburgo, luglio 1969

Luxemburg, juli 1969

Zeichen und Abkürzungen

Null (nichts)	—
Angabe nicht verfügbar oder fällt unter Geheimhaltung, da Zahl in der Stichprobe zu gering (unter 10 Arbeitern)	•
Unsichere Angabe (Zahl in der Stichprobe zwischen 10 und 30 Arbeitern)	≠
kleiner als...	<
größer als ...	>
Qualifizierte Arbeiter	Q
Halb-qualifizierte Arbeiter	HQ-SQ
Nicht qualifizierte Arbeiter	NQ

Signes et abréviations

Néant
Donnée non disponible, ou couverte par le secret statistique, ou concernant un échantillon trop faible (inférieur à 10 ouvriers)
Donnée incertaine (concernant un échantillon compris entre 10 et 30 ouvriers)
inférieur à...
supérieur à...
Ouvriers qualifiés
Ouvriers semi-qualifiés
Ouvriers non qualifiés

Simboli e abbreviazioni

Il fenomeno non esiste	—
Dato non disponibile, o coperto dal segreto statistico, o concernente un campione troppo esiguo (meno di 10 operai)	•
Dato incerto (concernente un campione compreso tra 10 e 30 operai)	≠
inferiore a...	<
superiore a...	>
Operai qualificati	Q
Operai semiqualeficati	HQ-SQ
Operai non qualificati	NQ

Tekens en afkortingen

Nul
Geen gegevens beschikbaar of gedekt door het statistisch geheim of betrekking hebbende op een te kleine steekproef (minder dan 10 arbeiders)
Onzekere gegevens (hebben betrekking op een steekproef van 10 à 30 arbeiders)
minder dan...
meer dan...
Geschoolde arbeiders
Halfgeschoolde arbeiders
Niet gekwalificeerde arbeiders

Inhaltswiedergabe nur mit Quellennachweis gestattet

La riproduzione del contenuto è subordinata alla citazione della fonte

La reproduction des données est subordonnée à l'indication de la source

Het overnemen van gegevens is toegestaan mits duidelijke bronvermelding

Inhaltsverzeichnis

Einleitung	12
1. Ziele der Erhebung	12
2. Organisation auf Gemeinschaftsebene	18
3. Erfassungsbereich	24
4. Bezugszeitraum und Gegenstand der Erhebung	26
5. Statistische Einheit und erfaßte Arbeiterkategorien	26
6. Untersuchungsmethode und allgemeine Merkmale der Auswahl	30
7. Allgemeine Merkmale des Fragebogens	32
8. Art der ermittelten Auskünfte: Definitionen und besondere Merkmale	34
9. Methoden zur Aufbereitung der Angaben (Stundenlohn, Angaben über den Wochendurchschnitt, Durchschnittsalter, Variationskoeffizienten, Indizes)	58
10. Plan zur Aufbereitung und Darstellung der Ergebnisse	74
Anhang 1: Erhebungsfragebogen	89
Anhang 2: Industrie-Nomenklatur	107
Anhang 3: Mitgliederverzeichnis der Arbeitsgruppen und Untergruppen, die an der Vorbereitung der Erhebung mitwirkten	115

Sommario

Introduzione	13
1. Obiettivi dell'indagine	13
2. Organizzazione sul piano comunitario	19
3. Campo di osservazione	25
4. Periodo di riferimento e oggetto dell'indagine	27
5. Unità statistica e categorie di operai censite	27
6. Metodo di investigazione e caratteristiche generali del campione	31
7. Caratteristiche generali del questionario	33
8. Natura delle informazioni rilevate: definizioni e caratteristiche	35
9. Metodi di elaborazione dei dati (salario orario, medie settimanali, età media, coefficienti di variazione, indici)	59
10. Piano di elaborazione e presentazione dei risultati	75
Allegato 1: Questionario dell'indagine	89
Allegato 2: Classificazione delle industrie	107
Allegato 3: Elenco dei componenti i gruppi e sottogruppi di lavoro che hanno partecipato alla preparazione dell'indagine	115

Sommaire

Introduction	
1. Buts de l'enquête	
2. Organisation sur le plan communautaire	
3. Champ d'observation	
4. Période de référence et objet de l'enquête	
5. Unité statistique et catégories d'ouvriers recensées	
6. Méthode d'investigation et caractéristiques générales de l'échantillon	
7. Caractéristiques générales du questionnaire	
8. Nature des renseignements relevés: définitions et caractéristiques	
9. Méthodes d'élaboration des données (salaire horaire, données moyennes hebdomadaires, âge moyen, coefficients de variation, indices)	
10. Plan d'exploitation et présentation des résultats	
Annexe 1: Questionnaire de l'enquête	
Annexe 2: Nomenclature des industries	
Annexe 3: Liste des membres des groupes et sous-groupes de travail ayant participé à la préparation de l'enquête	

Inhoud

Inleiding	
1. Doeleinden van de enquête	
2. Organisatie in communautair verband	
3. Waarnemingsgebied	
4. Referentieperiode en voorwerp van de enquête	
5. Statistische eenheid en bij de enquête betrokken categorieën van arbeiders	
6. Onderzoekmethode en algemene kenmerken van de steekproef	
7. Algemene kenmerken van de vragenlijst	
8. Aard van de verzamelde gegevens: definities en kenmerken	
9. Methoden voor de verwerking der gegevens (uurloon, gemiddelde weekgegevens, gemiddelde leeftijd, variatiecoëfficiënten, indexcijfers)	
10. Verwerkingsplan en indeling van de resultaten	
Bijlage 1: Vragenlijst van de enquête	
Bijlage 2: Nomenclatuur van de bedrijfstakken	
Bijlage 3: Lijst van de leden van de werkgroepen en subgroepen die aan de voorbereiding van de enquête hebben deelgenomen	

Regionale Untergliederung

Répartition régionale

Ripartizione regionale

Regionale verdeling

DEUTSCHLAND (BR)

1. Schleswig-Holstein
2. Hamburg
3. Niedersachsen
4. Bremen
5. Nordrhein-Westfalen
6. Hessen
7. Rheinland-Pfalz
8. Baden-Württemberg
9. Bayern
10. Saarland
11. Berlin (West)

FRANCE

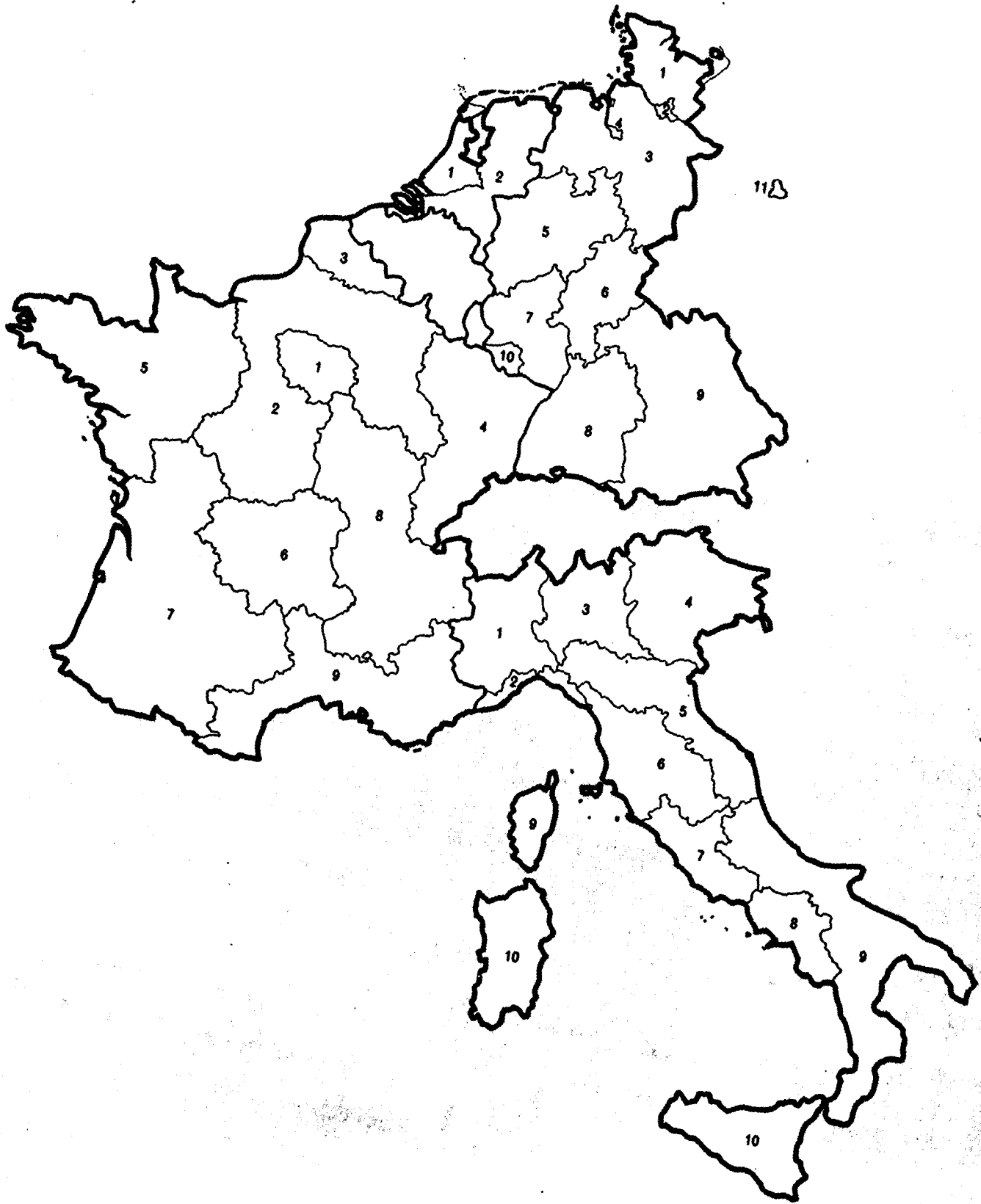
1. Paris
2. Bassin parisien
3. Nord
4. Est
5. Ouest
6. Massif central
7. Bassin aquitain
8. Axe rhodanien
9. Méditerranée

ITALIA

1. Piemonte, Valle d'Aosta
2. Liguria
3. Lombardia
4. Regione Veneta
5. Emilia-Romagna, Marche
6. Toscana, Umbria
7. Lazio
8. Campania
9. Altre regioni meridionali
(Abruzzi, Molise, Puglia,
Basilicata, Calabria)
10. Italia insulare (Sicilia, Sardegna)

NEDERLAND

1. Noord-Zuid-Holland en Utrecht
2. Andere provinciën



112

Methodik und Definitionen der Erhebung über Struktur und Verteilung der Löhne

Méthodes et définitions de l'enquête sur la structure et la répartition des salaires

Metodi e definizioni dell'indagine sulla struttura e sulla ripartizione dei salari

Methoden en definities van de enquête naar de structuur en de verdeling der lonen

EINLEITUNG

Die Erhebung über die Struktur und Verteilung der Löhne vom Oktober 1966 ist die erste dieser Art, die auf internationaler Ebene durchgeführt wird. Die Erhebung wurde auf Anregung der Kommission der Europäischen Gemeinschaften nach einem Stichprobenverfahren bei einer Auswahl von etwas mehr als zwei Millionen Arbeitern vorgenommen.

Die Untersuchung wurde in den sechs Ländern zur gleichen Zeit und nach gleichen Grundsätzen und einheitlichen Definitionen und Methoden durchgeführt. Die Aufbereitung der Ergebnisse erfolgte ebenfalls einheitlich im Statistischen Amt der Europäischen Gemeinschaften.

Es erschien zweckmäßig, zusammen mit der Veröffentlichung dieser Ergebnisse eine Darlegung der Ziele sowie der methodologischen Merkmale der Erhebung und ihrer Aufbereitung zu geben.

Da die Definitionen und Methoden einheitlich sind, ließen sie sich für alle Länder gleichzeitig in ein und demselben Heft darstellen, das zu einem besseren Verständnis der zahlreichen und detaillierten statistischen Tabellen beitragen soll, die im übrigen in einem besonderen Band je Land veröffentlicht werden.

Jeder Band ist viersprachig, außer für die Maschinentabellen im Anhang; diese konnten uns nämlich wegen technischer Schwierigkeiten nur in ihrer deutsch-französischen Fassung rechtzeitig geliefert werden. Die Leser italienischer und niederländischer Sprache finden aber in jedem Heft eine Einlage, aus der die Übersetzung der Titel und der Spalten- und Zeilenbezeichnungen der verschiedenen Tabellen in die betreffenden Sprachen ersichtlich ist.

1. Ziele der Erhebung

Das Statistische Amt der Europäischen Gemeinschaften führt seit vielen Jahren Erhebungen

INTRODUCTION

L'enquête sur la structure et la répartition des salaires en octobre 1966 est la première de ce genre qui ait été effectuée à un niveau international. Entreprise à l'initiative de la Commission des Communautés européennes, elle a été effectuée suivant la méthode du sondage et a porté sur un échantillon d'un peu plus de deux millions d'ouvriers.

Cette investigation a été menée, dans les six pays, à la même époque et selon des principes, des définitions et des méthodes identiques. L'exploitation des résultats a été également conçue de manière uniforme par l'Office statistique des Communautés européennes.

On a pensé qu'il serait utile que la publication de ces résultats aille de pair avec une présentation des objectifs poursuivis ainsi que des caractéristiques méthodologiques de l'enquête et de l'exploitation qui en a été faite.

L'analogie des définitions et méthodes a permis de les exposer dans une seule et même brochure valable pour tous les pays et dont on espère qu'elle contribuera à la bonne compréhension des tableaux statistiques nombreux et détaillés, publiés par ailleurs dans un volume distinct pour chacun des pays.

Chaque volume sera publié en édition quadrilingue, sauf pour ce qui concerne les tableaux mécanographiques annexés : en effet, en raison de difficultés techniques, ceux-ci n'ont pu nous être fournis, dans un délai encore acceptable, que dans leur version allemand/français. Toutefois, les lecteurs d'expression italienne et néerlandaise trouveront, inséré dans chaque volume, un encart donnant la traduction dans leur langue respective des titres et des intitulés de colonne et de rubrique des différents tableaux.

1. Buts de l'enquête

L'Office statistique des Communautés européennes procède depuis de nombreuses années à

INTRODUZIONE

L'indagine dell'ottobre 1966 sulla struttura e sulla ripartizione dei salari è la prima del genere effettuata a livello internazionale. Intrapresa su iniziativa della Commissione delle Comunità europee, è stata effettuata secondo il metodo del sondaggio ed ha interessato un campione di oltre due milioni di operai.

L'indagine è stata condotta contemporaneamente nei sei paesi secondo principi, definizioni e metodi identici. L'elaborazione dei risultati è stata concepita anch'essa in modo uniforme dall'Istituto statistico delle Comunità europee.

Si è ritenuto opportuno che la pubblicazione dei risultati fosse accompagnata da una presentazione degli obiettivi perseguiti nonché delle caratteristiche metodologiche dell'indagine e del modo in cui la stessa è stata elaborata. Le definizioni ed i metodi, data la loro uniformità, hanno potuto essere descritti nel presente fascicolo, valido per tutti i paesi, che si spera possa utilmente contribuire alla buona comprensione delle tabelle statistiche, numerose e dettagliate, pubblicate a parte in un volume distinto per ciascun paese.

Ciascun volume sarà pubblicato in edizione quadrilingue, salvo per quanto concerne le tabelle meccanografiche degli allegati: queste infatti, a causa di difficoltà tecniche, hanno potuto esserci fornite — in limiti di tempo ancora accettabili — nella sola versione tedesco/francese. I lettori italiani ed olandesi troveranno tuttavia, in ciascun volume, un inserto contenente la traduzione, nella loro lingua rispettiva, dei titoli e delle intestazioni delle colonne e delle rubriche delle varie tabelle.

1. Obiettivi dell'indagine

Da molti anni l'Istituto statistico delle Comunità europee procede ad indagini sul costo della

INLEIDING

De enquête over de structuur en de spreiding van de lonen in oktober 1966 was de eerste dergelijke enquête op internationaal niveau. Deze enquête, op initiatief van de Commissie van de Europese Gemeenschappen georganiseerd, werd uitgevoerd volgens de steekproefmethode; de steekproef omvatte ruim twee miljoen arbeiders.

Het onderzoek werd in de zes landen tijdens dezelfde periode en op basis van identieke beginselen, definities en methoden gehouden. De verwerking van de resultaten geschiedde eveneens op uniforme wijze door het Bureau voor de Statistiek der Europese Gemeenschappen.

Het leek nuttig de publikatie der resultaten gepaard te doen gaan met een uiteenzetting van de nagestreefde doeleinden, alsmede van de methodologische kenmerken van enquête en verwerking. De overeenstemming tussen definities en methoden maakte een voor alle landen geldende omschrijving in één enkele brochure mogelijk. Hopelijk zal deze bijdragen tot een goed begrip van de talrijke en gedetailleerde statistische tabellen die trouwens voor ieder land in een afzonderlijk boekdeel werden gepubliceerd.

Ieder boekdeel zal in een viertalige uitgave verschijnen uitgezonderd de als bijlage bijgevoegde mecanografische tabellen. Inderdaad, wegens technische moeilijkheden was slechts de Duits-Franse versie tijdig beschikbaar. De Italiaans- en Nederlandstalige lezers zullen echter in ieder boekdeel een inlegblad vinden dat de vertaling inhoudt van de titels en gebruikte termen voor de kolommen en rubrieken van de onderscheidene tabellen.

1. Doeleinden van de enquête

Het Bureau voor de Statistiek der Europese Gemeenschappen houdt zich reeds vele jaren bezig

über die Arbeitskosten in den Mitgliedsländern der Europäischen Gemeinschaften durch ⁽¹⁾.

Diese Erhebungen berücksichtigen neben dem eigentlichen Barlohn sämtliche Nebenkosten, die für einen Vergleich der Lohnbelastung der Unternehmen auf internationaler Ebene in Betracht zu ziehen sind; sie ermöglichen außerdem die Durchführung von Untersuchungen über die von den Arbeitnehmern auf Grund ihrer Arbeit bezogenen Einkommen.

Diese Untersuchungen werden mit Rücksicht auf die Art der zu erfassenden Angaben in den Unternehmen der einzelnen Länder anhand von streng einheitlichen Fragebogen durchgeführt, mit denen Jahresangaben aus der Buchhaltung der Unternehmen gesammelt werden. Sie ermöglichen u.a. die Berechnung der durchschnittlichen Lohnkosten je Arbeitszeiteinheit sowie des durchschnittlichen Jahreseinkommens der männlichen Arbeiter; die ermittelten Angaben sind von großem Nutzen, da mit ihrer Hilfe die bestehenden Unterschiede zwischen der Höhe der Lohnkosten und Arbeitseinkommen in den verschiedenen Industrien der sechs Länder gemessen werden können.

Die Ergebnisse dieser Erhebungen stellen jedoch nur auf globalen Angaben beruhende Mittelwerte (Lohnmasse, Arbeitszeitvolumen usw.) dar. Dadurch wird — wie weitgehend auch die Aufschlüsselung im Rahmen dieser Erhe-

⁽¹⁾ Seit 1953 werden jährlich regelmäßig Erhebungen für die drei EGKS-Industrien durchgeführt (vgl. z.B. die letzte Veröffentlichung „EGKS-Löhne 1966“ in der Reihe „Statistische Studien und Erhebungen“, Nr. 5/68 des Statistischen Amtes der Europäischen Gemeinschaften).

Für die übrigen Industrien des Gemeinsamen Marktes wurden von 1959 bis 1964 sechs Jahreserhebungen durchgeführt. Die Ergebnisse einer ziemlich großen Zahl von Industriezweigen wurden in der Reihe „Sozialstatistik“ des Statistischen Amtes veröffentlicht (für das Jahr 1959 vgl. Nr. 3/61 und Nr. 3/62 — Ergebnisse von 14 Industrien; für das Jahr 1960 vgl. Nr. 1/63 — Ergebnisse von 8 Industrien und für das Jahr 1961 vgl. Nr. 2/1964 — Ergebnisse von 13 Industrien; in den Jahren 1962 bis 1964 wurden in einem zweiten Erhebungszyklus in der gleichen Reihenfolge dieselben Zweige erfaßt: vgl. Nr. 5/1964, Nr. 6/1965 und Nr. 5/1966). 1966 wurde nur eine einzige große Erhebung über sämtliche Zweige des Bergbaus sowie der verarbeitenden Industrien und des Baugewerbes durchgeführt; die vorläufigen Ergebnisse dieser Erhebung sind in der Sonderbeilage 1968 der Reihe „Statistische Studien und Erhebungen“ des Statistischen Amtes erschienen. Die ausführlichen Ergebnisse sind in der Reihe „Sozialstatistik“ veröffentlicht (Nr. 4/1969).

des enquêtes sur le coût de la main-d'œuvre dans les pays membres des Communautés européennes ⁽¹⁾.

Ces enquêtes, outre le salaire en espèces proprement dit, prennent en considération tous les éléments connexes dont il faut tenir compte pour pouvoir comparer les charges salariales des entreprises sur le plan international; elles permettent également d'effectuer des études sur les revenus perçus par les ouvriers, en raison de leur travail.

Ces investigations, eu égard à la nature des éléments relevés, sont effectuées auprès des entreprises des différents pays en utilisant des questionnaires rigoureusement uniformes qui rassemblent des données annuelles tirées de la comptabilité de l'entreprise. Elles permettent notamment de calculer la charge salariale moyenne par unité de temps de travail et le revenu annuel moyen des ouvriers de sexe masculin; les données obtenues sont d'une grande utilité parce qu'elles permettent ainsi de mesurer les différences de niveau qui existent entre les charges salariales et les revenus du travail dans les différentes industries des six pays.

Mais, les résultats de ces enquêtes fournissent uniquement des valeurs moyennes, établies à partir de données globales (masses salariales, volume des heures de travail, etc.). La détermination de ces seules valeurs moyennes —

⁽¹⁾ Des enquêtes sont effectuées régulièrement chaque année, depuis 1953, pour les trois industries de la C.E.C.A. (voir par exemple la dernière publication « Salaires C.E.C.A. 1966 », dans la série Études et Enquêtes statistiques, n° 5/1968, de l'Office statistique des Communautés européennes).

Pour les autres industries du Marché commun, six enquêtes ont été effectuées au cours des années 1959 à 1964. Les résultats, concernant un nombre assez important de branches d'activité, ont été publiés dans la série « Statistiques sociales » de l'Office (pour l'année 1959, voir n° 3/1961 et n° 3/1962, concernant 14 branches d'activité; pour l'année 1960, voir n° 1/1963, concernant 8 branches et pour l'année 1961 voir n° 2/1964, concernant 13 branches; pour les années 1962 à 1964, un deuxième cycle d'enquêtes a porté, dans l'ordre, sur les mêmes branches: voir n° 5/1964, n° 6/1965 et n° 5/1966). Pour l'année 1966, une seule grande enquête a porté sur toutes les branches de l'industrie extractive, manufacturière et du bâtiment; les résultats préliminaires en ont été publiés dans le supplément 1968 de la série Études et Enquêtes statistiques de l'Office. Les résultats détaillés sont publiés dans la série Statistiques sociales (N° 4/1969).

manodopera nei paesi membri delle Comunità europee (1).

Dette indagini, oltre al salario in moneta vero e proprio, prendono in considerazione tutti gli elementi connessi di cui va tenuto conto per poter comparare sul piano internazionale gli oneri salariali delle imprese; esse consentono altresì di effettuare studi sui redditi da lavoro percepiti dagli operai.

In considerazione della natura degli elementi rilevati, queste investigazioni sono effettuate presso le imprese dei vari paesi valendosi di questionari rigorosamente uniformi che raccolgono dati annui desunti dalla contabilità delle imprese stesse. Esse consentono fra l'altro di calcolare l'onere salariale medio per unità di tempo di lavoro, nonché il reddito annuo medio degli operai di sesso maschile; la loro grande utilità risiede nel fatto che i dati ottenuti consentono di misurare le differenze di livello esistenti fra gli oneri salariali ed i redditi da lavoro nelle varie industrie dei sei paesi.

Tuttavia i risultati di tali indagini forniscono unicamente valori medi, elaborati sulla scorta di dati globali (masse salariali, volume delle ore di lavoro, ecc.). Determinando unicamente valori

met enquêtes naar de arbeidskosten in de Lid-Staten van de Europese Gemeenschappen (1).

Bij deze enquêtes wordt niet alleen het eigenlijke loon in geld in aanmerking genomen, maar tevens alle daarmee verband houdende elementen waarmee rekening moet worden gehouden bij internationale vergelijkingen van de loonkosten der ondernemingen. Deze enquêtes maken het eveneens mogelijk na te gaan welk inkomen de arbeiders uit hun werk verkrijgen.

In verband met de aard der verzamelde gegevens worden deze onderzoeken gehouden bij de ondernemingen der verschillende landen. Hierbij wordt gebruik gemaakt van strikt uniforme vragenlijsten waarop de aan de bedrijfsboekhouding ontleende gegevens moeten worden vermeld. De enquêtes maken het met name mogelijk de gemiddelde loonkosten per eenheid arbeidstijd en het gemiddelde jaarinkomen voor mannelijke arbeiders te berekenen; de verkregen gegevens zijn zeer nuttig, omdat aldus de niveauverschillen met betrekking tot de loonkosten en de arbeidsinkomens in de diverse bedrijfstakken der zes landen kunnen worden gemeten.

De resultaten van deze enquêtes bestaan echter uitsluitend uit gemiddelde waarden, berekend op basis van totaalgegevens (loonsommen, totaal aantal arbeidsduren, enzovoort). Dat

(1) Dal 1953 in poi vengono effettuate annualmente indagini regolari per le tre industrie della C.E.C.A. (cfr. ad esempio l'ultima pubblicazione « Salari C.E.C.A., 1966 », della serie Studi ed Indagini Statistiche, n° 5/1968 dell'Istituto statistico delle Comunità europee). Per le altre industrie del Mercato comune nel corso degli anni 1959-1964 sono state effettuate sei indagini. I risultati, relativi ad un numero abbastanza elevato di rami di attività, sono stati pubblicati nella serie « Statistiche sociali » dell'Istituto (per il 1959, vedasi il n° 3/1961 e il n° 3/1962, concernenti 14 rami di attività; per il 1960 vedasi il n° 1/1963, concernente 8 rami e per il 1961 il n° 2/1964, concernente 13 rami; per gli anni 1962-1964, un secondo ciclo di indagini ha interessato nell'ordine gli stessi rami: vedasi n° 5/1964, n° 6/1965 e n° 5/1966). Per il 1966 è stata eseguita un'unica grande indagine su tutti i rami dell'industria estrattiva, dell'industria manifatturiera, dell'edilizia e del genio civile; i risultati preliminari sono stati pubblicati nel Supplemento 1968 della serie Studi ed Indagini Statistiche dell'Istituto statistico. I risultati particolareggiati sono stati pubblicati nella serie Statistiche Sociali (n° 4/1969)

(1) Sedert 1953 is elk jaar een enquête gehouden voor de drie EGKS-bedrijfstakken (zie bij voorbeeld de laatste publikatie „ Lonen EGKS 1966 ” in de serie „ Statistische studies en enquêtes ” 5/1968, van het Bureau voor de Statistiek der Europese Gemeenschappen). Voor de overige bedrijfstakken in de Gemeenschap zijn in de jaren 1959-1964 zes enquêtes gehouden. De resultaten, die op een vrij groot aantal bedrijfstakken betrekking hebben, werden gepubliceerd in de serie „ Sociale statistiek ” van het Bureau voor de Statistiek (voor 1959, zie 3/1961 en 3/1962, met betrekking tot 14 bedrijfstakken; voor 1960, zie 1/1963, met betrekking tot 8 bedrijfstakken; voor 1961, zie 2/1964, met betrekking tot 13 bedrijfstakken; een tweede enquêtecyclus in 1962 tot en met 1964 had in dezelfde volgorde betrekking op dezelfde bedrijfstakken: zie 5/1964, 6/1965 en 5/1966). Voor 1966 werd een enkele grote enquête gehouden in alle bedrijfstakken van de mijnindustrieën, de be- en verwerkende nijverheid en de bouwsector; de eerste resultaten hiervan verschenen in het supplement 1968 van de serie „ Statistische studies en enquêtes ” van het Bureau voor de Statistiek. De gedetailleerde resultaten zijn in de reeks „ Sociale Statistiek ” gepubliceerd (Zie 4/1969)

bung sein mag — der Aussagewert auf die einfache Feststellung beschränkt, daß zwischen der Höhe bzw. den Komponenten der Durchschnittskosten oder Durchschnittseinkommen Unterschiede vorhanden sind, ohne daß hierfür eine brauchbare Erklärung gegeben wird. Nun kann aber nur durch Kenntnis der Zusammenhänge zwischen den Löhnen und den individuellen Merkmalen der einzelnen Arbeitnehmer (Geschlecht, Familienstand, Lebensalter, Dauer der Betriebszugehörigkeit, berufliche Qualifikation usw.) die Untersuchung vertieft werden; ferner kann auch nur dadurch festgestellt werden, inwieweit die bei den Mittelwerten beobachteten Unterschiede zwischen den einzelnen Industrien und Ländern jeweils auf Unterschiede in der Beschäftigungsstruktur zurückzuführen sind.

Nehmen wir z.B. den — natürlich theoretischen — Fall zweier Unternehmen A und B, deren Belegschaftsstruktur außer für die Qualifikation der Arbeitskräfte in allen Punkten die gleiche ist, und stellen einmal einen Vergleich über die Höhe der Löhne an.

aussi détaillées que soient les ventilations qui peuvent être opérées dans le cadre de ces enquêtes — limite les possibilités d'interprétation à la simple constatation des différences entre les niveaux ou les éléments constitutifs des coûts ou des revenus moyens, sans en fournir d'explication valable. Or, la connaissance des relations entre les salaires et les caractéristiques individuelles des salariés (sexe, état civil, âge, ancienneté, qualification professionnelle, etc.) peut seule permettre de pousser plus loin l'analyse et de voir dans quelle mesure les différences constatées pour les valeurs moyennes entre industries et entre pays sont imputables à des différences dans la structure de la main-d'œuvre.

Prenons par exemple le cas, bien sûr théorique, de deux entreprises A et B, où la structure de la main-d'œuvre serait en tous points identique, sauf pour ce qui concerne la qualification, et procédons à une comparaison des niveaux de salaires.

Qualifikation	Unternehmen A — Entreprise A		Unternehmen B — Entreprise B		Qualification
	Anzahl der Arbeiter Nombre d'ouvriers	Stundenlohn Salaire horaire	Anzahl der Arbeiter Nombre d'ouvriers	Stundenlohn Salaire horaire	
Spezialarbeiter	400	80	200	82	Spécialisés
Nicht spezialisierte Arbeiter	600	60	800	62	Non spécialisés
Insgesamt	1 000	68	1 000	66	Toutes qualifications réunies

Bei diesem Beispiel wird der Durchschnittsstundenlohn der Arbeiter — insgesamt gesehen — im Unternehmen A höher sein als im Unternehmen B, während dagegen getrennt für jede Leistungsgruppe die Stundenlöhne des Unternehmens B am höchsten liegen.

Dans cet exemple, le salaire horaire **moyen** des ouvriers, **toutes qualifications réunies**, sera plus élevé dans l'entreprise A que dans l'entreprise B, alors que, à **qualification égale**, les salaires horaires de l'entreprise B sont toujours les plus élevés.

Das bedeutet jedoch nicht, daß die allgemeinen Durchschnittswerte völlig sinnlos sind; aber man muß sich darüber klar sein, daß ihr Aussagewert begrenzt ist. So kann — unter Bezugnahme auf unser Beispiel — anhand des allgemeinen Durchschnittswerts zu Recht behauptet werden, daß die Arbeitskosten in dem einen Unternehmen höher liegen als in dem anderen; jedoch lassen sich daraus keine ebenso gültigen

Cela ne signifie pas pour autant que les moyennes générales sont absolument dénuées de sens; mais il faut savoir reconnaître les limites de leur enseignement. Ainsi, si l'on se réfère à notre exemple, la moyenne générale permet bien d'affirmer, avec raison, que le coût de la main-d'œuvre est effectivement plus élevé dans une entreprise que dans l'autre; mais il n'est pas permis d'en tirer des conclusions générales

medi — per particolareggiate che siano le ripartizioni operate nel quadro di dette indagini — si limitano le possibilità di interpretazione alla semplice constatazione delle differenze fra i livelli o gli elementi costitutivi dei costi o dei redditi medi, senza fornirne una spiegazione valida. Senonchè, è soltanto conoscendo le relazioni esistenti fra le retribuzioni e le caratteristiche individuali dei lavoratori (sesso, stato civile, età, anzianità di servizio, qualifica professionale, ecc.) che si può approfondire l'analisi ed esaminare in quale misura le differenze che i valori medi presentano fra industrie e fra paesi siano imputabili a differenze strutturali della manodopera.

Prendiamo ad esempio il caso, teorico naturalmente, di due imprese A e B, in cui la struttura della manodopera sia in tutti i punti identica, tranne per quanto riguarda le qualifiche, e procediamo ad un raffronto dei livelli salariali.

Qualifica	Impresa A — Bedrijf A		Impresa B — Bedrijf B		Vakbekwaamheid
	Numero di operai	Salario orario	Numero di operai	Salario orario	
	Aantal arbeiders	Uurloon	Aantal arbeiders	Uurloon	
Qualificati	400	80	200	82	Geschoold
Non qualificati	600	60	800	62	Ongeschoold
Complesso delle qualifiche	1 000	68	1 000	66	Totaal

In questo esempio, il salario orario medio degli operai, considerando il complesso delle qualifiche, sarà più elevato nell'impresa A che nell'impresa B, mentre a qualifica uguale sono sempre i salari orari dell'impresa B i più elevati.

Ciò non significa che le medie generali siano assolutamente prive di senso, ma che bisogna saper riconoscere i limiti della loro significatività. Così, riferendosi al nostro esempio, la media generale permette indubbiamente di affermare che il costo orario della manodopera è effettivamente più elevato in un'impresa che nell'altra; ma non è lecito trarne conclusioni generali altrettanto valide sul « prezzo » della

alleen deze gemiddelde waarden worden bepaald — hoe gedetailleerd de onderverdelingen in het kader van deze enquêtes ook kunnen worden gemaakt — beperkt de interpretatiemogelijkheden tot het gewoon constateren der verschillen tussen de niveaus of de samenstellende bestanddelen der gemiddelde kosten of der gemiddelde inkomens, zonder daarvoor een bruikbare verklaring aan de hand te doen. Alleen kennis van de relaties tussen de lonen en de individuele kenmerken van de werknemers (geslacht, burgerlijke staat, leeftijd, aantal dienstjaren, vakbekwaamheid, enzovoort) kan een grondigere analyse mogelijk maken, zodat kan worden nagegaan in hoeverre de tussen de gemiddelde waarden voor de diverse bedrijfstakken en de verschillende landen geconstateerde dispariteiten aan verschillen in de structuur der personeelsbezetting zijn toe te schrijven.

Bij wijze van voorbeeld kan men het — uiteraard theoretische — geval nemen van twee bedrijven A en B waar de structuur der personeelsbezetting, behalve wat de vakbekwaamheid betreft, op alle punten identiek zou zijn en kan men dan de loonniveaus vergelijken.

In dit voorbeeld is het gemiddelde loon der arbeiders, voor geschoolden en ongeschoolden te zamen, in bedrijf A hoger dan in bedrijf B, terwijl de uurlonen bij gelijke vakbekwaamheid steeds het hoogst zijn in bedrijf B.

Dat betekent niet dat de algemene gemiddelden volstrekt zinloos zijn; men dient echter hun beperktheid te erkennen. Aldus kan, in het gegeven voorbeeld, op grond van het algemene gemiddelde terecht worden gesteld dat de arbeidskosten in het ene bedrijf werkelijk hoger liggen dan in het andere; het is echter niet mogelijk daaruit even steekhoudende algemene conclusies te trekken ten aanzien van de

Schlüsse über den „Preis“ der Arbeitskräfte oder die „Verdienste“ der Arbeiter ziehen, ohne daß die strukturellen Merkmale dieser Arbeitskräfte berücksichtigt werden.

Auf die Bedeutung der Beschäftigungsstruktur für Lohnvergleiche ist nicht nur vom Statistischen Amt der Europäischen Gemeinschaften, sondern auch von zahlreichen Interessenten häufig hingewiesen worden. Wenn nämlich die Veröffentlichungen des Statistischen Amtes auch im allgemeinen sehr beifällig aufgenommen worden sind, so gaben sie dennoch zuweilen Anlaß zur Kritik wegen des zu allgemeinen Charakters der aus den Bruttolohnsummen ermittelten Durchschnittswerte.

Ziel der Erhebung über Struktur und Verteilung der Löhne ist es also, Angaben über die Abhängigkeit der Löhne von der jeweiligen Belegschaftsstruktur sowie über die Zusammenhänge zwischen der Lohnhöhe und den individuellen Merkmalen der Arbeitnehmer (Alter, Geschlecht, Qualifikation, Dauer der Betriebszugehörigkeit usw.) und die Streuung der Einzellöhne um die Mittelwerte zu liefern.

Die Erhebung bildet somit erfreulicherweise einen ergänzenden Bestandteil im organischen und zusammenhängenden Gebäude vergleichbarer Lohnstatistiken, das auf europäischer Ebene nach und nach erstellt worden ist.

Sie soll nicht nur eine bessere Auslegung der Ergebnisse der übrigen Lohnerhebungen der Gemeinschaft ermöglichen, sondern auch Angaben über die Verteilung der Löhne und die Beschäftigtenstruktur liefern, die unmittelbar von jedem verwendet werden können, der — in welcher Eigenschaft auch immer — für die Lohnpolitik in den Mitgliedsländern verantwortlich ist und so durch genauere Abschätzung der Folgen bestimmter Entscheidungen über die verschiedenen Arbeitnehmerkategorien wirksamer zur Harmonisierung der Lebens- und Arbeitsbedingungen innerhalb des Gemeinsamen Marktes beitragen kann.

2. Organisation auf Gemeinschaftsebene

Eine neue statistische Erhebung ist sowohl für die befragten Personen als auch für die mit der Durchführung betrauten Statistischen Äm-

aussi valables sur le « prix » de la main-d'œuvre ou les « gains » des ouvriers, sans faire entrer en ligne de compte des caractéristiques structurelles de cette main-d'œuvre.

Cette importance de la structure de la main-d'œuvre, pour les comparaisons des salaires, a été souvent soulignée, non seulement par l'Office statistique des Communautés européennes, mais également par de nombreux utilisateurs. En effet, s'il est vrai que les publications de l'Office sur les charges salariales et les revenus des ouvriers ont généralement rencontré un accueil très favorable, elles ont parfois donné lieu à quelques critiques qui mettaient en cause le caractère trop général de valeurs moyennes calculées à partir de masses salariales globales.

L'enquête sur la structure et la répartition des salaires a précisément pour but de fournir des renseignements sur la variation des salaires en fonction de la structure de la main-d'œuvre, sur les relations existant entre les niveaux des salaires et les caractéristiques individuelles des salariés (âge, sexe, qualification, ancienneté dans l'entreprise, etc.) et sur la distribution des salaires individuels autour des valeurs moyennes.

Elle vient ainsi heureusement s'insérer dans l'ensemble organique et coordonné de statistiques de salaires comparables qui a été progressivement mis en place au niveau européen.

Elle vise non seulement à permettre une meilleure interprétation des résultats des autres enquêtes communautaires sur les salaires, mais aussi fournira des renseignements sur la répartition des salaires et sur la structure de la main-d'œuvre directement utilisables par tous ceux qui, à quelque titre que ce soit, sont responsables de la politique salariale dans les pays membres et qui pourront ainsi par une évaluation plus précise des conséquences de certaines décisions pour les différentes catégories de travailleurs, contribuer avec plus d'efficacité au processus d'harmonisation des conditions de vie et de travail au sein du Marché commun.

2. Organisation sur le plan communautaire

Une nouvelle enquête statistique représente toujours beaucoup de travail, aussi bien pour les personnes interrogées que pour les instituts

manodopera o sulle « retribuzioni » degli operai, senza considerare le caratteristiche strutturali.

L'importanza che riveste la struttura della manodopera nelle comparazioni dei salari è stata spesso sottolineata non soltanto dall'Istituto statistico delle Comunità europee, ma anche da numerosi utilizzatori. Infatti, se è vero che le pubblicazioni dell'Istituto sugli oneri salariali ed i redditi degli operai sono state generalmente accolte con molto favore, esse hanno dato anche luogo, talora, a qualche critica che metteva in causa il carattere troppo generico dei valori medi calcolati sulla scorta di masse salariali globali.

L'indagine sulla struttura e sulla ripartizione dei salari si prefigge appunto di fornire informazioni sulla variazione dei salari in funzione della struttura della manodopera, sulle relazioni esistenti fra i livelli salariali e le caratteristiche individuali dei lavoratori (età, sesso, qualifica, anzianità di servizio, ecc.), nonché sulla distribuzione dei salari individuali intorno ai valori medi.

Essa viene quindi ad inserirsi opportunamente nell'insieme organico e coordinato di statistiche salariali comparabili, progressivamente realizzato a livello europeo.

Essa non si prefigge soltanto di consentire una migliore interpretazione dei risultati delle altre indagini salariali comunitarie, ma fornirà sulla ripartizione dei salari e sulla struttura della manodopera informazioni direttamente utilizzabili da quanti, a qualsiasi titolo, sono responsabili della politica salariale nei paesi membri; essi potranno infatti, mediante una stima più precisa delle ripercussioni che certe decisioni possono esercitare sulle varie categorie di lavoratori, contribuire con maggiore efficacia al processo di armonizzazione delle condizioni di vita e di lavoro nell'ambito del Mercato comune.

2. Organizzazione sul piano comunitario

Una nuova indagine statistica implica sempre una mole di lavoro, sia per le persone intervistate che per gli istituti nazionali di statistica

„prijis” der arbeidskrachten of de „verdiensten” der arbeiders, zonder de structurele kenmerken van deze personeelsbezetting in aanmerking te nemen.

Het belang van de structuur der personeelsbezetting voor loonvergelijkingen is niet alleen door het Bureau voor de Statistiek der Europese Gemeenschappen, maar tevens door tal van gebruikers herhaaldelijk onderstreept. De publicaties van het Bureau voor de Statistiek over de loonkosten en de arbeidersinkomens zijn weliswaar over het algemeen zeer goed onthaald, maar hebben soms aanleiding gegeven tot kritiek wat het al te algemene karakter van de aan de hand der totale loonsommen berekende gemiddelde waarden betreft.

De enquête over de structuur en de spreiding van de lonen heeft juist tot doel gegevens te verstrekken over de variatie der lonen in samenhang met de structuur van de arbeidskrachten, over de bestaande relaties tussen de loonniveaus en de individuele kenmerken van de werknemers (leeftijd, geslacht, vakbekwaamheid, aantal dienstjaren in de onderneming, enzovoort) en over de spreiding van de individuele lonen rond de gemiddelden.

Deze enquête vormt dus een gelukkige aanvulling van het organische, geordende geheel van vergelijkbare loonstatistieken dat geleidelijk op Europees niveau is uitgebouwd.

Het doel hierbij is niet alleen een betere interpretatie van de resultaten der andere communautaire loonenquêtes mogelijk te maken, maar tevens over de spreiding van de lonen en de structuur van de arbeidskrachten inlichtingen te verkrijgen die rechtstreeks bruikbaar zijn voor al diegenen die, in welke functie ook, voor het loonbeleid in de Lid-Staten verantwoordelijk zijn en die aldus, door een nauwkeuriger waardering van de consequenties van bepaalde beslissingen voor de verschillende categorieën van werknemers, des te doeltreffender kunnen bijdragen tot de harmonisatie van levensomstandigheden en arbeidsvoorwaarden binnen de gemeenschappelijke markt.

2. Organisatie in communautair verband

Een nieuwe statistische enquête vereist steeds veel werk, zowel voor de ondervraagden als voor de nationale bureaus voor de statistiek die

ter der einzelnen Länder stets mit viel Arbeit verbunden. Das Statistische Amt der Europäischen Gemeinschaften nimmt daher die Hilfe dieser Ämter nur dann in Anspruch, wenn eine anderweitige Zusammenstellung vergleichbarer Angaben sich als unmöglich erweist.

Bei den Lohnstatistiken ist eine ausreichende Übereinstimmung der in den einzelnen Ländern vorhandenen statistischen Unterlagen nur selten anzutreffen⁽¹⁾. Insbesondere über die Struktur und Verteilung der Löhne lag zudem in den meisten Ländern praktisch keinerlei statistisches Material vor, so daß nur eine zu diesem Zweck veranstaltete neue Erhebung die notwendigen Angaben liefern konnte.

Aus diesem Grunde hat das Statistische Amt der Europäischen Gemeinschaften von 1962 an Arbeiten in Angriff genommen, die zu einem Projekt für eine Erhebung über Struktur und Verteilung der Löhne geführt hat, und zwar unter Berücksichtigung der in Deutschland und in den Niederlanden angewandten Methoden, wo bereits solche Statistiken erstellt worden waren. Die Erfahrungen der beiden Länder auf diesem Gebiet haben sich als äußerst wertvoll und nützlich erwiesen.

Dieses Projekt ist von einer beim Statistischen Amt der Europäischen Gemeinschaften gebildeten Arbeitsgruppe, die sich aus Sachverständigen der Regierungen und der Arbeitgeber- und Arbeitnehmerverbände der verschiedenen Länder des Gemeinsamen Marktes zusammensetzt, einer langen und aufmerksamen Prüfung unterzogen worden.

Während der Sitzungen, die während der Jahre 1964 bis 1968 stattfanden, haben also die Sachverständigen an allen Vorarbeiten teilgenommen: endgültige Festlegung des Gemeinschaftsfragebogens und der Erläuterungen, Beschlüsse über den Erhebungsbereich, Bestimmung der

⁽¹⁾ Die Harmonisierung der nationalen statistischen Reihen ist bei den (kurzfristigen) Statistiken über die Stundenlöhne der Arbeiter weitgehend verwirklicht worden. Es wurden auf diesem Gebiet sehr große Fortschritte erzielt; seit April 1964 liegen für sämtliche Länder des Gemeinsamen Marktes Statistiken vor, die es ermöglichen, die Entwicklung der Stundenverdienste der Arbeiter in halbjährigem Abstand zu verfolgen; diese Statistiken weisen überall die gleiche Unterteilung nach Industriezweigen auf und beruhen auf einheitlichen bzw. von Land zu Land vergleichbaren Begriffsbestimmungen (vgl. z.B. Sozialstatistik Nr. 2/1969).

nationaux de statistique chargés de l'organiser. Aussi l'Office statistique des Communautés européennes n'y recourt-il que lorsqu'il s'avère impossible de procéder autrement pour rassembler des informations comparables.

En matière de statistiques de salaires, rares sont les cas où l'harmonisation des statistiques existant dans les différents pays suffit⁽¹⁾. En outre, pour ce qui concerne plus particulièrement la structure et la répartition des salaires, il n'existait pratiquement pas, dans la plupart des pays, de statistiques à ce sujet; de sorte que, seule une nouvelle enquête, organisée à cette fin, pouvait fournir les renseignements nécessaires.

C'est pourquoi, dès 1962, l'Office statistique des Communautés européennes a entamé des travaux qui ont conduit à l'établissement d'un projet d'enquête sur la structure et la répartition des salaires, qui tenait notamment compte des méthodes utilisées en Allemagne et aux Pays-Bas, où des statistiques de ce genre avaient déjà été effectuées. L'expérience de ces deux pays en la matière a été très utile et très appréciée.

Ce projet a été par la suite longuement et attentivement étudié par un groupe de travail constitué auprès de l'Office statistique des Communautés européennes et composé d'experts des gouvernements, des organisations patronales et des syndicats des différents pays du Marché commun.

Au cours de réunions qui se sont poursuivies tout au long des années 1964 à 1968, les experts ont ainsi participé à tous les travaux préparatoires: mise au point définitive du questionnaire communautaire et des notes explicatives, décisions quant au champ de l'enquête, à la période

⁽¹⁾ L'harmonisation des statistiques nationales a été largement réalisée pour les statistiques des gains horaires des ouvriers (à court terme). Dans ce domaine, les progrès réalisés sont très importants: depuis avril 1964, on dispose maintenant, pour tous les pays du Marché commun, de statistiques permettant de suivre l'évolution des gains horaires des ouvriers, à cadence semestrielle, avec une subdivision identique en branches d'activité industrielle, basée sur des définitions uniformes ou comparables entre pays (voir par exemple Statistiques sociales, n° 2/1969).

cui incombe organizzarla. Perciò l'Istituto statistico delle Comunità europee vi fa ricorso soltanto ove si riveli impossibile procedere diversamente alla raccolta di informazioni comparabili.

In materia di statistiche salariali rari sono i casi in cui ci si può appagare dell'armonizzazione delle statistiche esistenti nei vari paesi (1). Inoltre, per quanto riguarda più particolarmente la struttura e la ripartizione dei salari, nella maggior parte dei paesi non esistevano praticamente statistiche in materia, di modo che soltanto una nuova indagine, organizzata a tal fine, poteva fornire le informazioni necessarie.

Ecco perchè, fin dal 1962, l'Istituto statistico delle Comunità europee ha iniziato i lavori che hanno condotto alla preparazione di un progetto di indagine sulla struttura e sulla ripartizione dei salari, che teneva conto tra l'altro dei metodi utilizzati in Germania e nei Paesi Bassi, dove già erano state effettuate statistiche del genere. L'esperienza di questi due paesi in materia è stata molto utile e apprezzata.

In seguito tale progetto è stato a lungo e attentamente studiato da un gruppo di lavoro costituito presso l'Istituto statistico delle Comunità europee e composto di esperti delegati dai governi, dalle organizzazioni padronali e dai sindacati dei vari paesi del Mercato comune.

Nel corso di riunioni che si sono succedute lungo gli anni 1964/1968 gli esperti hanno così partecipato a tutti i lavori preparatori: messa a punto definitiva del questionario e delle note esplicative, decisioni concernenti il campo dell'indagine, il periodo di riferimento, il metodo

(1) L'armonizzazione delle statistiche nazionali è stata in ampia misura realizzata per le statistiche delle retribuzioni orarie degli operai (a breve termine). In questo campo sono stati realizzati notevoli progressi: a decorrere dall'aprile 1964 si dispone per tutti i paesi del Mercato comune di statistiche che consentono di seguire l'evoluzione dei salari orari degli operai, a cadenza semestrale, con una suddivisione identica in rami di attività industriale, basata su definizioni uniformi o comparabili fra paesi (cfr. ad esempio Statistiche sociali n° 2/1969).

de enquête organiseren. Daarom neemt het Bureau voor de Statistiek der Europese Gemeenschappen tot nieuwe enquêtes alleen dan zijn toevlucht, wanneer het onmogelijk blijkt op andere wijze vergelijkbare gegevens te verzamelen.

Op het gebied van de loonstatistiek is harmonisatie van de in de verschillende landen bestaande statistieken slechts in zeldzame gevallen voldoende (1). Wat meer in het bijzonder de structuur en de spreiding der lonen betreft, bestonden bovendien in de meeste landen praktisch geen statistieken; derhalve kon alleen een nieuwe enquête, met dat doel georganiseerd, de noodzakelijke inlichtingen aan de hand doen.

Daarom heeft het Bureau voor de Statistiek der Europese Gemeenschappen van 1964 af werkzaamheden ondernomen die geleid hebben tot een ontwerp-enquête over de structuur en de spreiding der lonen, waarbij met name rekening werd gehouden met de methoden die worden gebruikt in Duitsland en Nederland, waar dergelijke statistieken reeds bestonden. De ervaring van deze twee landen was van groot nut en werd zeer gewaardeerd.

Het ontwerp werd vervolgens langdurig en grondig bestudeerd door een bij het Bureau voor de Statistiek der Europese Gemeenschappen ingestelde werkgroep, waarin deskundigen van de regeringen en van de werkgevers- en de werknemersorganisaties van de verschillende landen der Gemeenschap zitting hadden.

Tijdens een groot aantal bijeenkomsten in de periode 1964-1968 hebben de deskundigen deelgenomen aan alle voorbereidende werkzaamheden: definitieve opstelling van de communautaire vragenlijst en de toelichting daarbij, beslissingen ten aanzien van het enquêtegebied,

(1) De harmonisatie der nationale statistieken werd in ruime mate verwezenlijkt voor de statistieken inzake de uurverdiensten der arbeiders (op korte termijn). Op dit gebied werden zeer grote vorderingen gemaakt: sedert april 1964 beschikt men voor alle landen van de Gemeenschap over statistieken die het mogelijk maken de ontwikkeling der uurverdiensten der arbeiders per halfjaar te volgen, met een identieke onderverdeling in industriële bedrijfstakken en gebaseerd op uniforme of vergelijkbare definities (zie bij voorbeeld Sociale Statistiek, 2/1969).

Bezugsperiode, die Erfassungsmethode und das System der Überprüfung der einzelnen Daten usw.

Diese Mitarbeit der Sachverständigen ⁽¹⁾ und insbesondere der Regierungsvertreter ist für den Erfolg dieser Erhebung — die erste ihrer Art auf internationaler Ebene und in einigen Ländern auch die erste auf nationaler Ebene — ausschlaggebend gewesen.

Inzwischen hatte auch die Kommission der Europäischen Gemeinschaften dem Rat einen Vorschlag zur Durchführung einer Gemeinschaftserhebung über Struktur und Verteilung der Löhne in der Industrie unterbreitet. Der Rat hatte diesen Vorschlag gebilligt und daraufhin eine Verordnung erlassen, die eine solche Erhebung in sämtlichen Mitgliedstaaten zur Pflicht machte ⁽²⁾.

In der Praxis wurden die Arbeiten wie folgt abgewickelt:

- a) der gemeinsame Fragebogen sowie die Modalitäten und besonderen Merkmale der Erhebung wurden in der Zeit von 1964 bis 1966 vom Statistischen Amt der Europäischen Gemeinschaften in Zusammenarbeit mit den Sachverständigen ausgearbeitet;
- b) die Erhebung „an Ort und Stelle“ bezog sich auf die Angaben für den Monat Oktober 1966 und wurde von den nationalen Statistischen Ämtern ⁽³⁾, die sie nach einheitlichen Grundsätzen vorbereiteten, nach folgendem Ablauf durchgeführt: Ausarbeitung des Stichprobenplans; Verteilung der Fragebogen und ggf. Erteilung fachlicher Ratschläge an die ausgewählten Betriebe; Einholung und erste Überprüfung der Fragebogen; Signierung der Antworten und Übertragung der individuellen Daten jedes einzelnen erfaßten Arbeiters auf Lochkarten nach dem Gemeinschaftsschema; zweite Überprüfung der Daten und Übertragung der Kartenangaben auf Magnetbän-

⁽¹⁾ Die Liste der Sachverständigen, die bei der Vorbereitung der Erhebung mitgewirkt haben, findet sich in der Anlage zu der vorliegenden Veröffentlichung.
⁽²⁾ Verordnung Nr. 188/64/EWG des Rates vom 12. Dezember 1964, veröffentlicht im Amtsblatt der Europäischen Gemeinschaften Nr. 214 vom 24. Dezember 1964, S. 3634/5.

⁽³⁾ In Italien wurde die Erhebung vom Arbeitsministerium in Zusammenarbeit mit dem nationalen Statistischen Zentralamt (ISTAT) durchgeführt, das u.a. mit der Aufstellung des Stichprobenplans, der maschinellen Kontrolle der Angaben und der Übertragung dieser Daten auf Magnetband betraut war.

de référence, à la méthode de relevé, au système de contrôle des données, etc.

Cette collaboration des experts ⁽¹⁾, et plus particulièrement des représentants gouvernementaux, a été décisive pour la bonne réussite de cette enquête, la première en son genre sur le plan international, en même temps aussi sur le plan national pour certains pays.

Entre-temps, la Commission des Communautés européennes avait par ailleurs saisi le Conseil d'une proposition d'organisation d'une enquête communautaire sur la structure et la répartition des salaires dans l'industrie. Le Conseil avait approuvé cette proposition et avait, en conséquence, arrêté le texte d'un règlement qui rendait cette enquête obligatoire dans tous les Etats membres ⁽²⁾.

Pratiquement, les travaux se sont déroulés comme suit :

- a) le questionnaire communautaire, les modalités et les caractéristiques de l'enquête ont été mis au point par l'Office statistique des Communautés européennes avec la collaboration des experts au cours des années 1964 à 1966;
- b) l'enquête « sur le terrain » a porté sur les données relatives au mois d'octobre 1966 et a été effectuée par les Instituts nationaux de statistique ⁽³⁾ qui l'ont préparée et réalisée selon des principes uniformes, en procédant à tous les travaux suivants : élaboration du plan de sondage; distribution des questionnaires et, éventuellement, conseils techniques aux établissements choisis; récolte et premier contrôle des questionnaires; codification des réponses et transcription des données individuelles de chaque ouvrier recensé sur cartes mécanographiques, suivant le schéma communautaire; deuxième contrôle des données et transposition des

⁽¹⁾ La liste des experts qui ont collaboré à la préparation de l'enquête est donnée en annexe à la présente publication.

⁽²⁾ Règlement n° 188/64/CEE du Conseil du 12 décembre 1964, publié au Journal Officiel des Communautés européennes n° 214 du 24 décembre 1964, pp. 3634/5.

⁽³⁾ En Italie, l'enquête a été effectuée par le Ministère du Travail en collaboration avec l'Institut national de statistique qui s'est chargé — notamment — de l'établissement du plan de sondage, du contrôle mécanographique des données et de leur transposition sur bande magnétique.

di rilevazione, il sistema di controllo dei dati, ecc.

Questa collaborazione degli esperti ⁽¹⁾, più particolarmente dei rappresentanti governativi, è stata decisiva per la buona riuscita dell'indagine, la prima del genere sul piano internazionale e, per certi paesi, anche sul piano nazionale.

Nel frattempo la Commissione delle Comunità europee aveva presentato al Consiglio una proposta in merito all'organizzazione di un'indagine comunitaria sulla struttura e sulla ripartizione dei salari nell'industria. Il Consiglio aveva approvato tale proposta e aveva redatto in conseguenza il testo di un regolamento che rendeva l'indagine obbligatoria in tutti gli Stati membri ⁽²⁾.

In pratica i lavori si sono svolti come segue :

- a) il questionario comunitario, le modalità e le caratteristiche dell'indagine sono stati messi a punto dall'Istituto statistico delle Comunità europee, in collaborazione con gli esperti nazionali, nel corso degli anni 1964-1966;
- b) l'indagine « in loco » ha raccolto dati relativi al mese d'ottobre 1966 ed è stata effettuata a cura degli Istituti nazionali di statistica ⁽³⁾ che l'hanno preparata e realizzata, secondo principi uniformi, procedendo ai seguenti lavori : elaborazione del piano di sondaggio; distribuzione dei questionari e, se del caso, consulenza tecnica agli stabilimenti prescelti; raccolta e primo controllo dei questionari; codificazione delle risposte e trascrizione su schede meccanografiche dei dati individuali di ogni operaio censito, secondo lo schema comunitario; secondo controllo dei dati e trasposizione delle sche-

⁽¹⁾ L'elenco degli esperti che hanno collaborato alla preparazione dell'indagine figura in allegato alla presente pubblicazione.

⁽²⁾ Regolamento n° 188/64/CEE del Consiglio del 12 dicembre 1964, pubblicato nella Gazzetta Ufficiale delle Comunità europee n° 214 del 24 dicembre 1964, pag. 3634/5.

⁽³⁾ In Italia l'indagine è stata effettuata dal Ministero del Lavoro in collaborazione con l'Istituto nazionale di Statistica, il quale ha curato — in particolare — l'elaborazione del piano di sondaggio, il controllo meccanografico dei dati e la trasposizione degli stessi su nastro magnetico.

de referentieperiode, de enquêtemethode, de controle der gegevens, enzovoort.

Deze medewerking van de deskundigen ⁽¹⁾, en meer in het bijzonder van de regeringsvertegenwoordigers, was voor het wetslagen van deze enquête van doorslaggevend belang; deze was immers de eerste dergelijke enquête in internationaal verband, en voor sommige landen tevens de eerste in nationaal verband.

Ondertussen had de Commissie van de Europese Economische Gemeenschap bij de Raad een voorstel ingediend ter organisatie van een gemeenschappelijke enquête over de structuur en de spreiding der lonen in de industrie. De Raad heeft aan dit voorstel zijn goedkeuring gehecht en dientengevolge een verordening vastgesteld waarbij deze enquête voor alle Lid-Staten verplicht wordt ⁽²⁾.

Praktisch zijn de werkzaamheden als volgt verlopen :

- a) de communautaire vragenlijst, de wijze van uitvoering en de grote lijnen van de enquête werden door het Bureau voor de Statistiek van de Europese Gemeenschappen vastgesteld met medewerking van de deskundigen, tijdens de periode 1964-1966;
- b) de feitelijke enquête betrof de in oktober 1966 bestaande gegevens en werd door de nationale statistiekdiensten ⁽³⁾ gehouden die deze enquête aan de hand van uniforme beginselen hebben voorbereid en uitgevoerd en daarbij alle volgende werkzaamheden hebben verricht : uitwerking van het steekproefplan; verdeling van de vragenlijsten en eventueel verstrekking van technische raadgevingen aan de gekozen vestigingen; verzameling en eerste controle van de vragenlijsten; codering van de antwoorden en transcriptie van de individuele gegevens voor iedere getelde arbeider op ponskaarten, zulks volgens het gemeenschappelijk sche-

⁽¹⁾ De lijst van de deskundigen die aan de voorbereiding der enquête hebben medegewerkt, is als bijlage bij deze publikatie opgenomen.

⁽²⁾ Verordening nr. 188/64/EEG van de Raad van 12 december 1964, Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen nr. 214 van 24 december 1964, blz. 3634/5.

⁽³⁾ In Italië werd de enquête door het Ministerie van Arbeid gehouden in samenwerking met het Nationale Instituut voor de statistiek, dat met name de uitwerking van het steekproefplan, de mechanische controle der gegevens en de overbrenging daarvan op magnetische banden heeft verzekerd.

der (!); Übermittlung der Bänder mit den individuellen Angaben für die einzelnen Arbeiter an das Statistische Amt der Europäischen Gemeinschaften. Diese Arbeiten wurden in der Zeit von 1966 bis 1968 durchgeführt.

- c) Das Statistische Amt der Europäischen Gemeinschaften hat nach einer ersten raschen und überschlägigen Aufbereitung der Ergebnisse, bei der einige der nationalen Kontrolle entgangene Fehler entdeckt und berichtigt werden konnten, den für sämtliche Länder geltenden Plan einer maschinellen Aufbereitung der Ergebnisse aufgestellt und die Daten sodann unter Zugrundelegung der nachstehend dargelegten Richtlinien endgültig ausgearbeitet.

Um die Anstrengungen aller an dieser Erhebung Beteiligten ermessen zu können, genügt der Hinweis, daß sich die Erhebung auf die individuellen Merkmale von etwas mehr als zwei Millionen Arbeiter erstreckt hat und daß für jeden dieser Arbeiter etwa 18 Einzelangaben sowie etwa zehn Angaben über den Betrieb, dem sie angehörten, eingetragen werden mußten. Umfang und Neuheit dieses Vorhabens sind die Ursache für die langen Fristen, die zur Vorbereitung, Ausarbeitung und Veröffentlichung der Ergebnisse dieser Erhebung benötigt wurden.

3. Erhebungsbereich

Der Erfassungsbereich dieser ersten Erhebung wurde wie folgt abgegrenzt:

- a) sie erstreckt sich auf Bergbau und Gewinnung von Steinen und Erden, verarbeitendes Gewerbe und Baugewerbe;
- b) sie bezieht sich auf die Verdienste und individuellen Merkmale der Arbeiter;
- c) sie berührt nur Betriebe mit mindestens 10 Beschäftigten (soweit sie diesem Kriterium entsprechen, werden die Handwerksbetriebe ebenso wie die Industriebetriebe erfaßt).

In gewisser Weise tragen diese Abgrenzungen der Tatsache Rechnung, daß es sich um eine

(!) Die Niederlande und Luxemburg haben Ihre Lochkarten dem Statistischen Amt der Europäischen Gemeinschaften übermittelt, das sie sodann auf Band übertragen hat.

cartes sur bandes magnétiques (!); envoi des bandes contenant les données individuelles des ouvriers à l'Office statistique des Communautés européennes. Ces opérations se sont déroulées tout au long des années 1966 à 1968.

- c) L'Office statistique des Communautés européennes, après un premier dépouillement rapide et sommaire des résultats, qui a permis de déceler et de corriger quelques erreurs ayant échappé aux contrôles nationaux, a établi le plan d'exploitation mécanographique des résultats, uniforme pour tous les pays, et a procédé au dépouillement définitif des données, suivant les principes qui seront exposés plus loin.

Pour apprécier l'effort de tous ceux qui ont participé à cette enquête, il suffit de savoir qu'elle a porté sur les gains et les caractéristiques individuelles d'un peu plus de deux millions d'ouvriers et que, pour chacun de ces ouvriers, on a enregistré environ 18 informations individuelles et une dizaine d'informations relatives à l'établissement où ils travaillaient. L'ampleur et la nouveauté de l'entreprise sont la raison des délais importants qui ont été nécessaires pour sa préparation, son élaboration et la publication des résultats.

3. Champ d'observation

Le champ d'observation de cette première enquête a été délimité comme suit :

- a) elle s'étend à toutes les industries extractives et manufacturières, et à l'industrie du bâtiment et du génie civil;
- b) elle concerne les gains et les caractéristiques individuelles des ouvriers;
- c) elle ne s'applique qu'aux établissements occupant au moins 10 salariés (pour autant qu'ils satisfassent à ce critère, les établissements artisanaux sont compris au même titre que les établissements industriels).

Dans une certaine mesure, ces délimitations tiennent compte qu'il s'agissait d'une première

(!) Les Pays-Bas et le Luxembourg ont transmis les cartes mécanographiques à l'Office statistique des Communautés européennes, qui a assuré leur transcription sur bandes.

de su nastro magnetico; invio all'Istituto statistico delle Comunità europee dei nastri ⁽¹⁾ contenenti i dati individuali degli operai. Queste operazioni si sono svolte tra il 1966 ed il 1968;

- c) Dopo un primo spoglio rapido e sommario dei risultati, che ha permesso di rilevare e correggere alcuni errori sfuggiti ai controlli nazionali, l'Istituto statistico delle Comunità europee ha elaborato il piano di elaborazione meccanografica dei risultati, uniforme per tutti i paesi, ed ha proceduto allo spoglio definitivo dei dati secondo i principi che saranno descritti più avanti.

Per apprezzare lo sforzo di quanti hanno partecipato all'indagine basti ricordare che la stessa ha avuto per oggetto le retribuzioni e le caratteristiche individuali di oltre due milioni di operai e che, per ciascuno di essi, sono state registrate circa 18 informazioni individuali e una decina di dati relativi allo stabilimento di appartenenza. Se per preparare l'indagine, elaborarla e pubblicare i risultati è occorso un notevole periodo di tempo, ciò è dovuto all'ampiezza e alla novità dell'impresa.

3. Campo di osservazione

Il campo di osservazione di questa prima indagine è stato delimitato come segue :

- a) essa si estende a tutte le industrie estrattive e manifatturiere, nonché all'edilizia e al genio civile;
- b) essa concerne le retribuzioni e le caratteristiche individuali degli operai;
- c) essa si applica unicamente agli stabilimenti con oltre 10 dipendenti (gli stabilimenti artigianali che soddisfano a questo requisito vi sono compresi allo stesso titolo degli stabilimenti industriali).

Tali delimitazioni tengono conto, in una certa misura, del fatto che si trattava di un primo

⁽¹⁾ I Paesi Bassi ed il Lussemburgo hanno trasmesso le schede meccanografiche all'Istituto statistico delle Comunità europee, che ne ha curato la trascrizione su nastro magnetico.

ma; tweede controle van de gegevens en overbrenging van de ponskaarten op magnetische banden ⁽¹⁾; toezending van de banden met de individuele gegevens over de arbeiders aan het Bureau voor de Statistiek der Europese Gemeenschappen. Al deze bewerkingen vonden plaats tijdens de periode 1966-1968.

- c) Het Bureau voor de Statistiek der Europese Gemeenschappen ondernam eerst een snelle en summiere bewerking van de resultaten waardoor enkele fouten die aan de nationale controle waren ontsnapt, alsnog konden worden opgespoord en gecorrigeerd; vervolgens werd een voor alle landen eenvormig plan opgesteld voor de machine-verwerking van de resultaten en werd overgegaan tot de definitieve exploitatie der gegevens op basis van de beginselen die verderop zullen worden uiteengezet.

Ter beoordeling van het werk dat is verricht door allen die aan deze enquête hebben deelgenomen, zij enkel vermeld dat de enquête betrekking had op de verdiensten en de individuele kenmerken van ruim 2 miljoen arbeiders en dat, voor ieder van deze arbeiders, ongeveer 18 individuele gegevens werden geregistreerd, naast een tiental gegevens met betrekking tot de vestiging waar zij werkzaam zijn. De omvang en de nieuwigheid van deze onderneming waren er oorzaak van dat met de voorbereiding, de uitwerking en de publikatie van de resultaten vrij veel tijd gemoeid was.

3. Waarnemingsgebied

Het waarnemingsgebied van deze eerste enquête werd als volgt afgebakend :

- a) de enquête had betrekking op alle extractieve en be- en verwerkende bedrijfstakken, alsmede op de bouwnijverheid;
- b) zij had betrekking op de verdiensten en de individuele kenmerken van de arbeiders;
- c) zij werd alleen gehouden bij vestigingen met ten minste 10 werknemers (voor zover zij aan dit criterium voldeden, werden de ambachtelijke vestigingen op dezelfde wijze als de industriële vestigingen geënquêteerd).

In zekere mate is er bij deze afbakeningen rekening mede gehouden dat het om een eerste

⁽¹⁾ Nederland en Luxemburg hebben de ponskaarten aan het Bureau voor de Statistiek der Europese Gemeenschappen toegestuurd, waar deze kaarten op banden zijn overgebracht.

erste derartige Erhebung handelte, bei der es für ratsam erachtet wurde, die Aufgabe der mit der Durchführung betrauten Stellen nicht zu sehr zu komplizieren. Die Möglichkeit einer späteren Ausdehnung der Erhebung auf die Angestellten und auf andere Wirtschaftszweige, wie zum Beispiel dem Dienstleistungssektor, wird dabei nicht ausgeschlossen.

4. Bezugszeitraum und Gegenstand der Erhebung

Die Erhebung diente dazu, für jeden erfaßten Arbeiter den während eines bestimmten Bezugszeitraums erhaltenen Verdienst, die dazugehörige Stundenzahl sowie eine Reihe individueller Angaben zu ermitteln (vgl. § 8, S. 34).

Die Wahl des Bezugszeitraums hat sich dabei als besonders heikel erwiesen. Im Hinblick auf eine Untersuchung der Einkommen der Beschäftigten wäre es nämlich die ideale Lösung gewesen, als Zeitraum das gesamte Jahr zugrunde zu legen, da nur so alle Lohnbestandteile, die nicht regelmäßig in jeder Lohnperiode gezahlt werden (Sonderprämien, Prämien zum Jahresende, Urlaubsgeld usw.), erfaßt werden können. Diese theoretisch vortreffliche Lösung hätte jedoch den Unternehmen derartige praktische Schwierigkeiten bereitet, daß sie nicht in Betracht gezogen werden konnte.

Deshalb wurde beschlossen, sich auf einen sehr viel kürzeren Zeitraum zu beschränken, nämlich auf eine (oder mehrere) Lohnperiode, die jeweils nach Land, Industriezweig und Unternehmen unterschiedlich lang sein konnte, jedoch mindestens zwei Wochen und höchstens einen Monat umfassen mußte.

Das Problem der nicht regelmäßig gezahlten Lohnbestandteile wurde jedoch nicht ganz beseitigt, und es wurde eine Lösung gefunden, die seine Bedeutung noch unterstreicht (vgl. § 8.27, S. 56).

Der Monat Oktober 1966 wurde gewählt, weil in den meisten Ländern während dieses Kalendermonats die Arbeit ziemlich normal verläuft und am wenigsten Ausfälle durch Jahresurlaub oder Feiertage entstehen.

5. Statistische Einheit und erfaßte Arbeiterkategorien

Hier ist zu unterscheiden zwischen der befragten bzw. die Auskunft erteilende Arbeit einerseits

erfahrung für die, für die es passte de ne pas trop compliquer la tâche des institutions chargées de la réaliser. Elles n'excluent pas la possibilité d'une extension ultérieure de l'enquête aux employés et à d'autres secteurs de l'activité économique, comme par exemple, les services.

4. Période de référence et objet de l'enquête

L'enquête a eu pour objet de relever pour chaque ouvrier recensé le gain touché pendant une période de référence, le nombre d'heures correspondant et un certain nombre de données individuelles (voir par. 8, p. 34).

Le choix de la période de référence s'est avéré particulièrement délicat. En effet, dans la perspective d'une étude des revenus des salariés, la solution idéale aurait certes été de prendre en considération l'année entière qui, seule, permet de tenir compte des éléments de la rémunération qui ne sont pas payés régulièrement à chaque période de paie (primes exceptionnelles, primes de fin d'année, de vacances, etc.). Mais cette solution, excellente sur le plan théorique, aurait créé aux entreprises de telles difficultés pratiques qu'elle ne pouvait être retenue.

C'est pourquoi il a été décidé de se limiter à une période beaucoup plus courte : une (ou plusieurs) période(s) de paie dont la longueur pouvait être variable selon les pays, les branches et les entreprises mais devait nécessairement être comprise entre un minimum de deux semaines et un maximum d'un mois.

Toutefois, le problème des éléments non réguliers de la rémunération n'a pas été totalement écarté, et une solution a été trouvée pour en souligner l'importance (voir par. 8.27, p. 56).

Le mois d'octobre 1966 a été choisi parce que, dans la plupart des pays, pendant ce mois de l'année le travail se déroule assez normalement et est le moins affecté par les absences pour vacances annuelles ou jours fériés.

5. Unité statistique et catégories d'ouvriers recensés

A ce propos, il faut distinguer entre l'unité interrogée ou l'unité déclarante d'une part, et l'unité

esperimento per il quale non conveniva complicare eccessivamente il compito delle istanze incaricate di realizzarlo. Non resta esclusa la possibilità di estendere ulteriormente l'indagine agli impiegati e ad altri settori dell'attività economica, ad esempio ai servizi.

4. Periodo di riferimento e oggetto dell'indagine

L'indagine si prefiggeva di rilevare per ciascun operaio censito la retribuzione percepita durante un determinato periodo di riferimento, il numero di ore corrispondenti e un certo numero di dati individuali (vedasi § 8, pag. 35).

La scelta del periodo di riferimento si è rivelata particolarmente delicata. Infatti, nella prospettiva di uno studio dei redditi dei lavoratori, la soluzione ideale sarebbe certo stata di prendere in considerazione l'anno intero, poichè solo così si può tener conto degli elementi della retribuzione che non sono versati regolarmente ad ogni periodo di paga (premi eccezionali, premi di fine anno, pecuni di ferie, ecc.). Questa soluzione tuttavia, eccellente sul piano teorico, avrebbe creato per le imprese notevoli difficoltà di ordine pratico; non è stato quindi possibile prenderla in considerazione.

È stato pertanto deciso di limitarsi ad un periodo molto più breve: uno o più periodi di paga la cui lunghezza poteva variare secondo i paesi, i rami d'industria e le imprese, ma doveva essere tassativamente compresa fra un minimo di due settimane e un massimo di un mese.

Il problema degli elementi non regolari della retribuzione non è stato tuttavia completamente scartato, e si è trovata una soluzione per rilevarne l'importanza (vedasi § 8.27, p. 57).

La scelta dell'ottobre 1966 è stata determinata dal fatto che nella maggior parte dei paesi durante questo mese dell'anno il lavoro si svolge abbastanza normalmente e l'assenteismo per ferie o giorni festivi è relativamente lieve.

5. Unità statistica e categorie di operai censiti

In proposito va operata una distinzione fra l'unità interrogata o dichiarante da un lato, e

proef gaat, waarvoor de taak van de uitvoerende instellingen niet al te ingewikkeld moet worden gemaakt. De mogelijkheid om de enquête later tot de employés en tot andere economische sectoren zoals bij voorbeeld de diensten uit te breiden, is niet uitgesloten.

4. Referentieperiode en voorwerp van de enquête

De enquête had tot doel, voor iedere betrokken arbeider de tijdens een referentieperiode ontvangen verdienste, het overeenkomstige aantal arbeidsuren en bepaalde individuele gegevens te verzamelen (zie paragraaf 8, blz. 35).

De keuze van de referentieperiode bleek bijzonder moeilijk. Voor de bestudering der werknemersinkomens zou de ideale oplossing immers zonder twijfel zijn geweest, met het gehele jaar rekening te houden; alleen zo kunnen ook alle bestanddelen van de beloning die niet regelmatig op iedere betaaldag worden uitgekeerd (uitzonderlijke premies, eindejaarspremies, vakantiegeld, enzovoort) in aanmerking worden genomen. Deze oplossing echter, die theoretisch weliswaar uitstekend is, zou echter in de praktijk de ondernemingen voor zo grote moeilijkheden hebben geplaatst dat zij niet kon worden aangehouden.

Daarom werd besloten zich tot een veel kortere periode te beperken: één (of meer) betaalperiode(n) welke lengte naar land, bedrijfstak en onderneming kon variëren, maar noodzakelijkerwijze tussen een minimum van twee weken en een maximum van een maand diende te liggen.

Het vraagstuk van de niet regelmatig betaalde elementen van de beloning werd echter niet geheel buiten beschouwing gelaten en een oplossing werd gevonden om het belang daarvan te doen inzien (zie paragraaf 8.27, blz. 57).

De maand oktober werd gekozen omdat het werk in de meeste landen tijdens deze periode van het jaar vrij normaal verloopt en het minst door afwezigheid wegens vakantie of feestdagen wordt beïnvloed.

5. Statistische eenheid en bij de enquête betrokken categorieën van arbeiders

In dit verband moet een onderscheid worden gemaakt tussen de ondervraagde eenheid of de

und der eigentlichen statistischen Erhebungseinheit andererseits. Die erstere ist die, die den Erhebungsfragebogen ausfüllt und die verlangten Angaben liefert; die statistische Erhebungseinheit ist die Einheit, auf die sich diese Angaben beziehen.

Bei der vorliegenden Erhebung war die Auskunft erteilende Einheit der Betrieb ⁽¹⁾, der die individuellen Angaben für jeden einzelnen Arbeiter geliefert hat ⁽²⁾. Diese individuellen Daten wurden ausgewertet und aufbereitet für die statistische Erhebungseinheit, auf die sie sich bezogen, nämlich für den Arbeiter ⁽³⁾ als einem hauptsächlich manuell beschäftigten Arbeitnehmer.

Vereinbarungsgemäß sollten nachstehende Arbeiterkategorien unter diese Begriffsbestimmung fallen:

- die in der Produktion beschäftigten Arbeiter,
- die mit der Instandhaltung beschäftigten Arbeiter,
- die Vorarbeiter, die überwiegend manuelle Arbeit verrichten,
- die manuell beschäftigten Arbeiter, die Monatslohn erhalten,
- die Lager-, Verpackungs- und Versandarbeiter,
- die Arbeiter, die nicht in der Produktion tätig sind (z.B. Boten, Pförtner, Putzfrauen, Kraftfahrer),
- die nicht ganztags beschäftigten Arbeiter,
- die Saisonarbeiter,
- die Gelegenheitsarbeiter,
- die Arbeiter, die in Gruppen oder Schichten arbeiten,
- die im Außendienst tätigen Montagearbeiter,

⁽¹⁾ In Fällen, in denen die Betriebsbuchhaltung im Unternehmen zentral geführt war, antwortete dieses letztere auf einem getrennten Fragebogen für jeden seiner an der Stichprobe beteiligten Betriebe. Beim Steinkohlen- und Eisenerzbergbau war die Schachtanlage die Auskunft erteilende Einheit, außer bei den Charbonnages de France, wo das Revier als Einheit zugrunde gelegt wird.

⁽²⁾ Da die Erhebung im Stichprobenverfahren durchgeführt wurde, sind in Wirklichkeit nur jene Arbeiter berücksichtigt worden, die der im Stichprobenplan vorgesehenen Auswahl angehörten (vgl. nachstehenden Abschnitt „Untersuchungsmethoden und allgemeine Merkmale der Auswahl“).

⁽³⁾ Es wurden jedoch eine Reihe von Betriebsmerkmalen ausgewertet, wobei der Betrieb als Untersuchungseinheit zugrunde gelegt wurde.

statistische d'enquête proprement dite, d'autre part. L'unité déclarante est celle qui remplit le questionnaire d'enquête et fournit les renseignements demandés; l'unité statistique d'enquête est celle à laquelle ces renseignements se rapportent.

Dans la présente enquête, l'unité déclarante a été l'établissement ⁽¹⁾ qui a fourni les renseignements individuels pour chacun de ses ouvriers ⁽²⁾. Ces données individuelles ont été dépouillées et élaborées en fonction de l'unité statistique d'enquête à laquelle elles se rapportaient, à savoir l'ouvrier ⁽³⁾, défini comme le salarié effectuant principalement un travail manuel.

Il a été convenu de comprendre dans cette définition les catégories suivantes :

- les ouvriers à la production,
- les ouvriers à l'entretien,
- les chefs d'équipe qui effectuent généralement un travail manuel,
- les ouvriers manuels payés au mois,
- les ouvriers d'entrepôt, d'emballage, d'expédition,
- les ouvriers ne travaillant pas à la production (par exemple messagers, concierges, femmes à journée, conducteurs),
- les ouvriers à mi-temps,
- les ouvriers saisonniers,
- les ouvriers occasionnels,
- les ouvriers travaillant par équipe ou assurant un travail continu,
- les monteurs occupés au dehors,

⁽¹⁾ Dans le cas où la comptabilité des établissements était centralisée au niveau de l'entreprise, celle-ci a répondu à un questionnaire séparé pour chacun des établissements de l'entreprise figurant dans l'échantillon. En ce qui concerne les mines de houille et de fer, l'unité « déclarante » a été le siège d'extraction, sauf pour les Charbonnages de France, où il s'agit du bassin.

⁽²⁾ En réalité, l'enquête étant effectuée par sondage, seuls les ouvriers appartenant à l'échantillon prévu par le plan de sondage ont été pris en considération (voir plus loin « Méthodes d'investigation et caractéristiques générales de l'échantillon »).

⁽³⁾ Un certain nombre de caractéristiques relatives aux établissements ont toutefois fait l'objet de dépouillements ayant l'établissement comme unité d'observation.

l'unità statistica di indagine vera e propria dall'altro. L'unità dichiarante è quella che compila il questionario d'indagine e fornisce le informazioni richieste; l'unità statistica d'indagine è quella cui queste ultime si riferiscono.

Nella presente indagine l'unità dichiarante è costituita dallo stabilimento (1) che ha fornito le informazioni individuali per ciascuno degli operai (2). I dati individuali sono stati spogliati ed elaborati in funzione dell'unità statistica di indagine cui si riferivano, cioè l'operaio (3) definito come lavoratore che esercita precipuamente lavoro manuale.

È stato convenuto di comprendere in tale definizione le seguenti categorie :

- operai addetti alla produzione,
- operai addetti alla manutenzione,
- capisquadra che effettuano prevalentemente lavoro manuale,
- operai manuali retribuiti a mese,
- operai addetti al deposito, all'imballaggio, alla spedizione,
- operai che non lavorano per la produzione (ad esempio : fattorini, custodi, donne di pulizia a giornata, autisti),
- operai occupati ad orario ridotto,
- operai stagionali,
- operai occasionali,
- operai che lavorano a squadra o svolgono un lavoro continuo,
- installatori che lavorano fuori della sede dello stabilimento,

(1) Quando la contabilità degli stabilimenti era tenuta a livello dell'impresa, quest'ultima ha risposto ad un questionario separato per ciascuno dei propri stabilimenti che figurava nel campione. Per quanto riguarda le miniere di carbone e di ferro, l'unità « dichiarante » corrisponde alla sede di estrazione, tranne per gli Charbonnages de France dove la stessa è costituita dal bacino.

(2) In realtà, poiché l'indagine veniva effettuata per sondaggio, sono stati presi in considerazione soltanto gli operai appartenenti al campione previsto dal piano di sondaggio (vedasi più avanti « Metodo di Investigazione e caratteristiche generali del campione »).

(3) Per un certo numero di caratteristiche relative agli stabilimenti si è tuttavia proceduto allo spoglio considerando come unità di osservazione lo stabilimento stesso.

meldende eenheid enerzijds en de eigenlijke statistische enquête-eenheid anderzijds. De meldende eenheid is de eenheid die de enquêtevragenlijst invult en de gevraagde gegevens verstrekt; de statistische enquête-eenheid is de eenheid waarop deze gegevens betrekking hebben.

Bij deze enquête was de meldende eenheid de vestiging (1) die de individuele gegevens heeft verstrekt voor ieder van haar arbeiders (2). Deze individuele gegevens werden verzameld en verwerkt op basis van de statistische enquête-eenheid waarop zij betrekking hadden, nl. de arbeider (3), gedefinieerd als de werknemer die hoofdzakelijk handenarbeid verricht.

Er is overeengekomen onder deze definitie de volgende categorieën te begrijpen :

- produktiearbeiders,
- arbeiders die onderhoudswerkzaamheden verrichten,
- ploegbazen die overwegend handenarbeid verrichten,
- per maand betaalde handarbeiders,
- bij de opslag, verpakking en verzending werkzame arbeiders,
- arbeiders die niet bij de produktie werkzaam zijn (bij voorbeeld bodes, conciërges, werkers, autobusbestuurders),
- de niet volle dagen werkzame arbeiders,
- seizoenarbeiders,
- losse arbeiders,
- arbeiders die in ploegen werken of continu-arbeid verrichten,
- monteurs werkzaam buiten het bedrijf,

(1) Ingeval de boekhouding van de vestigingen op het niveau van de onderneming was gecentraliseerd, heeft de onderneming een afzonderlijke vragenlijst beantwoord voor iedere vestiging die in de steekproef was opgenomen. Wat de kolenmijnen en de ijzermijnen betreft, was de „meldende” eenheid de mijnzetel, behalve voor de Charbonnages de France, waar deze eenheid het bekken was.

(2) Aangezien de enquête volgens de steekproefmethode is gehouden, werden in feite alleen die arbeiders in aanmerking genomen welke tot de steekproef behoorden (zie verder „Onderzoekmethode en algemene kenmerken van de steekproef”).

(3) Een aantal kenmerken met betrekking tot de vestigingen waren evenwel het voorwerp van een eerste verwerking waarbij de vestiging als waarnemingseenheid werd beschouwd.

- die jugendlichen Arbeiter,
- die Arbeiter, die aus persönlichen Gründen nur teilweise gearbeitet haben,
- die Arbeiter, die wegen Arbeitszeitverkürzung oder Arbeitsstillstand nur teilweise gearbeitet haben.

Nicht eingeschlossen sind dagegen :

- die Meister,
- die Vorarbeiter, die eine Kontrolltätigkeit ausüben,
- die Lehrlinge, die mit dem Betrieb durch einen Lehrvertrag verbunden sind (selbst wenn sie in der Produktion tätig sind),
- die mithelfenden Familienangehörigen,
- die Heimarbeiter.

6. Untersuchungsmethode und allgemeine Merkmale der Stichprobe

Da sich die Erhebung über die Struktur und Verteilung der Löhne auf die Gesamtheit der Industriearbeiter erstreckt, konnte eine Vollerhebung und die Ermittlung individueller Angaben für jeden einzelnen Arbeiter nicht ins Auge gefaßt werden.

Es mußte also nach dem Beispiel der Bundesrepublik und der Niederlande ein Stichprobenverfahren angewandt werden.

Die ausführlichen Stichprobenpläne wurden von den Statistischen Ämtern der einzelnen Länder in enger Zusammenarbeit mit dem Statistischen Amt der Europäischen Gemeinschaften unter Berücksichtigung der besonderen Merkmale der Industrien und der in den einzelnen Ländern jeweils vorhandenen Auswahlgrundlagen aufgestellt.

Wenn nun dadurch auch einige technische Modalitäten von Land zu Land verschieden sein können, so wurde doch die Auswahl der Stichprobe nach gemeinsamen Richtlinien vorgenommen. So sind die statistischen Erhebungseinheiten, aus denen sich die Stichprobe zusammensetzt, im allgemeinen das Ergebnis einer zweistufigen Zufallsauswahl, zunächst unter den Betrieben und sodann innerhalb der Betriebe unter den Arbeitern.

Bei den kleineren Betrieben fand auf der zweiten Stufe keine Auswahl statt, so daß hier sämtliche Arbeiter des ausgewählten Betriebs in die Erhebung einbezogen wurden. Dagegen wurden

- les ouvriers mineurs d'âge,
- les ouvriers qui, pour des raisons personnelles, n'ont travaillé que partiellement,
- les ouvriers qui, pour cause de diminution ou d'arrêt de travail, n'ont travaillé que partiellement.

Par contre, en ont été exclus :

- les contremaîtres,
- les chefs d'équipe effectuant un travail de contrôle,
- les apprentis liés à l'entreprise par un contrat d'apprentissage (même s'ils travaillaient à la production),
- les aides familiaux,
- les travailleurs à domicile.

6. Méthode d'Investigation et caractéristiques générales de l'échantillon

L'enquête sur la structure et la répartition des salaires couvrant l'ensemble des ouvriers de l'industrie, il ne pouvait être envisagé d'entreprendre un relevé exhaustif et de relever les renseignements individuels relatifs à tous ces ouvriers.

Il a donc fallu — à l'exemple de ce qui se faisait déjà dans ce domaine en Allemagne et aux Pays-Bas — appliquer des méthodes de sondage.

Les plans de sondage détaillés ont été établis par les instituts nationaux de statistique, en étroite collaboration avec l'Office statistique des Communautés européennes, en tenant compte des caractéristiques des industries et de la documentation propres aux différents pays.

Toutefois, si de ce fait certaines modalités techniques ont pu différer d'un pays à l'autre, des principes communs ont cependant présidé au choix de l'échantillon. Ainsi, les unités statistiques d'enquête qui le composent sont, en général, le résultat d'un tirage au hasard effectué en deux degrés, parmi les établissements d'abord, et à l'intérieur de ceux-ci, parmi les ouvriers ensuite.

Pour les petits établissements, il n'y a pas eu de tirage au second degré, et tous les ouvriers de l'échantillon d'établissements retenu ont été soumis à l'enquête. Par contre, tous les grands

- operai minorenni,
- operai che per ragioni personali hanno lavorato parzialmente,
- operai che per diminuzione o interruzione del lavoro hanno lavorato parzialmente.

Sono stati esclusi per contro :

- i capireparto,
- i capisquadra addetti a lavori di controllo,
- gli apprendisti vincolati all'impresa da un contratto di apprendistato (anche se lavoravano alla produzione),
- i coadiuvanti familiari,
- i lavoratori a domicilio.

6. Metodo di investigazione e caratteristiche generali del campione

Poichè l'indagine sulla struttura e la ripartizione dei salari copriva l'insieme degli operai dell'industria, non si poteva pensare di intraprendere una rilevazione totale e raccogliere quindi le informazioni individuali relative al complesso di detti operai.

È stato pertanto necessario — seguendo la procedura già adottata in Germania e nei Paesi Bassi — applicare il metodo del sondaggio.

I piani di sondaggio particolareggiati sono stati elaborati dagli Istituti nazionali di statistica, in stretta cooperazione con l'Istituto statistico delle Comunità europee, tenendo conto delle caratteristiche delle industrie e della documentazione propria ai diversi paesi.

Se per questo fatto certe modalità tecniche hanno potuto differire da un paese all'altro, il campione è stato scelto tuttavia secondo principi comuni. Ad esempio le unità statistiche di indagine che lo compongono risultano in generale da un'estrazione a sorte effettuata in due stadi, il primo fra gli stabilimenti, il secondo all'interno degli stessi fra gli operai.

Per i piccoli stabilimenti non vi è stata estrazione al secondo stadio e tutti indistintamente gli operai del campione di stabilimenti considerato sono stati sottoposti all'indagine. Per

- minderjarige arbeiders,
- arbeiders die om redenen van persoonlijke aard slechts gedeeltelijk hebben gewerkt,
- arbeiders die wegens vermindering of stilstand van het werk slechts gedeeltelijk hebben gewerkt.

Daarentegen werden uitgesloten :

- opzichters,
- ploegbazen die controlewerkzaamheden verrichten,
- leerlingen die door een leercontract aan de onderneming zijn verbonden (zelfs indien zij bij de produktie zijn ingeschakeld),
- in het bedrijf medewerkende gezinsleden,
- thuiswerkers.

6. Onderzoekmethode en algemene kenmerken van de steekproef

Daar de enquête over de structuur en de spreiding van de lonen op alle arbeiders van de industrie betrekking had, kon niet worden gedacht aan het ondernemen van een exhaustieve telling en het verzamelen van individuele gegevens over al deze arbeiders.

Zoals op dit gebied reeds in Duitsland en Nederland geschiedde, moesten derhalve steekproefmethoden worden toegepast.

De gedetailleerde steekproefplannen werden door de nationale statistiekdiensten in nauwe samenwerking met het Bureau voor de Statistiek der Europese Gemeenschappen opgesteld, waarbij rekening is gehouden met de karakteristieken der verschillende bedrijfstakken en met de in de verschillende landen beschikbare documentatie.

Indien dus bepaalde technische modaliteiten naar gelang van het land kunnen uiteenlopen, gebeurde de keuze van de steekproef niettemin op basis van gemeenschappelijke beginselen. Zo zijn de statistische enquête-eenheden waaruit deze steekproef bestaat, over het algemeen aangewezen door een tweevoudige loting, eerst tussen de vestigingen, en vervolgens binnen iedere vestiging tussen de arbeiders.

Voor de kleine vestigingen had geen tweede loting plaats en werden alle arbeiders van de getrokken steekproef van vestigingen bij de enquête betrokken. Daarentegen werden alle grote

alle großen Betriebe zur Teilnahme an der Erhebung herangezogen und nur innerhalb dieser Betriebe wurde eine weitere Stichprobe unter den Arbeitern gezogen.

Aus technischen Gründen war die relative Größe der Auswahl (Auswahlsatz) in den einzelnen Industrien unterschiedlich.

Die nachstehende Tabelle zeigt den Umfang der endgültigen Stichprobe in den einzelnen Ländern.

établissements ont été conviés à participer à l'enquête et ce n'est qu'à l'intérieur de ceux-ci qu'il a été procédé au tirage d'un échantillon parmi les ouvriers.

Pour des raisons de caractère technique, l'importance relative de l'échantillon (fraction de sondage) a varié d'une industrie à l'autre.

Le tableau suivant montre l'importance de l'échantillon finalement retenu dans les différents pays :

Land	Beschäftigte (Tausend) Effectifs (en milliers)		Auswahlsatz Fraction de sondage	Pays
	Stichprobe Echantillon	Grundgesamtheit Univers		
	1	2	1/2	
Deutschland (BR)	845	7 094	1/8 (12 %)	Allemagne
Frankreich	483	4 014	1/8 (12 %)	France
Italien	368	2 722	1/7 (14 %)	Italie
Niederlande	171	993	1/6 (17 %)	Pays-Bas
Belgien	185	1 014	1/5 (18 %)	Belgique
Luxemburg	13	44	1/3 (30 %)	Luxembourg
Gemeinschaft	2 065	15 881	1/8 (13 %)	Communauté

7. Allgemeine Merkmale des Fragebogens

Der von den von der Stichprobe erfaßten Betrieben auszufüllende Erhebungsfragebogen (vgl. Anlage 1, S. 91) bestand aus zwei Teilen; im ersten Teil sollten die Angaben über den Betrieb, d.h. die für sämtliche Arbeiter des Betriebs geltenden Angaben eingetragen werden (Industriezweig, Gebiet, Größe des Betriebs usw.); der zweite Teil sollte das Verzeichnis der Arbeiter des Betriebs (oder ggf. der von der Stichprobe erfaßten Arbeiter) enthalten. Für jeden dieser Arbeiter wurden 18 individuelle Angaben erfragt: Name oder Nummer des Arbeiters, Geschlecht, Familienstand, Geburtsjahr, Anzahl der Kinder oder unterhaltsberechtigten Personen, berufliche Qualifikation, Beruf ⁽¹⁾; Dauer der Unternehmenszugehörigkeit, Entlohnungssystem, Art des Lohnes, Anwesenheit bei der Arbeit, Anzahl der entlohnten Stunden, Anzahl

⁽¹⁾ Nur bei bestimmten Industrien (vgl. § 8.15, S. 46).

7. Caractéristiques générales du questionnaire

Le questionnaire d'enquête (voir annexe 1, p. 95), qui devait être rempli par les établissements figurant dans l'échantillon, comportait deux parties : la première partie était destinée à recueillir des renseignements concernant l'établissement et de ce fait communs à tous les ouvriers de celui-ci (branche d'activité, région, taille de l'établissement, etc.); la deuxième partie devait reprendre la liste des ouvriers de l'établissement (ou, le cas échéant, de l'échantillon d'ouvriers). Pour chacun de ces ouvriers, 18 renseignements individuels étaient demandés : nom ou numéro d'ordre de l'ouvrier, sexe, état civil, année de naissance, nombre d'enfants ou de personnes à charge, qualification professionnelle, profession ⁽¹⁾; ancienneté dans l'entreprise, système de rémunération, nature du salaire, présence au travail, nombre

⁽¹⁾ Uniquement pour certaines industries (voir § 8.15, p. 46)

contro i grandi stabilimenti sono stati invitati tutti a partecipare all'indagine ed è soltanto all'interno degli stessi che si è proceduto all'estrazione di un campione fra gli operai.

Per motivi di carattere tecnico l'importanza relativa del campione (frazione di sondaggio) ha variato da un'industria all'altra.

La tabella che segue indica l'entità del campione preso finalmente in considerazione nei vari paesi.

vestigingen uitgenodigd aan de enquête deel te nemen en werd slechts binnen deze vestigingen door loting een steekproef der arbeiders gevormd.

Om technische redenen was de relatieve omvang van de steekproef (steekproefpercentage) niet in alle bedrijfstakken identiek.

Uit de volgende tabel blijkt de omvang van de steekproeven die in de verschillende landen uiteindelijk werden samengesteld.

Paese	Effettivi (in migliaia) Personeelsleden (in duizendtallen)		Frazione di sondaggio Steekproef fractie	Land
	Campione Steekproef	Totale Totaal		
	1	2	1/2	
Germania (RF)	845	7 094	1/8 (12 %)	Duitsland (BR)
Francia	483	4 014	1/8 (12 %)	Frankrijk
Italia	368	2 722	1/7 (14 %)	Italië
Paesi Bassi	171	993	1/6 (17 %)	Nederland
Belgio	185	1 014	1/5 (18 %)	België
Lussemburgo	13	44	1/3 (30 %)	Luxemburg
Comunità	2 065	15 881	1/8 (13 %)	Gemeenschap

7. Caratteristiche generali del questionario

Il questionario di indagine (vedasi allegato 1, pag. 99) trasmesso dagli stabilimenti figuranti nel campione si divideva in due parti: la prima destinata a raccogliere informazioni sullo stabilimento e pertanto comuni a tutti gli operai dello stesso (ramo di attività, regione, ampiezza dello stabilimento, ecc.); la seconda parte doveva riportare l'elenco degli operai dello stabilimento (o, se del caso, del campione di operai). Per ciascuno di essi si chiedevano 18 informazioni individuali: nome o numero d'ordine, sesso, stato civile, anno di nascita, numero di figli o di persone a carico, qualifica professionale, mansione⁽¹⁾; anzianità di servizio nell'impresa, sistema di retribuzione, natura della retribuzione, presenza al lavoro, numero di ore retribuite, numero di ore lavorate, numero di ore di straordinario, importo globale della retribu-

⁽¹⁾ Unicamente per alcune industrie (cfr. § 8.15, pag. 47).

7. Algemene kenmerken van de vragenlijst

De enquêtevragenlijst (zie bijlage 1, blz. 103), die door de in de steekproef opgenomen vestigingen moest worden ingevuld, omvatte twee delen: het eerste deel had tot doel gegevens te verzamelen omtrent de vestiging, m.a.w. voor alle arbeiders van de vestiging gemeenschappelijke gegevens (bedrijfstak, gebied, grootte van de vestiging, enzovoort); in het tweede deel moest de lijst van de arbeiders der vestiging (of eventueel van de in de steekproef opgenomen arbeiders) worden opgenomen. Voor iedere arbeider werden 18 individuele gegevens gevraagd: naam of volgnummer van de arbeider, geslacht, burgerlijke staat, geboortejaar, aantal kinderen of ten laste komende personen, beroepskwalificatie, beroep⁽¹⁾, anciënniteit in de onderneming, stelsel van beloning, aard van het loon, totale aanwezigheid, aantal bezoldigde

⁽¹⁾ Uitsluitend voor sommige industrieën (zie paragraaf 8.15, blz. 47).

der gearbeiteten Stunden, Anzahl der Überstunden, Gesamtbruttoverdienst, gezahlter Betrag für Überstunden, Abzug für Arbeitnehmerbeiträge zur Sozialversicherung, Abzüge für Lohnsteuer.

Dem Fragebogen waren Anweisungen und Begriffsbestimmungen zu jeder einzelnen von den Betrieben zu beantwortenden Frage beigelegt.

8. Art der ermittelten Angaben : Definitionen und besondere Merkmale

Nachstehend einige Erläuterungen und Betrachtungen über die Art der anhand des Erhebungsfragebogens ermittelten Angaben. Einige dieser Angaben waren recht ausführlich. Um jedoch den Ergebnissen Aussagewert zu verleihen, wurden bei der Aufbereitung systematisch bestimmte Zusammenfassungen vorgenommen. Für jeden dieser Fälle wurde aber im vorliegenden Kommentar die genaue Natur der ermittelten Auskunft und die daraus vorgenommene Aufbereitung erläutert.

A. Angaben über den Betrieb

8.1 Land

Es wurde stets das Land aufgeführt, in dem sich der erfaßte Betrieb befindet, unabhängig davon, wo ggf. das Unternehmen, von dem der Betrieb abhängt, ansässig ist.

Alle sechs Länder des gemeinsamen Marktes haben an der Erhebung teilgenommen.

Auch das Statistische Amt Griechenlands hat ab 1964 als Beobachter an den Vorarbeiten teilgenommen und in seinem eigenen Land eine mit der Gemeinschaftserhebung vergleichbare Erhebung über die Struktur und Verteilung der Löhne durchgeführt. Die Ergebnisse dieser Erhebung wurden dem Statistischen Amt der Europäischen Gemeinschaften ebenfalls übermittelt.

8.2 Industriezweig

Sämtliche erfaßten Betriebe — und somit sämtliche dort beschäftigten Arbeiter — wurden nach ihrer Wirtschaftstätigkeit oder — bei Tätig-

d'heures rémunérées, nombre d'heures travaillées, nombre d'heures supplémentaires, montant total du gain brut, montant de la rémunération pour heures supplémentaires, retenues pour cotisation de l'ouvrier à la sécurité sociale, retenues pour versement de l'ouvrier au titre de l'impôt.

Le questionnaire est accompagné d'instructions et de définitions relatives à chacune des questions auxquelles les établissements devaient répondre.

8. Nature des renseignements relevés : définitions et caractéristiques

On trouvera ci-après quelques précisions et considérations sur la nature des différents renseignements relevés au moyen du questionnaire de l'enquête. Certaines de ces informations ont été récoltées de façon très détaillée. Toutefois, pour assurer aux résultats leur caractère significatif, il a été systématiquement procédé, lors de l'exploitation, à certains regroupements. Dans ce cas, il a été chaque fois expressément précisé, dans le présent commentaire, la nature exacte du renseignement relevé et l'exploitation qui en a été faite.

A. Renseignements relatifs à l'établissement

8.1 Pays

On a toujours indiqué le pays où se trouve l'établissement recensé, quel que soit celui dans lequel pouvait éventuellement se trouver l'entreprise dont il dépend.

Les six pays du Marché commun ont participé à l'enquête.

L'Office national de statistique de Grèce a également participé dès 1964, en tant qu'observateur, aux travaux préparatoires et a pu ainsi réaliser dans son pays une enquête sur la structure et la répartition des salaires analogues à l'enquête communautaire. Les résultats en ont également été transmis à l'Office statistique des Communautés européennes.

8.2 Branche d'activité

Chaque établissement recensé — et partant tous les ouvriers qui y étaient occupés — a été classé suivant l'activité exercée ou l'activité

zione lorda, importo della retribuzione per ore di straordinario, ritenute per contributi alla sicurezza sociale e a titolo di imposte.

Al questionario erano allegati istruzioni e definizioni relative a ciascuno dei quesiti ai quali gli stabilimenti erano tenuti a rispondere.

8. Natura delle informazioni rilevate : definizioni e caratteristiche

Faremo qui appresso alcune precisazioni e considerazioni sulla natura delle varie informazioni rilevate mediante il questionario d'indagine. Fra queste ultime talune sono state rilevate in modo molto particolareggiato. Tuttavia, per garantire ai risultati un carattere significativo, si è sistematicamente proceduto, in sede di spoglio, a certi raggruppamenti. In tutti questi casi è stata esplicitamente precisata nel presente commento la natura esatta dell'informazione rilevata, nonché l'uso che ne è stato fatto.

A. Informazioni relative allo stabilimento

8.1 Paesi

È sempre stato indicato il paese in cui è ubicato lo stabilimento censito, indipendentemente dalla sede dell'impresa da cui dipende.

Hanno partecipato all'indagine i sei paesi del Mercato comune.

Dal 1964 in poi ha ugualmente partecipato ai lavori preparatori, in veste di osservatore, l'Istituto nazionale di statistica greco che ha potuto così realizzare nel proprio paese un'indagine sulla struttura e sulla ripartizione dei salari analoga a quelle comunitaria. I risultati di tale indagine sono stati trasmessi anche all'Istituto statistico delle Comunità europee.

8.2 Ramo di attività

Ogni singolo stabilimento censito — e di conseguenza tutti gli operai che vi erano occupati — è stato classificato secondo l'attività eser-

uren, aantal gewerkte uren, aantal overuren, totaal bedrag van het brutoloon, bedrag van de beloning voor overuren, ingehouden werknemersbijdragen voor de sociale zekerheid, ingehouden belastingen.

De vragenlijst ging gepaard met een aantal instructies en definities voor alle vragen waarop de vestigingen dienden te antwoorden.

8. Aard van de verzamelde gegevens : definities en kenmerken

Onderstaand worden enige nadere aanwijzingen en beschouwingen gegeven over de aard der verschillende inlichtingen die door middel van de enquêtevragenlijst werden verzameld. Sommige dezer inlichtingen waren zeer gedetailleerd. Om evenwel de significantie der resultaten te verzekeren werd bij de verwerking systematisch tot een aantal groeperingen overgegaan. In dit geval wordt in deze commentaar telkens uitdrukkelijk gepreciseerd welke inlichting juist werd gevraagd en hoe deze werd verwerkt.

A. Gegevens met betrekking tot de vestiging

8.1 Land

Hier werd steeds het land opgegeven waar zich de geënquêteerde vestiging bevindt, in welk land zich eventueel ook de onderneming kan bevinden waarvan deze vestiging afhankelijk is.

De enquête werd gehouden in de zes landen van de Europese Gemeenschap.

Het nationale bureau voor de statistiek van Griekenland heeft eveneens sedert 1964 als waarnemer aan de voorbereidende werkzaamheden deelgenomen, en heeft aldus in zijn land eveneens een enquête over de structuur en de spreiding van de lonen kunnen organiseren, die analoog is met de communautaire enquête. De resultaten hiervan werden ook aan het Bureau voor de Statistiek der Europese Gemeenschappen toegezonden.

8.2 Bedrijfstak

Elke geënquêteerde vestiging — en bijgevolg alle daar werkzame arbeiders — werd op basis

keit in mehreren Branchen nach ihrem Produktionsschwerpunkt (unter Zugrundeliegung der NICE ⁽¹⁾) einbezogen.

Die für diese Erhebung angewandte Aufschlüsselung der Industrien ist die gleiche wie bei den bereits erwähnten übrigen gemeinschaftlichen Lohnstatistiken, insbesondere wie bei der Erhebung über die Lohnkosten und der harmonisierten Verdienststatistik.

Die Aufbereitung wurde also für sämtliche Industriezweige vorgenommen, die in der NICE mit zwei Ziffern signiert sind; außerdem wurden eine Reihe von (drei- und sogar vierstellig signierten) Industriezweigen gesondert aufbereitet, um getrennte Ergebnisse für homogenere und auf Gemeinschaftsebene besonders wichtige Teilbereiche zu erhalten.

Die vollständige Aufstellung der berücksichtigten Industriezweige ist in Anlage 2, S. 110 enthalten.

8.3 Gebiete

In einigen Ländern wurde eine regionale Aufschlüsselung der Angaben vorgesehen. Dabei wurden für die Bundesrepublik 11 Gebiete, für Frankreich 9, für Italien 10 und für die Niederlande 2 Gebiete zugrunde gelegt ⁽²⁾.

Es handelt sich um folgende Gebiete:

- Bundesrepublik Deutschland: Schleswig-Holstein; Hamburg; Niedersachsen; Bremen; Nordrhein-Westfalen; Hessen; Rheinland-Pfalz; Baden-Württemberg; Bayern; Saarland; Berlin (West).
- Frankreich: Paris; Bassin parisien; Nord; Est; Ouest; Massif central; Bassin Aquitain; Axe Rhodanien; Méditerranée.
- Italien: Piemonte Valle d'Aosta; Liguria; Lombardia; Regione Veneta; Emilia Romagna Marche; Toscana Umbria; Lazio; Campania; übrige süditalienische Gebiete (Abruzzi Molise Puglia Basilicata Calabria); Inselitalien (Sicilia, Sardegna).

⁽¹⁾ „Systematik der Zweige des produzierenden Gewerbes in den Europäischen Gemeinschaften“ (vgl. die Veröffentlichung „NICE 1963“ in der Reihe „Industriestatistik“ des Statistischen Amtes der Europäischen Gemeinschaften).

⁽²⁾ Für Belgien wurde außerdem eine Aufschlüsselung nach Revieren vorgesehen, allerdings nur für die EGKS-Industrien (Steinkohlenbergbau und Eisen- und Stahlindustrie).

principale en cas d'activités multiples, sur la base de la N.I.C.E. ⁽¹⁾.

La répartition de l'industrie, adoptée pour cette enquête, est la même que celle utilisée pour les autres statistiques communautaires sur les salaires, et notamment l'enquête sur les charges salariales et la statistique harmonisée des gains, déjà mentionnées.

L'exploitation a donc été effectuée pour toutes les activités industrielles, codifiées à deux chiffres dans la N.I.C.E.; en outre, un certain nombre d'industries (codifiées à trois et même à quatre chiffres) ont également fait l'objet d'une exploitation distincte afin d'isoler des résultats relatifs à des activités plus homogènes et particulièrement importantes sur le plan communautaire.

La nomenclature complète des activités industrielles est donnée à l'annexe 2, p. 110.

8.3 Régions

Dans certains pays, une répartition territoriale des données a été prévue, sur la base de 11 régions pour l'Allemagne, 9 pour la France, 10 pour l'Italie et 2 pour les Pays-Bas ⁽²⁾.

Les régions retenues sont les suivantes :

- Allemagne (R.F.) : Schleswig-Holstein; Hamburg; Niedersachsen; Bremen; Nordrhein-Westfalen; Hessen; Rheinland-Pfalz; Baden-Württemberg; Bayern; Saarland; Berlin (West).
- France : Paris; Bassin parisien; Nord; Est; Ouest; Massif central; Bassin Aquitain; Axe Rhodanien; Méditerranée.
- Italie : Piemonte Valle d'Aosta; Liguria; Lombardia; Regione Veneta; Emilia Romagna Marche; Toscana Umbria; Lazio; Campania; altre regioni meridionali (Abruzzi Molise Puglia Basilicata Calabria); Italia Insulare (Sicilia Sardegna).

⁽¹⁾ Nomenclature des industries établies dans les Communautés européennes (voir la publication « N.I.C.E. 1963 » dans la série Statistiques Industrielles de l'Office statistique des Communautés européennes).

⁽²⁾ Une répartition par bassin a en outre été prévue pour la Belgique, mais uniquement pour les industries relevant de la C.E.C.A. (mines de houille et sidérurgie).

citata o, in caso di attività multiple, secondo l'attività principale, sulla base della N.I.C.E. (1).

La ripartizione dell'industria adottata per questa indagine è identica a quella utilizzata per le altre statistiche comunitarie sui salari, in particolare per l'indagine sugli oneri salariali e per la statistica armonizzata delle retribuzioni, già menzionate.

L'elaborazione è stata pertanto effettuata per tutte le attività industriali che nella N.I.C.E. risultano codificate a due cifre; inoltre un certo numero di industrie (codificate a tre e persino a quattro cifre) è stato ugualmente oggetto di una rilevazione distinta destinata ad isolare risultati relativi ad attività più omogenee e di particolare rilievo sul piano comunitario.

La classificazione completa delle attività industriali considerate figura nell'allegato 2, pag. 111.

8.3 Regioni

In alcuni paesi è stata prevista una ripartizione territoriale sulla base di 11 regioni per la Germania, 9 per la Francia, 10 per l'Italia, 2 per i Paesi Bassi (2), e precisamente:

- Germania (R.f.): Schleswig-Holstein; Hamburg; Niedersachsen; Bremen; Nordrhein-Westfalen; Hessen; Rheinland-Pfalz; Baden-Württemberg; Bayern; Saarland; Berlin (West).
- Francia: Paris; Bassin parisien; Nord; Est; Ouest; Massif central; Bassin Aquitain; Axe Rhodanien; Méditerranée.
- Italia: Piemonte-Valle d'Aosta; Liguria; Lombardia; Regione Veneta; Emilia-Romagna; Marche; Toscana; Umbria; Lazio; Campania; altre regioni meridionali (Abruzzi-Molise, Puglia, Basilicata, Calabria); Italia insulare (Sicilia, Sardegna).

(1) Classificazione delle industrie nelle Comunità europee (vedasi la pubblicazione « N.I.C.E. 1963 » nella serie Statistiche Industriali dell'Istituto statistico delle Comunità europee).

(2) Una ripartizione per bacino è stata inoltre prevista per il Belgio, ma unicamente per le industrie C.E.C.A. (miniere di carbone e industria siderurgica).

van de NICE (1) ingedeeld naar gelang van de uitgeoefende activiteit (of, bij veelvuldige activiteiten, de voornaamste activiteit).

De voor deze enquête aangehouden onderverdeling van de industrie is dezelfde als voor de andere communautaire loonstatistieken, met name de reeds vermelde enquête naar de loonkosten en de geharmoniseerde statistiek der verdiensten.

De verwerking vond dus plaats voor alle industriële activiteiten die in de NICE met een codenummer van twee cijfers voorkomen; bovendien was een aantal bedrijfstakken (met een codenummer van drie of zelfs vier cijfers) tevens het voorwerp van een afzonderlijke verwerking, ten einde resultaten te verkrijgen die betrekking hebben op meer homogene activiteiten die voor de Gemeenschap van bijzonder belang zijn.

De volledige nomenclatuur der geënquêteerde industriële activiteiten is opgenomen in bijlage 2, blz. 111.

8.3 Gebieden

Voor sommige landen werd voorzien in een territoriale indeling der gegevens, en wel naar elf gebieden voor Duitsland, negen voor Frankrijk, tien voor Italië en twee voor Nederland (2). Deze gebieden zijn de volgende:

- Duitsland (BR): Sleeswijk-Holstein; Hamburg; Neder-Saksen; Bremen; Noordrijn-Westfalen; Hessen; Rijnland-Palts; Baden-Württemberg; Beieren; Saarland; Berlijn (West).
- Frankrijk: Parijs; bekken van Parijs; Noord-Frankrijk; Oost-Frankrijk; West-Frankrijk; Centraal Massief; bekken van Aquitanië; gebied van de Rhône; Middellandse-Zeegebied.
- Italië: Piëmont en Aosta-vallei; Ligurië; Lombardia; gebied van Venetië; Emilia Romagna en Marken; Toskane en Umbrië; Latium; Campanië; overige zuidelijke gebieden (Abruzzo, Molise, Apulië, Basilicata, Calabrië); Italiaanse eilanden (Sicilië en Sardinië).

(1) Nomenclatuur van de bedrijfstakken in de Europese Gemeenschappen (zie de publikatie „NICE 1963” in de serie Industriestatistiek van het Bureau voor de Statistiek der Europese Gemeenschappen)

(2) Bovendien werd voorzien in een indeling naar bekkens voor België, maar zulks uitsluitend voor de EGKS-industrieën (kolenmijnen en ijzer- en staalindustrie).

— Niederlande: Noord-Zuid-Holland und Utrecht; übrige Provinzen.

8.4 Größe des Betriebes

Die Betriebe wurden nach Ihrer Größe unter Zugrundelegung der zum Zeitpunkt der Erhebung vorhandenen Gesamtzahl der Beschäftigten (Arbeiter, Angestellte, Führungskräfte) eingestuft.

Es wurden folgende Größenklassen zugrunde gelegt:

- 10 bis 19 Beschäftigte
- 20 bis 49 Beschäftigte
- 50 bis 99 Beschäftigte
- 100 bis 199 Beschäftigte
- 200 bis 499 Beschäftigte
- 500 bis 999 Beschäftigte
- 1 000 bis 1 999 Beschäftigte
- 2 000 bis 4 999 Beschäftigte
- 5 000 Beschäftigte und mehr.

Bei der Aufbereitung wurden jedoch durchgehend einerseits die beiden erstgenannten Gruppen zu einer einzigen Gruppe: „10 bis 49 Beschäftigte“ und andererseits die drei letztgenannten Gruppen ebenfalls zu einer einzigen Gruppe: „Betriebe mit 1 000 Beschäftigten und mehr“ zusammengefaßt.

8.5 Größe des Unternehmens

Außerdem wurden die Betriebe nach der Größe des Unternehmens eingeteilt, zu der sie gehörten. Falls das Unternehmen außer dem erfaßten Betrieb noch andere Betriebe besaß, so war die Gesamtbelegschaft des Unternehmens nachzuweisen, ohne Rücksicht auf die Art der in den übrigen Betrieben ausgeübten Industrietätigkeit. Die Abgrenzung der Größenklassen war die gleiche wie für die Betriebe.

8.6 Bezugszeitraum

Die erfaßten Betriebe wurden gebeten, den Zeitraum anzugeben, auf den sich die Angaben über die Verdienste der Arbeiter und die entsprechende Anzahl der entlohnten Stunden bezogen: zwei Wochen, vierzehn Tage, zehn Tage, vier Wochen, ein Monat ...

Wurde in ein und demselben Betrieb für bestimmte Arbeitergruppen ein unterschiedlicher Bezugszeitraum zugrunde gelegt (z.B. zwei Wochen für die einen und ein Monat für die anderen Arbeiter), so wurden für jede dieser Gruppen getrennte Fragebogen ausgefüllt.

— Pays-Bas : Noord-Zuid-Holland et Utrecht; autres provinces.

8.4 Taille de l'établissement

Les établissements ont été classés suivant leur importance, sur la base du nombre total des salariés (ouvriers, employés, cadres) qu'ils occupaient au moment de l'enquête.

Les classes d'importance prévues étaient les suivantes :

- 10 à 19 salariés;
- 20 à 49 salariés;
- 50 à 99 salariés;
- 100 à 199 salariés;
- 200 à 499 salariés;
- 500 à 999 salariés;
- 1 000 à 1 999 salariés;
- 2 000 à 4 999 salariés;
- 5 000 salariés et plus.

Toutefois, lors de l'exploitation, on a regroupé systématiquement, d'une part, les deux premières classes, pour en faire une seule classe de 10 à 49 salariés et, d'autre part, les trois dernières, pour obtenir ainsi une classe unique groupant les établissements occupant 1 000 salariés et plus.

8.5 Taille de l'entreprise

Les établissements ont été classés également suivant l'importance de l'entreprise à laquelle ils appartenaient. Dans le cas où cette entreprise comprenait d'autres établissements que celui qui participait à l'enquête, l'effectif total du personnel de l'entreprise devait être pris en considération, quelle que soit la nature de l'activité industrielle exercée dans ces autres établissements. La délimitation des classes d'importance a été la même que pour les établissements.

8.6 Périodes de référence

Les établissements recensés ont été priés d'indiquer la période à laquelle se référaient les données sur les gains des ouvriers et sur le nombre correspondant d'heures rémunérées : deux semaines, quinzaine, décade, quatre semaines, mois, ...

Si, dans un même établissement, la période de référence retenue était différente pour certains groupes d'ouvriers (par exemple : deux semaines pour les uns et mois pour les autres) des questionnaires séparés ont été remplis pour chacun de ces groupes d'ouvriers.

— Paesi Bassi : Noord-Zuid-Holland e Utrecht; altre province.

8.4 Ampiezza dello stabilimento

Gli stabilimenti sono stati classificati secondo la loro dimensione, sulla base del numero globale dei dipendenti (operai, impiegati, quadri) in forza al momento dell'indagine.

Erano state previste le seguenti classi di ampiezza : — da 10 a 19 dipendenti
— da 20 a 49 dipendenti
— da 50 a 99 dipendenti
— da 100 a 199 dipendenti
— da 200 a 499 dipendenti
— da 500 a 999 dipendenti
— da 1 000 a 1 999 dipendenti
— da 2 000 a 4 999 dipendenti
— 5 000 dipendenti ed oltre.

In sede di spoglio sono state però sistematicamente raggruppate da un lato le prime due classi, per ricavarne una sola da 10 a 49 dipendenti; d'altro lato le ultime tre per ottenere una classe unica raggruppante gli stabilimenti con 1 000 dipendenti ed oltre.

8.5 Dimensione dell'impresa

Gli stabilimenti sono stati classificati altresì secondo la dimensione dell'impresa d'appartenenza. Quando quest'ultima comprendeva altri stabilimenti oltre a quello partecipante all'indagine, andava preso in considerazione l'effettivo globale dell'impresa indipendentemente dalla natura dell'attività industriale esercitata negli altri stabilimenti. La delimitazione delle classi di ampiezza è stata identica a quella adottata per gli stabilimenti.

8.6 Periodo di riferimento

Gli stabilimenti censiti sono stati invitati ad indicare il periodo cui si riferivano i dati relativi alle retribuzioni degli operai e al numero corrispondente di ore retribuite : due settimane, quindici, decade, quattro settimane, mese, ...

Se in uno stesso stabilimento il periodo di riferimento considerato differiva per certi gruppi di operai (ad esempio : due settimane per gli uni, un mese per gli altri) per ciascuno di questi gruppi di operai sono stati compilati questionari separati.

— Nederland : Noord- en Zuid-Holland en Utrecht; andere provincies.

8.4 Grootte van de vestiging

De vestigingen werden ingedeeld naar hun grootte, op basis van het totale aantal werknemers (arbeiders, beampten, leidinggevend personeel) dat zij op het ogenblik van de enquête tewerkstelden.

De gebruikte grootteklassen waren de volgende : — 10 t/m 19 werknemers;
— 20 t/m 49 werknemers;
— 50 t/m 99 werknemers;
— 100 t/m 199 werknemers;
— 200 t/m 499 werknemers;
— 500 t/m 999 werknemers;
— 1 000 t/m 1 999 werknemers;
— 2 000 t/m 4 999 werknemers;
— 5 000 en meer werknemers.

Bij de verwerking heeft men echter systematisch de volgende groeperingen toegepast : enerzijds werden de eerste twee klassen samengevoegd om een enkele klasse van 10 t/m 49 werknemers te verkrijgen, anderzijds werden de laatste drie klassen samengevoegd, zodat men een enkele klasse verkrijgt met alle ondernemingen die 1 000 of meer werknemers tellen.

8.5 Grootte van de onderneming

De vestigingen werden eveneens ingedeeld naar gelang van de grootte van de onderneming waartoe zij behoren. Ingeval deze onderneming nog andere vestigingen omvat dan die welke aan de enquête deelneemt, dient de totale personeelssterkte van de onderneming in aanmerking te worden genomen, welke industriële activiteit in de andere vestigingen ook wordt verricht. De afbakening der grootteklassen was dezelfde als voor de vestigingen.

8.6 Referentieperioden

De geënquêteerde vestigingen werden verzocht de periode op te geven waarop de gegevens met betrekking tot de verdiensten der arbeiders en het overeenkomstige aantal bezoldigde uren betrekking hadden : twee weken, halve maand, periode van tien dagen, vier weken, maand, ... Wanneer in een zelfde vestiging de aangehouden referentieperiode voor verschillende groepen van arbeiders varieerde (b.v. twee weken voor de ene en een maand voor de andere), werd voor ieder van deze groepen arbeiders een afzonderlijke vragenlijst ingevuld.

8.7 Wöchentliche Arbeitszeit lt. Betriebsordnung

Es handelt sich hier um die wöchentliche Zahl der Arbeitsstunden, die die meisten Arbeiter laut Arbeitsvertrag oder laut der für den Betrieb geltenden Betriebsordnung während der Bezugsperiode leisten mußten, unabhängig von dem Tarif, nach dem diese Stunden bezahlt wurden (dabei konnte es sein, daß in bestimmten Betrieben die wöchentliche Arbeitszeit 48 oder 44 Stunden betrug, wobei z.B. für die über die 40. Stunde hinausgehende Zeit nach einem erhöhten Tarif gezahlt wurde).

Wenn in einem Betrieb die wöchentliche Arbeitszeit von einer Woche zur anderen Woche schwankte, so war die Durchschnittsarbeitszeit während des Bezugszeitraums anzugeben (z.B. mußte, wenn nur jeden zweiten Sonnabend gearbeitet wurde und somit die wöchentliche Arbeitszeit abwechselnd 48 oder 40 Stunden betrug, die durchschnittliche Arbeitszeit, d.h. 44 Stunden, angegeben werden).

8.8 Arbeitszeit während des Bezugszeitraums lt. Betriebsordnung

Es handelt sich hier um die Gesamtzahl der Arbeitsstunden, die ein Arbeiter bei Einhaltung der betrieblichen wöchentlichen Arbeitszeitregelung während des Bezugszeitraums hätte ableisten müssen.

Diese Arbeitsdauer lt. betrieblicher Arbeitszeitregelung — zur wöchentlichen Arbeitsdauer lt. Betriebsordnung ins Verhältnis gesetzt — sollte es ermöglichen, die für unterschiedliche Bezugsperioden ermittelten individuellen Angaben auf einen gemeinsamen Bezugszeitraum abzustellen (vgl. Methode zur Berechnung der durchschnittlichen wöchentlichen Angaben, S. 62).

B. Individuelle Angaben für jeden einzelnen Arbeiter

8.9 Nummer des Arbeiters

Jeder in der Stichprobe enthaltene Arbeiter ein und desselben Betriebs wurde mit einer Nummer in aufsteigender Ordnung versehen.

8.10 Geschlecht

Diese Angabe war vorgesehen, um eine systematische Aufbereitung der Daten nach Männern und Frauen vornehmen zu können.

8.7 Durée réglementaire du travail hebdomadaire

Il s'agit du nombre d'heures hebdomadaires de travail que la majorité des ouvriers de l'établissement devait effectuer suivant le contrat ou le règlement en vigueur, indépendamment du tarif auquel ces heures étaient payées (dans certains établissements, l'horaire de travail hebdomadaire en vigueur pouvait être de 48 ou de 44 heures, alors que — par exemple — les heures au-delà de la 40^e heure étaient payées à un tarif majoré).

Si, dans l'établissement, la durée du travail hebdomadaire variait d'une semaine à l'autre, il fallait indiquer la durée moyenne au cours de la période de référence (par exemple, dans le cas de travail d'un samedi sur deux et d'une durée du travail hebdomadaire alternativement de 48 heures et de 40 heures, il fallait indiquer la durée moyenne, c'est-à-dire 44 heures).

8.8 Durée réglementaire du travail pour la période de référence

Il s'agit du nombre total d'heures de travail qui auraient été effectuées — pendant la période de référence — par un ouvrier qui aurait observé l'horaire de travail hebdomadaire réglementaire.

Cette durée réglementaire du travail pendant la période de référence, calculée par rapport à la durée réglementaire du travail hebdomadaire, était destinée à permettre de ramener à une période de référence commune les données individuelles relevées pour des périodes de référence de différentes durées (voir sur ce sujet la méthode de calcul des données moyennes hebdomadaires, p. 62).

B. Renseignements individuels relatifs à chaque ouvrier

8.9 Numéro d'ordre de l'ouvrier

Chaque ouvrier faisant partie de l'échantillon d'un même établissement a été doté d'un numéro qui lui a été attribué selon un ordre progressif.

8.10 Sexe

Ce renseignement a été prévu pour permettre une exploitation systématique des données faisant la distinction entre hommes et femmes.

8.7 Durata settimanale regolamentare del lavoro

Trattasi del numero di ore settimanali di lavoro che la maggioranza degli operai dello stabilimento doveva prestare a norma di contratto o regolamento in vigore, a prescindere dalla tariffa in base alla quale tali ore venivano retribuite (in certi stabilimenti la durata normale del lavoro settimanale in vigore poteva essere di 48 o di 44 ore, pur essendo — ad esempio — retribuite a tariffa maggiorata le ore eccedenti le 40 settimanali).

Se nello stabilimento la durata del lavoro settimanale variava da una settimana all'altra, doveva essere indicata la durata media nel corso del periodo di riferimento (ad esempio, se si lavorava un sabato su due e la durata del lavoro settimanale era alternativamente di 48 e di 40 ore, andava indicata la durata media, ossia 44 ore).

8.8 Durata regolamentare del lavoro per il periodo di riferimento

Trattasi del numero globale di ore di lavoro che sarebbero state effettuate — durante il periodo di riferimento — da un operaio che avesse osservato l'orario di lavoro settimanale regolamentare.

Questa durata regolamentare del lavoro durante il periodo di riferimento, calcolata in funzione della durata regolamentare del lavoro settimanale, doveva consentire di ricondurre ad un periodo di riferimento comune i dati individuali rilevati per periodi di riferimento di durata variabile (vedasi in proposito il metodo di calcolo dei dati medi settimanali, pag. 63).

B. Informazioni individuali relative a ciascun operaio

8.9 Numero d'ordine dell'operaio

A ciascun operaio facente parte del campione di uno stesso stabilimento è stato assegnato un numero secondo un ordine progressivo.

8.10 Sesso

Quest'informazione è stata richiesta per consentire un'elaborazione sistematica dei dati per i quali era prevista una distinzione fra uomini e donne.

8.7 Wekelijkse arbeidsduur volgens het dienstrooster

Het gaat om het aantal uren dat de meeste arbeiders van de vestiging per week dienden te werken op grond van de geldende overeenkomst of het geldende reglement, onafhankelijk van het voor deze uren betaald tarief (in bepaalde vestigingen kon de geldende wekelijkse arbeidsduur 48 of 44 uur bedragen, terwijl — b.v. — voor de uren boven de 40 een hoger tarief werd betaald).

Indien in een vestiging de arbeidsduur niet voor alle weken dezelfde was, diende de gemiddelde arbeidsduur gedurende de referentieperiode te worden vermeld (indien b.v. om de andere zaterdag werd gewerkt en de arbeidsduur de ene week 48 en de andere week 40 uur bedroeg, moest de gemiddelde duur, namelijk 44 uur, worden vermeld).

8.8 Aantal arbeidsuren tijdens de referentieperiode volgens het dienstrooster

Het gaat hier om het totaal aantal uren dat een arbeider gedurende de referentieperiode zou hebben moeten werken volgens de normale arbeidstijdsregeling.

Deze vraag naar het normale aantal arbeidsuren tijdens de referentieperiode, berekend op basis van de wekelijkse arbeidsduur volgens het dienstrooster, moest het mogelijk maken de individuele gegevens voor referentieperioden van uiteenlopende duur tot een gemeenschappelijke referentieperiode te herleiden (zie in dit verband de methode ter berekening van de weekgemiddelden, blz. 63).

B. Individuele inlichtingen betreffende iedere arbeider

8.9 Volgnummer van de arbeider

Iedere arbeider die deel uitmaakte van de steekproef van een bepaalde vestiging, werd met een volgnummer aangeduid.

8.10 Geslacht

Deze inlichting moest het mogelijk maken bij de verwerking een systematisch onderscheid te maken tussen de gegevens voor mannen en die voor vrouwen.

8.11 Familienstand

Der Familienstand des Arbeiters wurde gemäß nachstehender Aufzählung der möglichen Fälle erfaßt: ledig; verheiratet; verwitwet; Sonstige. Bei der Auswertung wurden die als „verwitwet“ und „Sonstige“ bezeichneten Beschäftigten durchgehend zu einer Gruppe zusammengefaßt.

8.12 Geburtsjahr

Diese Angabe ermöglichte eine Aufschlüsselung nach Altersklassen und die Ermittlung eines Durchschnittsalters.

8.13 Anzahl der Kinder oder unterhaltsberechtigten Personen

Hier handelt es sich um die Anzahl der Kinder, für die hinsichtlich Entlohnung, Familienzulagen oder Steuern der Arbeiter als unterhaltspflichtig gilt. In Frankreich und Italien erstreckte sich die Erhebung dagegen auf die Anzahl der unterhaltsberechtigten „Personen“. Dieser Begriff der unterhaltsberechtigten Personen kann neben den Kindern die Ehegatten oder Verwandten in aufsteigender Linie umfassen, für die gegebenenfalls Familienzulagen gezahlt werden können.

Dieser Unterschied in der Definition kann für die Vergleichbarkeit zwischen den Ländern als bedauerlich angesehen werden. Jedoch muß man sich darüber im klaren sein, daß selbst bei Zugrundelegung des Begriffs „unterhaltsberechtigter Kinder“ die Vergleichbarkeit zwischen den Ländern nicht unbedingt gewährleistet ist. Es wurden nämlich von der Erhebung nicht alle mit dem Arbeiter in häuslicher Gemeinschaft lebende Kinder erfaßt, sondern nur diejenigen, denen gegenüber er auf Grund bestimmter gesetzlicher Regelungen als zum Unterhalt verpflichtet gilt. Bekanntlich sind aber die Bedingungen, unter denen ein Kind gegenüber dem Familienvorstand einen Unterhaltsanspruch hat, von Land zu Land verschieden. Da die Angaben außerdem den Personalakten der einzelnen Betriebe entnommen wurden, war eine Ermittlung nur insoweit möglich, als die Angaben den Arbeitgebern im Rahmen ihrer Lohnzahlungsverpflichtungen gegenüber den Arbeitnehmern bekannt waren.

8.11 État civil

La situation de l'ouvrier, du point de vue de l'état civil, a été relevée à partir de l'énumération suivante des cas possibles : célibataires; mariés; veufs; autres. Lors de l'exploitation, les « veufs » et les « autres » ont été systématiquement regroupés en une classe unique.

8.12 Année de naissance

Ce renseignement a permis de procéder à des répartitions par classe d'âge et au calcul d'un âge moyen.

8.13 Nombre d'enfants ou de personnes à charge

Il s'agit ici du nombre d'enfants qui, au point de vue des rémunérations ou des allocations familiales ou de la fiscalité, sont considérés comme étant à la charge de l'ouvrier. Toutefois, en France et en Italie, le relevé a porté sur le nombre de « personnes » à charge. Cette notion de personnes à charge peut comprendre, outre des enfants, des conjoints ou des ascendants pour lesquels des allocations familiales peuvent être éventuellement versées.

Cette différence de définition peut paraître regrettable pour la comparabilité entre les pays. Mais il faut bien se rendre à l'évidence et observer que, même dans le cas où la notion d'enfants à charge a été retenue, la comparabilité entre pays n'en est pas pour autant assurée; en effet, le relevé a alors porté, non pas sur tous les enfants qui font partie du ménage de l'ouvrier, mais seulement sur ceux qui sont considérés comme étant à sa charge au regard de certaines dispositions légales. Et l'on sait que les conditions requises pour qu'un enfant soit considéré comme étant à la charge du chef de famille varient d'un pays à l'autre. D'autre part, la source des informations étant constituée par les registres du personnel des établissements, ces renseignements n'ont pu être recueillis que dans la mesure où ils étaient connus des employeurs, parce qu'ils leur étaient nécessaires pour satisfaire à leurs obligations en matière de rémunération de leurs salariés.

8.11 Stato civile

La posizione dell'operaio sotto il profilo dello stato civile è stata rilevata secondo la seguente enumerazione: celibi; coniugati; vedovi; altri. In sede di spoglio i « vedovi » e gli « altri » sono stati sistematicamente raggruppati in una classe unica.

8.12 Anno di nascita

Quest'informazione ha permesso di procedere a ripartizioni per classe di età e al calcolo di un'età media.

8.13 Numero di figli o di persone a carico

Trattasi nella fattispecie del numero di figli considerati a carico dell'operaio sotto il profilo delle retribuzioni, degli assegni familiari o delle imposte. In Francia e in Italia, tuttavia, si è considerato, ai fini della rilevazione, il numero di « persone » a carico. Questa nozione di « persone » a carico può comprendere, oltre ai figli, congiunti o ascendenti per i quali competono, se del caso, assegni familiari.

L'assenza di uniformità nella definizione può apparire deplorabile ai fini della comparabilità fra paesi. Bisogna tuttavia arrendersi all'evidenza e osservare che neppure quando è stata presa in considerazione la nozione di figli a carico, ne risulta garantita la comparabilità fra paesi; infatti in tal caso la rilevazione comprende non già tutti i figli facenti parte del nucleo familiare dell'operaio, bensì soltanto quelli considerati a suo carico sotto il profilo di determinate disposizioni legislative, ed è noto che i presupposti affinché un figlio sia considerato a carico del capofamiglia variano da un paese all'altro. D'altra parte, poichè la fonte informativa era costituita dai registri del personale tenuti dagli stabilimenti, i dati hanno potuto essere raccolti soltanto nella misura in cui ne erano a conoscenza i datori di lavoro perchè loro occorrenti per ottemperare agli obblighi in materia di retribuzione del personale dipendente.

8.11 Burgerlijke staat

Uit het oogpunt van hun burgerlijke staat werden de arbeiders ingedeeld aan de hand van de volgende opsomming der mogelijke gevallen: ongetrouwd, getrouwd, weduwnaar, overigen. Bij de verwerking werden de „weduwnaars” en de „overigen” systematisch tot één groep samengevoegd.

8.12 Geboortejaar

Deze inlichting maakt het mogelijk een indeling naar leeftijdsklassen te maken en een gemiddelde leeftijd te berekenen.

8.13 Aantal ten laste komende kinderen of personen

Het gaat hier om het aantal kinderen dat ten aanzien van de bezoldiging, de gezinstoeslagen of de belastingen geacht wordt ten laste van de arbeider te komen. Voor Frankrijk en Italië evenwel had de inlichting betrekking op het aantal ten laste komende „personen”. Hieronder kunnen, naast de kinderen, ook echtgenoten of ascendenten vallen waarvoor eventueel gezinstoeslagen kunnen worden uitgekeerd.

Dit verschil in definitie kan betreurenswaardig lijken voor de vergelijkbaarheid tussen de landen. Men moet echter rekening houden met de feiten; bovendien mag niet uit het oog worden verloren dat, zelfs in het geval waar het begrip ten laste komende kinderen is gehanteerd, de vergelijkbaarheid tussen de landen daarom nog niet verzekerd is. De inlichting had dan namelijk ook niet betrekking op alle kinderen die van het gezin van de arbeider deel uitmaken, maar uitsluitend op die kinderen die op grond van bepaalde wettelijke bepalingen als te zijnen laste worden beschouwd. De voorwaarden echter waarop een kind als ten laste van het gezinshoofd kan worden beschouwd, lopen van land tot land uiteen. Aangezien verder als bron voor deze inlichtingen alleen de personeelsregisters der vestigingen in aanmerking kwamen, konden deze gegevens slechts worden verzameld voor zover zij bekend waren bij de werkgever, d.w.z. voor zover deze de betrokken gegevens dienen te kennen om aan hun verplichtingen ter zake van de bezoldiging van hun werknemers te voldoen.

8.14 Berufliche Qualifikationen

Auch auf diesem Gebiet stellten sich Probleme hinsichtlich der Vergleichbarkeit, da nämlich die Einstufung der Arbeitnehmer nach ihrer beruflichen Qualifikation zwischen den Ländern, ja häufig sogar zwischen den einzelnen Industriezweigen erheblich schwankt.

Nach eingehender Prüfung der Frage wurde beschlossen, die Einteilung der Arbeiter in die großen Leistungsgruppen den nationalen Statistischen Ämtern zu überlassen; die jeweiligen Bezeichnungen und Definitionen wurden jedoch im gemeinsamen Einvernehmen wie folgt festgelegt:

1. Qualifizierte Arbeiter:

Arbeiter, die auf Grund ihrer Fachkenntnisse und Fähigkeiten mit Arbeiten beschäftigt werden, die als besonders schwierig und verantwortungsvoll oder vielgestaltig anzusehen sind.

Die Befähigung kann durch eine abgeschlossene Lehre oder durch langjährige Beschäftigung mit entsprechenden Arbeiten erworben sein. In den Tarifen sind die Angehörigen dieser Gruppe meist als Facharbeiter, auch als qualifizierte oder hochqualifizierte Facharbeiter, Spezialfacharbeiter, Facharbeiter mit meisterlichem Können, Betriebshandwerker, gelernte Facharbeiter, Facharbeiter mit Berufsausbildung und Erfahrung und ähnlich bezeichnet.

2. Halbqualifizierte Arbeiter:

Arbeiter, die im Rahmen einer speziellen, meist branchegebundenen Tätigkeit mit gleichmäßig wiederkehrenden oder mit weniger schwierigen und verantwortungsvollen Arbeiten beschäftigt werden, für die keine allgemeine Berufsbefähigung vorausgesetzt werden muß. Die Kenntnisse und Fähigkeiten für diese Arbeiten haben die Arbeiter meist im Rahmen einer mindestens drei Monate dauernden Anlernzeit mit oder ohne Abschlußprüfung erworben. In den Tarifen werden die hier erwähnten Arbeiter meist als Spezialarbeiter, qualifizierte angelernte Arbeiter, angelernte Arbeiter mit besonderen Fähigkeiten, angelernte Arbeiter, vollwertige Betriebsarbeiter,

8.14 Qualification professionnelle

Ici aussi, des problèmes de comparabilité se posaient : en effet, le système de classification des salariés suivant la qualification professionnelle varie sensiblement d'un pays à l'autre et, souvent même, d'une branche d'activité à l'autre.

Après un examen approfondi de la question, il a été décidé de laisser aux instituts nationaux de statistique le soin de classer les ouvriers dans de grands groupes de qualification professionnelle, dont la dénomination et les définitions ont été arrêtées comme suit de commun accord :

1. Ouvriers qualifiés :

Ouvriers qui, en raison de leurs connaissances spéciales et de leurs aptitudes, sont employés à des travaux dont la difficulté, la diversité ou la responsabilité sont considérées comme particulières.

La qualification nécessaire peut s'acquérir par un apprentissage sanctionné par un examen ou par la pratique des travaux correspondants pendant plusieurs années. Dans les conventions collectives, les ouvriers de cette catégorie sont désignés le plus souvent sous le nom d'ouvriers professionnels, mais aussi d'ouvriers professionnels qualifiés ou hautement qualifiés, ouvriers professionnels spécialisés, ouvriers professionnels ayant des connaissances supérieures, ouvriers ayant reçu une formation d'artisan, ouvriers professionnels ayant fait un apprentissage, ouvriers professionnels ayant une formation professionnelle et de l'expérience, et autres mentions analogues.

2. Ouvriers semi-qualifiés :

Ouvriers qui, dans le cadre d'une activité spéciale le plus souvent liée à un secteur industriel, sont employés à des travaux se répétant périodiquement, moins difficiles ou demandant une moins grande responsabilité, n'exigeant aucune aptitude professionnelle générale. Les ouvriers acquièrent la plupart du temps les connaissances et les aptitudes nécessaires à ces travaux dans le cadre d'une période d'initiation (ou d'adaptation) de trois mois au moins, terminée ou non par un examen. Dans les conventions collectives, les ouvriers mentionnés ci-dessus sont désignés le plus souvent sous le nom d'ouvriers spécialisés, ouvriers ayant reçu une initia-

8.14 Qualifica professionale

Anche qui sorgono problemi di comparabilità : infatti il sistema di classificazione dei lavoratori secondo la qualifica professionale varia sensibilmente da un paese all'altro e spesso addirittura dall'uno all'altro ramo di attività.

Dopo un esame approfondito del problema è stato deciso di lasciare ai servizi nazionali di statistica la cura di classificare gli operai in grandi gruppi di qualifica professionale, la cui denominazione e definizione è stata di comune accordo fissata come segue :

1. Operai qualificati

Operai che, in ragione delle loro speciali conoscenze e capacità, sono addetti a lavori considerati particolarmente difficili, di responsabilità o multiformi.

La qualifica richiesta può essere ottenuta mediante corsi di istruzione sanciti da un esame o attraverso anni di pratica. Nei contratti collettivi gli operai di tale categoria sono designati per lo più come operai specializzati, o anche operai altamente qualificati, operai tecnici specializzati, operai specializzati con conoscenze superiori, operai specializzati con formazione professionale ed esperienza, ed altre menzioni analoghe.

2. Operai semiqualeficati

Operai che nel quadro di un'attività speciale, per lo più connessa con il settore Industriale, sono addetti a lavori che si ripetono periodicamente, a lavori meno difficili o che richiedono minore responsabilità poiché non esigono alcuna capacità professionale di carattere generale. Gli operai acquisiscono di regola le conoscenze e le capacità richieste per tali lavori durante un periodo di pratica (o di apprendistato) di almeno tre mesi, che può concludersi o meno con un esame. Nei contratti collettivi gli operai di cui sopra sono abitualmente definiti operai qualificati con periodi di pratica, operai con attitudini speciali ed un periodo di pratica

8.14 Beroepskwalificatie

Ook hier doen zich problemen van vergelijkbaarheid voor : de classificatie der werknemers naar vakbekwaamheid vertoont immers van land tot land, en dikwijls zelfs van bedrijfstak tot bedrijfstak, aanzienlijke verschillen.

Na een grondig onderzoek van dit vraagstuk werd beslist het aan de nationale statistiekdiensten over te laten, de arbeiders in grote bekwaamheidsgroepen in te delen, waarvan de benaming en de definities in gemeenschappelijk overleg als volgt werden vastgesteld :

1. Geschoolde arbeiders

Arbeiders die op grond van hun speciale kennis en hun bekwaamheden werkzaamheden verrichten welke door hun moeilijkheid, hun verscheidenheid of de verantwoordelijkheid als bijzondere werkzaamheden te beschouwen zijn.

De noodzakelijke vakbekwaamheid kan worden verkregen door een leertijd, afgesloten door een examen, of door praktische ervaring van enkele jaren met overeenkomstige werkzaamheden. In de collectieve arbeidsovereenkomsten worden arbeiders van deze categorie meestal aangeduid met de benaming vakarbeiders, doch ook als gekwalificeerde of hooggekwalificeerde vaklieden, gespecialiseerde vakarbeiders, vakbekwame handarbeiders, handwerkslieden met ambachtsscholing, geschoolde arbeiders, vakarbeiders die een beroepsopleiding en -ervaring hebben gekregen, of andere soortgelijke benamingen.

2. Halfgeschoolde arbeiders

Arbeiders die speciale werkzaamheden — welke in de regel verbonden zijn met een bepaalde industriële sector — verrichten, welke regelmatig terugkomen of minder moeilijk zijn of een minder grote verantwoordelijkheid vragen en geen algemene beroepsbekwaamheid eisen. Over het algemeen verkrijgen de arbeiders de kennis en de bekwaamheden die voor deze werkzaamheden nodig zijn in het kader van een leertijd (of aanpassingstijd) van minstens drie maanden, welke al dan niet met een examen wordt afgesloten. In de collectieve arbeidsovereenkomsten worden bovengenoemde arbeiders meestal aangeduid met de benaming gespecialiseerde

angelernte **Hilfshandwerker, Betriebsarbeiter** und ähnlich bezeichnet.

3. Nicht qualifizierte Arbeiter:

Arbeiter, die mit einfachen, als Hilfsarbeiten zu bewertenden Tätigkeiten beschäftigt sind, für die eine fachliche Ausbildung auch nur beschränkter Art nicht erforderlich ist. In den Tarifen werden diese Arbeiter meist als Hilfsarbeiter, ungelernte Arbeiter, einfache Arbeiter, Handlanger in der Produktion und ähnlich bezeichnet.

4. Sonstige:

Unter dieser Rubrik wurden die Arbeiter zusammengefaßt, die im allgemeinen wegen ihres Alters nicht in die vorgenannten Leistungsgruppen eingeordnet werden konnten, unabhängig davon, ob ein Lohnabschlag vorgenommen wird oder nicht. Die Größe dieser letztgenannten Gruppe hat sich in den einzelnen Ländern als sehr unterschiedlich erwiesen (sie ist in Italien und Frankreich praktisch gleich null, während sie in den übrigen Ländern 7 bis 12 % der Beschäftigten ausmacht); dies ist auf die in den einzelnen Ländern bestehenden Unterschiede in der beruflichen Einstufung der jugendlichen Arbeiter zurückzuführen, die noch nicht ihre volle Leistungskraft erreicht haben.

8.15 Berufe

Außerdem wurde beschlossen, bei einigen wichtigen Industrien die Erhebung auf einige Berufe auszudehnen, die anhand einer Beschreibung der ausgeübten Tätigkeit genau festgelegt sind, um so den Ländervergleich auf dieser einheitlichen Grundlage zu ermöglichen.

Diese ergänzende Untersuchung wurde versuchsweise durchgeführt und erstreckte sich lediglich auf die nachstehenden sieben Industriezweige:

- Baumwollspinnereien,
- Herstellung von Werkzeugmaschinen,
- Papier- und Pappenerzeugung und -verarbeitung,
- Druckereien ohne Zeitungsdruck,

tion professionnelle, **ouvriers d'aptitudes spéciales** ayant reçu une initiation (ou adaptation), **ouvriers de production de pleine capacité, auxiliaires de compagnons** ayant reçu une initiation (ou adaptation), **ouvriers de production** et autres mentions analogues.

3. Ouvriers non qualifiés :

Ouvriers qui sont employés à des tâches simples, que l'on peut considérer comme travaux d'aide, pour lesquelles une formation spéciale, même limitée, n'est pas indispensable. Dans les conventions collectives, ces ouvriers sont désignés le plus souvent sous le nom d'auxiliaires, ouvriers n'ayant pas reçu d'apprentissage, manœuvres, manœuvres à la production spécialisés et autres mentions.

4. Autres :

On a classé sous cette rubrique les ouvriers qui, du fait généralement de leur âge, n'ont pu être classés dans les groupes de qualification énoncés ci-dessus, qu'il y ait ou non un abattement de salaire. L'importance de cette dernière classe s'est en fait avérée très variable d'un pays à l'autre (pratiquement nulle en Italie et en France, elle englobe 7 à 12 % des salariés dans les autres pays) en raison des différences nationales pour ce qui concerne le classement professionnel des jeunes ouvriers n'ayant pas atteint leur pleine capacité de travail.

8.15 Professions

En outre, il a été décidé, pour quelques industries importantes, de faire porter l'enquête sur quelques professions bien déterminées par la description des fonctions exercées, de façon à permettre, sur cette base uniforme, la comparaison de pays à pays.

Cette investigation complémentaire a été effectuée à titre expérimental et a porté uniquement sur les sept industries suivantes :

- Filature de coton,
- Construction de machines-outils,
- Industrie du papier et fabrication des articles en papier,
- Imprimerie de labeur,

professionale (o di tirocinio), operai con idoneità completa, artigiani ausiliari con pratica professionale, operai di produzione e altre menzioni analoghe.

3. Operai non qualificati

Operai addetti a lavori semplici che possono essere considerati lavoratori ausiliari, per i quali una formazione speciale, anche limitata, non è indispensabile. Nei contratti collettivi tali operai sono designati per lo più con il nome di ausiliari, operai senza formazione professionale, manovali, manovali specializzati ed altre menzioni.

4. Altri

Sotto questa rubrica sono stati classificati gli operai che, generalmente in ragione della loro età, non hanno potuto essere classificati nei gruppi di qualifica enunciati più sopra, indipendentemente dal fatto che fossero o meno retribuiti a tariffa ridotta. L'importanza di quest'ultima classe si è rivelata in effetti molto variabile da un paese all'altro (praticamente nulla in Italia e in Francia, negli altri paesi essa comprende dal 7 al 12% dei lavoratori) in ragione delle divergenze nazionali in materia di classificazione professionale dei giovani operai che non hanno raggiunto la piena capacità lavorativa.

8.15 Mansioni

Per alcune industrie importanti è stato inoltre deciso di osservare in particolare alcune mansioni, ben determinate dalla descrizione delle funzioni esercitate, per poter operare, su questa base uniforme, il raffronto fra i vari paesi.

Questa investigazione complementare è stata effettuata a titolo sperimentale ed ha interessato unicamente le sette industrie seguenti :

- Filatura del cotone,
- Costruzione di macchine utensili,
- Industria della carta,
- Industria tipografica,

liseerde arbeiders of arbeiders die een beroepsleertijd hebben doorgemaakt, of arbeiders die bijzondere bekwaamheden bezitten en een leertijd (of aanpassingstijd) hebben doorgemaakt, of ingewerkte, resp. geroutineerde produktiearbeiders of geoefende handarbeiders of produktiearbeiders of andere soortgelijke benamingen.

3. Niet-gekwalificeerde arbeiders

Arbeiders die eenvoudige werkzaamheden verrichten welke beschouwd kunnen worden als hulpwerkzaamheden waarvoor zelfs geen beperkte speciale opleiding noodzakelijk is. In de collectieve arbeidsovereenkomsten worden deze arbeiders meestal hulparbeiders genoemd of ongeschoolde arbeiders, of ongeoefende arbeiders, of produktiehandlangers of met een andere soortgelijke benaming aangeduid.

4. Overige arbeiders

Onder deze rubriek heeft men de arbeiders ingedeeld die, meestal op grond van hun leeftijd, niet in de bovengenoemde kwalificatiegroepen konden worden ondergebracht, onverschillig of zij al dan niet een gereduceerd loon ontvangen. De omvang van deze klasse is van land tot land zeer variabel gebleken (praktisch onbestaande in Italië en Frankrijk, 7 tot 12% der werknemers in de overige landen), zulks wegens de nationale verschillen ten aanzien van de beroepsclassificatie der jeugdige arbeiders die nog niet hun volledige arbeidscapaciteit hebben bereikt.

8.15 Beroep

Bovendien werd besloten voor sommige belangrijke bedrijfstakken de enquête betrekking te doen hebben op enkele beroepen die door een beschrijving van de uitgeoefende functies nauwkeurig zijn omschreven, ten einde op deze uniforme basis vergelijkingen van land tot land mogelijk te maken.

Dit aanvullende onderzoek geschiedde bij wijze van proefneming en had uitsluitend betrekking op de volgende zeven bedrijfstakken :

- Katoenspinnerij,
- Vervaardiging van gereedschapswerktuigen,
- Vervaardiging van papier en papierwaren,
- Drukkerijen (labeurwerk),

- Steinkohlenbergbau (Unter- und Obertagebetrieb),
- Eisen- und Stahlindustrie.

Für jeden dieser Industriezweige wurde von den beim Statistischen Amt der Europäischen Gemeinschaften gebildeten besonderen Arbeitsgruppen eine bestimmte Anzahl von Berufen ausgewählt und definiert.

Die Angaben über die Arbeiter der Stichprobe, die einen dieser Schlüsselberufe ausüben, sollen besonders aufbereitet und die Ergebnisse später gesondert veröffentlicht werden. Falls diese Ergebnisse befriedigend ausfallen, wird diese Untersuchung in Zukunft vielleicht noch auf weitere Industriezweige ausgedehnt werden können.

8.16 Dauer der Unternehmenszugehörigkeit

Hierbei handelt es sich um die Anzahl der Jahre, die der Arbeiter im Dienste des **Unternehmens** (nicht des Betriebes) verbracht hat. Wenn nämlich ein Arbeiter in mehreren Betrieben des gleichen Unternehmens beschäftigt war, so war die Gesamtheit der in den einzelnen Betrieben verbrachten Jahre anzugeben.

Diese Information wurde erfragt, weil man der Auffassung war, daß das Dienstalder in gewissen Fällen bei der Bestimmung der Lohnhöhe des Arbeiters eine Rolle spielen könnte.

8.17 Entlohnungssystem

Die Arbeiter wurden nach dem für sie geltenden Lohnsystem in eine der vier nachstehenden Gruppen eingeordnet:

1. ausschließlich Zeitlohn,
2. ausschließlich Leistungs- oder Akkordlohn,
3. gemischtes System,
4. sonstige Entlohnungssysteme.

Dabei ist zu bemerken, daß die Entlohnungssysteme nach Ländern und nach Industrien sehr unterschiedlich vertreten sind. Bei den gemischten Systemen wird zusätzlich zu der auf Produktivität oder Leistung (des Arbeiters, der Gruppe, der Werkstatt oder sogar des Betriebs) beruhenden Entlohnung ein Zeitlohn gezahlt, der eine Art garantierter Mindestlohn darstellt. Es gibt zahlreich und verschiedene Methoden zur Bestimmung der Leistung und zur Festlegung des sich daraus ergebenden variablen Bestandteils der Entlohnung. Da kein vollständiges Verzeichnis aller möglichen Fälle aufge-

- Mines de houille (fond-jour),
- Sidérurgie,
- Mines de fer (fond-jour).

Pour chacune de ces industries, des groupes de travail ad-hoc, constitués auprès de l'Office statistique des Communautés européennes, ont choisi et défini un certain nombre de professions.

Les données concernant les ouvriers de l'échantillon exerçant l'une des professions retenues feront l'objet d'une exploitation spéciale dont les résultats seront ultérieurement publiés séparément. Si les résultats en sont satisfaisants, cette investigation pourra éventuellement être étendue, à l'avenir, à d'autres branches d'activité.

8.16 Ancienneté dans l'entreprise

Il s'agit du nombre d'années passées par l'ouvrier au service de l'**entreprise** (et non de l'établissement). En effet, lorsqu'un ouvrier a fréquenté plusieurs établissements d'une même entreprise, c'est le total des années passées dans les divers établissements qui a été indiqué.

Ce renseignement a été relevé parce que l'on a estimé que l'ancienneté de travail pouvait dans certains cas jouer un rôle dans la détermination du niveau du salaire de l'ouvrier.

8.17 Système de rémunération

Les ouvriers ont été classés, suivant le système de détermination de la rémunération qui leur était appliqué, dans un des quatre groupes suivants :

1. Salaire exclusivement au temps;
2. Salaire exclusivement au rendement ou à la tâche;
3. Système mixte;
4. Autres systèmes de rémunération.

Il faut observer que les systèmes de détermination de la rémunération varient très fort d'un pays à l'autre, et d'une industrie à l'autre. Les systèmes mixtes sont ceux où un complément de rémunération qui tient compte de la productivité ou du rendement (que ce soit par ouvrier, par équipe, par atelier ou même par établissement) vient s'ajouter à une rémunération au temps qui constitue une espèce de minimum garanti. Les modes d'évaluation du rendement ou de fixation de la partie variable de la rémunération qui en dépend, sont nombreux et divers. Ainsi, faute de pouvoir dresser un cata-

- Miniere di carbon fossile (interno, esterno),
- Industria siderurgica,
- Miniere di ferro (interno, esterno).

Per ciascuna di dette industrie, gruppi di lavoro ad hoc costituiti presso l'Istituto statistico delle Comunità europee hanno proceduto alla scelta e alla definizione di un certo numero di mansioni.

I dati relativi agli operai del campione che esercitano una delle mansioni considerate saranno oggetto di un apposito spoglio i cui risultati saranno ulteriormente pubblicati a parte. Ove i risultati siano considerati soddisfacenti, tale investigazione potrà essere eventualmente estesa in avvenire ad altri rami di attività.

8.16 Anzianità di servizio nell'impresa

Trattasi del numero di anni trascorsi dall'operaio alle dipendenze dell'impresa (non già dello stabilimento). Se un operaio ha lavorato in più stabilimenti di una stessa impresa è stato quindi indicato il totale degli anni di servizio prestato nei diversi stabilimenti.

Questa informazione è stata rilevata considerando che in certi casi l'anzianità di servizio poteva incidere sulla determinazione del livello salariale dell'operaio.

8.17 Sistema di retribuzione

A seconda del sistema di retribuzione loro applicato gli operai sono stati classificati in uno dei quattro gruppi seguenti :

1. Salario esclusivamente a tempo,
2. Salario esclusivamente a rendimento o a cottimo,
3. Sistema misto,
4. Altri sistemi di retribuzione.

Va osservato che i sistemi di retribuzione variano fortemente da un paese all'altro e da un'industria all'altra. I sistemi misti sono quelli in cui un complemento di retribuzione, che tiene conto della produttività o del rendimento (per operaio, per squadra, per reparto o addirittura per stabilimento) viene ad aggiungersi ad una retribuzione a tempo che costituisce una specie di minimo garantito. Numerosi e diversificati sono i metodi adottati per valutare il rendimento o per fissare la parte variabile della retribuzione che ne dipende. Così, non potendo compilare un catalogo completo di tutti i casi possibili,

- Steenkolenmijnen (boven- en ondergronds),
- IJzer- en staalindustrie,
- IJzermijnen (boven- en ondergronds).

Voor ieder dezer bedrijfstakken hebben speciale, bij het Bureau voor de Statistiek der Europese Gemeenschappen ingestelde werkgroepen, een aantal beroepen uitgekozen en gedefinieerd.

De gegevens betreffende de arbeiders van de steekproef die één der gekozen beroepen uitoefenen, zullen het voorwerp vormen van een speciale verwerking waarvan de resultaten later afzonderlijk zullen worden gepubliceerd. Indien deze resultaten voldoening schenken, zou dit onderzoek in de toekomst eventueel tot andere bedrijfstakken kunnen worden uitgebreid.

8.16 Anciënniteit in de onderneming

Het gaat hier om het aantal jaren dat de arbeider in dienst van de onderneming (en niet van de vestiging) heeft gewerkt. Wanneer een arbeider in verscheidene vestigingen van een zelfde onderneming heeft gewerkt, werd dus het totale aantal in de verschillende vestigingen gewerkte jaren vermeld.

Dit gegeven werd opgenomen omdat men kon verwachten dat het aantal dienstjaren in bepaalde gevallen een rol kan spelen bij de bepaling van het loonpeil van de arbeider.

8.17 Loonstelsel

Naar gelang van de wijze waarop hun loon wordt bepaald, werden de arbeiders in één der volgende vier groepen ingedeeld :

1. Uitsluitend tijdloon;
2. Uitsluitend stukloon;
3. Gemengd stelsel;
4. Ander loonstelsel.

Hier zij opgemerkt dat de wijze waarop het loon wordt bepaald van land tot land, en van bedrijfstak tot bedrijfstak, zeer grote verschillen vertoont. Gemengde stelsels zijn die waar een aanvullende beloning, waarbij rekening wordt gehouden met de produktiviteit of het rendement (per arbeider, per groep, per werkplaats of zelfs per vestiging) wordt gevoegd bij het tijdloon, dat in zekere zin een gegarandeerd minimum vormt. De wijzen van waardering van het rendement en van vaststelling van het variabele deel van de beloning dat daarvan afhankelijk is, zijn zeer talrijk en verscheiden. Een

stellt werden konnte, ist es vorgekommen, daß gemischte Systeme, bei denen z.B. der variable Lohnbestandteil im Verhältnis zum Zeitlohn relativ gering war, praktisch als reine Zeitlöhne angesehen und eingestuft worden sind, während umgekehrt andere gemischte Systeme in der Praxis manchmal reinen Leistungs- oder Akkordlöhnen gleichgestellt wurden. Daraus folgt, daß — bei der vorliegenden Aufschlüsselung — diese Unsicherheitsfaktoren die Vergleichbarkeit zwischen den einzelnen Ländern offensichtlich etwas beeinträchtigen.

Bei der Aufbereitung der Ergebnisse wurden die beiden Gruppen „Gemischtes System“ und „Sonstige Entlohnungssysteme“ in einer einzigen Gruppe zusammengefaßt.

8.18 Art des Lohnes

Hier wurde gefragt, ob der Arbeiter einen vollen Lohn erhalten hat oder ob von seinem Lohnsatz aus irgendeinem Grund ein Abschlag vorgenommen wurde. Es waren folgende Fälle vorgesehen:

1. voller Lohn,
2. verminderter Lohn wegen jugendlichen Alters,
3. verminderter Lohn wegen körperlicher Behinderung,
4. verminderter Lohn aus sonstigen Gründen.

Bei der Aufbereitung wurden die beiden letztgenannten Gruppen (verminderter Lohn wegen körperlicher Behinderung und wegen anderer Gründe) in einer einzigen Gruppe zusammengefaßt.

8.19 Anwesenheit bei der Arbeit

Unter „anwesend“ wurde verstanden, daß der Arbeiter an allen für seine normale Arbeitsleistung vorgesehenen Tagen anwesend war, unabhängig davon, welche Anzahl von Arbeitsstunden er abgeleistet hat. Außerdem wurde eine zusätzliche Unterscheidung getroffen zwischen den Arbeitern, die ganztags (volle Arbeitszeit), und solchen, die nicht ganztags (keine volle Arbeitszeit) gearbeitet haben.

Die Arbeiter wurden dementsprechend in eine der nachstehenden vier Gruppen eingeordnet:

1. Arbeiter, die an allen Tagen anwesend und ganztags (voll) gearbeitet haben;
2. Arbeiter, die an allen Tagen anwesend, aber nicht ganztags (nicht voll) gearbeitet haben;

logue complet de tous les cas possibles, il a pu se faire que des systèmes mixtes où, par exemple, la partie variable était relativement de faible importance par rapport à la rémunération au temps, ont pratiquement été considérés et classés comme des salaires exclusivement au temps. Inversement, d'autres systèmes mixtes ont pu parfois, dans la pratique, être assimilés à des salaires exclusivement au rendement ou à la tâche. Il s'ensuit que, pour cette répartition, ces incertitudes affectent évidemment quelque peu la comparabilité entre pays.

Lors de l'exploitation des résultats, les deux groupes « Système mixte » et « autres systèmes de rémunération » ont été bloqués en un groupe unique.

8.18 Nature du salaire

On a demandé si l'ouvrier recevait un salaire plein ou si son taux de salaire subissait un abattement pour un quelconque motif. Les cas suivants ont été prévus :

1. Salaire plein;
2. Salaire réduit pour raison d'âge;
3. Salaire réduit pour incapacité physique;
4. Salaire réduit pour d'autres raisons.

Lors de l'exploitation, les deux derniers groupes ont été bloqués en un seul (salaire réduit pour incapacité physique et pour d'autres raisons).

8.19 Présence au travail

On a considéré comme ouvrier présent celui qui — pendant la période de référence de l'enquête — s'est présenté au travail chacun des jours prévus pour sa prestation normale, quel que soit le nombre d'heures de travail qu'il a effectuées. En outre, une distinction supplémentaire a été introduite entre les ouvriers qui ont travaillé à temps plein et ceux qui n'ont travaillé qu'à temps partiel.

Chacun des ouvriers a, en conséquence, été classé dans un des quatre groupes suivants :

1. ouvrier présent tous les jours, à temps plein;
2. ouvrier présent tous les jours, à temps partiel;

si è potuto verificare il caso che i sistemi misti in cui, ad esempio, la parte variabile era relativamente modesta rispetto alla retribuzione a tempo, siano stati in pratica considerati e classificati nel gruppo dei salari esclusivamente a tempo. Inversamente si è dato il caso che altri sistemi misti siano stati talvolta assimilati a salari esclusivamente a rendimento o a cottimo. È ovvio che per questa ripartizione la comparabilità tra paesi risulta parzialmente inficiata da tali incertezze.

In sede di spoglio dei risultati i due gruppi « sistema misto » e « altri sistemi di retribuzione » sono stati riuniti in un gruppo unico.

8.18 Natura della retribuzione

Trattavasi di rispondere al quesito se l'operaio percepisse un salario intero oppure un salario ridotto per un motivo qualsiasi. Sono stati previsti i seguenti casi :

1. Salario intero,
2. Salario ridotto per ragioni di età,
3. Salario ridotto per incapacità fisica,
4. Salario ridotto per altri motivi.

In sede di spoglio gli ultimi due gruppi sono stati riuniti in un solo gruppo (salario ridotto per incapacità fisica e per altri motivi).

8.19 Presenza al lavoro

Per operaio presente si intendeva l'operaio che — durante il periodo di riferimento dell'indagine — si è presentato al lavoro ogni giorno previsto per la sua prestazione normale, a prescindere dal numero di ore di lavoro effettuate. È stata inoltre operata una distinzione supplementare tra gli operai che hanno lavorato a tempo pieno e quelli che hanno lavorato a tempo ridotto.

Di conseguenza ciascun operaio è stato classificato in uno dei quattro gruppi seguenti :

1. Operaio presente ogni giorno, a tempo pieno,
2. Operaio presente ogni giorno, a tempo ridotto,

volledige catalogus van alle mogelijke gevallen kon evenwel niet worden opgesteld, zodat het kan gebeuren dat gemengde stelsels waarin bij voorbeeld het variabele deel van relatief gering belang is ten opzichte van het tijdloon, praktisch op dezelfde wijze werden beschouwd en ingedeeld als een uitsluitend tijdloon. Omgekeerd werden andere gemengde systemen in de praktijk soms gelijkgesteld met uitsluitend stukloon. Hieruit volgt uiteraard dat, voor deze indeling, deze onzekerheden de vergelijkbaarheid tussen de verschillende landen enigszins verminderen. Bij de verwerking van de resultaten werden de twee groepen „Gemengd stelsel” en „ander loonstelsel” tot een enkele groep samengevoegd.

8.18 Aard van het loon

Hier werd gevraagd of de arbeider een volledig loon ontvangt dan wel of op zijn loon om enige reden een reductie werd toegepast. De volgende gevallen waren voorzien :

1. Volledig loon,
2. Lager loon wegens jeugdige leeftijd,
3. Lager loon wegens lichamelijke ongeschiktheid,
4. Lager loon om andere redenen.

Bij de verwerking werden de laatste twee groepen tot een enkele groep samengevoegd (lager loon wegens lichamelijke ongeschiktheid of om andere redenen).

8.19 Aanwezigheid op het werk

Onder aanwezige arbeider werd de arbeider verstaan die — tijdens de referentieperiode van de enquête — elke dag dat hij normaal moest werken, op het werk aanwezig is geweest, ongeacht het aantal uren dat hij heeft gewerkt. Bovendien werd onderscheid gemaakt tussen arbeiders die full-time hebben gewerkt en diegenen die slechts part-time hebben gewerkt.

Iedere arbeider werd bijgevolg in één der volgende vier groepen ingedeeld :

1. arbeider die iedere dag full-time heeft gewerkt,
2. arbeider die iedere dag part-time heeft gewerkt,

3. Arbeiter, die nicht an allen Tagen anwesend waren, aber ganztags (voll) gearbeitet haben;
4. Arbeiter, die nicht an allen Tagen anwesend waren und nicht ganztags (nicht voll) gearbeitet haben.

Die Gruppen 1 und 2 zusammen umfassen die Gesamtheit der anwesenden Arbeiter, und die Gruppen 1 und 3, zusammen alle jene Arbeiter, die ganztags (voll) gearbeitet haben.

8.20 Anzahl der entlohten Stunden

Es handelt sich hier um die Gesamtzahl der Stunden, für die im Laufe der Erhebungsperiode eine Entlohnung gezahlt wurde. In dieser Gesamtzahl sind daher auch die Stunden entlohnter Abwesenheit mit enthalten.

Dabei wurde die Zeitdauer nur im eigentlichen Sinne angesetzt: einem Arbeiter, der eine Arbeitsstunde zum doppelten Tarif abgeleistet hat, wurden also beispielsweise nur eine Stunde und nicht zwei Stunden angerechnet.

8.21 Anzahl der gearbeiteten Stunden

Es handelt sich hier um die während der Erhebungsperiode tatsächlich geleisteten Arbeitsstunden (einschließlich kurzer Pausen).

8.22 Anzahl der Überstunden

Hier handelt es sich um die Gesamtzahl der über die normale Arbeitszeit hinaus geleisteten Arbeitsstunden, also um Mehrarbeitsstunden im eigentlichen Sinne, Nachtarbeitsstunden und Arbeitsstunden an Sonn- und Feiertagen mit Ausnahme der während der Nacht und an Sonn- und Feiertagen im Rahmen der normalen Arbeitszeit (z.B. im Rahmen von Schichtarbeit) geleisteten Stunden.

Die Anzahl der Überstunden wurde nach dem gleichen Prinzip verbucht wie die Anzahl der entlohten Stunden, d.h. es wurden beispielsweise einem Arbeiter, der eine zum doppelten Tarif entlohnte Stunde abgeleistet hat, nur eine Stunde und nicht zwei Stunden angerechnet.

8.23 Gesamter Bruttoverdienst

Die nachstehenden Lohnbestandteile wurden erfaßt, und zwar vor Abzug der gesetzlichen oder tariflichen Arbeitnehmerbeiträge (zur Sozialver-

3. ouvrier n'ayant pas été présent tous les jours et ayant travaillé à temps plein;
4. ouvrier n'ayant pas été présent tous les jours et ayant travaillé à temps partiel.

Le regroupement des groupes 1. et 2. donne l'ensemble des ouvriers présents et le regroupement des groupes 1. et 3. forme la totalité des ouvriers ayant travaillé à temps plein.

8.20 Nombre d'heures rémunérées

Il s'agit du nombre total des heures pour lesquelles une rémunération a été versée au cours de la période de l'enquête. Ce total comprend donc aussi bien les heures de présence que les heures d'absence rémunérées.

Le temps a été pris en compte au seul sens physique du terme : ainsi, par exemple, lorsqu'un ouvrier a effectué une heure de travail payée à un tarif double, on a comptabilisé dans ce cas une heure et non deux.

8.21 Nombre d'heures travaillées

Il s'agit des heures effectivement travaillées au cours de la période de référence (y compris les courtes pauses).

8.22 Nombre d'heures supplémentaires

Il s'agit du nombre total des heures travaillées en plus ou en dehors de celles payées à un tarif normal : c'est-à-dire les heures supplémentaires proprement dites, les heures de travail de nuit, de dimanche et de jours fériés, à l'exclusion toutefois des heures de travail de nuit, de dimanche et de jours fériés effectués dans le cadre de l'horaire normal (par exemple travail d'équipe).

Le nombre des heures supplémentaires a été comptabilisé selon le principe déjà énoncé pour le « nombre d'heures rémunérées », c'est-à-dire que pour un ouvrier effectuant une heure payée à un tarif double on a comptabilisé une heure et non deux heures.

8.23 Montant du gain brut

Tous les éléments suivants ont été pris en considération, avant déduction des cotisations de l'ouvrier découlant des dispositions légales et

3. Operaio che non sia stato presente ogni giorno ed abbia lavorato a tempo pieno,
4. Operaio che non sia stato presente ogni giorno ed abbia lavorato a tempo ridotto.

Sommando i gruppi 1. e 2. si ottiene il numero globale degli operai presenti, mentre il raggruppamento 1. + 3. dà il numero globale degli operai che hanno lavorato a tempo pieno.

8.20 Numero di ore retribuite

Si tratta del numero complessivo di ore per le quali è stata corrisposta una retribuzione nel corso del periodo dell'indagine. Questo totale comprende quindi sia le ore di presenza che le ore di assenza retribuite.

Il tempo è stato considerato unicamente nel senso fisico del termine: così, ad esempio, se un operaio ha effettuato un'ora di lavoro retribuita a tariffa doppia, è stata computata un'ora e non due.

8.21 Numero di ore lavorate

Si tratta delle ore effettivamente lavorate nel corso del periodo di riferimento (ivi comprese le brevi pause).

8.22 Numero di ore di lavoro straordinario

Si tratta del totale delle ore lavorate in più o al di là di quelle pagate ad una tariffa normale: ossia le ore straordinarie propriamente dette, le ore di lavoro notturno, domenicale e festivo, ad esclusione tuttavia delle ore di lavoro notturno, domenicale e festivo effettuate nel quadro dell'orario normale (ad esempio lavoro di squadra).

Il numero di ore straordinarie è stato contabilizzato secondo il principio già enunciato per il « numero di ore retribuite », vale a dire che se un operaio ha effettuato un'ora pagata a tariffa doppia, è stata computata un'ora e non due.

8.23 Ammontare della retribuzione lorda

Sono stati presi in considerazione tutti gli elementi di cui in appresso, al lordo dei contributi dovuti dall'operaio in virtù delle disposizioni

3. arbeider die niet iedere dag doch wel full-time heeft gewerkt,
4. arbeider die niet iedere dag en bovendien part-time heeft gewerkt.

Door samenvoeging van de groepen 1 en 2 verkrijgt men het totale aantal aanwezige arbeiders en door samenvoeging van de groepen 1 en 3 het totale aantal arbeiders die full-time hebben gewerkt.

8.20 Aantal bezoldigde uren

Dit is het totale aantal uren waarvoor gedurende de enquêteperiode een loon is uitbetaald. Dit totaal omvat dus zowel de uren van aanwezigheid als de uren van bezoldigde afwezigheid.

De tijd werd hier uitsluitend als een natuurkundig begrip in aanmerking genomen: indien bij voorbeeld een arbeider een uur heeft gewerkt tegen een dubbel tarief, is slechts één uur, en niet twee uur, opgegeven.

8.21 Aantal gewerkte uren

Dit is het aantal uren dat tijdens de referentieperiode daadwerkelijk is gewerkt (met inbegrip van korte pauzen).

8.22 Aantal overuren

Dit is het totale aantal arbeidsuren boven of buiten de uren die tegen een normaal tarief zijn betaald, dat wil zeggen de eigenlijke overuren, de uren arbeid tijdens de nacht en op zon- en feestdagen, met uitzondering evenwel van arbeid 's nachts en op zon- en feestdagen binnen het kader van het normale dienstrooster (bij voorbeeld ploegendienst).

Het aantal overuren werd opgegeven volgens het reeds voor het aantal bezoldigde uren vermelde beginsel, dat wil zeggen dat voor een arbeider die een uur tegen een dubbel tarief heeft gewerkt, één uur (en niet twee uur) is opgegeven.

8.23 Bedrag der brutoverdienste

Alle volgende bestanddelen zijn in aanmerking genomen, vóór aftrek van de werknemersbijdragen op grond van wettelijke en contractuele

sicherung und Zusatzsystemen) und vor Abzug der Lohnsteuer:

- direkter Zeitlohn,
- direkter Leistungslohn,
- Teuerungsentschädigungen,
- Leistungszulagen (Produktionsprämien), Fleißprämien, Regelmäßigkeitsprämien und Prämien für längere Betriebszugehörigkeit, für gefährliche, schmutzige und schwere Arbeiten sowie alle sonstigen Prämien, die bei jeder Löhnung ausbezahlt werden,
- Zuschläge für Überstunden,
- Zuschläge für Nacharbeit,
- Zuschläge für Sonntagsarbeit,
- Zuschläge für Gruppenarbeit und normale Schichtarbeit,
- Lohnfortzahlung im Falle einer Arbeitsunterbrechung (während der Arbeiter am Arbeitsplatz bleibt),
- Entlohnung für Ruhetage zum Ausgleich für Arbeitszeitverkürzung,
- Lohnfortzahlung bei Arbeitsversäumnis aus persönlichen Gründen,
- tarifliches oder freiwillig gewährtes Kindergeld.

Dagegen sind im Bruttoverdienst nicht mit eingeschlossen:

- die gesetzlichen Familienzulagen,
- die Naturalleistungen,
- die Prämien, Gratifikationen und Gewinnbeteiligungen, die nicht bei jeder Löhnung ausbezahlt werden,
- die Entschädigungen für Berufskleidung und Arbeitsgeräte,
- die Fahrtkostenentschädigungen,
- die neben dem Lohn für tatsächlich geleistete Arbeit gezahlten Entschädigungen für Montagetarbeiter im Außendienst.

8.24 Entlohnung für Überstunden

Hier wurde die Gesamtsumme der Entlohnung (normaler Lohn + Zuschläge) für Überstunden angegeben, die während des Bezugszeitraums abgeleistet worden sind; die Zahl dieser Überstunden wurde im übrigen bereits erfaßt (vgl. § 8.21).

conventionnelles (sécurité sociale et régimes complémentaires) ainsi que de la retenue au titre de l'impôt :

- le salaire direct au temps,
- le salaire direct à la tâche,
- les indemnités de vie chère,
- les primes de rendement (de production), d'assiduité, de régularité, d'ancienneté, pour travaux dangereux, salissants et pénibles, ainsi que toutes les autres primes qui sont versées à l'occasion de chaque paie,
- les majorations pour heures supplémentaires,
- les majorations pour travail de nuit,
- les majorations pour travail de dimanche,
- les majorations pour travail d'équipe, pour travail continu normal,
- le salaire payé pendant les périodes d'arrêt de travail (pendant lesquelles l'ouvrier reste sur place),
- le salaire versé pour jours de repos compensatoire de la réduction de la durée du travail,
- le salaire payé en cas d'absence pour des raisons personnelles,
- les allocations pour enfants, accordées suivant les conventions collectives ou bénévolement consenties.

Ont par contre été exclus du gain brut :

- les allocations familiales légales,
- les avantages en nature,
- les primes, gratifications et participation aux bénéfices qui ne sont pas versées à l'occasion de chaque paie,
- les indemnités pour vêtements et outils de travail,
- les indemnités de déplacement,
- les indemnités accordées en plus du salaire pour travail effectif aux monteurs occupés au dehors.

8.24 Rémunération pour heures supplémentaires

On a noté la totalité des rémunérations (salaires normaux plus majorations) versées pour les heures supplémentaires effectuées au cours de la période de référence, heures supplémentaires dont le nombre était relevé par ailleurs (voir ci-dessus par. 8.21).

legislative e contrattuali (regime di previdenza sociale e assicurazioni complementari) nonchè delle ritenute fiscali :

- salario diretto a tempo,
- salario diretto a cottimo,
- indennità di carovita,
- premi di rendimento (di produzione), di assiduità, di regolarità, di anzianità di servizio, per lavori pericolosi, insudicianti e disagiati, nonchè tutti gli altri premi corrisposti in occasione di ogni paga,
- maggiorazioni per ore di straordinario,
- maggiorazioni per lavoro notturno,
- maggiorazioni per lavoro domenicale,
- maggiorazioni per lavoro di squadra, per lavoro continuo normale,
- salario pagato per i periodi di sospensione del lavoro (durante i quali l'operaio resta sul posto),
- retribuzione per giorni di riposo compensativi della riduzione della durata del lavoro,
- salario corrisposto in caso di assenza per motivi personali,
- assegni per figli a carico accordati in base a contratti collettivi o spontaneamente concessi.

Sono stati per contro esclusi dalla retribuzione lorda :

- gli assegni familiari legali,
- le erogazioni in natura,
- i premi, le gratifiche, e le partecipazioni agli utili, che non sono versati sistematicamente insieme alla paga,
- le indennità per indumenti e attrezzi da lavoro,
- le indennità di viaggio,
- le indennità accordate, oltre al salario per lavoro effettivo, ai montatori occupati all'esterno dello stabilimento.

8.24 Retribuzione per ore di lavoro straordinario

È stato indicato il totale della retribuzione (salario normale + maggiorazioni) versata per le ore di lavoro straordinario nel corso del periodo di riferimento, ore il cui numero era già rilevato in un'altra rubrica (cfr. più sopra § 8.21).

bepalingen (sociale zekerheid en aanvullende stelsels) of uit hoofde van de belastingen :

- het directe tijdloon,
- het directe stukloon,
- de duurtetoelagen,
- de rendementspremies (produktiepremies), stiptheids-, regelmatigheids- en anciënniteitspremies, premies voor gevaarlijk, vuil en zwaar werk, alsmede alle andere premies welke bij elke loonbetaling worden uitgekeerd,
- de toeslagen voor overuren,
- de toeslagen voor nachtarbeid,
- de toeslagen voor zondagsarbeid,
- de toeslagen voor ploegenarbeid en normale continuuarbeid,
- het loon dat wordt betaald voor perioden dat het werk is stilgelegd (gedurende welke de arbeider ter plaatse blijft),
- het loon voor inhaalrustdagen ter verkorting van de arbeidsduur,
- het loon betaald in geval van afwezigheid om redenen van persoonlijke aard,
- de ingevolge collectieve overeenkomsten of vrijwillig betaalde kindertoelagen.

Van de brutoverdienste zijn daarentegen uitgesloten :

- de wettelijke gezinsbijslagen,
- de verstrekkingen,
- de premies, gratificaties en winstuitkeringen welke niet bij elke loonbetaling worden uitgekeerd,
- de vergoedingen voor werkkleding en gereedschap,
- de reisvergoedingen,
- de vergoedingen boven het loon voor daadwerkelijk verrichte arbeid, toegekend aan buiten het bedrijf tewerkgestelde monteurs.

8.24 Beloning voor overuren

Hier werd het totale bedrag opgegeven van de beloning (normale lonen plus verhogingen) voor de tijdens de referentieperiode gewerkte overuren, waarvan het aantal elders is opgegeven (zie paragraaf 8.21 hierboven).

8.25 Arbeitnehmerbeiträge zur Sozialversicherung

Hier wurden die vom Lohn einbehaltenen Arbeitnehmerbeiträge ausgewiesen, die sich aus den gesetzlichen oder tariflichen Bestimmungen ergeben (Sozialversicherung und zusätzliche Versicherungssysteme).

8.26 Abzug für Lohnsteuer (Arbeitnehmeranteil)

Hier wurden die vom Lohn einbehaltenen Beiträge für Lohnsteuer aufgeführt. Für Italien kommt außerdem noch der Beitrag des Arbeiters an die GESCAL (nationaler Fonds für den Arbeitnehmerwohnungsbau) hinzu.

In Frankreich konnte dieser Betrag, da er nicht vom Lohn einbehalten wird, im Rahmen dieser Erhebung nicht erfaßt werden.

C. Sonstige Angaben

8.27 Anteil der Prämien

Im Zusammenhang mit der Auswahl des Bezugszeitraums (§ 4) wurde bereits von den Problemen gesprochen, die sich dadurch ergeben, daß einige Bestandteile der Entlohnung der Arbeiter nicht regelmäßig bei jeder Löhnung gezahlt werden (Bilanzprämien, Urlaubsgeld, Prämien zum Jahresende usw.).

Nachdem sich nämlich herausgestellt hatte, daß der Erhebung nicht der Zeitraum eines ganzen Jahres zugrunde gelegt werden konnte, war es nicht mehr möglich, alle Zahlungen zu berücksichtigen, die in längeren Abständen als dem gewählten Bezugszeitraum oder unregelmäßig geleistet werden (Sonder-, Jahres-, Halbjahres-, Vierteljahresprämien usw.). Nun sind diese Beiträge aber verhältnismäßig hoch und können sich sogar in manchen Fällen auf 20 % und mehr des direkten Jahreslohns der Arbeiter belaufen. Vor allem aber ist ihre Höhe in den einzelnen Industriezweigen und oft sogar von Betrieb zu Betrieb verschieden, so daß der völlige Verzicht auf Angaben dieser Art bedeutet haben würde, daß hier ein Faktor außer acht blieb, der die Verteilung der Arbeiterlöhne wesentlich beeinflussen kann.

Während der Vorarbeiten für die Erhebung haben sich das Statistische Amt der Europäischen Gemeinschaften und die Arbeitsgruppe „Erhebung über die Löhne in den Industrien der

8.25 Cotisation de l'ouvrier à la sécurité sociale

On a noté ici les retenues sur les salaires pour la cotisation de l'ouvrier, découlant des dispositions légales et conventionnelles (sécurité sociale et régimes complémentaires).

8.26 Retenue pour versement de l'ouvrier au titre de l'impôt

On a noté ici les sommes retenues à la source sur la paie de l'ouvrier au titre de l'impôt. On y a ajouté pour l'Italie la cotisation de l'ouvrier à la GESCAL (Fonds national pour la construction de logements pour les travailleurs).

En France, ce prélèvement n'étant pas opéré à la source, ce renseignement ne pouvait être recueilli dans le cadre de cette enquête.

C. Autres renseignements

8.27 Pourcentage de primes

On a déjà évoqué à propos du choix de la période de référence (voir § 4) les problèmes posés par le fait que certains éléments de la rémunération des ouvriers ne leur sont pas versés régulièrement à chaque paie (primes de bilan, de vacances, de fin d'année, etc.).

En effet, à partir du moment où il s'avérait inconcevable de faire porter l'enquête sur une année entière, il n'était du même coup plus possible de prendre en considération tous les versements effectués soit à des intervalles plus longs que la période choisie, soit irrégulièrement (primes exceptionnelles ou annuelles, semestrielles, trimestrielles, etc.). Or, ces versements sont relativement importants et peuvent même atteindre et dépasser quelquefois 20 % du salaire direct annuel des ouvriers. Mais surtout, leur importance varie fortement d'une branche d'activité à l'autre et souvent même d'un établissement à l'autre, de sorte que se passer absolument de tout renseignement à leur sujet reviendrait à négliger un élément susceptible d'influencer sensiblement la distribution des gains des ouvriers.

Au cours des travaux préparatoires de l'enquête, l'Office statistique des Communautés européennes et le Groupe de travail « Enquête sur les salaires dans les industries de la C.E.E. »

8.25 Contributi dell'operaio alla sicurezza sociale

Sono state indicate le ritenute sui salari a titolo di contributo versato dall'operaio in conformità delle disposizioni legali e contrattuali (previdenza sociale e regimi complementari).

8.26 Ritenuta per imposte a carico dell'operaio

In questa rubrica sono state indicate le somme ritenute sulla paga dell'operaio a titolo d'imposta.

Per l'Italia vi si è aggiunto il contributo dell'operaio alla GESCAL (Fondo nazionale per la costruzione di alloggi per i lavoratori). In Francia, giacchè questo prelievo non è operato alla fonte, non è stato possibile rilevare questa informazione nel quadro della presente indagine.

C. Altre informazioni

8.27 Percentuale di premi

Sono stati evocati, a proposito della scelta del periodo di riferimento (vedasi § 4), i problemi sollevati dal fatto che certi elementi della retribuzione degli operai non sono loro versati regolarmente ad ogni paga (premi di bilancio, peculio di vacanze, gratifiche di fine anno, ecc.).

Dal momento, infatti, che si rivelava inconcepibile estendere l'indagine ad un anno intero, diventava ipso facto impossibile prendere in considerazione tutti i versamenti effettuati sia a intervalli più lunghi del periodo prescelto, sia a cadenze irregolari (premi eccezionali, o annuali, semestrali, trimestrali, ecc.). Senonchè questi versamenti sono relativamente cospicui e talvolta possono addirittura raggiungere e superare il 20 % del salario diretto annuo. E, soprattutto, l'entità degli stessi varia fortemente da un ramo di attività all'altro e spesso persino da uno stabilimento all'altro, di modo che, rinunciando a qualsiasi informazione in merito, si sarebbe trascurato un elemento suscettibile di influire sensibilmente sulla ripartizione delle retribuzioni degli operai.

Nel corso dei lavori preparatori dell'indagine, l'Istituto statistico delle Comunità europee e il Gruppo di lavoro « Indagine sui salari nelle industrie della C.E.E. » hanno studiato il problema.

8.25 Bijdrage van de arbeider aan de sociale zekerheid

Hier werden de bijdragen van de arbeider vermeld welke op grond van de wettelijke en bij overeenkomst vastgestelde bepalingen (sociale zekerheid en aanvullende stelsels) op de lonen werden ingehouden.

8.26 Inhouding voor de betalingen van de arbeider uit hoofde van de belastingen

Hier werden de bedragen vermeld die aan de bron van het loon worden ingehouden voor de door de arbeider te betalen belastingen. Voor Italië werd daarbij gevoegd de bijdrage van de arbeider voor de GESCAL (nationaal fonds voor de bouw van arbeiderswoningen). In Frankrijk, waar deze inhoudingen niet aan de bron plaatsvindt, kon dit gegeven niet in het kader van deze enquête worden verzameld.

C. Andere inlichtingen

8.27 Premiepercentage

Bij de bespreking van de keuze der referentieperioden (zie paragraaf 4) is reeds gewezen op de vraagstukken die zich voordoen in verband met het feit dat bepaalde bestanddelen van de beloning der arbeiders niet regelmatig bij iedere loonbetaling worden uitgekeerd (balanspremies, vakantiegeld, eindejaarspremies, enzovoort).

Aangezien het immers onmogelijk bleek de enquête op een geheel jaar betrekking te doen hebben, was het ook niet mogelijk alle betalingen in aanmerking te nemen die hetzij met langere tussenpozen dan de gekozen periode, hetzij onregelmatig geschieden (uitzonderlijke of jaarlijkse, halfjaarlijkse en kwartaalpremies, enzovoort). Deze betalingen zijn echter relatief belangrijk en kunnen zelfs tot 20 % (of soms nog meer) van het directe jaarloon der arbeiders bedragen. Vooral is echter van belang dat het aandeel van deze betalingen van bedrijfstak tot bedrijfstak sterk uiteenloopt en dikwijls zelfs van vestiging tot vestiging, zodat het volledig afzien van alle desbetreffende inlichtingen zou neerkomen op het verwaarlozen van een element dat de spreiding der verdiensten van de arbeiders in aanzienlijke mate kan beïnvloeden.

Tijdens de werkzaamheden ter voorbereiding van de enquête hebben het Bureau voor de Statistiek der Europese Gemeenschappen en de werkgroep „Loonenquête in de EEG-indus-

EWG" mit diesem Problem befaßt. Es wurde festgestellt, daß es äußerst schwierig, wenn nicht unmöglich sein würde, auf individueller Grundlage genaue Auskünfte über die während des Jahres gezahlten Prämien und Gratifikationen einzuholen. Es wurde daher beschlossen, diese Prämienbeträge auf der Ebene des Betriebs zu erfassen und zu diesem Zweck die Ergebnisse der 1967 durchgeführten Erhebungen über die Lohnkosten des Jahres 1966 auszuwerten.

Anhand der bei dieser Erhebung gesammelten Angaben konnte der prozentuelle Anteil der Prämien an dem regelmäßig bei jeder Löhnung ausgezahlten Lohnbetrag im Jahre 1966 für jeden an der Stichprobe beteiligten Betrieb global ermittelt werden.

Bei Betrieben, die von der auf Betriebe mit 50 Beschäftigten und mehr begrenzten Erhebung über die Lohnkosten nicht erfaßt worden sind, wurde dem Fragebogen ein Anhangblatt beigefügt, auf dem auch die 1966 regelmäßig gezahlte Lohnsumme und daneben die unregelmäßig gezahlten Prämien und Gratifikationen (1) nachzuweisen waren, wodurch deren relative Höhe ermittelt werden konnte.

8.28 Anteil der Naturalleistungen

Die Frage nach dem prozentualen Verhältnis der Naturalleistungen zum Barlohn wurde nur beim Steinkohlenbergbau und Eisenerzbergbau gestellt. Diese Prozentsätze wurden für jeden einzelnen Betrieb anhand der gleichen Richtlinien ermittelt, wie sie für den Anteil der Prämien galten. Die so errechneten Angaben kommen dem Statistischen Amt bei der Auswertung der Sondererhebungen über die EGKS-Industrien zugute.

9. Methoden der Datenaufbereitung

Bei der Aufbereitung der erfragten Angaben wurden die Arbeiter der Stichprobe — hochge-

(1) In Italien wurde diese ergänzende Erhebung bei sämtlichen unter die Erhebung fallenden Betrieben durchgeführt, unabhängig davon, ob sie an der Lohnkostenerhebung für 1966 beteiligt waren oder nicht. In der Bundesrepublik wurde der Anteil der Prämien nach einer anderen Methode ermittelt, die jedoch eine Vergleichbarkeit mit den nach der Gemeinschaftsmethode ermittelten Ergebnissen gewährleistet.

se sont penchés sur ce problème. Il a été constaté qu'il serait extrêmement difficile — sinon impossible — de rassembler des informations précises, sur une base individuelle, concernant les primes et gratifications versées pendant l'année. Il a été donc décidé de relever l'importance de ces primes au niveau de l'établissement, en exploitant à cette fin les résultats de l'enquête sur les charges salariales relatives à l'année 1966, qui a été effectuée au cours de l'année 1967.

A partir des informations recueillies par cette enquête, le pourcentage de primes par rapport à la rémunération versée régulièrement à chaque paie tout au long de l'année 1966 a pu être déterminé globalement pour chacun des établissements faisant partie de l'échantillon.

Pour les établissements qui n'ont pas participé à l'enquête sur les charges salariales, limitée aux établissements occupant 50 salariés et plus, une annexe a été jointe au questionnaire pour relever en outre la masse des salaires versés pendant l'année 1966, en distinguant les primes et gratifications non versées systématiquement avec chaque paie (1), ce qui permettait d'en mesurer l'importance relative.

8.28 Pourcentage des avantages en nature

Une question, concernant le pourcentage de la valeur de la rémunération en nature par rapport à la rémunération en espèces, a été posée uniquement pour les mines de houille et pour les mines de fer. Ces pourcentages ont été déterminés par établissement, suivant les mêmes principes que ceux exposés à propos du pourcentage de primes. Les renseignements ainsi relevés seront utiles à l'Office statistique des Communautés européennes, pour l'exploitation des enquêtes spéciales concernant les industries de la C.E.C.A.

9. Méthodes d'élaboration des données

Lors de l'exploitation des renseignements relevés, les ouvriers de l'échantillon — ramenés à

(1) En Italie, ce relevé complémentaire a été appliqué à tous les établissements participant à l'enquête, qu'ils aient été ou non soumis à l'enquête sur les charges salariales en 1966. En Allemagne, le pourcentage de primes a été déterminé suivant une méthode différente, assurant toutefois des résultats comparables à ceux obtenus par la méthode communautaire.

È stato constatato che sarebbe estremamente difficile — se non impossibile — raccogliere informazioni precise, su base individuale, circa i premi e le gratifiche corrisposti durante l'anno. È stato pertanto deciso di rilevare l'entità di detti premi a livello dello stabilimento, utilizzando i risultati dell'indagine sugli oneri salariali relativi al 1966, indagine effettuata nel corso del 1967.

Sulla scorta delle informazioni raccolte da tale indagine, si è potuto determinare globalmente, per ciascuno degli stabilimenti compresi nel campione, la percentuale dei premi rispetto alla retribuzione corrisposta regolarmente ad ogni paga nel corso del 1966.

Per gli stabilimenti che non hanno partecipato all'indagine sugli oneri salariali, limitata agli stabilimenti con 50 dipendenti ed oltre, il questionario è stato corredato da un allegato destinato a rilevare la massa salariale versata durante il 1966, distinguendo i premi e le gratifiche non versati sistematicamente con ogni paga ⁽¹⁾, il che ha permesso di misurarne l'importanza relativa.

8.28 Percentuale delle erogazioni in natura

Il quesito relativo alla percentuale del valore delle erogazioni in natura rispetto alla retribuzione in moneta è stato posto unicamente per le miniere di carbone e per le miniere di ferro. Tali percentuali sono state determinate per stabilimento, secondo principi identici a quelli esposti in merito alla percentuale dei premi. L'Istituto statistico delle Comunità europee si varrà delle informazioni così rilevate nel quadro dell'elaborazione delle indagini speciali relative alle industrie della C.E.C.A.

9. Metodi di elaborazione dei dati

In sede di spoglio delle informazioni rilevate, gli operai del campione — riportati all'universo

⁽¹⁾ In Italia, questa rilevazione complementare è stata applicata a tutti gli stabilimenti partecipanti all'indagine, siano essi stati sottoposti o meno all'indagine sugli oneri salariali nel 1966. In Germania la percentuale dei premi è stata determinata secondo un metodo diverso; i risultati sono tuttavia comparabili a quelli ottenuti con il metodo comunitario.

trieën" zich met dit vraagstuk beziggehouden. Er werd geconstateerd dat het zeer moeilijk — zo niet onmogelijk — zou zijn op een individuele basis nauwkeurige gegevens bijeen te brengen betreffende de gedurende het jaar betaalde premies en gratificaties. Er werd derhalve besloten het belang van deze premies op het niveau van de vestiging waar te nemen, daarbij gebruikmakend van de resultaten van de enquête naar de loonkosten over 1966, die in 1967 is gehouden.

Op basis van de door laatstgenoemde enquête verkregen gegevens kon het percentage der premies ten opzichte van de regelmatig op elke betaaldag uitgekeerde beloning voor het gehele jaar 1966 globaal worden bepaald voor iedere vestiging die tot de enquêtesteekproef behoort.

Voor de vestigingen die niet hebben deelgenomen aan de enquête naar de loonkosten, welke beperkt was tot de vestigingen met 50 of meer werknemers, werd aan de vragenlijst een bijlage toegevoegd; hierin diende de totale tijdens 1966 uitbetaalde loonsom te worden vermeld, met afzonderlijke opgave van de niet systematisch op iedere betaaldag uitgekeerde premies en gratificaties ⁽¹⁾, zodat het relatieve belang daarvan kon worden berekend.

8.28 Aandeel der voordelen in natura

Het vraagstuk betreffende het aandeel van de waarde der voordelen in natura ten opzichte van de beloning in geld deed zich uitsluitend voor de steenkolenmijnen en de ijzermijnen voor. Deze aandelen werden bepaald per vestiging, volgens dezelfde beginselen als hierboven uiteengezet met betrekking tot het aandeel der premies. De aldus verzamelde gegevens zullen voor het Bureau voor de Statistiek der Europese Gemeenschappen van nut zijn bij de verwerking van de speciale enquêtes met betrekking tot de EGKS-industrieën.

9. Methoden voor de verwerking der gegevens

Bij de exploitatie van de verzamelde gegevens werden de arbeiders van de steekproef — op

⁽¹⁾ In Italië werd deze aanvullende enquête toegepast voor alle vestigingen die aan de enquête deelnemen, onverschillig of zij al dan niet bij de enquête naar de loonkosten in 1966 waren betrokken. In Duitsland werd het percentage der premies volgens een andere methode bepaald, waarbij evenwel de vergelijkbaarheid der resultaten met die welke door middel van de communautaire methode zijn verkregen, gewaarborgd is.

rechnet zur Grundgesamtheit entsprechend ihrer jeweiligen Gewichtung (1) — nach individuellen Merkmalen gruppiert. Auf diese Weise erhielt man homogenere Untergruppen von Arbeitern, für die eine bestimmte Anzahl relevanter Werte errechnet wurde: durchschnittlicher Stundenverdienst, Wochenarbeitszeit, Wochenverdienst, Variationskoeffizienten, Indizes usw.

Nachstehend die bei diesen Berechnungen angewandten Methoden.

9.1 Durchschnittlicher Stundenverdienst

Da das Hauptziel der Erhebung darin besteht, die statistischen Zusammenhänge zwischen individuellen Merkmalen der Arbeiter und Lohnniveau aufzuzeigen, ist es wichtig, dieses Niveau genau und in vergleichbarer Form zu ermitteln.

Wie aus dem Vorstehenden ersichtlich, sind die zu erfassenden Lohnbestandteile bis ins einzelne definiert worden. Jedoch eignen sich die ermittelten Beträge — in ihren absoluten Werten — nicht zu Sofortvergleichen, da sie für Zeiträume von zwei Wochen bis zu einem Monat gelten. Außerdem wäre — selbst bei gleich langen Bezugszeiträumen für sämtliche Arbeiter — die Entlohnung in absoluten Werten auch nicht besser vergleichbar, da die einzelnen Beträge von gelegentlichen Arbeitsversäumnissen beeinflußt werden.

Um den Einfluß dieser Faktoren auszuschalten, konnten — durch geeignete Berechnungen — die Angaben auf eine einheitliche Bezugsperiode gebracht und allein jene Arbeiter berücksichtigt werden, die während der gesamten Erhebungsperiode anwesend waren. Dies ge-

(1) Da es sich um eine Stichprobenerhebung handelt und die Auswahl der Arbeiter das Ergebnis einer zweistufigen Zufallsauswahl (vgl. § 6) darstellt, genügt es zur Bestimmung einer Grundgesamtheit von Arbeitern, die dieser Grundgesamtheit entsprechende Anzahl von Arbeitern der Stichprobe mit dem Produkt aus $p'_i \times p''_i$ zu multiplizieren,

dabei ist $p'_i = \frac{1}{T'}$ = der reziproke Wert des Auswahl-satzes der 1. Stufe, d.h. für die Betriebe,

und $p''_i = \frac{1}{T''}$ = der reziproke Wert des Auswahl-satzes der zweiten Stufe, d.h. für die Arbeiter der befragten Betriebe.

l'univers sur la base de leurs pondérations respectives (1) — ont été classés suivant les différentes caractéristiques individuelles. On a ainsi obtenu des sous-ensembles d'ouvriers plus homogènes pour lesquels on a calculé un certain nombre de valeurs caractéristiques : gain horaire moyen, durée hebdomadaire du travail, gain hebdomadaire, coefficients de variation, indices, etc.

On trouvera ci-après les méthodes utilisées pour ces différents calculs.

9.1 Gain horaire moyen

L'enquête ayant principalement pour but de montrer les liaisons statistiques existant entre les caractéristiques individuelles des ouvriers et le niveau du salaire, il est essentiel de déterminer ce niveau d'une manière correcte et comparable.

On a vu que les éléments de la rémunération à prendre en considération ont été définis avec beaucoup de détail. Toutefois, les montants relevés ne se prêtent pas, en valeur absolue, à des comparaisons immédiates, étant donné qu'ils couvrent des périodes variant entre deux semaines et un mois. En outre, même si les périodes de référence de l'enquête avaient eu la même longueur pour tous les ouvriers, la rémunération en valeur absolue ne serait pas plus apte à des comparaisons en raison de l'absentéisme qui affecte accidentellement les montants individuels.

Pour éliminer l'influence de ces facteurs, on pouvait — par des calculs appropriés — ramener les données à une période de référence uniforme et ne prendre en considération que les ouvriers ayant été présents pendant toute la période d'enquête. C'est ce qu'on a fait en cal-

(1) L'enquête ayant été effectuée par sondage et l'échantillon d'ouvriers étant le résultat d'un tirage au hasard à 2 degrés (voir § 6), pour obtenir un univers déterminé d'ouvriers, il suffit de multiplier le nombre d'ouvriers de l'échantillon correspondant à cet univers par le produit de

où $p'_i = \frac{1}{T'}$ = inverse du taux de sondage du 1^{er} degré effectué parmi les établissements

et $p''_i = \frac{1}{T''}$ = inverse du taux de sondage du 2^e degré effectué parmi les ouvriers des établissements retenus.

sulla base delle rispettive ponderazioni (1) — sono stati classificati secondo le varie caratteristiche individuali. Si sono così ottenuti sottogruppi di operai più omogenei, per i quali è stato calcolato un certo numero di valori caratteristici: retribuzione oraria media, durata settimanale del lavoro, retribuzione settimanale, coefficienti di variazione, indici, ecc.

In appresso sono descritti i metodi utilizzati per i vari calcoli.

9.1 Retribuzione oraria media

Poichè l'indagine si prefiggeva precipuamente di porre in evidenza i nessi statistici esistenti fra le caratteristiche individuali degli operai e il livello salariale, era essenziale determinare tale livello in modo corretto e comparabile.

Come si è visto gli elementi della retribuzione da prendere in considerazione sono stati definiti molto dettagliatamente. Tuttavia gli importi rilevati non si prestano, in valore assoluto, a comparazioni immediate, poichè si riferiscono a periodi che variano tra due settimane e un mese. Inoltre, anche se i periodi di riferimento dell'indagine fossero stati della stessa durata per tutti gli operai, la retribuzione in valore assoluto non sarebbe ancora comparabile a causa dell'assenteismo che incide sugli importi individuali in modo accidentale.

Per eliminare l'influenza di detti fattori si poteva — mediante opportuni calcoli — ricondurre i dati ad un periodo di riferimento uniforme e prendere in considerazione soltanto gli operai che erano stati presenti durante tutto il periodo dell'indagine. Ciò è stato fatto in sede di calcolo delle

(1) Dato che l'indagine è stata effettuata per sondaggio e che il campione di operai risultava da un'estrazione a sorte a due stadi (vedasi § 6), per ottenere un universo determinato di operai basta moltiplicare il numero di operai del campione corrispondente a questo universo con il prodotto di $p'_i \times p''_i$

$$\text{in cui } p'_i = \frac{1}{T'} = \text{inverso del tasso di sondaggio del primo stadio effettuato fra gli stabilimenti}$$

$$\text{e } p''_i = \frac{1}{T''} = \text{inverso del tasso di sondaggio del secondo stadio effettuato fra gli operai degli stabilimenti considerati.}$$

basis van de respectieve wegingen herleid tot de totale populatie (1) — ingedeeld volgens de verschillende individuele kenmerken. Aldus werden meer homogene deelpopulaties van arbeiders verkregen, waarvoor een aantal karakteristieke waarden is berekend: gemiddelde uurverdienste, wekelijkse arbeidsduur, wekelijkse verdienste, variatiecoëfficiënten, indexcijfers, enzovoort.

Hieronder wordt een overzicht gegeven van de methoden die voor deze verschillende berekeningen zijn gebruikt.

9.1 Gemiddelde uurverdienste

Aangezien de enquête in hoofdzaak tot doel had aan te tonen welke statistische relaties bestaan tussen de individuele kenmerken der arbeiders en het loonpeil, was het essentieel dit peil op correcte en vergelijkbare wijze te bepalen.

Zoals reeds gezegd, werden de in aanmerking te nemen bestanddelen van de beloning zeer gedetailleerd gedefinieerd. De opgegeven bedragen zijn evenwel, in absolute cijfers, niet geschikt voor onmiddellijke vergelijkingen, daar zij betrekking hebben op perioden die variëren van twee weken tot een maand. Bovendien zou deze beloning in absolute cijfers, zelfs indien de referentieperioden van de enquête voor alle arbeiders even lang waren geweest, voor dergelijke vergelijkingen toch nog niet geschikt zijn wegens het absenteïsme dat de individuele bedragen accidenteel kan beïnvloeden.

Om de invloed van deze factoren uit te schakelen, kon men — met aangepaste berekeningen — de gegevens herleiden tot een uniforme referentieperiode en alleen rekening houden met de arbeiders die gedurende de gehele referentieperiode aanwezig waren. Dit heeft men ge-

(1) Daar de enquête werd uitgevoerd volgens de steekproefmethode en de steekproef van arbeiders het resultaat was van een dubbele loting (zie paragraaf 6), is het ten einde een bepaalde arbeiderspopulatie te verkrijgen, voldoende het aantal arbeiders van de met deze populatie overeenkomstige steekproef te vermenigvuldigen met het produkt van $p'_i \times p''_i$

$$\text{waarin } p'_i = \frac{1}{T'} = \text{omgekeerde van het steekproefpercentage voor de eerste loting tussen de vestigingen}$$

$$p''_i = \frac{1}{T''} = \text{omgekeerde van het steekproefpercentage voor de tweede loting tussen de arbeiders van de aangehouden vestigingen}$$

schan durch Berechnung der Wochenlöhne (vgl. § 9.4).

Aber diese Wochenverdienste — auch wenn sie aufschlußreiche Angaben über die Verteilung der Löhne unter dem Gesichtspunkt des „Einkommens“ der Arbeiter liefern — sind immer noch durch die Unterschiede in der wöchentlichen Arbeitsdauer beeinflusst.

Es mußte also der Lohnbetrag „bei gleicher Arbeitszeit“ ermittelt werden: deshalb wurde für jeden Arbeiter der Stichprobe ein Bruttostundenlohn errechnet, wobei der dem Arbeiter während der Bezugsperiode ausgezahlte Bruttoverdienst durch die entsprechende Anzahl der entlohnten Stunden dividiert wurde. Der Durchschnittsstundenlohn für eine bestimmte Gruppe (Gesamtheit oder Untergruppe) von Arbeitern ist gleich dem einfachen arithmetischen Mittel der individuellen Stundenlöhne der Arbeiter dieser Gruppe, hochgerechnet auf die Grundgesamtheit ⁽¹⁾.

9.2 Durchschnittlicher Wochenverdienst

Bei der Vorbereitung der Erhebung wurde die Möglichkeit geprüft und vorgesehen, außer dem durchschnittlichen Stundenverdienst einen Wochendurchschnittsverdienst zu ermitteln.

Stundenverdienst und Wochenverdienst sind nämlich zwei verschiedene Begriffe, die beide

⁽¹⁾ Der so ermittelte Durchschnittsstundenlohn weicht etwas von dem Durchschnittsstundenlohn ab, der im Rahmen der Erhebung über die Lohnkosten unter Zugrundelegung der globalen Lohnsumme herausgerechnet wird. Bezeichnet man nämlich den Durchschnittsstundenlohn in der Erhebung über die Struktur und Verteilung der Löhne mit S_1 und den Durchschnittsstundenlohn in der Erhebung über die Lohnkosten mit S_2 , so gelangt man zu folgender Gleichung:

$$S_1 = \frac{\sum \frac{R_i}{H_i}}{N} = \frac{\sum S_i}{N}$$

$$S_2 = \frac{\sum R_i}{\sum H_i} = \frac{\sum \frac{R_i}{H_i} \cdot H_i}{\sum H_i} = \frac{\sum S_i \cdot H_i}{\sum H_i}$$

wobei R_i = Bruttoverdienst des einzelnen Arbeiters
 H_i = Arbeitsstunden des einzelnen Arbeiters
 S_i = Stundenlohn des einzelnen Arbeiters (R_i/H_i)
 N = Anzahl der Arbeiter

culant les salaires hebdomadaires (voir plus loin § 9.2).

Mais ces montants hebdomadaires — s'ils offrent des renseignements intéressants sur la distribution des salaires au point de vue du « revenu » des ouvriers — sont toutefois encore influencés par les différences dans la durée hebdomadaire du travail.

Il était donc nécessaire de déterminer le montant de la rémunération « à parité de temps de travail » : c'est pourquoi on a calculé pour chaque ouvrier de l'échantillon un salaire horaire brut, en divisant le montant du gain brut versé à cet ouvrier pendant la période de référence par le nombre correspondant d'heures rémunérées. Le salaire horaire moyen relatif à un groupe (ensemble ou sous-ensemble) d'ouvriers correspond à la moyenne arithmétique simple des salaires horaires individuels des ouvriers de ce groupe ramenés à l'univers ⁽¹⁾.

9.2 Gain hebdomadaire moyen

En plus du gain horaire moyen, on a étudié et prévu, lors de la préparation de l'enquête, la possibilité de calculer un gain hebdomadaire moyen.

Gain horaire et gain hebdomadaire sont, en effet, deux notions différentes qui ont chacune

⁽¹⁾ Le salaire horaire moyen, calculé de cette façon, diffère quelque peu du salaire horaire moyen calculé à partir des masses globales dans le cadre de l'enquête sur les charges salariales. En effet, si l'on appelle S_1 le salaire horaire moyen dans l'enquête sur la structure et la répartition des salaires et S_2 le salaire horaire moyen dans l'enquête sur les charges salariales, on a :

où: R_i = montant du gain brut individuel
 H_i = heures de travail individuelles
 S_i = salaire horaire individuel (R_i/H_i)
 N = nombre d'ouvriers

retribuzioni settimanali (vedasi più avanti § 9.2).

Ma questi importi settimanali — pur fornendo informazioni interessanti sulla distribuzione dei salari sotto il profilo del « reddito » degli operai — sono ancora influenzati dalle differenze della durata settimanale del lavoro.

Occorreva pertanto determinare la retribuzione « a parità di tempo di lavoro » : ecco perchè si è calcolato per ciascun operaio del campione un salario orario lordo, dividendo l'importo della retribuzione lorda versata durante il periodo di riferimento per il numero corrispondente di ore retribuite. Il salario orario medio relativo ad un gruppo (o sottogruppo) di operai corrisponde alla media aritmetica semplice dei salari orari individuali degli operai di tale gruppo, ricondotti all'universo (1).

9.2 Retribuzione settimanale media

In sede di preparazione dell'indagine è stata studiata e prevista la possibilità di calcolare, oltre ad una retribuzione oraria media, anche una retribuzione media settimanale.

Retribuzione oraria e retribuzione settimanale sono infatti due nozioni diverse ed hanno cia-

(1) Il salario orario medio così calcolato differisce leggermente dal salario orario medio calcolato in base alle masse globali nel quadro dell'indagine sugli oneri salariali. Infatti, denominando S_1 il salario orario medio nell'indagine sulla struttura e la ripartizione dei salari e S_2 il salario orario medio dell'indagine sugli oneri salariali, si ottiene :

$$S_1 = \frac{\sum \frac{R_i}{H_i}}{N} = \frac{\sum S_i}{N}$$

$$S_2 = \frac{\sum R_i}{\sum H_i} = \frac{\sum \frac{R_i}{H_i} \cdot H_i}{\sum H_i} = \frac{\sum S_i \cdot H_i}{\sum H_i}$$

In cui :

R_i = importo della retribuzione lorda individuale
 H_i = ore di lavoro individuali
 S_i = salario orario individuale (R_i/H_i)
 N = numero di operai.

daan door het berekenen van de weeklonen (zie verder paragraaf 9.2).

Deze weekbedragen verschaffen weliswaar interessante inlichtingen over de spreiding der lonen uit het oogpunt van het „inkomen” der arbeiders, maar worden toch nog beïnvloed door de verschillen in de wekelijkse arbeidsduur.

Het was derhalve noodzakelijk het bedrag der beloning te bepalen „voor een gelijke arbeidsduur” : daarom werd voor iedere arbeider van de steekproef een bruto-uurloon berekend door het bedrag van de brutoverdienste, zoals tijdens de referentieperiode aan deze arbeider uitbetaald, door het overeenkomstige aantal beloonde uren te delen. Het gemiddelde uurloon voor een bepaalde groep of subgroep van arbeiders komt overeen met het eenvoudige rekenkundige gemiddelde der individuele uurlonen der arbeiders van deze groep, herleid tot de totale populatie (1).

9.2 Gemiddelde weekverdienste

Naast de gemiddelde uurverdienste werd bij de voorbereiding van de enquête de mogelijkheid onderzocht om gemiddelde weekverdiensten te berekenen.

Uurverdienste en weekverdienste zijn immers twee verschillende begrippen, die ieder op zich

(1) Het aldus berekende gemiddelde uurloon verschilt enigszins van het gemiddelde uurloon zoals berekend op basis van de totale loonsommen in het kader van de enquête naar de loonkosten. Noemt men immers S_1 het gemiddelde uurloon in de enquête over de structuur en de spreiding der lonen, en S_2 het gemiddelde uurloon in de enquête naar de loonkosten, dan heeft men :

waarin :

R_i = bedrag van de individuele brutoverdienste
 H_i = individueel aantal arbeidsuren
 S_i = individueel uurloon (R_i/H_i)
 N = aantal arbeiders

ihren besonderen Zweck erfüllen. So gibt der Stundenverdienst den Entlohnungsbetrag je Arbeitszeiteinheit an, während der Wochenverdienst dem Betrag entspricht, den der Arbeiter während eines Kalenderzeitraums bezieht, in welchem die Arbeitsdauer, d.h. die Zahl der Arbeitszeiteinheiten, unterschiedlich sein kann.

Der Wochenverdienst entspricht somit mehr dem Begriff des Einkommens, auf das zwangsläufig nicht nur die Höhe der Entlohnung je Arbeitszeiteinheit, sondern auch die Arbeitsdauer einen Einfluß ausübt. Nach wie vor bildet zwar das Jahr den geeignetsten Kalenderzeitraum für den Vergleich und die Bestimmung der Einkommenshöhe, jedoch kann vernünftigerweise angenommen, daß — was die Verteilung der Löhne innerhalb eines Landes und ein und desselben Industriezweiges betrifft — die für den Monat Oktober ermittelte Verteilung der Wochenlöhne sich nicht wesentlich von der unterscheiden wird, zu der man bei Zugrundelegung der jeweiligen Jahresverdienste gelangen würde (¹).

Wie vorstehend (§ 4) erwähnt, bezogen sich die Angaben über die Verdienste und individuellen Arbeitsstunden der Arbeiter auf Zeiträume von zwei Wochen bis zu einem Monat.

Technisch gesehen bestand das Problem darin, eine Methode zu finden, die es ermöglichte, diese unterschiedlichen Angaben auf eine einheitliche Bezugsperiode — nämlich den Zeitraum von einer Woche — zu bringen. Zahllose Schwierigkeiten ergaben sich aus der Tatsache, daß die Entlohnungszeiträume nicht ein Vielfaches der Woche ausmachten: Wie sollte man allen möglichen Fällen Rechnung tragen, wenn nicht nur die Zahl der Arbeitstage, sondern auch der „Wert“ der Arbeitstage selbst unterschiedlich sein konnte (Arbeitswoche von fünf oder von sechs Tagen, Arbeit während eines Teils des Tages usw.). Es wurde deshalb beschlossen, die Zahl der Arbeitswochen unter Zugrundelegung der „Arbeitsstunden“ und nicht der Arbeitstage zu ermitteln.

Den Betrieben wurden daher zwei Fragen gestellt; die eine bezog sich auf die Anzahl der wöchentlichen Arbeitsstunden (D_h) und die

(¹) Natürlich ohne Berücksichtigung der Prämien und Gratifikationen, über die an anderer Stelle Angaben gemacht werden.

leur utilité propre. Ainsi, si le gain horaire donne la mesure du montant de la rémunération par unité de temps de travail, le gain hebdomadaire représente le montant de la rémunération perçue pendant une période de temps-calendrier, au cours de laquelle la durée du travail, c'est-à-dire le nombre d'unités de temps de travail, est susceptible de variation.

Le gain hebdomadaire s'apparente ainsi plus à une notion de revenu qui fait nécessairement entrer en ligne de compte non seulement le prix unitaire de la rémunération du travail mais encore sa durée. Certes, la période de temps-calendrier la plus adéquate pour la comparaison et la détermination du niveau des revenus demeure bien l'année, mais on peut raisonnablement admettre que pour ce qui concerne leur répartition — au sein d'un même pays et d'une même branche — la répartition des gains hebdomadaires relevés pour le mois d'octobre ne doit pas s'écarter sensiblement de celle que l'on trouverait pour les gains annuels (¹).

On a vu plus haut (§ 4) que les données relatives aux gains et au nombre d'heures de travail individuelles des ouvriers portaient sur des périodes variant entre deux semaines et un mois.

Du point de vue technique, le problème consistait à trouver une méthode permettant de ramener ces différentes données à une période de référence uniforme — la semaine. Des difficultés sans nombre surgissaient dès lors que les périodes de paie n'étaient pas un multiple de la semaine : comment, en effet, tenir compte de tous les cas possibles alors que non seulement le nombre de jours ouvrables mais encore la « valeur » des jours ouvrables eux-mêmes étaient susceptibles de différer (semaine de travail de cinq ou de six jours, fractions de jours ouvrées, etc.). C'est pourquoi il a été décidé de calculer le nombre de semaines ouvrables, en partant du nombre des « heures ouvrables », et non des jours ouvrables.

En conséquence, on a posé aux établissements deux questions, l'une concernait le nombre d'heures ouvrables hebdomadaires (D_h) et l'au-

(¹) En dehors évidemment de toute considération des primes et gratifications au sujet desquelles des informations sont fournies par ailleurs.

scuna una utilità propria. Così ad esempio se la retribuzione oraria dà la misura dell'importo della retribuzione **per unità di tempo di lavoro**, la retribuzione settimanale rappresenta l'importo della retribuzione percepita **durante un periodo di tempo-calendario**, nel corso del quale la durata del lavoro, ossia il numero di unità di tempo di lavoro, è suscettibile di variazioni.

La retribuzione settimanale si accosta così di più ad una nozione di reddito, che porta necessariamente a prendere in considerazione non soltanto il prezzo unitario della retribuzione del lavoro, ma altresì la sua durata. Certo il periodo di tempo-calendario più adeguato per la comparazione e la determinazione del livello del reddito è pur sempre costituito dall'anno, ma si può ragionevolmente assumere che per quanto riguarda la loro distribuzione — nell'ambito di uno stesso paese e di uno stesso ramo d'industria — la ripartizione delle retribuzioni settimanali rilevate per il mese di ottobre non dovrebbe scostarsi sensibilmente da quella che si troverebbe per le retribuzioni annue (¹).

Come si è visto in precedenza (§ 4), i dati relativi alle retribuzioni e al numero di ore di lavoro individuali degli operai si riferivano a periodi variabili fra due settimane e un mese.

Dal punto di vista tecnico il problema consisteva nel trovare un metodo che permettesse di ricondurre i vari dati ad un periodo di riferimento uniforme: la settimana. Il fatto che i periodi di paga non costituissero sempre un multiplo della settimana ha suscitato innumerevoli difficoltà: difatti, come tener conto di tutti indistintamente i casi possibili quando non soltanto il numero di giorni lavorativi, ma altresì il « valore » dei giorni lavorativi stessi potevano variare (settimana di lavoro di cinque o di sei giorni, frazioni di giorni lavorativi, ecc.)? Ecco perchè si è deciso di calcolare il numero di settimane lavorative comprese nei diversi periodi di riferimento, non già sulla base del numero di giorni lavorativi, ma bensì sul numero di « ore lavorative ».

Di conseguenza sono stati posti agli stabilimenti due quesiti, uno relativo al numero di ore lavorative settimanali (D_h) e l'altro relativo al numero

(¹) Prescindendo evidentemente dai premi e gratifiche, sui quali sono forniti dei dati a parte.

van nut kunnen zijn. Terwijl de uurverdienste een maatstaf is voor de beloning **per eenheid arbeidstijd**, vertegenwoordigt de weekverdienste het bedrag dat aan beloning wordt ontvangen **voor een bepaalde kalenderperiode**, tijdens welke de arbeidsduur, dat wil zeggen het aantal eenheden arbeidstijd, kan variëren.

De weekverdienste houdt dus het nauwst verband met een inkomensbegrip, waarbij noodzakelijkerwijze niet alleen de eenheidsprijs van de arbeidsbeloning, maar ook de arbeidsduur in aanmerking wordt genomen. Ongetwijfeld is de meest adequate kalenderperiode voor de bepaling en de vergelijking van de inkomensniveaus het jaar, maar men mag redelijkerwijze aannemen dat, wat de spreiding binnen een zelfde land en een zelfde bedrijfstak betreft, de voor de maand oktober waargenomen weekverdiensten niet aanzienlijk afwijken van de spreiding die men voor de jaarverdiensten zou vinden (¹).

Er is reeds opgemerkt (paragraaf 4) dat de gegevens betreffende de verdiensten en het aantal individuele arbeidsuren der arbeiders betrekking hadden op perioden van twee weken tot één maand.

Uit technisch oogpunt bestond het probleem er dus in, een methode te vinden die het mogelijk maakt deze uiteenlopende gegevens te herleiden tot een uniforme referentieperiode, namelijk een week. Talloze moeilijkheden deden zich voor wanneer de betaalperioden geen veelvoud van een week waren: hoe kan men immers met alle mogelijke gevallen rekening houden, terwijl niet alleen het aantal werkdagen, maar ook de „waarde” van deze werkdagen zelf verschillen kunnen vertonen (werkweek van vijf of zes dagen, gewerkte fracties van dagen, enzovoort). Daarom werd besloten het aantal werkweken te berekenen op basis van het aantal „werkuren”, en niet op basis van het aantal werkdagen.

Bijgevolg heeft men de vestigingen twee vragen gesteld, waarvan de ene betrekking had op het aantal wekelijkse werkuren (D_h) en de andere

(¹) waarbij uiteraard de premies en gratificaties, die elders worden behandeld, volledig buiten beschouwing worden gelaten.

andere auf die Anzahl der Arbeitsstunden in der Bezugsperiode (D_t) (vgl. § 8.7 und 8.8). Das Ver-

hältnis $\frac{D_t}{D_h}$ ergibt also für sämtliche Arbeiter eines Betriebs die Anzahl der in der Bezugsperiode enthaltenen Wochen, während die Umkehrung $\frac{D_h}{D_t}$ den „Umrechnungssatz auf die Woche“ darstellt, d.h. den Satz, mit dem die individuelle Angabe multipliziert werden muß, um zu der entsprechenden wöchentlichen Angabe zu kommen (¹).

Bei der Ausarbeitung dieser Methode kam man darauf, daß die Berechnung des durchschnittlichen Stundenverdienstes durch die Anwesenheit der Arbeiter beeinflußt werden könnte. Man war nun der Auffassung, daß dieser Tatbestand auf individueller Ebene als zufällige Verzerrung des Verdienstniveaus angesehen werden kann. So dürfte es z.B. vorkommen, daß der Wochenverdienst eines Arbeiter A während der Bezugsperiode allein auf Grund ausnahmsweiser Abwesenheit (wegen Krankheit oder aus persönlichen Gründen) niedriger war als der eines Arbeiters B, obwohl dieser Verdienst unter normalen Bedingungen höher gelegen hätte. Um den Einfluß von Zufallsfaktoren auf die Höhe des individuellen Verdienstes der Arbeiter auszuschalten, wurden daher zur Berechnung der Wochenverdienste nur solche Arbeiter herangezogen, „die an allen Tagen anwesend waren und ganztätig gearbeitet haben“, d.h. Arbeiter, die während des Erhebungszeitraums nicht abwesend waren und keine verkürzte Arbeitszeit aufzuweisen hatten (vgl. § 8.19).

(¹) Die Formel für die Berechnung des durchschnittlichen Wochenverdienstes für eine Gesamtheit oder eine Untergruppe von Arbeitern lautet wie folgt:

$$\bar{G} = \frac{1}{\sum p_i} \sum p_i \cdot G_{ci} \cdot \frac{D_{hi}}{D_{ci}}$$

wobei p_i = Gewichtungskoeffizient des Arbeiters der Stichprobe
 G_{ci} = Verdienst des Arbeiters der Stichprobe während der gesamten Bezugsperiode
 D_{hi} = Anzahl der wöchentlichen Arbeitsstunden
 D_{ci} = Anzahl der Arbeitsstunden während der gesamten Bezugsperiode

In der Eisen- und Stahlindustrie, wo man die Zahlen für D_{hi} und D_{ci} nicht ermittelte, wurden Pauschalumrechnungssätze angewandt.

tre, le nombre d'heures ouvrables comprises dans la période de référence (D_t) (voir ci-dessus,

§ 8.7 et 8.8). Le rapport $\frac{D_t}{D_h}$ représente donc, pour tous les ouvriers d'un établissement, le nombre de semaines comprises dans la période de référence, et son inverse $\frac{D_h}{D_t}$ représente le « taux de conversion à la semaine », c'est-à-dire le taux par lequel il convient de multiplier la donnée individuelle pour avoir la donnée hebdomadaire correspondante (¹).

Lors de l'élaboration de cette méthode, il est apparu que le calcul du gain hebdomadaire moyen pourrait être influencé par l'absentéisme des ouvriers. Or, on a pensé que ce phénomène pouvait être considéré, au niveau individuel, comme une perturbation accidentelle du « niveau » des gains. Il se peut, par exemple, que pendant la période de référence, le gain hebdomadaire d'un ouvrier A ait été inférieur à celui d'un ouvrier B, uniquement à cause d'absences exceptionnelles (pour maladie ou pour raisons personnelles), alors que — en conditions normales — il lui aurait été supérieur. Pour éliminer l'influence des facteurs accidentels sur le niveau du gain individuel des ouvriers, on a donc pris en considération dans le calcul des gains hebdomadaires, uniquement « les ouvriers présents ayant travaillé à temps plein », c'est-à-dire les ouvriers qui n'ont pas eu d'absences pendant la période d'enquête, et qui n'ont pas travaillé à horaire réduit (voir § 8.19).

(¹) La formule de calcul du gain hebdomadaire moyen pour un ensemble ou sous-ensemble d'ouvriers est la suivante:

où p_i = coefficient de pondération de l'ouvrier échantillon
 G_{ci} = gain de l'ouvrier-échantillon pendant toute la période de référence
 D_{hi} = nombre d'heures ouvrables hebdomadaires
 D_{ci} = nombre d'heures ouvrables pendant toute la période de référence

Pour la sidérurgie où les données D_{hi} et D_{ci} n'ont pas été relevées, des taux de conversion forfaitaires ont été appliqués.

di ore lavorative comprese nel periodo di riferimento (D_t) (vedasi più sopra, § 8.7 e 8.8).

Il rapporto $\frac{D_t}{D_h}$ rappresenta quindi, per tutti gli operai di un medesimo stabilimento, il numero di settimane comprese nel periodo di riferimento, e il suo inverso $\frac{D_h}{D_t}$ rappresenta il « coefficiente di conversione alla settimana », ossia il coefficiente per il quale va moltiplicato il dato individuale per ottenere il dato settimanale corrispondente ⁽¹⁾.

In sede di elaborazione di tale metodo si è constatato che il calcolo della retribuzione settimanale media potrebbe essere influenzato dall'assenteismo degli operai. Si è stimato che questo fenomeno poteva essere considerato, a livello individuale, come una perturbazione accidentale del « livello » delle retribuzioni. Può darsi il caso ad esempio che durante il periodo di riferimento la retribuzione settimanale di un operaio A sia stata inferiore a quella di un operaio B unicamente a causa di assenze eccezionali (per malattia o per motivi personali), mentre — in condizioni normali — sarebbe stata superiore. Per eliminare l'influenza dei fattori accidentali sul livello della retribuzione individuale degli operai, nel calcolo delle retribuzioni settimanali sono stati presi in considerazione unicamente « gli operai presenti che hanno lavorato a tempo pieno », ossia gli operai che non hanno effettuato assenze durante il periodo di riferimento e non hanno lavorato ad orario ridotto (vedasi § 8.9).

⁽¹⁾ La formula di calcolo per la retribuzione settimanale media per un gruppo o sottogruppo di operai è la seguente :

$$\bar{G} = \frac{1}{\sum p_i} \sum p_i \cdot G_{ci} \cdot \frac{D_{hi}}{D_{ci}}$$

In cui :

- p_i = coefficiente di ponderazione dell'operaio campione
- G_{ci} = retribuzione dell'operaio-campione durante l'intero periodo di riferimento
- D_{hi} = numero di ore lavorative settimanali
- D_{ci} = numero di ore lavorative comprese nell'intero periodo di riferimento

Per l'industria siderurgica, ove i dati D_{hi} e D_{ci} non sono stati rilevati, sono stati applicati dei coefficienti di conversione forfaitari.

op het aantal werkuren in de referentieperiode (D_t) (zie hierboven, paragraaf 8.7 en 8.8). De

verhouding $\frac{D_t}{D_h}$ vertegenwoordigt dus voor alle arbeiders van een vestiging het aantal weken dat in de referentieperiode is vervat, en het omgekeerde $\frac{D_h}{D_t}$ vertegenwoordigt de „omrekeningscoëfficiënt in weken”, dat wil zeggen de coëfficiënt waarmee het individuele gegeven moet worden vermenigvuldigd om het overeenkomstige weekgegeven te verkrijgen ⁽¹⁾.

Bij de uitwerking van deze methode is gebleken dat de berekening van de gemiddelde weekverdienste door het absentisme van de arbeiders kon worden beïnvloed. Men heeft echter aangenomen dat dit verschijnsel op individueel niveau als een accidentele verstoring van het „niveau” der verdiensten kan worden beschouwd. Het is bij voorbeeld mogelijk dat tijdens de referentieperiode de weekverdienste van een arbeider A uitsluitend wegens uitzonderlijke afwezigheid (ziekte of persoonlijke redenen) lager was dan die van een arbeider B, terwijl zij — onder normale omstandigheden — hoger zou zijn geweest. Om de invloed van deze accidentele factoren op het peil van de individuele verdiensten der arbeiders uit te schakelen, heeft men bij de berekening van de weekverdiensten uitsluitend rekening gehouden met de „aanwezige arbeiders die full-time hebben gewerkt”, dat wil zeggen met de arbeiders die tijdens de enquêteperiode niet afwezig zijn geweest en die niet part-time hebben gewerkt (zie paragraaf 8.12).

⁽¹⁾ De formule voor de berekening van de gemiddelde weekverdienste voor een groep of subgroep van arbeiders is als volgt :

waarin :

- p_i = wegingscoëfficiënt voor de arbeiders van de steekproef
- G_{ci} = verdienste van de arbeider van de steekproef tijdens de gehele referentieperiode
- D_{hi} = aantal werkuren in de week
- D_{ci} = aantal werkuren tijdens de gehele referentieperiode

Voor de ijzer- en staalindustrie, waar de gegevens D_{hi} en D_{ci} niet werden waargenomen, werden forfaitaire omrekeningscoëfficiënten toegepast.

9.3 Durchschnittliche wöchentliche Arbeitszeit

Da die wöchentliche Arbeitszeit ebenso wie der Stundenverdienst ein Bestimmungsfaktor des Wochenlohns ist, wurde es für aufschlußreich und zweckmäßig erachtet, bei der Aufbereitung der Angaben auch eine durchschnittliche wöchentliche Arbeitszeit für Gruppen oder Untergruppen von Arbeitern zu ermitteln.

Zu diesem Zweck wurde die gleiche Methode angewandt wie bei der Berechnung der Wochenverdienste, d.h. die individuelle Angabe wurde mit dem Umrechnungssatz auf eine Woche multipliziert (¹).

Bei den der Berechnung zugrunde gelegten individuellen Angaben hat man es jedoch vorgezogen, die Zahl der entlohten Stunden statt der Zahl der tatsächlich gearbeiteten Stunden zu berücksichtigen, und zwar aus nachstehenden Gründen:

- a) grundsätzlich müßte bei den „anwesenden Arbeitern, die ganztags (voll) gearbeitet haben“, die Zahl der entlohten Stunden mit der Anzahl der tatsächlich gearbeiteten Stunden übereinstimmen;
- b) da der 31. Oktober 1966 auf einen Montag fiel, haben viele Betriebe an diesem Tage geschlossen, um ihren Arbeitnehmern die „Brücke“ zwischen dem Sonntag und dem Feiertag von Allerheiligen (1. November) zu ermöglichen. In diesem Fall konnte es jedoch vorkommen, daß dieser Tag bei der Berechnung des Umrechnungssatzes auf die Woche berücksichtigt wurde, sofern der Arbeiter für diesen Tag „entlohnt“ wurde; daher wurde der Einfluß dieses Abwesenheitstages auf die wöchentliche Arbeitsdauer ausgeschaltet, wenn man die Zahl der entlohten Stunden heranzog; dieser Einfluß mußte dagegen aber wirksam bleiben, wenn man nur die Zahl der gearbeiteten Stunden in Betracht zog.

(¹) Die Berechnungsformel für eine Gruppe von Arbeitern ist also die gleiche, wie sie für die Berechnung des durchschnittlichen Wochenverdienstes angewandt wurde (vgl. Anmerkungen S. 66), mit dem einzigen Unterschied, daß sie sich auf die Anzahl der entlohten Arbeitsstunden eines jeden Arbeiters der Stichprobe während der gesamten Bezugsperiode (H_{ci}) anstatt auf den entsprechenden Verdienst (G_{ci}) bezieht. Die Formel lautet also wie folgt:

$$\bar{H} = \frac{1}{\sum p_i} \sum p_i \cdot H_{ci} \cdot \frac{D_{hi}}{D_{ci}}$$

9.3 Durée hebdomadaire moyenne du travail

Comme la durée hebdomadaire du travail est, au même titre que le gain horaire, un élément déterminant du gain hebdomadaire, il a paru intéressant et utile de procéder également, lors de l'élaboration des données, au calcul d'une durée hebdomadaire moyenne de travail pour des ensembles ou sous-ensembles d'ouvriers.

On a eu recours à cette fin à la même méthode que celle employée pour le calcul des gains hebdomadaires, c'est-à-dire que l'on a multiplié la donnée individuelle par le taux de conversion à la semaine (¹).

Toutefois, pour ce qui concerne les données individuelles servant de base au calcul, on a préféré prendre en considération le nombre d'heures rémunérées plutôt que celui des heures effectivement travaillées pour les raisons suivantes :

- a) En principe, pour les « ouvriers présents ayant travaillé à temps plein », le nombre d'heures rémunérées devrait correspondre au nombre d'heures effectivement travaillées;
- b) Le 31 octobre 1966 étant un lundi, plusieurs établissements ont fermé pendant ce jour pour permettre aux salariés de « faire le pont » entre le dimanche et le jour férié de la Toussaint (1^{er} novembre). Dans ce cas, il a pu cependant se faire que ce jour ait été pris en compte dans le calcul du taux de conversion à la semaine, dans la mesure où il a été « rémunéré » aux ouvriers; dès lors, l'influence de ce jour d'absence sur la durée hebdomadaire du travail était éliminée si l'on prenait en compte le nombre d'heures rémunérées; elle ne l'était pas, au contraire, si l'on considérait uniquement le nombre d'heures travaillées.

(¹) La formule de calcul pour un groupe d'ouvriers est de ce fait analogue à celle utilisée pour le calcul du gain hebdomadaire moyen (voir note, p. 66) à la seule différence près qu'elle s'applique au nombre d'heures de travail rémunérées de chaque ouvrier-échantillon pendant toute la période de référence (H_{ci}) au lieu du gain correspondant (G_{ci}). On peut donc l'exprimer comme suit:

9.3 Durata settimanale media del lavoro

Poichè la durata settimanale del lavoro è, alla stessa stregua della retribuzione oraria, un elemento determinante della retribuzione settimanale, è apparso interessante ed utile procedere, in sede di elaborazione dei dati, anche al calcolo di una durata settimanale media del lavoro per gruppi e sottogruppi di operai.

A tal fine si è fatto ricorso ad un metodo identico a quello adottato per il calcolo delle retribuzioni settimanali, ossia si è moltiplicato il dato individuale per il coefficiente di conversione alla settimana (1).

Tuttavia, per quanto riguarda i dati individuali assunti come base di calcolo, si è preferito prendere in considerazione il numero di ore retribuite anzichè quello delle ore effettivamente lavorate, e ciò per i seguenti motivi :

- a) Di massima per gli « operai presenti che hanno lavorato a tempo pieno », il numero di ore retribuite dovrebbe corrispondere al numero di ore effettivamente lavorate;
- b) Poichè il 31 ottobre 1966 cadeva di lunedì, diversi stabilimenti avevano chiuso per permettere ai loro dipendenti di « fare il ponte » fra la domenica ed il giorno festivo di Ognisanti (1° novembre). Di conseguenza può darsi che in qualche caso questa giornata sia stata computata nel calcolo del coefficiente di conversione settimanale nella misura in cui è stata « pagata » agli operai; questa giornata di assenza perdeva la sua influenza sulla durata settimanale del lavoro se si considerava il numero di ore retribuite, mentre la manteneva se si considerava unicamente il numero di ore lavorate.

(1) La formula di calcolo per un gruppo di operai è pertanto analoga a quella adottata per il calcolo della retribuzione settimanale media (vedasi nota a pag. 67), con la sola differenza che si applica al numero di ore di lavoro retribuite a ciascun operaio-campione durante tutto il periodo di riferimento (H_{ti}) anzichè alla corrispondente retribuzione (G_{ti}). Può pertanto essere espressa come segue :

$$\bar{H} = \frac{1}{\sum p_i} \sum p_i \cdot H_{ti} \cdot \frac{D_{hi}}{D_{ti}}$$

9.3 Gemiddelde wekelijkse arbeidsduur

Aangezien de wekelijkse arbeidsduur evenals de uurverdienste bepalend is voor de hoogte van de weekverdienste, leek het interessant en nuttig bij de uitwerking van de gegevens eveneens een gemiddelde wekelijkse arbeidsduur voor groepen of subgroepen van arbeiders te berekenen.

Daartoe heeft men gebruik gemaakt van dezelfde methode als is toegepast bij de berekening van de weekverdiensten, dat wil zeggen dat het individuele gegeven werd vermenigvuldigd met de omrekeningscoëfficiënt in weken (1).

Wat evenwel de individuele gegevens betreft die aan de berekening ten grondslag werden gelegd, heeft men er de voorkeur aan gegeven met het aantal beloonde uren, en niet met het aantal werkelijk gewerkte uren rekening te houden, zulks om de volgende redenen :

- a) In beginsel diende het aantal beloonde uren voor de „aanwezige arbeiders die full-time hebben gewerkt” met het aantal daadwerkelijk gewerkte uren overeen te stemmen;
- b) Daar 31 oktober 1966 een maandag was, is in verscheidene vestigingen die dag niet gewerkt om de werknemers de gelegenheid te bieden „de brug te maken” tussen de zondag en Allerheiligen (1 november). In dit geval kon het evenwel gebeuren dat deze dag in aanmerking werd genomen voor de berekening van de omrekeningscoëfficiënt in weken, voor zover hij aan de arbeiders is „beloond”; de invloed van deze dag afwezigheid op de wekelijkse arbeidsduur wordt derhalve uitgeschakeld, indien men rekening houdt met het aantal beloonde uren; deze invloed wordt daarentegen niet uitgeschakeld, indien men uitsluitend met het aantal gewerkte uren rekening houdt.

(1) De berekeningsformule voor een groep arbeiders is derhalve analoog met die welke is gebruikt voor de berekening van de gemiddelde weekverdienste (zie voetnoot biz. 67), met dit verschil dat zij wordt toegepast op het aantal beloonde arbeidsuren voor iedere arbeider van de steekproef tijdens de gehele referentieperiode (H_{ti}) in plaats van op de overeenkomstige verdienste (G_{ti}). Deze formule kan dus als volgt worden geschreven:

9.4 Durchschnittsalter

Bei der Erhebung wurden die beiden letzten Ziffern des Geburtsjahrs der Arbeiter erfragt. Das Alter eines jeden Arbeiters (A_i) konnte daher anhand des Geburtsjahrs (N_i) nach folgender Gleichung bestimmt werden:

$$A_i = 66 - N_i + \alpha \cdot 100$$

wobei

66 = Erhebungsjahr

$$\alpha = \begin{cases} 0, & \text{wenn } 66 - N_i \geq 0 \\ 1, & \text{wenn } 66 - N_i < 0 \end{cases}$$

Das Durchschnittsalter (\bar{A}) einer Gruppe von Arbeitern konnte daher nach folgender Formel errechnet werden:

$$\bar{A} = \frac{\sum A_i \cdot p_i}{\sum p_i} = \frac{\sum (66 - N_i + \alpha \cdot 100) p_i}{\sum p_i}$$

dabei ist p_i der Gewichtungskoeffizient für jeden einzelnen Arbeiter der Stichprobe.

9.5 Variationskoeffizienten

Bekanntlich faßt das arithmetische Mittel die besonderen Merkmale der Gesamtheit zusammen, auf die es sich bezieht. Sein Aussagewert, d.h. seine Möglichkeit, die individuellen Daten zu repräsentieren, ist jedoch je nach der Streuung dieser Daten unterschiedlich groß. Im allgemeinen kann man sagen, daß ein Mittelwert um so mehr Aussagewert besitzt, als die individuellen Werte, auf die er sich bezieht, nahe zusammenliegen, und um so weniger Aussagewert, als die individuellen Werte gestreut sind.

Ein zusammenfassendes Maß des Streuungsgrads erhält man durch Berechnung des Variationskoeffizienten, wobei die Abweichungen zwischen den individuellen Werten und dem Mittelwert gemessen und als Prozentsatz dieses Mittelwertes ausgedrückt werden (¹⁾).

(¹⁾ Nach der allgemeinen Formel:

$$CV = \frac{\sigma}{\bar{x}} \cdot 100 \quad \text{wobei/ou} \quad \sigma = \sqrt{\frac{\sum (x_i - \bar{x})^2}{n}}$$

9.4 Age moyen

Lors du relevé des données, les deux derniers chiffres de l'année de naissance des ouvriers ont été recensés. L'âge de chaque ouvrier (A_i) pouvait en conséquence être déterminé en fonction de l'année de naissance (N_i), par la relation suivante :

où :

66 = année de l'enquête

$$\alpha = \begin{cases} 0, & \text{quand } 66 - N_i \geq 0 \\ 1, & \text{quand } 66 - N_i < 0 \end{cases}$$

L'âge moyen (\bar{A}) d'un ensemble d'ouvriers pouvait alors être calculé en utilisant la formule suivante :

où p_i est le coefficient de pondération de chaque ouvrier-échantillon.

9.5 Coefficients de variation

On sait que la moyenne arithmétique résume les caractéristiques de l'ensemble des unités auxquelles elle se réfère. Sa signification, c'est-à-dire sa capacité à représenter les données individuelles, est par contre variable suivant la dispersion de celles-ci. On peut dire, en général, qu'une valeur moyenne est d'autant plus significative que les valeurs individuelles auxquelles elle se réfère sont groupées et qu'elle l'est d'autant moins que les valeurs individuelles sont dispersées.

Une mesure synthétique du degré de dispersion peut être obtenue par le calcul du coefficient de variation qui est effectué à partir d'une mesure des écarts entre les valeurs individuelles et la valeur moyenne et est exprimé en pourcentage de cette valeur moyenne (¹⁾).

(¹⁾ Selon la formule générale:

$$\sigma = \sqrt{\frac{\sum (x_i - \bar{x})^2}{n}}$$

9.4 Età media

In sede di rilevazione dei dati sono state registrate le ultime due cifre dell'anno di nascita degli operai. L'età di ciascun operaio (A_i) poteva di conseguenza essere determinata in funzione dell'anno di nascita (N_i) mediante la seguente relazione :

$$A_i = 66 - N_i + \alpha \cdot 100$$

in cui :

66 = anno dell'indagine

$$\alpha_i = \begin{cases} 0, & \text{quando } 66 - N_i \geq 0 \\ 1, & \text{quando } 66 - N_i < 0 \end{cases}$$

Ciò posto, l'età media (\bar{A}) di un gruppo di operai poteva essere calcolata utilizzando la seguente formula :

$$\bar{A} = \frac{\sum A_i \cdot p_i}{\sum p_i} = \frac{\sum (66 - N_i + \alpha \cdot 100) p_i}{\sum p_i}$$

in cui p_i è il coefficiente di ponderazione di ciascun operaio-campione.

9.5 Coefficienti di variazione

Com'è noto, la media aritmetica riassume le caratteristiche dell'insieme delle unità alle quali si riferisce. Il suo significato, ossia la capacità di rappresentare i dati individuali, varia per contro secondo la dispersione di questi ultimi. Si può dire in generale che un valore medio è tanto più significativo quanto i valori individuali ai quali si riferisce sono raggruppati e che lo è tanto meno quanto i valori individuali sono dispersi.

Una misura sintetica del grado di dispersione può essere data dal coefficiente di variazione, calcolato a partire da una misura degli scarti fra i valori individuali e il valore medio ed espresso in percentuale di quest'ultimo (1).

(1) Secondo la formula generale :

$$CV = \frac{\sigma}{\bar{x}} \cdot 100 \quad \text{in cui :}$$

in cui :
 wherein :

9.4 Gemiddelde leeftijd

Bij het verzamelen der gegevens dienden de twee laatste cijfers van het geboortjaar der arbeiders te worden opgegeven. De leeftijd van iedere arbeider (A_i) kon derhalve worden bepaald aan de hand van het geboortjaar (N_i) door de volgende vergelijking :

waarin :

66 = jaar van de enquête

$$\alpha = \begin{cases} 0, & \text{wanneer } 66 - N_i \geq 0 \\ 1, & \text{wanneer } 66 - N_i < 0 \end{cases}$$

De gemiddelde leeftijd (\bar{A}) voor een groep arbeiders kon dan worden berekend door toepassing van de volgende formule :

waarin p_i de wegingscoëfficiënt voor iedere arbeider van de steekproef is.

9.5 Variatiecoëfficiënten

Zoals bekend, vat het rekenkundig gemiddelde de eigenschappen samen van het geheel der eenheden waarop het betrekking heeft. De significantie ervan, dat wil zeggen zijn vermogen om de individuele gegevens te vertegenwoordigen, varieert daarentegen naar gelang van de spreiding van deze gegevens. In het algemeen kan men zeggen dat een gemiddelde waarde des te signifikanter is naarmate de individuele waarden waarop zij betrekking heeft, dichter bij elkaar liggen, en dat zij des te minder significant is naarmate de individuele waarden een grotere spreiding vertonen.

Een samenvattende maatstaf van de graad van spreiding kan worden verkregen door de berekening van de variatiecoëfficiënt, welke berekening geschiedt op basis van de verschillen tussen de individuele waarden en de gemiddelde waarde en uitgedrukt wordt in een percentage van de gemiddelde waarde (1).

(1) Volgens de algemene formule :

$$\sigma = \sqrt{\frac{\sum (x_i - \bar{x})^2}{n}}$$

Bei der Aufbereitung der Erhebung wurden — je nach Industriezweig, Geschlecht, Qualifikation und nach zahlreichen anderen Merkmalen, die auf den folgenden Seiten erläutert sind — homogene Untergruppen von Arbeitern herausgearbeitet.

Für jede dieser Untergruppen wurde auch der Variationskoeffizient der Stundenverdienste systematisch berechnet.

9.6 Indizes

Die Angaben über die Verdienste wurden in der jeweiligen Währung der verschiedenen Länder erfaßt und dargestellt. Ihre Umrechnung in eine gemeinsame Rechnungseinheit war weder erforderlich noch zweckmäßig, da die Ergebnisse dieser Erhebung nicht dazu dienen sollen, das Verdienst „Niveau“ der einzelnen Länder miteinander zu vergleichen, sondern nur die „Struktur“, d.h. das jeweilige „Verhältnis“ zwischen dem Verdienstniveau der verschiedenen Arbeiterkategorien. Diese Vergleiche werden erleichtert durch die Umwandlung der absoluten Werte in Indexzahlen (Prozentzahlen), da sich diese nicht nur zwischen den einzelnen Industriezweigen, sondern auch zwischen den Ländern unmittelbar miteinander vergleichen lassen.

Daher wurde bei der Darstellung der Ergebnisse solchen Indizes viel Platz eingeräumt.

Für die Berechnung der Indizes wurde im allgemeinen systematisch der durchschnittliche Stundenverdienst der Gesamtheit der Arbeiter als Basis herangezogen.

Auch für die Belegschaftszahlen wurden Indexwerte ermittelt. In diesem Zusammenhang sei außerdem darauf hingewiesen, daß die Belegschaftszahlen auch prozentual aufgeschlüsselt sind, wobei die Summe der Prozentzahlen nicht immer 100 ergibt. Der Grund dafür ist, daß die Zahl der Arbeiter, für die Angaben fehlen („keine Angaben“), in den Tabellen nicht in einer besonderen Spalte angegeben wurde, während sie in der Spalte „Insgesamt“ mit enthalten ist. Im übrigen können kleinere Abweichungen (in der letzten Stelle der jeweils angegebenen Zahl) festgestellt werden, die auf die beim maschinellen System übliche Ab- oder Aufrundung der Daten zurückzuführen sind.

Lors de l'exploitation de l'enquête, on a isolé des sous-ensembles d'ouvriers homogènes pour ce qui concerne la branche d'activité, le sexe, la qualification et un certain nombre d'autres caractéristiques qui seront précisées dans les pages suivantes.

Pour chacun de ces sous-ensembles, il a notamment été procédé systématiquement au calcul du coefficient de variation des gains horaires.

9.6 Indices

Les données sur les gains ont été relevées et présentées dans les unités monétaires respectives des différents pays. Leur conversion en une unité de compte commune n'était ni nécessaire — ni opportune — étant donné que les résultats de cette enquête n'ont pas pour but de permettre d'effectuer des comparaisons des « niveaux » de gains d'un pays à l'autre, mais sont uniquement destinés à des comparaisons de « structure » c'est-à-dire de « rapports » entre les niveaux des gains des diverses catégories d'ouvriers. Ces comparaisons sont facilitées par la transformation des valeurs absolues en indices, ceux-ci étant directement comparables, non seulement d'une branche d'activité à l'autre, mais également entre l'un et l'autre pays.

C'est pourquoi, dans la présentation des résultats, une part très large a été faite aux indices.

Ces indices ont en général été établis en prenant systématiquement comme base le gain horaire moyen de l'ensemble des ouvriers.

Des indices ont également été calculés en ce qui concerne les effectifs. A ce propos, il faut en outre signaler que ces effectifs font aussi l'objet de distributions en pourcentage du total où la somme des pourcentages ne permet pas toujours de retrouver le total de 100; la raison en est dans le fait que l'effectif des ouvriers pour lesquels les renseignements font défaut (« non déclarés ») n'est pas indiqué dans une colonne à part dans les tableaux alors qu'il figure dans la colonne « Ensemble ». De petites différences (de l'ordre du dernier chiffre significatif) peuvent par ailleurs être constatées; elles sont dues au système mécanographique d'arrondissement des données.

In sede di elaborazione dell'indagine si è provveduto ad isolare dei sottogruppi di operai, omogenei sotto il profilo del ramo di attività, del sesso, della qualifica e di un certo numero di altre caratteristiche che saranno precisate in seguito.

Per ciascuno di questi sottogruppi si è tra l'altro proceduto ad un calcolo sistematico del coefficiente di variazione dei salari orari.

9.6 Indici

I dati sulle retribuzioni sono stati rilevati e presentati nelle unità monetarie dei vari paesi. Non era necessario — nè opportuno — convertirli in un'unità di conto comune, giacchè i risultati di questa indagine non sono destinati a consentire raffronti dei « livelli » delle retribuzioni tra un paese e l'altro, ma unicamente raffronti di « struttura », ossia di « rapporti » fra i livelli delle retribuzioni delle varie categorie di operai. Detti raffronti sono agevolati trasformando i valori assoluti in indici, poichè questi ultimi sono direttamente comparabili non soltanto da un ramo di attività all'altro, ma altresì tra l'uno e l'altro paese.

È perciò che nella presentazione dei risultati un ampio spazio è stato riservato agli indici.

Detti indici sono stati calcolati, in generale, assumendo sistematicamente come base la retribuzione oraria media del complesso degli operai.

Degli indici sono stati calcolati anche per gli effettivi. In proposito va segnalato che anche tali effettivi sono stati ripartiti in percentuale del totale: non sempre, tuttavia, addizionando le percentuali si ottiene 100; ciò è da imputarsi al fatto che l'effettivo degli operai per i quali le informazioni fanno difetto (« non dichiarati ») non è indicato nelle tabelle in una colonna separata, mentre figura nella colonna del « complesso ». Si possono inoltre constatare lievi differenze (dell'ordine dell'ultima cifra significativa) dovute al sistema meccanografico di arrotondamento dei dati.

Bij de exploitatie van de enquête werden subgroepen van arbeiders samengesteld die homogeen zijn naar bedrijfstak, geslacht, vakbekwaamheid en een aantal andere kenmerken die verderop worden gepreciseerd.

Voor iedere subgroep werd met name systematisch de variatiecoëfficiënt der uurverdiensten berekend.

9.6 Indexcijfers

De gegevens betreffende de verdiensten werden verzameld en weergegeven in de respectieve geldeenheden van de verschillende landen. Hun omrekening in een gemeenschappelijke reken-eenheid was noch noodzakelijk noch wenselijk, aangezien de resultaten van deze enquête niet tot doel hebben vergelijkingen van de „niveaus” der verdiensten van het ene land tot het andere mogelijk te maken, maar uitsluitend bestemd zijn voor „structuurvergelijkingen”, dat wil zeggen „verhoudingen” tussen de verdienstenniveaus voor verschillende categorieën van arbeiders. Deze vergelijkingen worden vergemakkelijkt door de omzetting der absolute waarden in indexcijfers, welke niet alleen van bedrijfstak tot bedrijfstak, maar eveneens van land tot land rechtstreeks vergelijkbaar zijn.

Daarom werd bij de weergave der resultaten zeer veel gebruik gemaakt van indexcijfers.

Bij de opstelling van deze indexcijfers is over het algemeen systematisch uitgegaan van de gemiddelde uurverdienste voor alle arbeiders.

Er werden tevens indexcijfers berekend wat de personeelssterkte betreft. In dit verband dient bovendien te worden vermeld dat deze personeelssterkte ook het voorwerp is van procentuele onderverdelingen van het totaal, waarbij de som van de percentages bij optelling niet steeds weer een totaal van 100 geeft; de reden daarvan is dat het aantal arbeiders waarvoor de gegevens ontbreken („niet vermeld”) in de tabellen niet in een afzonderlijke kolom is vermeld, terwijl het wel in de kolom „totaal” is opgenomen. Verder kunnen kleine verschillen (van de orde van het laatste significante cijfer) worden geconstateerd; deze zijn toe te schrijven aan de mechanische afronding der gegevens.

10. Plan zur Aufbereitung und Darstellung der Ergebnisse

10.1 Allgemeine Richtlinien für die Aufbereitung

Ziel der Erhebung über die Struktur und Verteilung der Löhne ist es, die statistischen Zusammenhänge zwischen der Verdiensthöhe und den individuellen Merkmalen des Arbeiters (Alter, Geschlecht, Qualifikation, Familienstand, Zahl der unterhaltsberechtigten Personen und Dauer der Betriebszugehörigkeit) aufzuzeigen.

Das Ideale wäre natürlich, nacheinander den Einfluß festzustellen, den jedes dieser einzelnen Merkmale auf das Verdienstniveau bei sonst gleichen Bedingungen ausübt, d.h. indem zuvor sämtliche anderen Merkmale systematisch miteinander kombiniert werden, um deren Einwirkung auszuschalten. So könnte z.B. untersucht werden, wie sich bei Arbeitern gleichen Geschlechts, gleicher Qualifikation und gleichen Alters, bei gleichem Entlohnungssystem und Zugehörigkeit zu ein und demselben Industriezweig, in einem Betrieb bzw. einem Unternehmen von gleicher Größe der Stundenlohn je nach der Dauer der Betriebszugehörigkeit voneinander unterscheidet.

Eine erschöpfende und systematische Kombination sämtlicher Kriterien (oder individuellen Merkmale) war jedoch wegen der großen Anzahl der Tabellen, die hätten ausgearbeitet werden müssen, nicht möglich. Man stelle sich nur vor, daß allein die systematische Kombination der Nomenklatur der Industrien mit jeweils vier Kriterien die Aufstellung von mehr als 6 000 Tabellen für jedes Land erfordert hätte.

Abgesehen von der materiellen Unmöglichkeit der Veröffentlichung und Handhabung einer solch umfangreichen Dokumentation, hätte sich eine derartige Aufsplitterung der Stichprobenfälle ergeben, daß die Ergebnisse oft Gefahr gelaufen wären, viel von ihrem Aussagewert einzubüßen. Man mußte sich daher notgedrungen für bestimmte Alternativen entscheiden.

Die allgemeine Aufbereitung der Ergebnisse wurde schließlich nach folgenden Richtlinien vorgenommen:

1. Die Auswertung erstreckte sich auf die Beschäftigtenzahl und die Stundenverdienste.
2. Absolute Werte, Indizes und Variationskoeffizienten wurden durchgehend für die Untergruppen von Arbeitern errechnet.

10. Plan d'exploitation et présentation des résultats

10.1 Principes généraux de l'exploitation

L'objectif de l'enquête sur la structure et la répartition des salaires est de mettre en évidence les liaisons statistiques entre le niveau des gains et les caractéristiques individuelles de l'ouvrier (âge, sexe, qualification, état civil, nombre de personnes à charge, ancienneté dans l'entreprise, etc.).

L'idéal serait évidemment de mesurer successivement l'influence que chacune des caractéristiques individuelles exerce sur le niveau des gains, à toutes autres conditions égales, c'est-à-dire en ayant au préalable systématiquement combiné entre elles toutes les autres caractéristiques afin d'en éliminer l'incidence. On pourrait par exemple étudier comment le salaire horaire varie en fonction de l'ancienneté de travail dans l'entreprise, pour des ouvriers ayant le même sexe, qualification, âge, système de rémunération et appartenant à une même branche d'industrie et à un établissement et une entreprise de même taille.

Mais une combinaison exhaustive et systématique de tous les critères (ou caractéristiques individuelles) était proprement impensable eu égard au nombre élevé de tableaux qu'il aurait fallu élaborer. Que l'on songe que la seule combinaison systématique de la nomenclature des industries et de 4 critères, aurait exigé l'établissement de plus de 6 000 tableaux pour chaque pays.

Outre l'impossibilité matérielle de publier et de manipuler une documentation aussi volumineuse, il en serait résulté un tel fractionnement de l'effectif de l'échantillon que les résultats auraient risqué souvent de perdre beaucoup de leur signification. Il fallait donc nécessairement faire un choix.

En définitive, l'exploitation détaillée des résultats a été entreprise sur la base des principes suivants :

1. Cette exploitation a porté sur les effectifs et sur les gains horaires.
2. Des valeurs absolues, des indices et des coefficients de variation ont été systématiquement calculés pour des ensembles et sous-ensembles d'ouvriers.

10. Piano di elaborazione e presentazione dei risultati

10.1 Principi generali dell'elaborazione

L'indagine sulla struttura e la ripartizione dei salari si prefigge di porre in evidenza i nessi statistici esistenti tra livello delle retribuzioni e caratteristiche individuali dell'operaio (età, sesso, qualifica, stato civile, numero di persone a carico, anzianità di servizio nell'impresa ecc.).

Ovviamente l'ideale sarebbe di misurare successivamente l'influenza esercitata da ciascuna delle caratteristiche individuali sul livello delle retribuzioni, a parità di tutte le altre condizioni, ossia dopo aver sistematicamente combinato fra di loro tutte le altre caratteristiche per eliminare l'incidenza. Si potrebbe ad esempio studiare in che modo il salario orario varia in funzione dell'anzianità di servizio nell'impresa, per operai dello stesso sesso, qualifica, età, sistema di retribuzione e appartenenti ad uno stesso ramo d'industria, nonché ad uno stabilimento e ad un'impresa della stessa dimensione.

Tuttavia una combinazione completa e sistematica di tutti i criteri (o caratteristiche individuali) era assolutamente impensabile tenuto conto dell'elevato numero di tabelle che si sarebbe dovuto elaborare. Basti considerare che la sola combinazione sistematica della classificazione delle industrie e di quattro criteri avrebbe implicato l'elaborazione di oltre 6 000 tabelle per ciascun paese.

Oltre all'impossibilità materiale di pubblicare e di manipolare una documentazione così voluminosa, ne sarebbe risultato un tale frazionamento del campione da rendere spesso poco significativi i risultati.

È stato pertanto giocoforza operare una scelta. L'elaborazione analitica dei risultati è stata infine intrapresa sulla base dei seguenti principi:

1. essa ha avuto per oggetto gli effettivi e i salari orari.
2. Valori assoluti, indici e coefficienti di variazione sono stati sistematicamente calcolati per i gruppi e sottogruppi di operai.

10. Verwerkingsplan en indeling van de resultaten

10.1 Algemene beginselen van de verwerking

De enquête over de structuur en de spreiding van de lonen heeft tot doel licht te werpen op de statistische relaties tussen het verdiensteniveau en de individuele kenmerken van de arbeider (leeftijd, geslacht, vakbekwaamheid, burgerlijke staat, aantal ten laste komende personen, en aantal dienstjaren in de onderneming).

Uiteraard zou het ideaal zijn, achtereenvolgens de invloed te meten die ieder dezer individuele kenmerken op het niveau van de verdienste uitoefent bij overigens gelijkblijvende omstandigheden, dat wil zeggen na tevoren alle andere kenmerken systematisch onderling te hebben gecombineerd ten einde de invloed daarvan uit te schakelen. Zo zou men bij voorbeeld kunnen nagaan hoe het uurloon varieert in samenhang met het aantal dienstjaren in de onderneming voor arbeiders van hetzelfde geslacht, dezelfde vakbekwaamheid, dezelfde leeftijd, hetzelfde loonstelsel en behorend tot dezelfde bedrijfstak en tot een vestiging en een onderneming van dezelfde grootte.

Een volledige en systematische combinatie van alle criteria (of individuele kenmerken) was echter ondenkbaar wegens het grote aantal tabellen dat daarvoor had moeten worden uitgewerkt. Zo zou bij voorbeeld alleen al de systematische combinatie van de nomenclatuur der bedrijfstakken met vier criteria de opstelling van meer dan 6 000 tabellen per land hebben vereist.

Naast de materiële onmogelijkheid om een zo omvangrijke documentatie te publiceren en te hanteren, zou daaruit een dergelijke versnippering van de steekproef zijn gevolgd dat de resultaten vaak een groot deel van hun betekenis zouden hebben verloren. Er diende dus noodzakelijkerwijze een keuze te worden gemaakt.

Ten slotte is bij de gedetailleerde exploitatie van de resultaten, van de volgende beginselen uitgegaan:

1. Deze exploitatie had betrekking op de personeelsbezetting en op de uurverdiensten.
2. Absolute waarden, indexcijfers en variatiecoëfficiënten werden systematisch berekend voor bepaalde subgroepen van arbeiders.

3. Die Merkmale dieser einzelnen Untergruppen wurden durch Kombination von individuellen Merkmalen (oder Kriterien) bestimmt.

So wurden zunächst drei Kriterien systematisch miteinander kombiniert, nämlich:

- die Industrie, zu der der Betrieb des betreffenden Arbeiters gehörte,
- das Geschlecht des Arbeiters,
- die berufliche Qualifikation des Arbeiters.

Jede einzelne Kombination dieser drei Kriterien entsprach einer Arbeiteruntergruppe, für die daher eine Zusammenfassung der ermittelten individuellen Angaben vorgesehen war. Sämtliche Kombinationsarten dieser drei Kriterien wurden berücksichtigt und diese sodann nacheinander mit weiteren Kriterien kombiniert. Diese zusätzlichen Kriterien wurden ebenfalls ihrer Bedeutung entsprechend ausgewählt.

Das nachstehende Schema veranschaulicht die verschiedenen Kombinationen der einzelnen Kriterien für eine bestimmte Industrie (siehe S. 78).

10.2 Zusammenfassende Tabellen und ergänzende Aufbereitung

Wie bereits erwähnt, erstreckte sich die detaillierte Ausarbeitung der Ergebnisse auf die Verteilung der Arbeiter und der Bruttostundenverdienste. Das gesammelte reichhaltige Material lieferte jedoch noch andere Angaben, u.a. über die besonderen Merkmale der Betriebe, den prozentualen Anteil der Prämien und Gratifikationen, die Abzüge für Arbeitnehmerbeiträge zur Sozialversicherung und Abzüge für Lohnsteuer, über die Wochenverdienste, und die wöchentliche Arbeitszeit, die regionale Verteilung usw. Außerdem erwies es sich als zweckmäßig, in ein und derselben Tabelle — wenn auch überschlägige — Angaben über die verschiedenen Industriezweige zusammenzufassen, um unmittelbare Vergleiche zwischen den einzelnen Industrien anstellen zu können.

Deshalb hat man neben der obenerwähnten allgemeinen Aufbereitung der Ergebnisse nach Industrien (vgl. 10.1) zusammenfassende Tabellen erstellt und ergänzende Auswertungen vorgenommen, die noch näher zu erläutern sind.

3. Les caractéristiques des sous-ensembles d'ouvriers ont été déterminées par une combinaison de caractéristiques individuelles (ou critères).

Ainsi, trois critères ont d'abord fait l'objet d'une combinaison systématique entre eux. Il s'agit de :

- l'industrie dont relevait l'établissement où l'ouvrier était occupé,
- du sexe de l'ouvrier,
- de la qualification professionnelle de l'ouvrier.

Chacune des combinaisons de ces trois critères correspondait à un sous-ensemble d'ouvriers pour lequel il était donc prévu de regrouper les données individuelles relevées. Toutes les combinaisons de ces trois critères ont été retenues et ensuite, successivement, combinées elles-mêmes avec d'autres critères, pris un à un et l'un après l'autre. Ces critères supplémentaires ont été également choisis en fonction de leur importance.

Le schéma suivant illustre le mécanisme des combinaisons de critères pour une industrie donnée (voir page 78).

10.2 Tableaux récapitulatifs et exploitations complémentaires

Ainsi qu'il vient d'être dit, l'exploitation détaillée des résultats a porté sur la distribution des ouvriers et des gains horaires bruts. Toutefois, la richesse du matériel rassemblé permettait de fournir d'autres renseignements, notamment pour ce qui concerne les caractéristiques des établissements, le pourcentage de primes et gratifications, les retenues pour cotisation des ouvriers à la sécurité sociale et pour impôts, les gains hebdomadaires et la durée hebdomadaire du travail, la répartition régionale, etc. Il était par ailleurs utile de récapituler dans un même tableau des renseignements, même sommaires, concernant les différentes branches, pour permettre des comparaisons immédiates entre industries.

C'est pourquoi, outre l'exploitation détaillée des résultats par industrie, dont il a été question plus haut (voir 10.1), il a été procédé à l'établissement de tableaux récapitulatifs et à des exploitations complémentaires dont il convient de préciser l'objet.

3. Le caratteristiche dei sottogruppi di operai sono state determinate mediante una combinazione di caratteristiche individuali (o criteri).

È stata così operata in primo luogo una combinazione tra i seguenti tre criteri :

- l'industria cui apparteneva lo stabilimento che occupava l'operaio,
- il sesso dell'operaio,
- la qualifica professionale dell'operaio.

Ciascuna delle combinazioni tra questi tre criteri corrispondeva ad un sottogruppo di operai per il quale era previsto di raggruppare i dati individuali rilevati. Tutte le combinazioni di questi tre criteri sono state considerate e successivamente combinate con altri criteri, presi questi uno ad uno e uno dopo l'altro. Questi criteri supplementari sono stati prescelti anch'essi in funzione della loro importanza.

Lo schema che segue illustra il meccanismo delle combinazioni di criteri per una determinata industria (vedasi pag. 79).

10.2 Tabelle ricapitolative ed elaborazioni complementari

Come detto più sopra, l'elaborazione analitica dei risultati ha avuto per oggetto la distribuzione degli operai e delle retribuzioni orarie lorde. La ricchezza del materiale raccolto permetteva tuttavia di trarre altre informazioni, in particolare per quanto riguarda le caratteristiche degli stabilimenti, la percentuale di premi e gratifiche, le ritenute per contributi degli operai alla sicurezza sociale e a titolo d'imposta, le retribuzioni settimanali e la durata settimanale del lavoro, la ripartizione regionale, ecc. Appariva del resto utile ricapitolare in una stessa tabella dati — pur sommari — relativi ai vari rami, per consentire raffronti immediati fra le industrie.

Ecco perchè, oltre allo spoglio particolareggiato dei risultati per industria, cui si è accennato più sopra (vedasi 10.1), si è proceduto all'elaborazione di tabelle ricapitolative e a spogli complementari di cui conviene precisare l'oggetto.

3. De kenmerken van deze subgroepen van arbeiders werden bepaald door een combinatie van individuele kenmerken (of criteria).

Zo werden vooreerst drie criteria systematisch onderling gecombineerd, namelijk :

- de bedrijfstak waaronder de vestiging valt waar de arbeider was tewerkgesteld,
- het geslacht van de arbeider,
- de vakbekwaamheid van de arbeider.

Iedere combinatie van deze drie criteria kwam overeen met een subgroep van arbeiders waarvoor de verzamelde individuele gegevens moesten worden gegroepeerd. Alle combinaties van deze drie criteria werden aangehouden en daarna achtereenvolgens met een aantal andere criteria — afzonderlijk beschouwd — gecombineerd. Deze aanvullende criteria werden eveneens gekozen op grond van hun belangrijkheid.

Het volgende schema illustreert deze werkwijze voor een bepaalde bedrijfstak (zie blz. 79).

10.2 Samenvattende tabellen en aanvullende verwerkingen

Zoals reeds gezegd, had de gedetailleerde verwerking van de resultaten betrekking op de structuur der arbeidskrachten en de spreiding der bruto-uurverdiensten. Het grote aantal bijeengebrachte gegevens maakte het echter mogelijk ook andere inlichtingen te verstrekken, met name wat betreft de kenmerken van de vestigingen, het percentage premies en gratificaties, de inhoudingen voor werknemersbijdragen voor de sociale zekerheid en voor belastingen, de weekverdiensten en de wekelijkse arbeidsduur, de regionale spreiding, enzovoort. Verder was het nuttig in een enkele tabel een aantal — zij het summier — gegevens betreffende de verschillende bedrijfstakken samen te brengen om rechtstreekse vergelijkingen tussen de bedrijfstakken mogelijk te maken.

Daarom werd, naast de gedetailleerde verwerking der resultaten per bedrijfstak, zoals hierboven behandeld (zie 10.1), overgegaan tot de opstelling van samenvattende tabellen en tot een aantal extra verwerkingen die hieronder nader worden besproken.

Critères combinés systématiquement entre eux Systematisch miteinander kombinierte Kriterien			Critère supplémentaire (1) Zusätzliches Kriterium (1)
Industrie Industrie	Sexe Geschlecht	Qualification professionnelle Berufliche Qualifikation	
Industrie Industrie	Hommes Männer	Qualifiés Qualifiziert	1 2 . n 1 2 . n 1 2 . n 1 2 . n
		Semi-qualifiés Halbqualifiziert	1 2 . n 1 2 . n 1 2 . n
		Non qualifiés Nicht qualifiziert	1 2 . n 1 2 . n 1 2 . n
		Autres Sonstige	1 2 . n 1 2 . n
		Ensemble Insgesamt	1 2 . n 1 2 . n
	Femmes Frauen	Qualifiés Qualifiziert	1 2 . n 1 2 . n 1 2 . n
		Semi-qualifiés Halbqualifiziert	1 2 . n 1 2 . n 1 2 . n
		Non qualifiés Nicht qualifiziert	1 2 . n 1 2 . n 1 2 . n
		Autres Sonstige	1 2 . n 1 2 . n
		Ensemble Insgesamt	1 2 . n 1 2 . n
	Ensemble Insgesamt	Qualifiés Qualifiziert	1 2 . n 1 2 . n 1 2 . n
		Semi-qualifiés Halbqualifiziert	1 2 . n 1 2 . n 1 2 . n
		Non qualifiés Nicht qualifiziert	1 2 . n 1 2 . n 1 2 . n
		Autres Sonstige	1 2 . n 1 2 . n
		Ensemble Insgesamt	1 2 . n 1 2 . n

1) Les critères supplémentaires suivants ont été choisis:

- a) la taille de l'établissement
- b) l'âge
- c) la situation de famille (état civil et nombre d'enfants ou de personnes à charge)
- d) le système de rémunération et la présence au travail
- e) l'ancienneté dans l'entreprise et l'âge.

1) Folgende zusätzliche Kriterien wurden ausgewählt:

- a) Größe des Betriebs
- b) Lebensalter
- c) Familiensituation (Familienstand und Anzahl der unterhaltsberechtigten Kinder oder unterhaltsberechtigten Personen)
- d) Entlohnungssystem und Anwesenheit bei der Arbeit
- e) Dauer der Betriebszugehörigkeit und Lebensalter

Criteri combinati sistematicamente fra di loro Systematisch onderling gecombineerde criteria			Criterio supplementare (1) Aanvullende criteria (1)
Industria Bedrijfstak	Sesso Geslacht	Qualifica professionale Vakbekwaamheid	
Industria Bedrijfstak	Uomini Mannen	Qualificati Geschoold	1 2 . n
		Semiqualeficati Half-geschoold	1 2 . n
		Non qualificati Niet-geschoold	1 2 . n
		Altri Overige	1 2 . n
		Complesso Totaal	1 2 . n
	Donne Vrouwen	Qualificati Geschoold	1 2 . n
		Semiqualeficati Half-geschoold	1 2 . n
		Non qualificati Niet-geschoold	1 2 . n
		Altri Overige	1 2 . n
		Complesso Totaal	1 2 . n
	Complesso Totaal	Qualificati Geschoold	1 2 . n
		Semiqualeficati Half-geschoold	1 2 . n
		Non qualificati Niet-geschoold	1 2 . n
		Altri Overige	1 2 . n
		Complesso Totaal	1 2 . n

1) Sono stati prescelti i seguenti criteri supplementari:

- a) l'ampiezza dello stabilimento
- b) l'età
- c) la situazione familiare (stato civile e numero di figli o di persone a carico)
- d) il sistema di retribuzione e la presenza al lavoro
- e) l'anzianità di servizio nell'impresa e l'età.

1) De volgende aanvullende criteria werden gekozen:

- a) grootte van de vestiging
- b) leeftijd
- c) gezinstoestand (burgerlijke staat en aantal ten laste komende kinderen of personen)
- d) loonstelsel en aanwezigheid op het werk
- e) aantal dienstjaren in de onderneming en leeftijd.

10.2.1 Zusammenfassende Tabellen

Diese Tabellen sollen zwischen den Industrien einen Direktvergleich der Verteilung der Arbeiter einerseits und der Bruttostundenverdienste andererseits in Abhängigkeit von bestimmten Kriterien ermöglichen.

Sie werden in zwei Reihen von je 16 Tabellen dargestellt, in denen die Nomenklatur der Industrien nacheinander mit jedem der nachstehenden Merkmale „gekreuzt“ ist:

- Größe des Betriebs,
- Größe des Unternehmens,
- Geschlecht und berufliche Qualifikation,
- Familienstand,
- Anzahl der unterhaltsberechtigten Kinder (oder Personen),
- Lebensalter,
- Dauer der Zugehörigkeit zum Unternehmen,
- Anwesenheit bei der Arbeit,
- Entlohnungssystem,
- Art des Lohnes.

Die Verteilung der Arbeiter ist in absoluten Zahlen und in v.H. einer jeden Industrie angegeben; die durchschnittlichen Bruttostundenverdienste werden in absoluten Werten (Landeswährung) ausgedrückt sowie als Indexwerte nachgewiesen, für die jeweils der Durchschnittsstundenverdienst der Gesamtheit der Arbeiter jeder Industrie als Basis herangezogen wurde.

Zur Verteilung der Arbeiter ist noch darauf hinzuweisen, daß wenn für eine Anzahl Arbeiter diese oder jene Angabe nicht gemacht wurde ⁽¹⁾, die Gesamtzahl der nach den einzelnen Verteilungspositionen aufgeschlüsselten Arbeiter eine niedrigere Ziffer ergibt als die unter „Arbeiter insgesamt“ ausgewiesene Zahl. Die Anzahl dieser Fälle, in denen keine Angabe gemacht wurde, ist natürlich je nach der Art der verlangten Auskunft ⁽²⁾ sowie je nach Land und Industriezweig verschieden.

10.2.2 Verteilung der Betriebe

Die Erhebung ermöglichte es insbesondere, eine Reihe von Auskünften über die Betriebe selbst

⁽¹⁾ Oder die Angabe unleserlich oder offensichtlich falsch war.

⁽²⁾ Einigen Betrieben war z.B. die Größe des Unternehmens, zu dem sie gehörten, nicht genau bekannt.

10.2.1 Tableaux récapitulatifs

Ces tableaux sont destinés à permettre une comparaison immédiate, d'une industrie à l'autre, des distributions des ouvriers d'une part, et des gains horaires moyens bruts d'autre part, en fonction de certains critères.

Ils se présentent sous la forme de 2 séries de 16 tableaux où la nomenclature des industries est successivement « croisée » avec chacun des « caractères » suivants :

- taille de l'établissement,
- taille de l'entreprise,
- sexe et qualification professionnelle,
- état civil,
- nombre d'enfants (ou de personnes) à charge,
- âge,
- ancienneté dans l'entreprise,
- présence au travail,
- système de rémunération,
- nature du salaire.

Les distributions des ouvriers sont fournies en valeur absolue et en pourcentage du total de chaque industrie; les gains horaires moyens bruts sont donnés, en valeur absolue (monnaies nationales) et en indices ayant respectivement comme base le gain horaire moyen de l'ensemble des ouvriers de chaque industrie.

Pour ce qui concerne les distributions des ouvriers, il faut encore savoir que, lorsque pour un certain nombre d'ouvriers tel ou tel renseignement n'a pas été déclaré ⁽¹⁾, le total des ouvriers répartis suivant les différentes positions de la distribution, donne un chiffre inférieur à celui de « l'ensemble des ouvriers ». Le nombre de ces cas « non déclarés » varie évidemment suivant la nature du renseignement demandé ⁽²⁾, suivant les pays et les industries.

10.2.2 Distribution des établissements

L'enquête a notamment permis de relever un certain nombre de renseignements concernant

⁽¹⁾ Ou encore il l'a été de façon illisible ou manifestement erronée.

⁽²⁾ Certains établissements, par exemple, ne connaissent pas exactement la taille de l'entreprise dont ils dépendaient.

10.2.1 Tabelle ricapitolative

Tali tabelle sono destinate a consentire un raffronto immediato da un'industria all'altra delle distribuzioni degli operai da un lato e dei salari orari medi lordi d'altro lato, in funzione di determinati criteri.

Esse si presentano nella forma di due serie di 16 tabelle in cui la classificazione delle industrie è successivamente combinata con ciascuna delle caratteristiche seguenti :

- ampiezza dello stabilimento,
- ampiezza dell'impresa,
- sesso e qualifica professionale,
- stato civile,
- numero di figli (o di persone) a carico,

- età,
- anzianità di servizio nell'impresa,
- presenza al lavoro,
- sistema di retribuzione,
- natura della retribuzione.

Le ripartizioni degli operai sono fornite in valore assoluto e in percentuale del totale di ciascuna industria; i salari orari medi lordi sono dati in valore assoluto (monete nazionali) e in indici aventi come base il salario orario medio del complesso degli operai di ciascuna industria.

Per quanto riguarda la ripartizione degli operai va ricordato che quando per un certo numero di essi non è stata compilata l'una o l'altra rubrica ⁽¹⁾, il totale degli operai ripartiti secondo le varie posizioni della ripartizione dà una cifra inferiore a quella del « complesso degli operai ». Il numero di tali casi « non dichiarati » varia ovviamente a seconda della natura dell'informazione richiesta ⁽²⁾, dei paesi e delle industrie.

10.2.2 Ripartizione degli stabilimenti

L'indagine ha tra l'altro permesso di rilevare un certo numero di informazioni relative agli stabi-

⁽¹⁾ O è stata compilata in modo illeggibile o manifestamente erroneo.

⁽²⁾ Taluni stabilimenti ad esempio non conoscevano con esattezza la dimensione dell'impresa da cui dipendevano.

10.2.1 Samenvattende tabellen

Deze tabellen hebben tot doel rechtstreekse vergelijkingen tussen de verschillende bedrijfstakken mogelijk te maken wat betreft de structuur der arbeidskrachten enerzijds en de spreiding der bruto gemiddelde uurverdiensten anderzijds, zulks in samenhang met bepaalde criteria.

Zo werden twee reeksen van 16 tabellen opgesteld, waarin de nomenclatuur der bedrijfstakken achtereenvolgens wordt „gekruist” met ieder der volgende „criteria” :

- grootte van de vestiging,
- grootte van de onderneming,
- geslacht en vakbekwaamheid,
- burgerlijke staat,
- aantal ten laste komende kinderen (of personen),
- leeftijd,
- aantal dienstjaren in de onderneming,
- aanwezigheid op het werk,
- loonstelsel,
- aard van het loon.

De onderverdelingen der arbeidskrachten worden gegeven in absolute waarden en in procenten van het totaal van iedere bedrijfstak; de bruto gemiddelde uurverdiensten worden opgegeven in absolute waarden (nationale geldeenheden) en in indexcijfers die respectievelijk de gemiddelde uurverdienste van alle arbeiders in iedere bedrijfstak tot basis hebben.

Wat de onderverdelingen der arbeidskrachten betreft, moet nog worden gezegd dat, wanneer voor een bepaald aantal arbeiders, sommige gegevens niet werden vermeld ⁽¹⁾. Het totaal der arbeiders die onder de verschillende posten der onderverdeling zijn opgenomen, geeft een lager cijfer dan het totaalcijfer. Het aantal van deze niet-vermelde gevallen varieert uiteraard naar gelang van de aard van het gevraagde gegeven ⁽²⁾, naar gelang van de landen en van de bedrijfstakken.

10.2.2 Onderverdeling der vestigingen

De enquête heeft het met name mogelijk gemaakt een aantal gegevens te verkrijgen betref-

⁽¹⁾ Of op onleesbare of klaarblijkelijk verkeerde wijze werden vermeld.

⁽²⁾ Zo kenden sommige vestigingen bij voorbeeld niet de juiste grootte van de onderneming waarvan zij afhankelijk zijn.

einzuholen. Diese wurden daher wie folgt aufgeschlüsselt:

- nach Industriezweig und Größe (Anzahl der Beschäftigten),
- nach Industriezweig und prozentualem Anteil der Prämien ⁽¹⁾,
- nach Industriezweig und betriebsüblicher wöchentlicher Arbeitszeit ⁽¹⁾,
- nach Größe und prozentualem Anteil der Prämien,
- nach Größe und betriebsüblicher wöchentlicher Arbeitszeit.

Bei diesen Aufschlüsselungen wurden die absoluten Zahlen und die Prozentzahlen angegeben.

10.2.3 Prämien und Gratifikationen, Abzüge für Sozialversicherung und Lohnsteuer

Es handelt sich hier um die Aufbereitung der im Rahmen der Erhebung ermittelten ergänzenden Angaben, die bei der Bestimmung der Entlohnung der Arbeiter eine Rolle spielen, nämlich Höhe der Prämien und Gratifikationen sowie vom Lohn einbehaltene Beträge.

Die Angaben über die Prämien und Gratifikationen wurden auf Betriebsebene und nicht für jeden einzelnen Arbeiter gesondert erfaßt. Es wurde daher nur eine Aufschlüsselung nach Industrien, Größe des Betriebs und Größe des Unternehmens vorgenommen. Die Arbeitnehmerbeiträge zur Sozialversicherung sowie die Abzüge für Lohnsteuer wurden in v.H. des Bruttoehns angegeben und nach Industrien, Geschlecht und Qualifikation einerseits sowie nach Geschlecht und Anzahl der unterhaltsberechtigten Kinder (oder Personen) andererseits nachgewiesen.

10.2.4. Wöchentliche Daten

Es wurden — aufgeschlüsselt nach Industrien, Geschlecht und Qualifikation — die wöchentliche Anzahl der entlohnenden Stunden, der gearbeiteten Stunden und der Überstunden sowie der durchschnittliche Wochenverdienst ermittelt. Letzterer wurde in absoluten Zahlen (Landeswährung) und in Form von Indizes ausgedrückt, deren Basis jeweils der durchschnittliche Wochenverdienst der Gesamtheit der Arbeiter in den einzelnen Industrien war.

⁽¹⁾ Diese Angabe wurde nur auf der Ebene des Betriebs eingeholt.

les établissements eux-mêmes. En conséquence, ceux-ci ont été répartis :

- par industrie et par taille (nombre de salariés),
- par industrie et par classe de pourcentage de primes ⁽¹⁾,
- par industrie et par durée réglementaire du travail hebdomadaire ⁽¹⁾,
- par taille et par classe de pourcentage de primes,
- par taille et par durée réglementaire du travail hebdomadaire.

Ces distributions ont été fournies en valeurs absolues et en pourcentages.

10.2.3 Primes et gratifications, retenues pour sécurité sociale et pour impôts

Il s'agit de l'exploitation des renseignements complémentaires intervenant dans la détermination de la rémunération des ouvriers et qui ont pu être relevés dans le cadre de l'enquête, à savoir, l'importance des primes et gratifications et des retenues à la source sur les salaires.

En ce qui concerne les primes et gratifications, ce renseignement a été relevé au niveau de l'établissement, et non pour chaque ouvrier séparément. De ce fait, on a donc uniquement présenté une ventilation par industrie, par taille de l'établissement et par taille de l'entreprise. Les cotisations de l'ouvrier à la sécurité sociale et les retenues à la source pour impôts ont été exprimées en pourcentage de la rémunération brute et ventilées par industrie, sexe et qualification d'une part, par sexe et nombre d'enfants (ou personnes) à charge d'autre part.

10.2.4 Données hebdomadaires

On a calculé par industrie, par sexe et par qualification, le nombre hebdomadaire moyen des heures rémunérées, des heures travaillées et des heures supplémentaires, ainsi que le gain hebdomadaire moyen. Ce dernier a été présenté en valeurs absolues (monnaies nationales) et sous forme d'indices ayant respectivement comme base le gain hebdomadaire moyen de l'ensemble des ouvriers dans chaque industrie.

⁽¹⁾ Cette donnée a été relevée uniquement au niveau de l'établissement.

limenti. Di conseguenza questi ultimi sono stati ripartiti :

- per industria e per classe d'ampiezza (numero di dipendenti),
- per industria e per classe di percentuale di premi ⁽¹⁾,
- per industria e per durata regolamentare del lavoro settimanale ⁽¹⁾,
- per classe di ampiezza e per classe di percentuale dei premi,
- per classe di ampiezza e per durata regolamentare del lavoro settimanale.

Tali ripartizioni sono state fornite in valore assoluto e in percentuale.

10.2.3 Premi e gratifiche, ritenute per sicurezza sociale e a titolo di imposta

Trattasi dell'elaborazione di informazioni complementari che rientrano nell'ambito della retribuzione degli operai e che si sono potute rilevare nel quadro dell'indagine, ossia l'entità dei premi e delle gratifiche, nonché delle ritenute sui salari operate alla fonte.

Per quanto riguarda i premi e le gratifiche, questa informazione è stata rilevata a livello dello stabilimento e non separatamente per ciascun operaio. Ci si è pertanto limitati ad una ripartizione per industria, per ampiezza dello stabilimento e per ampiezza dell'impresa. I contributi dell'operaio alla sicurezza sociale e le ritenute a titolo di imposta sono stati espressi in percentuale della retribuzione lorda e ripartiti per industria, sesso e qualifica da un lato, sesso e numero di figli (o persone) a carico, d'altro lato.

10.2.4 Dati settimanali

È stato calcolato per industria, sesso e qualifica, il numero settimanale medio delle ore retribuite, delle ore lavorate e delle ore di lavoro straordinario, nonché la retribuzione settimanale media. Quest'ultima è stata presentata in valore assoluto (monete nazionali) e sotto forma di indici aventi per base la retribuzione settimanale media del complesso degli operai in ciascuna industria.

⁽¹⁾ Questo dato è stato rilevato unicamente a livello dello stabilimento.

fende de vestigingen zelf. Dientengevolge konden deze worden ingedeeld :

- naar bedrijfstak en naar grootte (aantal werknemers),
- naar bedrijfstak en naar klasse premiepercentage ⁽¹⁾,
- naar bedrijfstak en naar wekelijkse arbeidsduur volgens dienstrooster ⁽¹⁾,
- naar grootte en naar klasse premiepercentage,
- naar grootte en naar wekelijkse arbeidsduur volgens dienstrooster.

Deze indelingen werden verstrekt in absolute waarden en in procenten.

10.2.3 Premies en gratificaties, inhoudingen voor sociale zekerheid en belastingen

Het gaat hier om de exploitatie der aanvullende gegevens inzake de bepaling van de beloning der arbeiders, welke in het kader van de enquête konden worden verzameld, namelijk het aandeel van de premies en gratificaties en van de inhoudingen aan de bron op de lonen.

Wat de premies en gratificaties betreft, werden de gegevens verzameld op het niveau van de vestigingen en niet voor iedere arbeider afzonderlijk. Daarom wordt alleen een indeling naar bedrijfstak, naar grootte van de vestiging en naar grootte van de onderneming gegeven. De werknemersbijdragen voor de sociale zekerheid en de belastinginhoudingen aan de bron werden in procenten van de bruto-beloning uitgedrukt en onderverdeeld naar bedrijfstak, geslacht en vakbekwaamheid enerzijds, naar geslacht en aantal ten laste komende kinderen (of personen) anderzijds.

10.2.4 Weekgegevens

Per bedrijfstak, geslacht en bekwaamheidsgroep werd een gemiddeld aantal beloonde uren, gewerkte uren en overuren per week berekend, alsmede de gemiddelde weekverdiens. Dit laatste gegeven werd weergegeven in absolute waarden (nationale geldeenheden) en in de vorm van indexcijfers, die respectievelijk de gemiddelde weekverdiens voor alle arbeiders van iedere bedrijfstak tot basis hebben.

⁽¹⁾ Dit gegeven werd uitsluitend op het niveau der vestigingen verzameld.

Außerdem wurde — nach Industrien — die Verteilung (in v.H.) der Arbeiter nach der Anzahl der entlohten Stunden je Woche einerseits und der Anzahl der Überstunden andererseits gegeben.

Diese Berechnung wurde nur für die anwesenden Arbeiter durchgeführt, die während der Bezugsperiode ganztags gearbeitet haben.

10.2.5 Ergebnisse nach Gebieten

Für die Länder, für die eine regionale Aufschlüsselung vorgesehen war, wurde die Aufschlüsselung der Betriebe nach Industrien und Gebieten in absoluten Werten und in Prozentsätzen angegeben.

Ebenso wurde die Verteilung der Arbeiter und der Stundenlöhne und Industrien, Geschlecht und beruflicher Qualifikation sowohl in absoluten Werten als auch in Prozentsätzen nachgewiesen.

10.2.6 Aufschlüsselung der Arbeiter nach dem Stundenverdienst

Außerdem wurde eine Verteilung der Arbeiter nach Stundenlohngruppen, Industrien und beruflicher Qualifikation vorgenommen. Bei dieser Aufschlüsselung wurde auch jeweils zwischen Männern, Frauen und der Gesamtzahl der Arbeiter unterschieden.

Für sämtliche Industrien und sämtliche Länder wurde die gleiche Anzahl von Stundenverdienstklassen (nämlich 28) zugrunde gelegt und diesen verschiedenen Klassen einen konstanten, für alle Länder annähernd gleichen Umfang verliehen.

10.3 Darstellung der Ergebnisse

Die Ergebnisse der detaillierten Aufbereitung, die zusammenfassenden Tabellen sowie die Ergebnisse der ergänzenden Aufbereitung werden länderweise dargestellt und in mehreren Tabellenreihen wie folgt geordnet:

Reihe A — Verteilung der Betriebe (8 Tabellen).

Reihe B — Verteilung der Arbeiter: zusammenfassende Ergebnisse nach Industrien (16 Tabellen).

On a également fourni, par industrie, la distribution (en %) des ouvriers par classe de nombres d'heures rémunérées par semaine, d'une part, et aussi par classe de nombres d'heures supplémentaires, d'autre part.

Ces calculs ont uniquement été effectués pour les ouvriers présents, qui ont travaillé à temps plein pendant toute la période de référence.

10.2.5 Résultats par région

Pour les pays où une répartition régionale a été prévue, on a fourni la distribution des établissements par industrie et par région, en valeur absolue et en pourcentages.

On a également donné la répartition des ouvriers et des gains horaires, par industrie, par sexe et par qualification professionnelle, en valeurs absolues et en pourcentages.

10.2.6 Répartition des ouvriers par classe de gain horaire

On a, en outre, procédé à une répartition des ouvriers suivant la tranche de gain horaire, par industrie et qualification professionnelle. Pour cette répartition, on a en outre distingué respectivement les hommes, les femmes et l'ensemble des ouvriers.

On a prévu, pour toutes les industries et pour tous les pays, le même nombre de classes de gain horaire (soit 28) et on a donné à ces différentes classes une dimension constante, qui soit approximativement du même ordre de grandeur pour tous les pays.

10.3 Présentation des résultats

Les résultats de l'exploitation détaillée, les tableaux récapitulatifs et les résultats des exploitations complémentaires sont présentés par pays et regroupés dans plusieurs séries de tableaux ordonnées comme suit :

Série A — Distribution des établissements (8 tableaux).

Série B — Distribution des ouvriers : résultats récapitulatifs par industrie (16 tableaux).

È stata ugualmente fornita, per industria, la ripartizione (in %) degli operai per classe di numero di ore settimanali retribuite, da un lato, e altresì per classe di numero di ore straordinarie, d'altro lato.

Questi calcoli sono stati effettuati unicamente per gli operai presenti, che hanno lavorato a tempo pieno durante tutto il periodo di riferimento.

10.2.5 Risultati per regione

Per i paesi in cui era prevista una ripartizione regionale è stata fornita la ripartizione degli stabilimenti per industria e per regione, in valore assoluto e in percentuale.

È stata altresì presentata la ripartizione degli operai e dei salari orari, per industria, per sesso e per qualifica professionale, in valore assoluto e in percentuale.

10.2.6 Ripartizione degli operai per classe di salario orario

Si è inoltre proceduto ad una ripartizione degli operai secondo l'ammontare del salario orario, per industria e qualifica professionale, distinguendo inoltre uomini, donne e complesso degli operai.

Per tutte le industrie e per tutti i paesi si è previsto lo stesso numero di classi di salario orario (ossia 28) e si è data alle varie classi una dimensione costante, approssimativamente dello stesso ordine di grandezza per tutti i paesi.

10.3 Presentazione dei risultati

I risultati dell'elaborazione analitica, le tabelle ricapitolative e i risultati degli spogli complementari sono presentati distintamente per paese e raggruppati in diverse serie di tabelle disposte come segue:

Serie A — Distribuzione degli stabilimenti (8 tabelle).

Serie B — Distribuzione degli operai: risultati ricapitolativi per industria (16 tabelle).

Per bedrijfstak is ook een procentuele indeling van de arbeiders gemaakt per klasse beloonde uren per week enerzijds, en tevens per klasse overuren anderzijds.

Deze berekening werd uitsluitend uitgevoerd voor de aanwezige arbeiders die gedurende de gehele referentieperiode full-time hebben gewerkt.

10.2.5 Resultaten per gebied

Voor de landen waar een regionale onderverdeling werd gemaakt, werd de onderverdeling der vestigingen per bedrijfstak en per gebied opgegeven in absolute cijfers en in procenten.

Tevens heeft men een onderverdeling der arbeidskrachten en der uurverdiensten per bedrijfstak, per geslacht en per vakbekwaamheids-groep in absolute waarden en in procenten opgegeven.

10.2.6 Onderverdeling der arbeiders naar klasse uurverdienste

Bovendien heeft men de arbeiders onderverdeeld naar tranches van uurverdienste, bedrijfstakken en vakbekwaamheids-groepen. Bij deze onderverdeling is bovendien een onderscheid gemaakt tussen mannen, vrouwen en alle arbeiders te zamen.

Voor alle bedrijfstakken en voor alle landen werd gebruik gemaakt van een zelfde aantal klassen van uurverdienste (namelijk 28); tevens heeft men deze klassen een constante grootte gegeven, die voor alle landen bij benadering ongeveer dezelfde is.

10.3 Indeling van de resultaten

De resultaten van de gedetailleerde verwerking, de samenvattende tabellen en de resultaten van de aanvullende verwerkingen worden gegeven per land, en wel gegroepeerd in verscheidene reeksen tabellen, namelijk als volgt:

Reeks A — Onderverdeling der vestigingen (8 tabellen),

Reeks B — Onderverdeling der arbeiders: samenvattende resultaten per bedrijfstak (16 tabellen),

Reihe C — Verteilung der durchschnittlichen Bruttostundenverdienste: zusammenfassende Ergänzung nach Industrien (16 Tabellen).

Reihe D — Prämien und Gratifikationen, einbehaltene Arbeitnehmerbeiträge zur Sozialversicherung und Abzüge für Lohnsteuer (6 Tabellen).

Reihe E — Durchschnittliche Bruttowochenverdienste und wöchentliche Arbeitszeit (anwesende ganztags beschäftigte Arbeiter (7 Tabellen).

Reihe F — Auswertung nach Gebieten (2 allgemeine Tabellen + 4 nach Gebieten aufgeschlüsselte Tabellen).

Reihe G — Verteilung der Arbeiter nach Bruttostundenlohngruppen (3 Tabellen).

Reihe „Ausführliche Ergebnisse nach Industrien“ (10 Tabellen je Industriezweig).

Série C — Distribution des gains horaires moyens bruts : résultats récapitulatifs par industrie (16 tableaux).

Série D — Primes et gratifications, retenues à la source pour sécurité sociale et impôts (6 tableaux).

Série E — Gains hebdomadaires moyens bruts et durée hebdomadaire du travail (ouvriers présents à temps plein) (7 tableaux).

Série F — Exploitation par région (2 tableaux généraux + 4 tableaux par région).

Série G — Distribution des ouvriers par classe de gains horaires bruts (3 tableaux).

Série « Résultats détaillés par Industrie » (10 tableaux par industrie).

Serie C — Ripartizione dei salari orari medi lordi : risultati ricapitolativi per industria (16 tabelle).

Serie D — Premi e gratifiche, ritenute alla fonte per sicurezza sociale e imposte (6 tabelle).

Serie E — Retribuzioni settimanali medie e durata settimanale del lavoro (operai presenti a tempo pieno) (7 tabelle).

Serie F — Elaborazione per regione (2 tabelle generali + 4 tabelle per regione).

Serie G — Distribuzione degli operai per classe di salario orario lordo (3 tabelle).

Serie « Risultati dettagliati per industria » (10 tabelle per industria).

Reeks C — Spreiding der bruto gemiddelde uurverdiensten : samenvattende resultaten per bedrijfstak (16 tabellen),

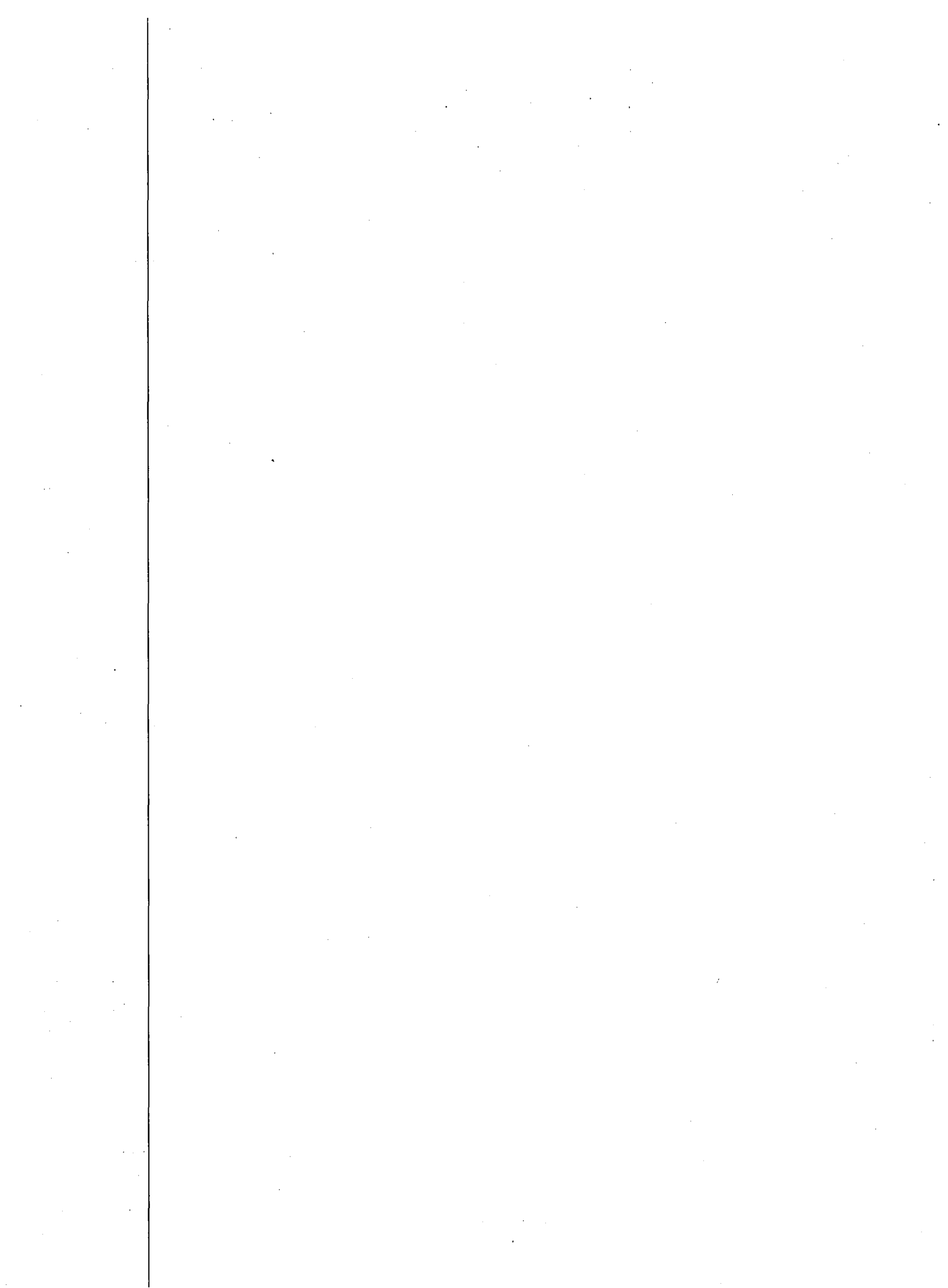
Reeks D — Premies en gratificaties, inhoudingen aan de bron voor sociale zekerheid en belastingen (6 tabellen).

Reeks E — Bruto gemiddelde weekverdiensten en wekelijkse arbeidsduur (aanwezige arbeiders, full-time) (7 tabellen),

Reeks F — Verwerking per gebied (2 algemene tabellen + 4 tabellen per gebied),

Reeks G — Onderverdeling der arbeiders naar klasse bruto-uurverdiensten (3 tabellen),

Reeks „Gedetailleerde resultaten per bedrijfstak” (10 tabellen per bedrijfstak).



test close to
edge - ~~fore~~
+ fore fore
these leather
then cutting

Anlagen

Annexes

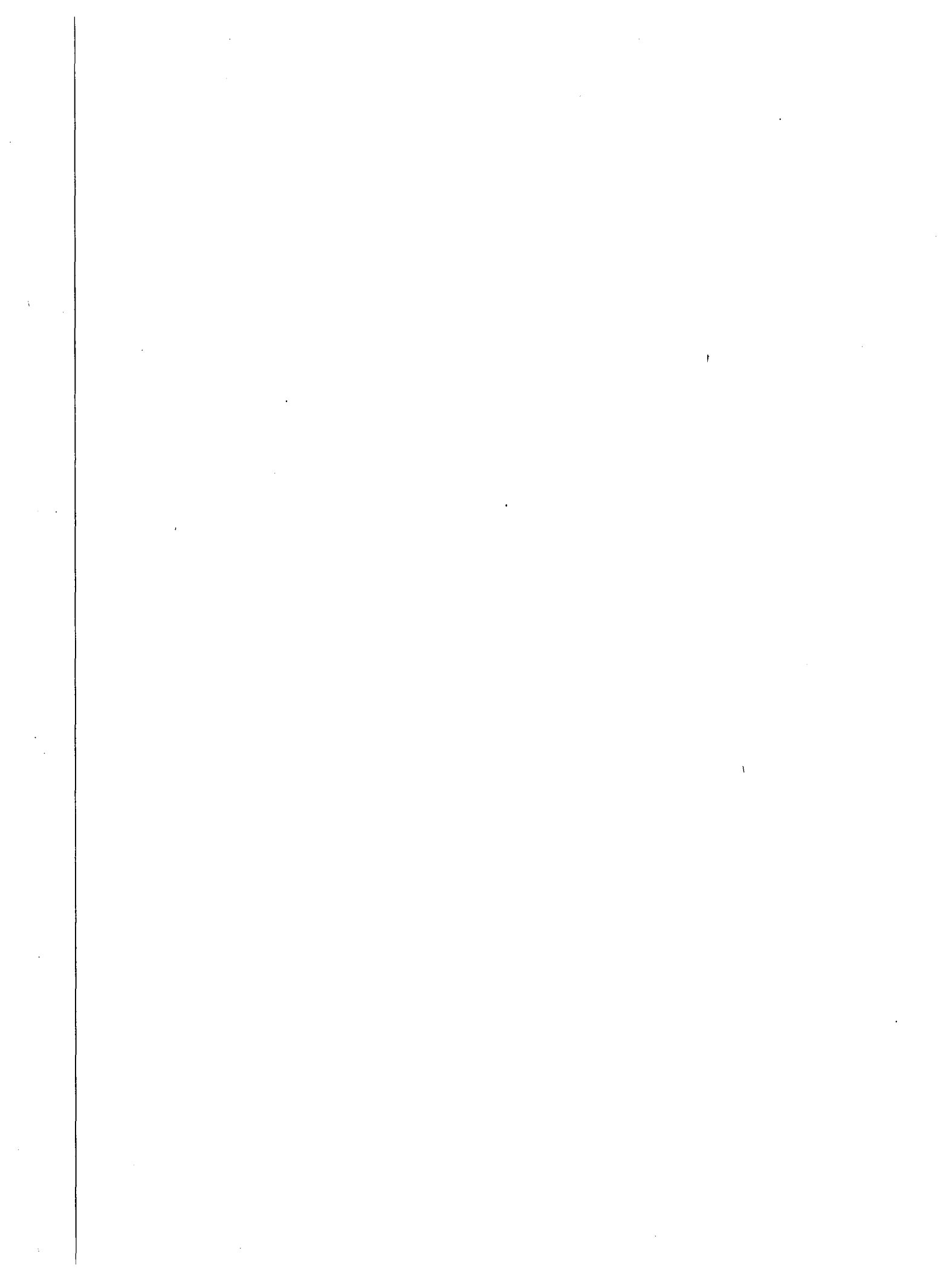
Allegati

Bijlagen

ANLAGE
ANNEXE
ALLEGATO
BIJLAGE

1

Fragebogen
Questionnaire
Questionario
Vragenlijst



Statistisches Amt
der Europäischen Gemeinschaften

Erhebung über Struktur und Verteilung der Löhne
Oktober 1966

FRAGEBOGEN (*)

A. Fragen über den Betrieb	Vom nationalen Statistischen Amt auszufüllen
1. Land:	Land <input type="checkbox"/>
2. Name des Betriebes:.....	Nummer des Betriebes <input type="text"/>
3. Wirtschaftszweig:	Nr. der NICE <input type="text"/>
4. Anschrift des Betriebes:	Gebiet <input type="text"/>
5. Gesamtzahl der Beschäftigten des Betriebes: <input type="text"/>	Größe des Betriebes <input type="checkbox"/>
darunter Arbeiter: <input type="text"/>	
6. Gesamtzahl der Beschäftigten des Unternehmens, zu dem der Betrieb gehört:	Größe des Unternehmens <input type="checkbox"/>
(Das Feld für die Größenklasse des Unternehmens ankreuzen, dem der Betrieb angehört)	Gewichtung des Betriebes <input type="text"/>
von 10 bis 19 <input type="checkbox"/>	Gewichtung der Arbeiter <input type="text"/>
20 bis 49 <input type="checkbox"/>	
50 bis 99 <input type="checkbox"/>	Prozentualer Anteil der Prämien <input type="text"/>
100 bis 199 <input type="checkbox"/>	
200 bis 499 <input type="checkbox"/>	
500 bis 999 <input type="checkbox"/>	
1 000 bis 1 999 <input type="checkbox"/>	
2 000 bis 4 999 <input type="checkbox"/>	
5 000 und mehr <input type="checkbox"/>	
7. Bezugsperiode der Erhebung vom bis dies entspricht:	Bezugsperiode der Erhebung <input type="checkbox"/>
(Das entsprechende Feld ankreuzen)	
2 Wochen <input type="checkbox"/>	
1. Monatshälfte (15 Tage) <input type="checkbox"/>	
2. Monatshälfte (16 Tage) <input type="checkbox"/>	
2 Dekaden <input type="checkbox"/>	
4 Wochen <input type="checkbox"/>	
1 Monat <input type="checkbox"/>	
Anders abgegrenzter Zeitraum <input type="checkbox"/>	
8. Wöchentliche Arbeitsdauer des Betriebes, die für die überwiegende Anzahl der Arbeiter gilt:	Wöchentliche Arbeitsdauer <input type="text"/>
9. Anzahl der in der angeführten Erhebungsperiode enthaltenen Arbeitsstunden nach der Arbeitszeitregelung, die für die Mehrheit der Arbeiter gilt:	Arbeitsdauer in der Erhebungsperiode <input type="text"/>

(*) Dieser Fragebogen ist das « Gemeinschaftsmodell » des Erhebungspapiers. Die in den einzelnen Ländern bei der Erhebung verwendeten Formulare wiesen davon einige Abänderungen auf; sie mußten nämlich von den nationalen statistischen Behörden den örtlichen Gepflogenheiten und der nationalen Terminologie angepaßt werden. Einige Änderungen mußten auch für die Industrien der EGKS angebracht werden.

B. Fragen über die Arbeiter

Name oder Nummer des Arbeiters	GESCHLECHT männlich = 1 weiblich = 2	FAMILIENSTAND ledig = 1 verheiratet = 2 verwitwet = 3 sonstige = 4	GEBURTSJAHR	ZAHL DER UNTERHALTS- BERECHT. KINDER ODER PERSONEN	BERUFLICHE QUALIFIKATION qualif. Arb. = 1 halb qual. Arbeiter = 2 nicht qual. Arbeiter = 3 Sonstige = 4	BERUF	DAUER DER UNTER- NEHMENS- ZUGEHÖRIGKEIT	ENTLOHNUNGS- SYSTEM Zeitlohn = Leistungs- od. Akkordl. = 2 gemischtes System = 3 andere Ent- lohnungs- syst. = 4
1	2	3	4	5	6	7	8	9

ART DES LOHNES voller Lohn = 1 verminderter Lohn wegen: jugdl. Alters = 2 körperl. = 3 Behinderung = 3 sonstige = 4 Gründe	VOLLE ANWESENHEIT siehe Fußnote (1)	ANZAHL DER ENTLOHNTEN STUNDEN			BRUTTOVERDIENST		ABZUG FÜR ARBEITNEHMERBEITRÄGE ZUR SOZIALVERSICHERUNG	ABZUG FÜR LOHNSTEUER (Arbeitnehmeranteil)
		INSGESAMT	DARUNTER GEARBEITETE STUNDEN	DARUNTER OBERSTUNDEN	INSGESAMT	DARUNTER ENTLOHNUNG FÜR OBERSTUNDEN		
10	11	12	13	14	15	16	17	18

(1) Volle Anwesenheit: War der Arbeiter an allen Tagen anwesend, die für seine normale Arbeitsleistung während der Erhebungsperiode vorgesehen waren?
ja: Volle Arbeitszeit = 1 nein: Volle Arbeitszeit = 3
Teilzeitarbeitszeit = 2 Teilzeitarbeitszeit = 4

Hinweis

Dem Fragebogen waren Instruktionen und Erläuterungen beigelegt, die hier nicht wiedergegeben sind, da die wichtigsten Definitionen und Merkmale der erfaßten Auskünfte in den folgenden Abschnitten der vorliegenden Veröffentlichung beschrieben werden.

ART DER AUSKÜNFTEN	Abschnitt	Seite
A. Fragen über den Betrieb		
1. Land	8.1	34
3. Wirtschaftszweig	8.2	34
	Anlage II	107
4. Anschrift des Betriebes	8.3	36
5. Gesamtzahl der Beschäftigten des Betriebes	8.4	38
6. Gesamtzahl der Beschäftigten des Unternehmens, zu dem der Betrieb gehört	8.5	38
7. Bezugsperiode der Erhebung	8.6	38
8. Wöchentliche Arbeitsdauer des Betriebes	8.7	40
9. Anzahl der in der angeführten Erhebungsperiode enthaltenen Arbeitsstunden	8.8	40
B. Fragen über die Arbeiter		
1. Name oder Nummer des Arbeiters	8.9	40
2. Geschlecht	8.10	40
3. Familienstand	8.11	42
4. Geburtsjahr	8.12	42
5. Zahl der unterhaltsberechtigten Kinder oder Personen	8.13	42
6. Berufliche Qualifikation	8.14	44
7. Beruf	8.15	46
8. Dauer der Unternehmenszugehörigkeit	8.16	48
9. Entlohnungssystem	8.17	48
10. Art des Lohnes	8.18	50
11. Volle Anwesenheit	8.19	50
12. Zahl der entlohnenden Stunden	8.20	52
13. Darunter gearbeitete Stunden	8.21	52
14. Darunter Überstunden	8.22	52
15. Bruttoverdienst	8.23	52
16. Darunter Entlohnung für Überstunden	8.24	54
17. Abzug für Arbeitnehmerbeiträge zur Sozialversicherung	8.25	56
18. Abzug für Lohnsteuer (Arbeitnehmeranteil)	8.26	56

Office statistique des Communautés
européennesEnquête sur la structure et la répartition des salaires
Octobre 1966

QUESTIONNAIRE(*)

A. Renseignements concernant l'établissement	Partie réservée à l'Institut
1. Pays :	Pays <input type="checkbox"/>
2. Nom de l'établissement :	N° de l'établissement <input type="text"/>
3. Activité :	N° de la N.I.C.E. <input type="text"/>
4. Adresse de l'établissement :	Région <input type="text"/>
5. Effectif total des salariés de l'établissement : <input type="text"/>	Taille de l'établissement <input type="checkbox"/>
dont effectif des ouvriers : <input type="text"/>	
6. Effectif total de salariés de l'entreprise à laquelle appartient l'établissement :	Taille de l'entreprise <input type="checkbox"/>
(Faire une croix dans la case correspondante à la taille de l'entreprise à la- quelle appartient l'établis- sement)	Pondération des établissements <input type="text"/>
de 10 à 19 <input type="checkbox"/>	Pondération des ouvriers <input type="text"/>
20 à 49 <input type="checkbox"/>	Pourcentage de primes <input type="text"/>
50 à 99 <input type="checkbox"/>	
100 à 199 <input type="checkbox"/>	Période de référence <input type="checkbox"/>
200 à 499 <input type="checkbox"/>	
500 à 999 <input type="checkbox"/>	Durée du travail hebdomadaire <input type="text"/>
1 000 à 1 999 <input type="checkbox"/>	Durée du travail de la période d'enquête <input type="text"/>
2 000 à 4 999 <input type="checkbox"/>	
5 000 et plus <input type="checkbox"/>	
7. Période de référence de l'enquête : du au correspondant à : (Faire une croix dans la case correspondante)	
2 semaines <input type="checkbox"/>	
1 ^{re} quinzaine <input type="checkbox"/>	
2 ^e quinzaine (16 j.) <input type="checkbox"/>	
2 décades <input type="checkbox"/>	
4 semaines <input type="checkbox"/>	
1 mois <input type="checkbox"/>	
autres <input type="checkbox"/>	
8. Durée du travail hebdomadaire dans l'établissement suivant l'ho- raire en vigueur pour la majorité des ouvriers :	
9. Nombre d'heures de travail comprises dans la période de référé- nce de l'enquête suivant l'horaire de travail en vigueur pour la majorité des ouvriers :	

(*) Ce questionnaire est le « modèle communautaire » du questionnaire d'enquête. Les questionnaires effectivement utilisés dans les différents pays ont été présentés quelque peu différemment; en effet, ils ont dû être adaptés par les Services nationaux de Statistique pour tenir compte des habitudes et de la terminologie locale. Quelques adaptations ont dû aussi être effectuées pour les industries C.E.C.A.

B. Renseignements concernant les ouvriers

Nom ou No d'ordre de l'ouvrier	SEXE	ETAT CIVIL	ANNEE DE NAISSANCE	NOMBRE D'ENFANTS OU DE PERSONNES A CHARGE	QUALIFICATION PROFESSION- NELLE	PROFESSION	ANCIENNETE DANS L'ENTREPRISE	SYSTEME DE REMUNERATION
	Homme = 1 Femme = 2	Célibat. = 1 Marié = 2 Veuf = 3 Autre = 4			Ouv. qualif. = 1 Semi-qualif. = 2 Non qualif. = 3 Autres = 4			Au temps = 1 A la tâche = 2 Au rendem. = 3 Syst. mixte = 4 Autre = 4
1	2	3	4	5	6	7	8	9

NATURE DU SALAIRE Sal. plein = 1 réduit : pour l'âge = 2 pour incap. = 3 Autre = 4	PRESENCE TOTALE voir note (1)	NOMBRE D'HEURES REMUNEREES			MONTANT DU GAIN BRUT		RETENUE POUR LA COTISATION DE L'OUVRIER A LA SECURITE SOCIALE	RETENUE POUR VERSEMENT DE L'OUVRIER AU TITRE DE L'IMPOT
		TOTAL	DONT HEURES TRAVAILLEES	DONT HEURES SUPPLE- MENTAIRES	TOTAL	DONT REMUNERATION POUR HEURES SUPPLEMEN- TAIRES		
10	11	12	13	14	15	16	17	18

(1) Présence totale : l'ouvrier a-t-il été présent pendant tous les jours prévus pour sa prestation normale de travail au cours de la période de référence ?
oui : à temps plein = 1 non : à temps plein = 3
à temps partiel = 2 à temps partiel = 4

Note

Le questionnaire était accompagné d'instructions et de notes explicatives qui n'ont pas été reprises ici, l'essentiel des définitions et des caractéristiques des renseignements relevés ayant été décrit aux paragraphes suivants de la présente brochure :

NATURE DES RENSEIGNEMENTS	Paragraphe	Page
A. Renseignements concernant l'établissement		
1. Pays	8.1	34
3. Activité	8.2	34
	Annexe II	107
4. Adresse de l'établissement (région)	8.3	36
5. Effectif total des salariés de l'établissement	8.4	38
6. Effectif total des salariés de l'entreprise à laquelle appartient l'établissement	8.5	38
7. Période de référence de l'enquête	8.6	38
8. Durée du travail hebdomadaire dans l'établissement	8.7	40
9. Nombre d'heures de travail comprises dans la période de référence	8.8	40
B. Renseignements concernant les ouvriers		
1. Nom ou numéro d'ordre de l'ouvrier	8.9	40
2. Sexe	8.10	40
3. Etat civil	8.11	42
4. Année de naissance	8.12	42
5. Nombre d'enfants ou de personnes à charge	8.13	42
6. Qualification professionnelle	8.14	44
7. Profession	8.15	46
8. Ancienneté dans l'entreprise	8.16	48
9. Système de rémunération	8.17	48
10. Nature du salaire	8.18	50
11. Présence	8.19	50
12. Nombre total d'heures rémunérées	8.20	52
13. Nombre d'heures travaillées	8.21	52
14. Nombre d'heures supplémentaires	8.22	52
15. Montant total du gain brut	8.23	52
16. Rémunération pour heures supplémentaires	8.24	54
17. Retenue pour la cotisation de l'ouvrier à la sécurité sociale	8.25	56
18. Retenue pour versement de l'ouvrier au titre de l'impôt	8.26	56

Istituto statistico delle Comunità europee

Indagine sulla struttura e la ripartizione dei salari
Ottobre 1966

QUESTIONARIO (*)

<p>A. Informazioni relative allo stabilimento</p> <p>1. Paese :</p> <p>2. Denominazione dello stabilimento :</p> <p>3. Attività :</p> <p>4. Indirizzo dello stabilimento</p> <p>5. Numero totale dei dipendenti dello stabilimento : <input type="text"/></p> <p>di cui operai : <input type="text"/></p> <p>6. Numero totale dei dipendenti dell'impresa alla quale appartiene lo stabilimento :</p> <p>(Apporre una crocetta sulla casella corrispondente alla classe dell'impresa alla quale appartiene lo stabilimento)</p> <table border="0"> <tr><td>da</td><td>10 a</td><td>19</td><td><input type="checkbox"/></td></tr> <tr><td></td><td>20 a</td><td>49</td><td><input type="checkbox"/></td></tr> <tr><td></td><td>50 a</td><td>99</td><td><input type="checkbox"/></td></tr> <tr><td></td><td>100 a</td><td>199</td><td><input type="checkbox"/></td></tr> <tr><td></td><td>200 a</td><td>499</td><td><input type="checkbox"/></td></tr> <tr><td></td><td>500 a</td><td>999</td><td><input type="checkbox"/></td></tr> <tr><td></td><td>1 000 a</td><td>1 999</td><td><input type="checkbox"/></td></tr> <tr><td></td><td>2 000 a</td><td>4 999</td><td><input type="checkbox"/></td></tr> <tr><td></td><td>5 000 ed oltre</td><td></td><td><input type="checkbox"/></td></tr> </table> <p>7. Periodo di riferimento dell'indagine : dal al corrispondente a :</p> <table border="0"> <tr><td rowspan="6" style="font-size: 3em; vertical-align: middle;">}</td><td>2 settimane</td><td><input type="checkbox"/></td></tr> <tr><td>I^a quindicina</td><td><input type="checkbox"/></td></tr> <tr><td>II^a quindicina (16 giorni)</td><td><input type="checkbox"/></td></tr> <tr><td>2 decadi</td><td><input type="checkbox"/></td></tr> <tr><td>4 settimane</td><td><input type="checkbox"/></td></tr> <tr><td>1 mese</td><td><input type="checkbox"/></td></tr> <tr><td>altri</td><td><input type="checkbox"/></td></tr> </table> <p>(Apporre una crocetta sulla casella corrispondente)</p> <p>8. Durata del lavoro settimanale nello stabilimento, secondo l'orario in vigore per la maggioranza degli operai :</p> <p>9. Numero di ore di lavoro comprese nel periodo di riferimento dell'indagine, secondo l'orario di lavoro in vigore per la maggioranza degli operai :</p>	da	10 a	19	<input type="checkbox"/>		20 a	49	<input type="checkbox"/>		50 a	99	<input type="checkbox"/>		100 a	199	<input type="checkbox"/>		200 a	499	<input type="checkbox"/>		500 a	999	<input type="checkbox"/>		1 000 a	1 999	<input type="checkbox"/>		2 000 a	4 999	<input type="checkbox"/>		5 000 ed oltre		<input type="checkbox"/>	}	2 settimane	<input type="checkbox"/>	I ^a quindicina	<input type="checkbox"/>	II ^a quindicina (16 giorni)	<input type="checkbox"/>	2 decadi	<input type="checkbox"/>	4 settimane	<input type="checkbox"/>	1 mese	<input type="checkbox"/>	altri	<input type="checkbox"/>	<p>Parte riservata agli uffici</p> <p>Paese <input type="text"/></p> <p>Numero dello stabilimento <input type="text"/></p> <p>N° della N.I.C.E. <input type="text"/></p> <p>Regione <input type="text"/></p> <p>Ampiezza dello stabilimento <input type="text"/></p> <p>Ampiezza dell'impresa <input type="text"/></p> <p>Ponderazione dello stabilimento <input type="text"/></p> <p>Ponderazione operai <input type="text"/></p> <p>Percentuale dei premi <input type="text"/></p> <p>Periodo di riferimento <input type="text"/></p> <p>Durata del lavoro settimanale <input type="text"/></p> <p>Durata del lavoro del periodo d'indagine <input type="text"/></p>
da	10 a	19	<input type="checkbox"/>																																																	
	20 a	49	<input type="checkbox"/>																																																	
	50 a	99	<input type="checkbox"/>																																																	
	100 a	199	<input type="checkbox"/>																																																	
	200 a	499	<input type="checkbox"/>																																																	
	500 a	999	<input type="checkbox"/>																																																	
	1 000 a	1 999	<input type="checkbox"/>																																																	
	2 000 a	4 999	<input type="checkbox"/>																																																	
	5 000 ed oltre		<input type="checkbox"/>																																																	
}	2 settimane	<input type="checkbox"/>																																																		
	I ^a quindicina	<input type="checkbox"/>																																																		
	II ^a quindicina (16 giorni)	<input type="checkbox"/>																																																		
	2 decadi	<input type="checkbox"/>																																																		
	4 settimane	<input type="checkbox"/>																																																		
	1 mese	<input type="checkbox"/>																																																		
altri	<input type="checkbox"/>																																																			

(*) Trattasi del « modello comunitario » del questionario d'indagine. I questionari effettivamente utilizzati nei diversi paesi differiscono, nella presentazione, dal presente modello, a causa degli adattamenti che i Servizi nazionali di statistica hanno dovuto apportare per tener conto degli usi e della terminologia locali. Qualche modifica è stata apportata anche ai questionari utilizzati per le Industrie C.E.C.A.

B. Informazioni concernenti gli operai

Cognome o No d'ordine dell'operato	SESSO Uomo = 1 Donna = 2	STATO CIVILE Celibe = 1 Coniugato = 2 Vedovo = 3 Altri = 4	ANNO DI NASCITA	NUMERO DI FIGLI O DI PERSONE A CARICO	QUALIFICAZIONE PROFESSIONALE	MANSIONI TIPO	ANZIANITÀ DI SERVIZIO NELL'IMPRESA	SISTEMA DI RETRIBUZIONE
					Op. qualif. = 1 Semi qualif. = 2 Non qualif. = 3 Altri = 4			Escl. a tempo Escl. a cottimo Sistema misto = 3 Altri = 4
1	2	3	4	5	6	7	8	9

NATURA DELLA RETRIBUZIONE Sal. Intero = 1 ridotto : per l'età = 2 per incapacità fisica = 3 Altri = 4	PRESENZA TOTALE vedi nota (1)	NUMERO DI ORE RETRIBUITE			AMMONTARE DELLA RETRIBUZIONE LORDA		RITENUTA PER CONTRIBUTI DELL'OPERAIO ALLA SICUREZZA SOCIALE	RITENUTA PER IMPOSTE A CARICO DELL'OPERAIO
		TOTALE	DI CUI ORE LAVORATE	DI CUI ORE DI LAVORO STRAORDINARIO	TOTALE	DI CUI : RETRIBUZIONE PER ORE DI LAVORO STRAORDINARIO		
10	11	12	13	14	15	16	17	18

(1) Presenza totale : L'operaio era presente durante tutti i giorni previsti per la sua prestazione normale di lavoro nel corso del periodo di riferimento ?
 sì : a tempo pieno = 1 no : a tempo pieno = 3
 a tempo ridotto = 2 a tempo ridotto = 4

Nota

Il questionario era accompagnato da istruzioni e note esplicative che non sono state qui riportate poiché le principali definizioni e caratteristiche delle informazioni rilevate sono state descritte nei paragrafi seguenti del presente volume :

NATURA DELLE INFORMAZIONI	Paragrafo	Pagina
A. Informazioni relative allo stabilimento		
1. Paese	8.1	35
3. Attività	8.2	35
	Allegato II	107
4. Indirizzo dello stabilimento (regione)	8.3	37
5. Numero totale dei dipendenti dello stabilimento	8.4	39
6. Numero totale dei dipendenti dell'impresa alla quale appartiene lo stabilimento	8.5	39
7. Periodo di riferimento dell'indagine	8.6	39
8. Durata del lavoro settimanale nello stabilimento	8.7	41
9. Numero di ore di lavoro comprese nel periodo di riferimento dell'indagine	8.8	41
B. Informazioni concernenti gli operai		
1. Cognome o N° d'ordine dell'operaio	8.9	41
2. Sesso	8.10	41
3. Stato civile	8.11	43
4. Anno di nascita	8.12	43
5. Numero di figli o di persone a carico	8.13	43
6. Qualificazione professionale	8.14	45
7. Mansioni tipo	8.15	47
8. Anzianità di servizio nell'impresa	8.16	49
9. Sistema di retribuzione	8.17	49
10. Natura della retribuzione	8.18	51
11. Presenza	8.19	51
12. Numero totale di ore retribuite	8.20	53
13. Numero di ore lavorate	8.21	53
14. Numero di ore di lavoro straordinario	8.22	53
15. Ammontare totale della retribuzione lorda	8.23	53
16. Retribuzione per ore di lavoro straordinario	8.24	55
17. Ritenuta per contributi dell'operaio alla sicurezza sociale	8.25	57
18. Ritenuta per imposte a carico dell'operaio	8.26	57

Bureau voor de Statistiek
der Europese Gemeenschappen

Enquête naar de structuur en de verdeling der lonen
Oktober 1966

VRAGENLIJST (*)

A. Inlichtingen betreffende de vestiging		Gedeelte gereserveerd voor het Bureau	
1. Land :		Land	<input type="checkbox"/>
2. Naam van de vestiging :		Nr. van de vestiging	<input type="text"/>
3. Bedrijvigheid :		Nr. van de N.I.C.E.	<input type="text"/>
4. Adres van de vestiging :		Gebied	<input type="text"/>
5. Totaal aantal werknemers in de vestiging : <input type="text"/>		Grootte van de vestiging	<input type="checkbox"/>
waarvan arbeiders : <input type="text"/>		Grootte van de onderneming	<input type="checkbox"/>
6. Totaal aantal werknemers in de onderneming waartoe de vestiging behoort :		Weging vestigingen	<input type="text"/>
(Het corresponderende vak	van 10 tot 19 <input type="checkbox"/>	Weging arbeiders	<input type="text"/>
aanduiden voor de grootte-	20 tot 49 <input type="checkbox"/>	Percentage der premies	<input type="text"/>
klasse van de onderne-	50 tot 99 <input type="checkbox"/>		
ming waarvan de vestiging	100 tot 199 <input type="checkbox"/>		
deel uitmaakt)	200 tot 499 <input type="checkbox"/>		
	500 tot 999 <input type="checkbox"/>		
	1 000 tot 1 999 <input type="checkbox"/>		
	2 000 tot 4 999 <input type="checkbox"/>		
	5 000 en meer <input type="checkbox"/>		
7. Referentieperiode van de enquête	2 weken <input type="checkbox"/>	Referentieperiode	<input type="checkbox"/>
van tot	1 ^e helft van de maand (15 dagen) <input type="checkbox"/>		
overeenkomend met :	2 ^e helft van de maand (16 dagen) <input type="checkbox"/>		
(Het passend vak invullen)	2 decaden <input type="checkbox"/>		
	4 weken <input type="checkbox"/>		
	1 maand <input type="checkbox"/>		
	overige <input type="checkbox"/>		
8. Wekelijkse arbeidsduur in de vestiging volgens het voor het merendeel der arbeiders van kracht zijnde dienstrooster		Wekelijkse arbeidsduur	<input type="text"/>
9. Aantal werkuren tijdens de referentieperiode van de enquête, volgens het voor het merendeel der arbeiders van kracht zijnde dienstrooster		Arbeidsduur in de enquêteperiode	<input type="text"/>

(*) Deze vragenlijst is identiek aan die van de gemeenschappelijke enquête. De in de verschillende landen aangewende vragenlijsten zijn enigszins verschillend; ze werden derhalve door de nationale bureaus voor de statistiek aangepast ten einde met de plaatselijke gewoonten en terminologie rekening te houden. Voor de E.G.K.S.-industrieën dienden sommige aanpassingen aangebracht.

B. Inlichtingen betreffende de arbeiders

Naam of volgnummer van de arbeider	GESLACHT Man = 1 Vrouw = 2	BURG. STAND Vrijgezel = 1 Gehuwd = 2 Weduwnaar = 3 Overige = 4	GEBORTE- JAAR	AANTAL KINDEREN OF TEN LASTE KOMENDE PERSONEN	BEROEPS- KWALIFICATIE Geschoold = 1 Half gesch. = 2 Niet gekwalif. = 3 Overige = 4	BEROEP	ANCIENNITEIT IN DE ONDERNEMING	STELSEL VAN BELONING Tijdloon = 1 Stukloon = 2 Gemengd stelsel = 3 Overige = 4
1	2	3	4	5	6	7	8	9

AARD VAN HET LOON Vol loon = 1 Vermindering voor : leeftijd = 2 handicap = 3 Overige = 4	TOTAAL AANWEZIGHEID zie nota (1)	AANTAL BEZOLDIGDE UREN			BEDRAG BRUTOLOON		INHOUDING BIJDRAGE VAN DE ARBEIDER VOOR DE SOCIALE ZEKERHEID	INHOUDING BETALINGEN VAN DE ARBEIDER UIT HOOFDE VAN DE BELASTINGEN
		TOTAAL	WAARVAN GEWERKTE UREN	WAARVAN OVERUREN	TOTAAL	WAARVAN BETALING VOOR OVERUREN		
10	11	12	13	14	15	16	17	18

(1) Totaal aanwezigheid : Is de arbeider alle dagen die voorzien zijn voor zijn normale arbeidsprestatie gedurende de referentieperiode aanwezig geweest ?
ja : de gehele diensttijd = 1 neen : de gehele diensttijd = 3
niet de gehele diensttijd = 2 niet de gehele diensttijd = 4

Nota

Richtlijnen en toelichtingen werden aan de vragenlijst toegevoegd doch welke hier niet overgenomen werden. De hoofdkenmerken van de definities en bijzonderheden van de gegevens zijn in de volgende alinea's van dit document nader beschreven :

AARD VAN DE INLICHTINGEN	Alinea	Bladzijde
A. Inlichtingen betreffende de vestiging		
1. Land	8.1	35
3. Bedrijvigheid	8.2	35
	Bijlage II	107
4. Adres van de vestiging (gebied)	8.3	37
5. Totaal aantal werknemers in de vestiging	8.4	39
6. Totaal aantal werknemers in de onderneming waartoe de vestiging behoort	8.5	39
7. Referentieperiode van de enquête	8.6	39
8. Wekelijkse arbeidsduur in de vestiging	8.7	41
9. Aantal werkuren tijdens de referentieperiode	8.8	41
B. Inlichtingen betreffende de arbeiders		
1. Naam of volgnummer van de arbeider	8.9	41
2. Geslacht	8.10	41
3. Burgerlijke staat	8.11	43
4. Geboortejaar	8.12	43
5. Aantal kinderen of ten laste komende personen	8.13	43
6. Beroepskwalificatie	8.14	45
7. Beroep.	8.15	47
8. Anciënniteit in de onderneming	8.16	49
9. Stelsel van beloning	8.17	49
10. Aard van het loon	8.18	51
11. Aanwezigheid	8.19	51
12. Totaal bezoldigde uren	8.20	53
13. Aantal gewerkte uren	8.21	53
14. Aantal overuren	8.22	53
15. Totaal bedrag van het brutoloon	8.23	53
16. Loon voor overuren	8.24	55
17. Inhouding voor bijdrage van de arbeider voor de sociale zekerheid	8.25	57
18. Inhouding voor betalingen van de arbeider uit hoofde van de belastingen	8.26	57

ANLAGE
ANNEXE
ALLEGATO
BIJLAGE

2

Systematik der Industriezweige
Nomenclature des industries
Classificazione delle industrie
Systematische indeling der Industrietakken



Für eine genaue Beschreibung der von jedem Posten der Nomenklatur erfaßten Tätigkeiten siehe « Systematik der Zweige des Produzierenden Gewerbes in den Europäischen Gemeinschaften N.I.C.E. - 1963 » in der Reihe « Industriestatistik » des Statistischen Amtes der Europäischen Gemeinschaften.

Pour une description détaillée des activités couvertes par chaque poste de la nomenclature, voir : « Nomenclature des Industries établies dans les Communautés européennes - N.I.C.E. - 1963 » dans la série « Statistiques Industrielles » de l'Office statistique des Communautés européennes.

Per una descrizione dettagliata delle attività comprese in ciascuna posizione della classificazione, vedere « Classificazione delle industrie nelle Comunità europee - N.I.C.E. - 1963 » nella serie « Statistiche dell'Industria » dell'Istituto statistico delle Comunità europee.

Voor een nadere omschrijving van de bedrijvigheid begrepen in elke onderverdeling van de classificatie, zie „Systematische Indeling der Industrietakken in de Europese Gemeenschappen - N.I.C.E. - 1963” in de publikatie „Industriestatistiek” van het Bureau voor de Statistiek van de Europese Gemeenschappen.

**Systematik der Zweige
des Produzierenden Gewerbes
in den Europäischen Gemeinschaften (N.I.C.E.)**

**Nomenclature des Industries
établies dans
les Communautés européennes (N.I.C.E.)**

Industriezweige	N.I.C.E. No.	Branches d'industrie
Insgesamt: Bergbau u. Gewinnung von Steinen u. Erden, verarbeitendes Gewerbe und Baugewerbe	1-4	Ensemble des industries extractives, manufacturières et du bâtiment et génie civil
Bergbau und Gewinnung von Steinen und Erden insgesamt	1	Industries extractives
Gewinnung und Bearbeitung fester Brennstoffe	1100	Extraction et préparation des combustibles solides
darunter: Gewinnung u. Bearbeitung von Steinkohle - unter Tage	1111 (a)	dont: Extraction et préparation de houille - fond
Gewinnung u. Bearbeitung von Steinkohle - über Tage	1112 (a)	Extraction et préparation de houille - jour
Erzbergbau	1200	Extraction de minerais métalliques
darunter: Eisenerzbergbau - unter Tage	1211 (a)	dont: Extraction de minéral de fer - fond
Eisenerzbergbau - über Tage	1212 (a)	Extraction de minéral de fer - jour
Erdöl- und Erdgasgewinnung	1300	Extraction de pétrole et de gaz naturel
Gewinnung von Baumaterial u. feuerfesten u. keramischen Erden	1400	Extraction de matériaux de construction et terres à feu
Gewinnung von sonstigen Materialien und von Torf	1900	Extraction d'autres minéraux, tourbières
Be- und verarbeitendes Gewerbe insgesamt	2-3	Industries manufacturières
Herstellung von Ölen u. Fetten tierischer u. pflanzlicher Herkunft	2000 (b)	Industrie des corps gras végétaux et animaux
Nahrungsmittelgewerbe	2009 (b)	Industries alimentaires
Getränkherstellung	2100	Fabrication des boissons
Tabakverarbeitung	2200	Industrie du tabac
Textilgewerbe	2300	Industrie textile
darunter: Verarbeitung von textilen Grundstoffen auf Wollbearbeitungsmaschinen	2320	dont: Transformation de matières textiles sur matériel lainier
Verarbeitung von textilen Grundstoffen auf Baumwollverarbeitungs- maschinen	2330	Transformation de matières textiles sur matériel cotonnier
Herstellung von Schuhen, Bekleidung und Bettwaren	2400	Fabrication de chaussures, d'articles d'habillement et de literie
darunter: Serienfertigung von Schuhen u. Schuhreparatur u. Maßschuhmacherei	2410 (c)	dont: Fabrication mécanique des chaussures et fabrication à la main et réparation de chaussures
Holz- und Korkverarbeitung	2500	Industrie du bois et du liège
Herstellung von Holzmöbeln	2600	Industrie du meuble en bois
Papier- und Pappenerzeugung und -verarbeitung	2700	Industrie du papier et fabrication des articles en papier
Druckerei, Verlags- und verwandte Gewerbe	2800	Imprimerie, édition et industries annexes
Herstellung von Leder und Lederwaren	2900	Industrie du cuir

- (a) Die Gewinnung und Bearbeitung von Steinkohle u. der Eisenerzbergbau werden in der N.I.C.E. unter der Nummer 1111 bzw. 1210 geführt. Die vierte Stelle dieser Nummern gibt in dieser Erhebung die Unterscheidung zwischen « Unter Tage » und « Über Tage ».
- (b) Die Herstellung von Ölen und Fetten und das Nahrungsmittelgewerbe werden in der N.I.C.E. unter den Nummern 20A bzw. 20B geführt.
- (c) Entspricht der Zusammenfassung der Nummern 2410 + 2420 der N.I.C.E.

- (a) L'extraction de houille et de minerais de fer est classée dans la N.I.C.E., respectivement, sous les nos 1111 et 1210. Le quatrième chiffre est destiné, dans cette enquête, à distinguer le « fond » du « jour ».
- (b) L'industrie des corps gras et les industries alimentaires sont classées dans la N.I.C.E., respectivement, sous les nos 20A et 20B.
- (c) Correspond à l'ensemble des nos 2410 + 2420 de la N.I.C.E.

**Classificazione delle Industrie
nelle Comunità europee (N.I.C.E.)**

**Systematische Indeling der Industrietakken
in de Europese Gemeenschappen (N.I.C.E.)**

Industrie	N.I.C.E. No	Industriële bedrijfstak
Complesso delle Industrie estrattive, manifatturiere e dell'edilizia e genio civile	1-4	Winning van delfstoffen, be- en verwerkende nijverheid en bouwnijverheid te zamen
Industrie estrattive	1	Winning van delfstoffen
Estrazione e preparazione di combustibili solidi di cui: Estrazione e preparazione di carbon fossile - interno	1100 1111 (a)	Winning en bewerking van vaste brandstoffen waarvan: Winning en bewerking van steenkolen - ondergronds
Estrazione e preparazione di carbon fossile - esterno	1112 (a)	Winning en bewerking van steenkolen - bovengronds
Estrazione di minerali metallici di cui: Estrazione di minerali di ferro - interno	1200 1211 (a)	Ertswinning waarvan: Winning van ijzererts - ondergronds
Estrazione di minerali di ferro - esterno	1212 (a)	Winning van ijzererts - bovengronds
Estrazione di petrolio e di gas naturali	1300	Aardolie en aardgaswinning
Estrazione di materiale da costruzione e di terre refrattarie e per ceramica	1400	Winning van bouwmaterialen en van vuurvaste en keramische klei
Estrazione di altri minerali, torbiere	1900	Winning van overige mineralen; veenderijen
Industrie manifatturiere	2-3	Be- en verwerkende nijverheid
Industrie dei grassi vegetali e animali	2000 (b)	Vervaardiging van dierlijke en plantaardige oliën en vetten
Industrie alimentari	2009 (b)	Voedingsmiddelennijverheid
Fabbricazione di bevande	2100	Vervaardiging van dranken
Industria del tabacco	2200	Tabaknijverheid
Industria tessile di cui: Trasformazione di fibre tessili con sistema laniero	2300 2320	Textielnijverheid waarvan: Verwerking van textielstoffen op machines ter bewerking van wol
Trasformazione di fibre tessili con sistema cotoniero	2330	Verwerking van textielstoffen op machines ter bewerking van katoen
Fabbricazione di calzature, di articoli d'abbigliamento, e di biancheria per casa di cui: Fabbricazione a macchina di calzature e fabbricazione a mano di calzature e loro riparazione	2400 2410 (c)	Vervaardiging van schoenen, kleding, beddegoed, matrassen, e.d. waarvan: Schoenenindustrie en schoenmakerijen en reparatiebedrijven
Industria del legno e del sughero	2500	Verwerking van hout en kurk
Industria del mobile in legno	2600	Meubelfabrieken en meubelmakersbedrijven
Industria della carta e della sua trasformazione	2700	Vervaardiging van papier en papierwaren
Stampa, edizione e industrie collegate	2800	Grafische nijverheid, uitgeverijen
Industria del cuoio e delle pelli	2900	Vervaardiging van leder en lederwaren

(a) L'estrazione di carbon fossile e l'estrazione di minerali di ferro sono classificate, nella N.I.C.E., sotto i NN. 1111 e 1210, rispettivamente. La quarta cifra è destinata, in questa indagine, a distinguere « l'interno » dall'« esterno ».

(b) L'industria dei grassi vegetali e animali e le industrie alimentari sono classificate nella N.I.C.E., rispettivamente, sotto i NN. 20A e 20B.

(c) Corrisponde al complesso dei NN. 2410 e 2420 della N.I.C.E.

(a) De winning van steenkool en de winning van ijzererts zijn in de N.I.C.E. respectievelijk gerangschikt onder de nummers 1111 en 1210. In deze enquête wordt het vierde cijfer gebruikt om het „ondergronds” van het „bovengronds” te onderscheiden.

(b) De oliën- en vettennijverheid en de voedingsmiddelennijverheid zijn in de N.I.C.E. respectievelijk gerangschikt onder de nummers 20A en 20B.

(c) Stemt met de nummers 2410 en 2420 van de N.I.C.E. overeen.

Systematik der Zweige
des Produzierenden Gewerbes
in den Europäischen Gemeinschaften (N.I.C.E.)
(Fortsetzung)

Nomenclature des industries
établies dans
les Communautés européennes (N.I.C.E.)
(Suite)

Industriezweige	N.I.C.E. No.	Branches d'industrie
Gummi- und Kunststoffverarbeitung, Chemiefaserindustrie, Stärkeindustrie	3000	Industrie du caoutchouc, des matières plastiques, des fibres artificielles ou synthétiques et des produits amylacés
darunter: Gummi- und Asbestverarbeitung	3010	dont: Transformation du caoutchouc et de l'amiante
Kunststoffverarbeitung	3020	Transformation des matières plastiques
Chemiefasererzeugung	3030	Production de fibres artificielles et synthétiques
Herstellung chemischer Erzeugnisse	3100	Industrie chimique
darunter: Herstellung chemischer Grundstoffe u. Herstellung dieser Erzeugnisse mit anschließender Weiterverarbeitung	3110	dont: Fabrication de produits chimiques de base et fabrication suivie de transformation plus ou moins élaborée de ces produits
Mineralölverarbeitung	3200	Industrie du pétrole
Herstellung von Erzeugnissen aus Steinen u. Erden; Herstellung u. Verarbeitung von Glas	3300	Industrie des produits minéraux non métalliques
darunter: Herstellung und Verarbeitung von Glas	3320	dont: Industrie du verre
Zementherstellung	3341	Fabrication de ciment
Eisen- und Metallerzeugung und -bearbeitung	3400	Production et première transformation de métaux ferreux et non ferreux
darunter: Eisen und Stahl erzeugende Industrie (EGKS), Stahlröhrenerzeugung, Ziehrollen und Kaltwalzwerke	3409 (a)	dont: Sidérurgie (CECA), fabrication de tubes d'acier, tréfilage, étirage, laminage de feuillets, profilage à froid
Erzeugung und erste Verarbeitung von NE-Metallen	3440	Production et première transformation des métaux non ferreux
Gießereien	3450	Fonderies de métaux ferreux et non ferreux
Herstellung von Metallerzeugnissen	3500	Fabrication d'ouvrages en métaux
darunter: Herstellung u. Montage von Stahl- und Leichtmetallkonstruktionen	3530	dont: Construction métallique
Maschinenbau	3600	Construction de machines non électriques
darunter: Herstellung von landwirtschaftlichen Maschinen u. Ackerschleppern	3610	dont: Construction de machines et tracteurs agricoles
Herstellung von Metallbearbeitungsmaschinen, Maschinenwerkzeugen und Vorrichtungen für Maschinen	3630	Construction de machines-outils pour le travail des métaux, d'outillage et d'outils pour machines
Elektrotechnische Industrie	3700	Construction électrique
Fahrzeugbau	3800	Construction de matériel de transport
darunter: Schiffbau	3810	dont: Construction navale, réparation et entretien de navires
Bau u. Montage von Kraftwagen u. deren Motoren	3831	Construction et assemblage de véhicules automobiles et construction de moteurs
Luftfahrzeugbau und -reparatur	3860	Construction et réparation d'avions
Feinmechanik und Optik sowie sonstige verarbeitende Gewerbe	3900	Industries manufacturières diverses
Baugewerbe	4	Bâtiment et génie civil

(a) Entspricht der Zusammenfassung der Nummern 3410 + 3420 + 3430 der N.I.C.E.

(a) Correspond à l'ensemble des numéros 3410 + 3420 + 3430 de la N.I.C.E.

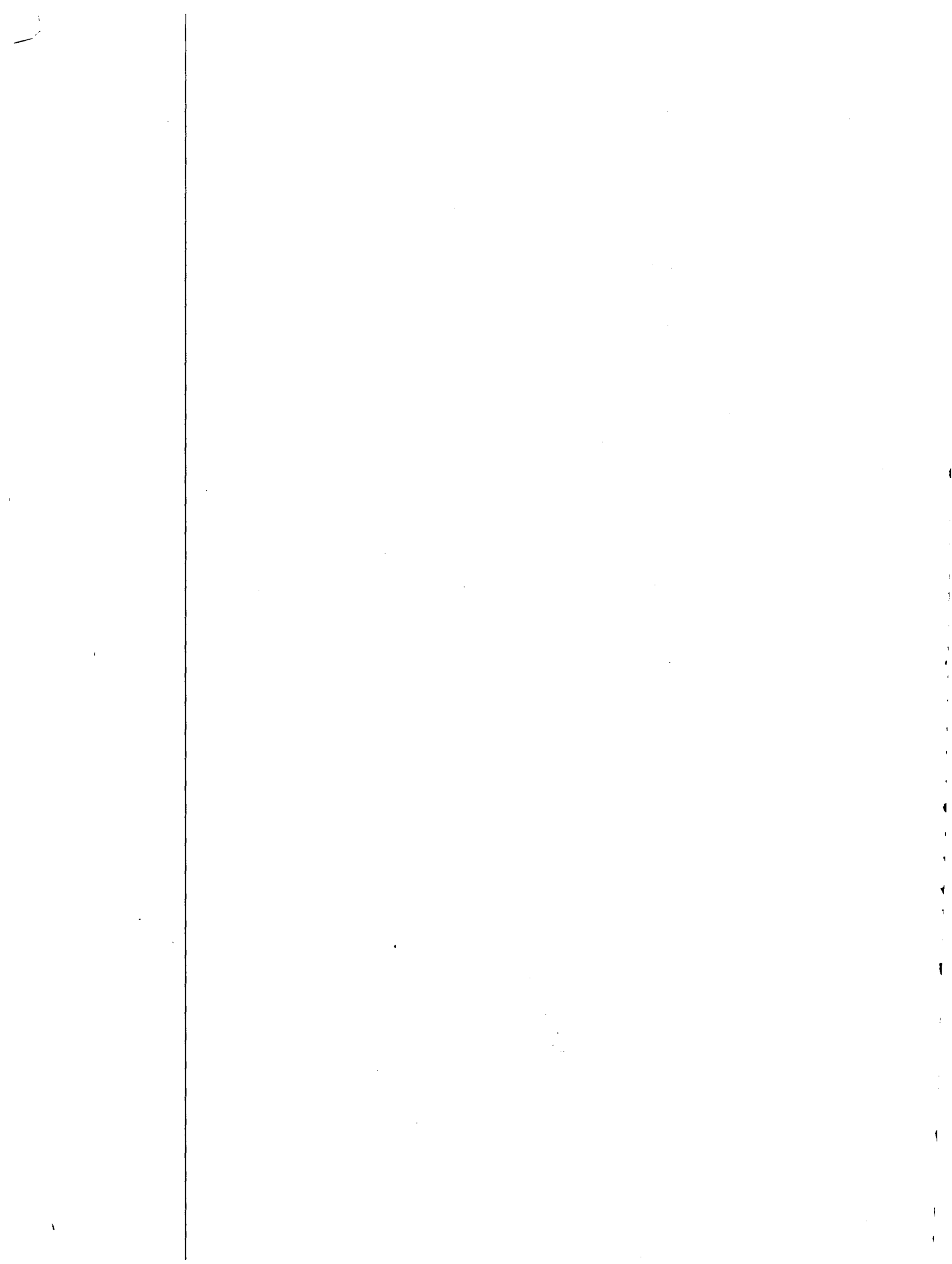
Classificazione delle Industrie
nelle Comunità europee (N.I.C.E.)
(Seguito)

Systematische Indeling der Industrietakken
in de Europese Gemeenschappen (N.I.C.E.)
(Vervolg)

Industrie	N.I.C.E. No	Industriële bedrijfstak
Industria della gomma, delle materie plastiche, delle fibre artificiali e sintetiche, e dei prodotti amilacei	3000	Rubberfabrieken, asbestfabrieken, kunststofverwerkende industrie, fabrieken van synthetische vezels, zetmeelfabrieken
di cui : Trasformazione della gomma e dell'amianto	3010	waarvan : Rubber- en asbestfabrieken
Trasformazione delle materie plastiche	3020	Kunststofverwerkende industrie
Produzione di fibre artificiali e sintetiche	3030	Kunstmatige en synthetische continuen vezelfabrieken
Industria chimica	3100	Chemische industrie
di cui : Fabbricazione di prodotti di base, e fabbricazione seguita da trasformazione più o meno spinta degli stessi	3110	waarvan : Chemische grondstoffenfabrieken; geïntegreerde fabrieken voor de vervaardiging en verwerking van chemische grondstoffen
Lavorazione del petrolio	3200	Aardolie-industrie
Industria dei prodotti minerali non metallici	3300	Verwerking van minerale produkten (met uitzondering van metalen)
di cui : Industria del vetro	3320	waarvan : Glas- en glaswarenfabrieken
Fabbricazione di cemento	3341	Cementfabrieken
Produzione e prima trasformazione dei metalli ferrosi e non ferrosi	3400	Vervaardiging en eerste bewerking van ferro- en non-ferrometalen
di cui : Siderurgia C.E.C.A.; fabbricazione di tubi d'acciaio; trafilatura, stiratura, laminatura dei nastri, produzione di profilati a freddo	3409 (a)	waarvan : IJzer- en staalindustrie, stalen-buizenfabrieken, trekkerlijen en koudwalserlijen
Produzione e prima trasformazione di metalli non ferrosi	3440	Vervaardiging en bewerking van non-ferrometalen
Fonderie di metalli ferrosi e non ferrosi	3450	Gietelijen (ijzer, staal en non-ferrometalen)
Fabbricazione di oggetti in metallo	3500	Vervaardiging van produkten uit metaal
di cui : Costruzioni metalliche	3530	waarvan : Constructiewerkplaatsen
Costruzione di macchine non elettriche	3600	Machinebouw
di cui : Costruzione di macchine e trattori agricoli	3610	waarvan : Landbouwmachine- en traktorenfabrieken
Costruzione di macchine utensili per la lavorazione dei metalli, di utensileria e utensili per macchine	3630	Metaalbewerkingsmachinesfabrieken; vervaardiging van mechanische hand- en machinereedschappen
Costruzione di macchine e materiale elettrico	3700	Elektronische industrie
Costruzione di materiale da trasporto	3800	Transportmiddelenindustrie
di cui : Costruzione navale, riparazione e manutenzione di navi	3810	waarvan : Scheepsbouw en reparatie; onderhoud van schepen
Costruzione e montaggio di automezzi e motori	3831	Automobiefabrieken en assemblagebedrijven en vervaardiging van automotoren
Costruzione e riparazione di aeromobili	3860	Vliegtuigfabrieken en reparatiebedrijven
Industrie manifatturiere diverse	3900	Fijnmechanische en optische industrie, nijverheidsbedrijven niet elders genoemd
Edilizia e genio civile	4	Bouwnijverheid

(a) Corrisponde al complesso dei NN. 3410, 3420 e 3430 della N.I.C.E.

(a) Stemt met de nummers 3410, 3420 en 3430 van de N.I.C.E. overeen.



ANLAGE
ANNEXE
ALLEGATO
BIJLAGE

3

Arbeitsgruppen
Groupes de travail
Gruppi di lavoro
Werkgroepen

Mit der allgemeinen Vorbereitung der Erhebung
beauftragte Arbeitsgruppe

Groupe de travail chargé de la préparation générale
de l'enquête

Gruppo di lavoro incaricato della preparazione
generale dell'indagine

Werkgroep met de algemene voorbereiding van
de enquête gelast

Vorsitzender / Président / Presidente / Voorzitter : M. GAVANIER
Sekretär / Secrétaire / Segretario / Secretaris : M. RONCHETTI

Regierungsvertreter
Représentants gouvernementaux

Rappresentanti dei governi
Regeringsvertegenwoordigers

DEUTSCHLAND (BR)

die Herren BERIE
BETZ
von der DECKEN
HORSTMANN
KLOSS
SCHÄFFER
ZINDLER

Bundesministerium für Arbeit und Sozialordnung - Bonn
Bundesministerium für Arbeit und Sozialordnung - Bonn
Statistisches Bundesamt - Wiesbaden
Statistisches Bundesamt - Wiesbaden
Statistisches Bundesamt - Wiesbaden
Statistisches Bundesamt - Wiesbaden
Statistisches Bundesamt - Wiesbaden

FRANCE

MM. DE CASTELNAU
DE FOUCHIER

GOUNOT

PADIEU

Ministère des affaires sociales - Paris
Institut national de la statistique et des études économiques - Paris
Institut national de la statistique et des études économiques - Paris
Institut national de la statistique et des études économiques - Paris

ITALIA

Signori GUARINI
LENZI
de NICOLA
ORLANDO
STEFANINI

Istituto Centrale di Statistica - Roma
Ministero del Lavoro e della Previdenza Sociale - Roma
Istituto Centrale di Statistica - Roma
Ministero del Lavoro e della Previdenza Sociale - Roma
Istituto Centrale di Statistica - Roma

NEDERLAND

de heren BERG
BERKMANN
van den BRINK
DEN DULK
de KORTE

HORTENSIUS

Ministerie van Sociale Zaken en Volksgezondheid - Den Haag
Centraal Bureau voor de Statistiek - Den Haag
Centraal Bureau voor de Statistiek - Den Haag
Centraal Bureau voor de Statistiek - Den Haag
Ministerie van Sociale Zaken en Volksgezondheid - Den Haag
Centraal Bureau voor de Statistiek - Den Haag

BELGIQUE -
BELGIÉ

MM.
de heren DE KIMPE
DEROO
JURISSE
VAN LANGENDONCK
THUNISSEN
WAUTERS

Institut national de statistique - Bruxelles
Ministère de l'emploi et du travail - Bruxelles
Institut national de statistique - Bruxelles
Institut national de statistique - Bruxelles
Ministère de l'emploi et du travail - Bruxelles
Institut national de statistique - Bruxelles

LUXEMBOURG

MM. BIRGET
HUBERT
WEBER

Service central de la statistique et des études économiques - Luxembourg
Service central de la statistique et des études économiques - Luxembourg
Ministère du travail - Luxembourg

Arbeitgebervertreter	Rappresentanti dei datori di lavoro
Représentants des employeurs	Vertegenwoordigers van de werkgevers

Madame die Herren Messieurs Signori de heren	<p>VERSCHUEREN - Secrétariat de l'U.N.I.C.E. - Bruxelles</p> <p>BAETSCHNEIDER - Bundesvereinigung der deutschen Arbeitgeberverbände - Köln</p> <p>BOURSIER - Confédération nationale du patronat français - Paris</p> <p>CASTIN - Secrétariat de l'U.N.I.C.E. - Bruxelles</p> <p>FOKKER - Centraal Sociaal Werkgevers Verbond (Nederlandse Werkgevers - Den Haag</p> <p>HAYOT - Fédération des industries luxembourgeoises - Luxembourg</p> <p>HEDRICH - Secrétariat de l'U.N.I.C.E. - Bruxelles</p> <p>HUSMANN - Bundesvereinigung der deutschen Arbeitgeberverbände - Köln</p> <p>LÄGE - Bundesvereinigung der deutschen Arbeitgeberverbände - Köln</p> <p>VAN LIEFFERINGE - Fédération des Industries belges - Bruxelles</p> <p>MARIANI - Confederazione Italiana dell'Industria - Roma</p> <p>WAGNER - Fédération des industries luxembourgeoises - Luxembourg</p>
--	--

Arbeitnehmervertreter	Rappresentanti dei lavoratori
Représentants des travailleurs	Vertegenwoordigers van de werknemers

die Herren Messieurs Signori de heren	<p>BEYKIRCH - Deutscher Gewerkschaftsbund - Düsseldorf</p> <p>van BIJSTERVELD - Secrétariat C.I.S.C. - Bruxelles</p> <p>CELEN - F.G.T.B. - Bruxelles</p> <p>COURCHELLE - C.F.T.C. - Bruxelles</p> <p>DEFOSSEZ - C.S.C. - Bruxelles</p> <p>DELAMARRE - C.G.T. - Paris</p> <p>LOUET - C.G.T.-F.O. - Paris</p> <p>van PEBORGH - F.G.T.B. - Bruxelles</p> <p>PRINCEN - N.K.V.-I.C.V. - Utrecht</p> <p>RASSCHAERT - Secrétariat C.I.S.L. - Bruxelles</p> <p>VALCAVI - C.I.S.L. - Roma</p>
--	--

Unabhängiger Sachverständiger	Esperto indipendente
Expert indépendant	Onafhankelijk deskundige

Signor VANNUTELLI - Istituto per la Ricostruzione Industriale - Roma

Beobachter	Osservatori
Observateurs	Waarnemers

Monsieur Signor Herr	<p>MOUROUTIS - Institut national de la statistique - Athènes</p> <p>LEIDI - Assolombarda - Milano</p> <p>SCHMIDT - U.N.I.C.E. - Bruxelles</p>
----------------------------	---

Mit der Vorbereitung der Erhebung in den EGKS-Industrien beauftragte Arbeitsgruppe

Groupe de travail chargé de la préparation de l'enquête pour les industries C.E.C.A.

Gruppo di lavoro incaricato della preparazione dell'indagine per le industrie C.E.C.A.

Werkgroep met de organisatie van de enquête bij de E.G.K.S.-industrieën gelast

Vorsitzender / Président / Presidente / Voorzitter : M. WAGENFUEHR
Sekretär / Secrétaire / Segretario / Secretaris : M. GAVANIER

	Regierungsvertreter Représentants gouvernementaux	Rappresentanti del governi Regeringsvertegenwoordigers
DEUTSCHLAND (BR)	die Herren BERIE von der DECKEN KLOSS LUERT REICHERT	Bundesministerium für Arbeit und Sozialordnung - Bonn Statistisches Bundesamt - Wiesbaden Statistisches Bundesamt - Wiesbaden Bundesministerium für Wirtschaft - Bonn Bundesministerium für Wirtschaft - Bonn
FRANCE	MM. BONNAULT CAPELLE DE FOUCHIER GOUNOT NOËL PADIEU	Ministère de l'industrie - Paris Inspection HBA - Decazeville Institut national de la statistique et des études économiques - Paris Institut national de la statistique et des études économiques - Paris Ministère de l'Industrie - Paris Institut national de la statistique et des études économiques - Paris
ITALIA	Signori GAROFALO LENZI de NICOLA SATTA	Ministero del Lavoro e della Previdenza Sociale - Roma Ministero del Lavoro e della Previdenza Sociale - Roma Istituto Centrale di Statistica - Roma Ministero dell'Industria - Roma
NEDERLAND	de heren van den BRINK DE KORTE	Centraal Bureau voor de Statistiek - Den Haag Centraal Bureau voor de Statistiek - Den Haag
BELGIQUE - BELGIË	MM. de heren DE KIMPE DEROO VAN LANGENDONCK VAN MALDEREN THUNISSEN	Institut national de statistique - Bruxelles Ministère de l'emploi et du travail - Bruxelles Institut national de statistique - Bruxelles Ministère des affaires économiques - Bruxelles Ministère de l'emploi et du travail - Bruxelles
LUXEMBOURG	MM. BIRGET MULLER SCHUSTER	Service central de la statistique et des études économiques - Luxembourg Ministère du travail - Luxembourg Ministère du travail - Luxembourg

Arbeitgebervertreter Représentants des employeurs	Rappresentanti dei datori di lavoro Vertegenwoordigers van de werkgevers
--	---

die Herren Messieurs Signori de heren	<p>ABET - Charbonnages de France - Paris BELLAAR SPRUYT - Metaalbond - Den Haag BISCHOFF - Unternehmensverband Ruhrbergbau - Essen BLACLARD - Charbonnages de France - Paris VAN DER BORGH - Metaalbond - Den Haag BOURSIER - Union des industries métallurgiques et minières - Paris DANIELZIG - Unternehmensverband Ruhrbergbau - Essen DE COUSSEMAKER - Chambre syndicale des mines de fer - Paris DE MOOR - Gezamenlijke Steenkolenmijnen in Limburg - Heerlen D'ONOFRIO - Associazione Nazionale Industrie Siderurgiche - Milano GAVELLO - Società Mineraria « Ferromin » - Genova GERARDS - Gezamenlijke Steenkolenmijnen in Limburg - Heerlen KILLING - Wirtschaftsvereinigung Eisen- und Stahlindustrie - Düsseldorf KREMER - Groupement des industries sidérurgiques luxembourgeoises - Luxembourg JACQUEMART - Comité de la sidérurgie belge - Bruxelles LANGWIELER - Wirtschaftsvereinigung Eisen- und Stahlindustrie - Düsseldorf LEPOYVRE - Union des industries métallurgiques minières - Paris LULOFS - Hoogovens - IJmuiden MIGNONE - Società Mineraria « Ferromin » - Genova NÈGRE - Charbonnages de France - Paris PASSE - Chambre syndicale de la sidérurgie française - Paris PERNA - Associazione Nazionale Industrie Siderurgiche - Milano SIWITZA - Unternehmensverband Eisenerzbergbau - Düsseldorf SOUDON - Fédération charbonnière de Belgique - Bruxelles VALZELLI - Associazione Nazionale Industrie Siderurgiche - Milano VERWIJLEN - Gezamenlijke Steenkolenmijnen in Limburg - Heerlen WAGNER - Groupement des industries sidérurgiques luxembourgeoises - Luxembourg ZIMMERMANN - Wirtschaftsvereinigung Eisen- und Stahlindustrie - Düsseldorf</p>
--	--

Arbeitnehmervertreter Représentants des travailleurs	Rappresentanti dei lavoratori Vertegenwoordigers van de werknemers
---	---

die Herren Messieurs Signori de heren	<p>BACCI - U.I.L.M.E.C.-U.I.L. - Roma BIAGIOLI - Federestrattive - C.I.S.L. - Roma BODE - St. Eloy. Katholieke Metaalbond - Utrecht BRUART - Centrale chrétienne métallurgique belge - Bruxelles BURTON - IG Bergbau und Energie - Bochum CAREME - C.F.D.T. - Paris CLOT - C.G.T.-F.O. - Aubin (Aveyron) COMS - Centrale der Vrije Mijnwerkers - Bruxelles DECOSTER - Centrale des métallurgistes de Belgique - Bruxelles DELAMARRE - Fédération F.O. de la métallurgie - Paris FELDHORST - IG Bergbau und Energie - Bochum GELHORN - IG Bergbau und Energie - Bochum HENNE - IG Metall - Hagen HUBIN - C.M.B. - Liège KAUFMAN - Fédération nationale des ouvriers de Luxembourg-Esch/Alzette KUBLER - C.F.T.C. - Mines de fer - Algrange JEAN - Fédération F.O. des mineurs - Paris MECHMANN - IG Metall - Duisburg OLYSLAEGERS - Centrale syndicale des travailleurs des mines de Belgique - Houthalen PAGANI - F.I.M.-C.I.S.L. - Roma PALMEN - Nederlandse Katholieke Mijnwerkersbond - Heerlen PONSEN - Algemene Nederlandse Bedrijfsbond in de Mijnindustrie - Heerlen PONTIUS - IG Metall - Ottweiler PREVIDENTE - Fédération F.O. - Paris RASSCHAERT - Secrétariat C.I.S.L. - Bruxelles ROTH - C.F.D.T. - Métallurgie - Rombas SCHOCKMEL - Confédération luxembourgeoise des syndicats chrétiens - Luxembourg SCHRUMPF - IG Metall - Bochum STEINHAEUER - IG Metall - Dortmund STOKKE - IG Bergbau und Energie - Bochum STOLZKE - IG Bergbau und Energie - Bochum THOMASSEN - Centrale de travailleurs mineurs - Bruxelles VALBONESI - F.I.M.-C.I.S.L. - Roma ZWICK - C.L.S.C. - Esch/Alzette</p>
--	---

Mit der Auswahl und Definition der „Schlüsselberufe“ beauftragte Arbeitsgruppen

Groupes de travail chargés du choix et de la définition des « professions »

Gruppi di lavoro incaricati della scelta e della definizione delle « mansioni-tipo »

Werkgroepen die aan de keuze en de definitie van de „beroepen“ deelgenomen hebben

BAUMWOLLINDUSTRIE
INDUSTRIE DU COTON

INDUSTRIA DEL COTONE
KATOENNIJVERHEID

Vorsitzender / Président / Presidente / Voorzitter : M. RONCHETTI
Sekretär / Secrétaire / Segretario / Secretaris : M. KUHNER

Arbeitgebervertreter
Représentants des employeurs

Rappresentanti dei datori di lavoro
Vertegenwoordigers van de werkgevers

die Herren BLEECKX - Fédération belge de l'industrie textile - Bruxelles
Messieurs BRETILLOT - Union des industries textiles - Paris
Signori CASTIN - Secrétariat U.N.I.C.E. - Bruxelles
de heren DIEGI - Associazione cotoniera italiana - Milano
GENBRUGGE - Fédération belge de l'industrie textile - Bruxelles
HACCOU - Textiel Werkgevers Federatie - Enschede
LÄGE - Bundesvereinigung der deutschen Arbeitgeberverbände - Köln
MARIANI - Confederazione Generale dell'Industria Italiana - Roma
MAROLD - Südwesttextil - Stuttgart
MIGLIORISI - Confederazione Generale dell'Industria Italiana - Roma
NOUSBAUM - Conseil national du patronat français - Paris
VANDERVAERE - Union textile de France - Rouen

Arbeitnehmervertreter
Représentants des travailleurs

Rappresentanti dei lavoratori
Vertegenwoordigers van de werknemers

die Herren BAECK - Comité européen coord. textile - C.I.S.L. - Bruxelles
Messieurs BEYKIRCH - Deutscher Gewerkschaftsbund - Düsseldorf
Signori CAPRA - Fédération textile F.O. - Paris
de heren DE BAKKER - Centrale des ouvriers du textile de Belgique - Gand
GOETHALS - Textielarbeiderscentrale van België - Gent
GUALDONI - Federtessili Italiana C.I.S.L. - Milano
HUYSMANS - Ned. Katholieke Kleding- en Textielarbeidersbond St. Lambertus - Utrecht
LEFEVRE - Centrale des ouvriers du textile de Belgique - Gand
MERAVIGLIA - Federazione Italiana Lavoratori Tessili ed Abbigliamento - Milano
MÖLLER - Gewerkschaft Textil-Bekleidung - Düsseldorf
PAELMAN - C.C.T.K. - Gent
PAUWELS - Fédération internationale chrétienne textile, bureau européen - Gent

WERKZEUGMASCHINENINDUSTRIE
INDUSTRIE DES MACHINES-OUTILS

INDUSTRIA DELLE MACCHINE UTENSILI
BEWERKINGSMACHINESINDUSTRIE

Vorsitzender / Président / Presidente / Voorzitter : M. RONCHETTI
Sekretär / Secrétaire / Segretario / Secretaris : M. KUHNER

Arbeitgebervertreter
Représentants des employeurs

Rappresentanti dei datori di lavoro
Vertegenwoordigers van de werkgevers

Fräulein OBERHOFF - Gesamtmetall - Köln
die Herren van der BORG - Metaalbond - 's-Gravenhage
Messieurs BOURSIER - Union des industries métallurgiques et minières - Paris
Signori CASTIN - Secrétariat - U.N.I.C.E. - Bruxelles
de heren FOUQUET - Union des industries métallurgiques et minières - Paris
LÄGE - Bundesvereinigung der deutschen Arbeitgeberverbände - Köln
MARIANI - Confederazione Generale dell'Industria Italiana - Roma
STOFFELS - Fabrimetal - Bruxelles
WEIL - Gesamtmetall - Köln

Arbeitnehmervertreter | Rappresentanti dei lavoratori
Représentants des travailleurs | Vertegenwoordigers van de werknemers

die Herren BON - F.I.M.-C.I.S.L. - Roma
Messieurs DECOSTER - Centrale des métallurgistes - Bruxelles
Signori GRANDJEAN - Centrale chrétienne des métallurgistes de Belgique - Bruxelles
de heren PETIT - Force ouvrière - Paris
REINDERS - Nederlandse Katholieke Metaalbewerdersbond St. Eloy - Utrecht
SAHRHOLZ - Comité Métal - Bruxelles
SCHMIDT - IG Metall - Frankfurt
VALCAVI - C.I.S.L. - Roma

PAPIERINDUSTRIE | INDUSTRIA DELLA CARTA
INDUSTRIE DU PAPIER | PAPIERINDUSTRIE

Vorsitzender / Président / Presidente / Voorzitter : M. RONCHETTI
Sekretär / Secrétaire / Segretario / Secretaris : M. SIMEONI

Arbeitgebervertreter | Rappresentanti dei datori di lavoro
Représentants des employeurs | Vertegenwoordigers van de werknemers

die Herren BLOEMENDAAL - Vereniging der Nederlandse Papierfabrieken - Haarlem
Messieurs CASTIN - Secrétariat U.N.I.C.E. - Bruxelles
Signori CIMINO - Assocarta - Milano
de heren FAYT - Cobelpa - Bruxelles
LÄGE - Bundesvereinigung der deutschen Arbeitgeberverbände - Köln
MIGLIORISI - Confederazione Generale dell'Industria Italiana - Roma
PAWELKE - Vereinigung der Arbeitgeberverbände der deutschen Papierindustrie - Bonn
RICHELET - Syndicats fabrication de papier - Paris
VILLA - Assocarta - Milano
WILLEMS - Verenigde Nederlandse Papierfabrieken - Haarlem

Arbeitnehmervertreter | Rappresentanti dei lavoratori
Représentants des travailleurs | Vertegenwoordigers van de werknemers

die Herren DELICATA - F.G.T.B., Belgique - Bruxelles
Messieurs MALEGORI - Federlibro (C.I.S.L.) - Roma
Signori MUSCSKAU - IG Chemie, Papier, Keramik - Hannover
de heren STEINEN - Centrale chrétienne des Industries graphiques et du papier - Vilvorde
VASSEUR - C.G.T.-F.O. - Blendecques - Pas-de-Calais

DRUCKEREIGEWERBE | TIPOGRAFIA
IMPRIMERIE | GRAFISCHE NIJVERHEID

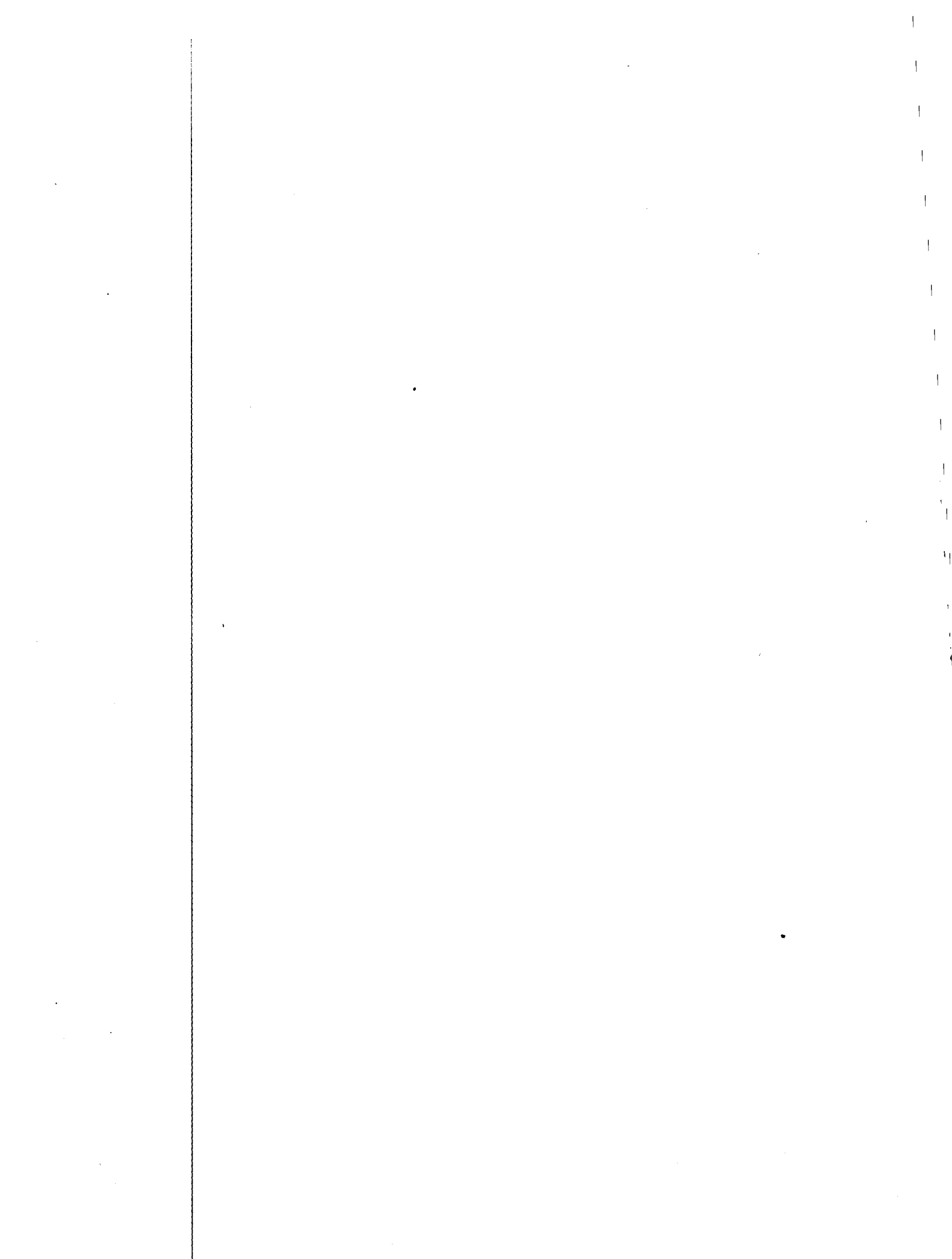
Vorsitzender / Président / Presidente / Voorzitter : M. RONCHETTI
Sekretär / Secrétaire / Segretario / Secretaris : M. SIMEONI

Arbeitgebervertreter | Rappresentanti dei datori di lavoro
Représentants des employeurs | Vertegenwoordigers van de werkgevers

die Herren BALIS - U.N.I.G.R.A. - Bruxelles
Messieurs BURKHARDT - Industriegewerkschaft Druck und Papier - Stuttgart
Signori CASTIN - Secrétariat U.N.I.C.E. - Bruxelles
de heren DOURIEZ - Fédération des Syndicats Patronaux de l'Imprimerie - Paris
GALATI - Associazione Nazionale Italiana Industrie Grafiche - Milano
HORST - Federatie der werkgev. org. in het Boekdr. bedrijf - Amsterdam
HUSMANN - Bundesvereinigung der deutschen Arbeitgeberverbände - Köln
MIGLIORISI - Confederazione Generale dell'Industria Italiana - Roma
WILSON - Bureau Int. des Féd. Patronales des Industries Graphiques - London

Arbeitnehmervertreter | Rappresentanti dei lavoratori
Représentants de travailleurs | Vertegenwoordigers van de werknemers

die Herren BEYKIRCH - Deutscher Gewerkschaftsbund - Düsseldorf
Messieurs JENS - Nederlandse Christelijke Grafische Bedrijfsbond - Amsterdam
Signori MAGNIER - Fédération Force ouvrière France - Paris
de heren TEMPERMANN - Centrale du livre de Belgique - Bruxelles
WERKHOVEN - Nederlandse Katholieke Grafische Bond - Amsterdam



VERÖFFENTLICHUNGEN

PUBLICATIONS

PUBBLICAZIONI

UITGAVEN

PUBLICATIONS

TITEL	TITRE	Preis Einzelnummer Price per issue Prezzo di ogni numero					Prix par numéro Price annual subscription Prezzo abbonamento annuo							
		DM	Ffr	Lit.	Fl	Fb	DM	Ffr	Lit.	Fl	Fb			
							Prix abon- nement annuel Prijs jaar- abonnement							
PERIODISCHE VERÖFFENTLICHUNGEN	PUBLICATIONS PÉRIODIQUES													
Allgemeine Statistik (violett) <i>deutsch / französisch / italienisch / niederländisch / englisch</i> 11 Hefte jährlich	Statistiques générales (violet) <i>allemand / français / italien / néerlandais / anglais</i> 11 numéros par an	4,—	5,—	620	3,60	50	44,—	55,—	6 880	40,25	550			
Studien und Erhebungen 4 Hefte jährlich	Études et enquêtes statistiques 4 numéros par an	8,—	10,—	1 250	7,25	100	28,—	35,—	4 370	25,50	350			
Statistische Grundzahlen <i>deutsch, französisch, italienisch, niederländisch, englisch</i> Ausgabe 1969	Statistiques de base <i>allemand, français, italien, néerlandais, anglais</i> édition 1969	4,—	5,—	620	3,60	50	—	—	—	—	—			
Außenhandel: Monatsstatistik (rot) <i>deutsch / französisch</i> 11 Hefte jährlich	Commerce extérieur: Statistique mensuelle (rouge) <i>allemand / français</i> 11 numéros par an	4,—	5,—	620	3,60	50	40,—	50,—	6 250	36,50	500			
Außenhandel: Analytische Übersichten (rot) (Nimex) ; vierteljährlich <i>deutsch / französisch</i> Band A — Landwirtschaftliche Erzeugnisse Band B — Mineralische Stoffe Band C — Chemische Erzeugnisse Band D — Kunststoffe, Leder Band E — Holz, Papier, Kork Band F — Spinnstoffe, Schuhe Band G — Steine, Gips, Keramik, Glas Band H — Eisen und Stahl Band I — Unedle Metalle Band J — Maschinen, Apparate Band K — Beförderungsmittel Band L — Präzisionsinstrumente, Optik 12 Bände zu je 4 Heften	Commerce extérieur: Tableaux analytiques (rouge) (Nimex) ; publication trimestrielle <i>allemand / français</i> Volume A — Produits agricoles Volume B — Produits minéraux Volume C — Produits chimiques Volume D — Matières plastiques, cuir Volume E — Bois, papier, liège Volume F — Matières textiles, chaussures Volume G — Pierres, plâtre, céramique, verre Volume H — Fonte, fer et acier Volume I — Autres métaux communs Volume J — Machines, appareils Volume K — Matériel de transport Volume L — Instruments de précision, optique les 12 volumes à 4 fascicules chacun	12,—	15,—	1 870	11,—	150	40,—	50,—	6 250	36,50	500			
		6,—	7,50	930	5,40	75	20,—	25,—	3 120	18,—	250			
		12,—	15,—	1 870	11,—	150	40,—	50,—	6 250	36,50	500			
		10,—	12,50	1 560	9,—	125	32,—	40,—	5 000	29,—	400			
		8,—	10,—	1 250	7,25	100	24,—	30,—	3 750	22,—	300			
		12,—	15,—	1 870	11,—	150	40,—	50,—	6 250	36,50	500			
		8,—	10,—	1 250	7,25	100	24,—	30,—	3 750	22,—	300			
		10,—	12,50	1 560	9,—	125	32,—	40,—	5 000	29,—	400			
		10,—	12,50	1 560	9,—	125	32,—	40,—	5 000	29,—	400			
		12,—	15,—	1 870	11,—	150	40,—	50,—	6 250	36,50	500			
		6,—	7,50	930	5,40	75	20,—	25,—	3 120	18,—	250			
		10,—	12,50	1 560	9,—	125	32,—	40,—	5 000	29,—	400			
		10,—	12,50	1 560	9,—	125	32,—	40,—	5 000	29,—	400			
		—	—	—	—	—	360,—	450,—	56 250	325,—	4 500			
Außenhandel: Einheitliches Länderverzeichnis (rot) <i>deutsch / französisch / italienisch / niederländisch / englisch</i> jährlich	Commerce extérieur: Code géographique commun (rouge) <i>allemand / français / italien / néerlandais / anglais</i> publication annuelle	4,—	5,—	620	3,60	50	—	—	—	—	—			
Außenhandel: Erzeugnisse EGKS (rot) <i>deutsch / französisch / italienisch / niederländisch</i> jährlich bisher erschienen: 1955-1967	Commerce extérieur: Produits CECA (rouge) <i>allemand / français / italien / néerlandais</i> publication annuelle déjà parus: 1955 à 1967	16,—	20,—	2 500	14,50	200	—	—	—	—	—			
Überseeische Assoziierte: Rückblickendes Jahrbuch des Außenhandels der AASM (1959-1966) — Per Land <i>deutsch / französisch / italienisch / niederländisch / englisch</i> Schon erschienen: Tschad, Zentralafrikanische Republik, Gabun, Kongo (Brazzaville), Senegal und Dahome In Vorbereitung für 1969: 9 Hefte	Associés d'outre-mer: Annuaire rétrospectif du Commerce extérieur des États africains et malgache (1959-1966) (vert-olive) par pays <i>allemand / français / italien / néerlandais / anglais</i> déjà parus: Tchad, Centrafrique, Gabon, Congo-Brazzaville, Sénégal et Dahomey 9 numéros à paraître en 1969	8,—	10,—	1 250	7,25	100	—	—	—	—	—			
Überseeische Assoziierte: Memento (olivgrün) <i>deutsch / französisch / italienisch / niederländisch</i> erscheint alle 2 Jahre (Ausgabe 1968)	Associés d'outre-mer: Memento (vert-olive) <i>allemand / français / italien / néerlandais / anglais</i> publication bi-annuelle (édition 1968)	4,—	5,—	620	3,60	50	—	—	—	—	—			
Energiestatistik (rubinrot) <i>deutsch / französisch / italienisch / niederländisch / englisch</i> vierteljährlich Jahrbuch (im Abonnement eingeschlossen)	Statistiques de l'énergie (rubis) <i>allemand / français / italien / néerlandais / anglais</i> publication trimestrielle annuaire (compris dans l'abonnement)	8,—	10,—	1 250	7,25	100	36,—	45,—	5 620	32,40	450			
		10,—	12,50	1 560	9,—	125	—	—	—	—	—			

TITOLO

TITEL

TITLE

PUBBLICAZIONI PERIODICHE

Statistiche generali (viola)
tedesco / francese / italiano / olandese / inglese
11 numeri all'anno

Studi ed indagini statistiche
4 numeri all'anno

Statistiche generali
tedesco, francese, italiano, olandese, inglese
edizione 1969

Commercio estero: Statistica mensile (rosso)
tedesco / francese
11 numeri all'anno

Commercio estero: Tavole analitiche (rosso)
(Nimexe); pubblicazione trimestrale
tedesco / francese

Volume A — prodotti agricoli
Volume B — prodotti minerali
Volume C — prodotti chimici
Volume D — materie plastiche, cuoio
Volume E — legno, carta, sughero

Volume F — materie tessili, calzature

Volume G — pietre, gesso, ceramica, vetro
Volume H — ghisa, ferro e acciaio
Volume I — altri metalli comuni

Volume J — macchine ed apparecchi
Volume K — materiale da trasporto

Volume L — strumenti di precisione, ottica
12 volumi, di 4 fascicoli ciascuno

Commercio estero: Codice geografico comune
(rosso)
tedesco / francese / italiano / olandese / inglese
pubblicazione annuale

Commercio estero: Prodotti CECA (rosso)
tedesco / francese / italiano / olandese
pubblicazione annuale
già pubblicati gli anni 1955-1967

**Associati d'oltremare: Annuario retrospettivo
del commercio estero del SAMA (1959-1966) —
per paese (verde oliva)**
tedesco / francese / italiano / olandese / inglese
già pubblicati nel 1968: Ciad, Centrafrica, Gabon,
Congo-Brazzaville, Senegal, Dahomey
da pubblicare nel 1969: 9 fascicoli

Associati d'oltremare: Memento (verde oliva)
tedesco / francese / italiano / olandese / inglese
pubblicazione biennale (edizione 1968)

Statistiche dell'energia (rubino)
tedesco / francese / italiano / olandese / inglese
pubblicazione trimestrale
annuario (compreso nell'abbonamento)

PERIODIEKE UITGAVEN

Algemene Statistiek (paars)
Duits / Frans / Italiaans / Nederlands / Engels
11 nummers per jaar

Statistische Studies en Enquêtes
4 nummers per jaar

Basisstatistieken
Duits, Frans, Italiaans, Nederlands, Engels
Uitgave 1969

Buitenlandse Handel: Maandstatistiek (rood)
Duits / Frans
11 nummers per jaar

Buitenlandse Handel: Analytische tabellen (rood)
(Nimexe), driemaandelijks
Duits / Frans

Deel A — landbouwprodukten
Deel B — minerale produkten
Deel C — chemische produkten
Deel D — plastische stoffen, leder
Deel E — hout, papier, kurk

Deel F — textielstoffen, schoeisel

Deel G — steen, gips, keramiek, glas
Deel H — gietijzer, ijzer en staal
Deel I — onedele metalen

Deel J — machines en toestellen
Deel K — vervoermaterieel

Deel L — precisie-instrumenten, optische toe-
stellen

12 delen van 4 afleveringen, elk

**Buitenlandse Handel: gemeenschappelijke lan-
denlijst (rood)**
Duits / Frans / Italiaans / Nederlands / Engels
jaarlijks

Buitenlandse Handel: Produkten EGKS (rood)
Duits / Frans / Italiaans / Nederlands
jaarlijks
tot dusver verschenen: 1955-1967

**Overzeese Geassocieerden: Retrospectief jaar-
boek van de buitenlandse handel van de G.A.S.M.
(1959-1966) (olijfgroen) per land**
Duits / Frans / Italiaans / Nederlands / Engels
reeds eerder verschenen: Tsjaad, Centraalafri-
kaanse Republiek, Gabon, Congo-Brazzaville,
Senegal, Dahomey
in 1969 zullen nog 9 nummers verschijnen

Overzeese Geassocieerden: Memento (olijfgroen)
Duits / Frans / Italiaans / Nederlands / Engels
tweejarig — Uitgave 1968

Energiestatistiek (robijn)
Duits / Frans / Italiaans / Nederlands / Engels
driemaandelijks
jaarboek (inbegrepen in het abonnement)

PERIODICAL PUBLICATIONS

General statistics (purple)
German / French / Italian / Dutch / English
11 issues per year

Statistical Studies and Surveys
4 issues per year

Basic Statistics
German, French, Italian, Dutch, English
1969 issue

Foreign Trade: Monthly Statistics (red)
German / French
11 issues per year

**Foreign Trade: Analytical Tables (red) (Nimexe);
quarterly**
German / French

Volume A — Agricultural products
Volume B — Mineral products
Volume C — Chemical products
Volume D — Plastic materials, leather
Volume E — Wood, paper, cork

Volume F — Textiles, footwear
Volume G — Articles of stone, of plaster, ceramic
products, glass and glassware
Volume H — Iron and steel, and articles thereof
Volume I — Basemetals
Volume J — Machinery and mechanical ap-
pliances
Volume K — Transport equipment

Volume L — Precision instruments, optics
12 volumes of 4 booklets each

Foreign Trade: Standard Country Classification
(red)
German / French / Italian / Dutch / English
yearly

Foreign Trade: ECSC products (red)
German / French / Italian / Dutch
yearly
previously published: 1955-1967

**Overseas Associates: Retrospective Yearbook
of Foreign
Trade of the AASM by Country (1959-1966)**
(olive-green)
German / French / Italian / Dutch / English
already issued: Chad, Central African Republic,
Gabon, Congo Brazzaville, Senegal, Dahomey
9 issues in 1969

Overseas Associates: Memento (olive-green)
German / French / Italian / Dutch / English
biannual (1968 issue)

Energy Statistics (ruby)
German / French / Italian / Dutch / English
quarterly
Yearbook (included in the subscription)

TITEL	TITRE	Preis Einzelnummer Price per issue Prezzo di ogni numero					Prix par numéro Price per number					Preis Jahresabonnement Price annual subscription Prezzo abbonamento annuo			Prix abonnement annuel Price annual subscription Prix jaarabonnement		
		DM	Ffr	Lit.	Fl	Fb	DM	Ffr	Lit.	Fl	Fb	DM	Ffr	Lit.	Fl	Fb	
		PERIODISCHE VERÖFFENTLICHUNGEN															
PUBLICATIONS PÉRIODIQUES																	
Industriestatistik (blau) deutsch / französisch / italienisch / niederländisch vierteljährlich Jahrbuch (im Abonnement eingeschlossen)	Statistiques Industrielles (bleu) allemand / français / italien / néerlandais publication trimestrielle annuaire (compris dans l'abonnement)	6,— 10,—	7,50 12,50	930 1 560	5,40 9,—	75 125	24,— —	30,— —	3 750 —	22,— —	300 —						
Eisen und Stahl (blau) deutsch / französisch / italienisch / niederländisch zweimonatlich Jahrbuch 1964, 1966, 1968	Sidérurgie (bleu) allemand / français / italien / néerlandais publication bimestrielle annuaire 1964, 1966, 1968	6,— 10,—	7,50 12,50	930 1 560	5,40 9,—	75 125	30,— —	37,50 —	4 680 —	27,30 —	375 —						
Sozialstatistik (gelb) deutsch / französisch / italienisch / niederländisch oder deutsch / französisch 6 Hefte jährlich Jahrbuch (nicht im Abonnement eingeschl.)	Statistiques sociales (jaune) allemand / français / italien / néerlandais ou allemand / français 6 numéros par an Annuaire (non compris dans l'abonnement)	8,— 10,—	10,— 12,50	1 250 1 500	7,25 9,—	100 125	32,— —	40,— —	5 000 —	29,— —	400 —						
Agrarstatistik (grün) deutsch / französisch 8-10 Hefte jährlich	Statistique agricole (vert) allemand / français 8-10 numéros par an	6,—	7,50	930	5,40	75	36,—	45,—	5 620	32,50	450						
Verkehrstatistik (karmesinrot) deutsch / französisch / italienisch / niederländisch Jahrbuch	Statistiques des Transports (cramoisi) allemand / français / italien / néerlandais Annuaire	4,—	5,—	620	3,60	50	—	—	—	—	—						
EINZELVERÖFFENTLICHUNGEN																	
PUBLICATIONS NON PÉRIODIQUES																	
Sozialstatistik: Sonderreihe Wirtschaftsrechnungen (gelb) deutsch / französisch und italienisch / niederländisch 7 Hefte, bestehend aus jeweils einem Text- und einem Tabellenteil Einzelheft Gesamtausgabe	Statistiques sociales: Série spéciale « Budgets familiaux » (jaune) allemand / français et italien / néerlandais 7 numéros, comprenant chacun un exposé et des tableaux par numéro série complète	16,— 96,—	20,— 120,—	2 500 15 000	14,50 87,50	200 1 200	—	—	—	—	—						
Systematik der Wirtschaftszweige in den Europäischen Gemeinschaften (NACE) Ausgabe 1969 deutsch / französisch und italienisch / niederländisch	Nomenclature des Activités dans les Communautés européennes (NACE) Edition 1969 allemand / français et italien / néerlandais	10,—	12,50	1 500	9,—	125	—	—	—	—	—						
Internationales Warenverzeichnis für den Außenhandel (CST) deutsch, französisch, italienisch, niederländisch	Classification statistique et tarifaire pour le commerce international (CST) allemand, français, italien, néerlandais	4,—	5,—	620	3,60	50	—	—	—	—	—						
Einheitliches Güterverzeichnis für die Verkehrstatistik (NST) Ausgabe 1968 deutsch, französisch, italienisch, niederländisch	Nomenclature uniforme de marchandises pour les statistiques de transport (NST) Edition 1968 allemand, français, italien, néerlandais	4,—	5,—	620	3,60	50	—	—	—	—	—						
Harmonisierte Nomenklatur für die Außenhandelsstatistiken der EWG-Länder (NIMEXE) Vollständiger Text - Ausgabe 1969 deutsch, französisch, italienisch, niederländisch	Nomenclature harmonisée pour les statistiques du commerce extérieur des pays de la C.E.E. (NIMEXE) Texte intégral - Edition 1969 allemand, français, italien, néerlandais	60,—	75,—	9 370	54,50	750	—	—	—	—	—						
Einige Zahlen: Zehn Jahre Gemeinsamer Markt in Tabellen - deutsch, französisch, italienisch, niederländisch, englisch (franz. Ausgabe vergriffen)	Quelques chiffres: Dix ans de Marché Commun en tableaux - allemand, français, italien, néerlandais, anglais édition française épuisée	4,—	5,—	620	3,60	50	—	—	—	—	—						

TITOLO	TITEL	TITLE
<p>PUBBLICAZIONI PERIODICHE</p> <p>Statistiche dell'Industria (blu) <i>tedesco / francese / italiano / olandese</i> pubblicazione trimestrale annuario (compreso nell'abbonamento)</p> <p>Siderurgia (blu) <i>tedesco / francese / italiano / olandese</i> pubblicazione bimestrale annuario 1964, 1966, 1968</p> <p>Statistiche sociali (giallo) <i>tedesco / francese / italiano / olandese o tedesco / francese</i> 6 numeri all'anno Annuario (non compreso nell'abbonamento)</p> <p>Statistica agraria (verde) <i>tedesco / francese</i> 8-10 numeri all'anno</p> <p>Statistica dei trasporti (cremisi) <i>tedesco / francese / italiano / olandese</i> Annuario</p>	<p>PERIODIEKE UITGAVEN</p> <p>Industriestatistiek (blauw) <i>Duits / Frans / Italiaans / Nederlands</i> driemaandelijks jaarboek (inbegrepen in het abonnement)</p> <p>IJzer en staal (blauw) <i>Duits / Frans / Italiaans / Nederlands</i> tweemaandelijks jaarboek 1964, 1966, 1968</p> <p>Sociale Statistiek (geel) <i>Duits / Frans / Italiaans / Nederlands of Duits / Frans</i> 6 nummers per jaar jaarboek (niet inbegrepen in het abonnement)</p> <p>Landbouwstatistiek (groen) <i>Duits / Frans</i> 8-10 nummers per jaar</p> <p>Vervoerstatistieken (carmozijn) <i>Duits / Frans / Italiaans / Nederlands</i> jaarboek</p>	<p>PERIODICAL PUBLICATIONS</p> <p>Industrial Statistics (blue) <i>German / French / Italian / Dutch</i> quarterly Yearbook (included in the subscription)</p> <p>Iron and Steel (blue) <i>German / French / Italian / Dutch</i> bimonthly Yearbook 1964, 1966, 1968</p> <p>Social Statistics (yellow) <i>German / French / Italian / Dutch or German / French</i> 6 issues yearly Yearbook (not included in the subscription)</p> <p>Agricultural Statistics (green) <i>German / French</i> 8-10 issues yearly</p> <p>Transport Statistics (crimson) <i>German / French / Italian / Dutch</i> Yearbook</p>
<p>PUBBLICAZIONI NON PERIODICHE</p> <p>Statistiche sociali: Serie speciale « Bilanci familiari » (giallo) <i>tedesco / francese e italiano / olandese</i> 7 numeri, comprendenti ciascuno un testo e delle tabelle ogni numero serie completa</p> <p>Nomenclatura delle attività economiche nelle Comunità europee (NACE) Edizione 1969 <i>tedesco / francese e italiano / olandese</i></p> <p>Classificazione statistica e tariffaria per il commercio internazionale (CST) <i>tedesco, francese, italiano, olandese</i></p> <p>Nomenclatura uniforme delle merci per la statistica dei trasporti (NST) - Edizione 1968 <i>tedesco, francese, italiano, olandese</i></p> <p>Nomenclatura armonizzata per le statistiche del commercio estero dei paesi della CEE (NIMEXE) Testo integrale - Edizione 1969 <i>tedesco, francese, italiano, olandese</i></p> <p>Alcune cifre: Dieci anni di Mercato Comune in tabelle <i>tedesco, francese, italiano, olandese, inglese</i> (edizione francese esaurita)</p>	<p>NIET-PERIODIEKE UITGAVEN</p> <p>Sociale Statistiek: bijzondere reeks « Budget-onderzoek » (geel) <i>Duits / Frans en Italiaans / Nederlands</i> 7 nummers met elk een tekstgedeelte en een tabellengedeelte per nummer gehele reeks</p> <p>Systematische Bedrijfsindeling in de Europese Gemeenschappen (NACE) - Uitgave 1969 <i>Duits / Frans en Italiaans / Nederlands</i></p> <p>Classificatie voor statistiek en tarief van de internationale handel (CST) <i>Duits, Frans, Italiaans, Nederlands</i></p> <p>Eenvormige goederennomenclatuur voor de vervoerstatistieken (NST) - Uitgave 1968 <i>Duits, Frans, Italiaans, Nederlands</i></p> <p>Geharmoniseerde nomenclatuur voor de statistieken van de buitenlandse handel van de Lid-Staten van de EEG (NIMEXE) Volledige tekst - Uitgave 1969 <i>Duits, Frans, Italiaans, Nederlands</i></p> <p>Enkele cijfers: Tien jaar Gemeenschappelijke Markt <i>Duits, Frans, Italiaans, Nederlands, Engels</i> (Fransé uitgave niet meer in voorraad)</p>	<p>NON PERIODICAL PUBLICATIONS</p> <p>Social Statistics: Special Series of Economic Accounts (yellow) <i>German / French and Italian / Dutch</i> 7 issues, each containing text and tables per issue whole series</p> <p>Nomenclature of Economic Activities in the European Communities (NACE) 1969 issue <i>German / French and Italian / Dutch</i></p> <p>Statistical and Tariff Classification for International Trade (CST) <i>German, French, Italian, Dutch</i></p> <p>Standard Goods Nomenclature for Transport Statistics (NST) - 1968 issue <i>German, French, Italian, Dutch</i></p> <p>Harmonized Nomenclature for the Foreign Trade Statistics of the EEC-Countries (NIMEXE) Full Text - 1969 issue <i>German, French, Italian, Dutch</i></p> <p>Selected Figures: The Common Market ten years on: Tables 1958-1967 <i>German, French, Italian, Dutch, English</i> (French edition out of print)</p>

Diese Veröffentlichung kann zum Einzelpreis von DM 15,— oder zum Preis von DM 88,— bei Abnahme der gesamten Sonderreihe durch die nachstehend aufgeführten Vertriebsstellen bezogen werden:

Cette publication est vendue, au numéro, au prix de Ffr 22,— ou Fb 200,— ou au prix de Ffr 133,— ou Fb 1200,— pour l'ensemble de la série spéciale. S'adresser aux bureaux de vente ci-dessous:

Questa pubblicazione è in vendita al prezzo di Lit. 2.500,— o al prezzo di Lit. 15.000,— per l'intera serie speciale da richiedersi agli uffici di vendita seguenti:

Deze publikatie kost Fl. 14,— resp. 200,— BF per nummer of Fl. 87,— resp. 1200,— BF voor de gehele speciale serie en is verkrijgbaar bij onderstaande verkoopadressen:

This publication is available at Fb 200,— for single copies or at Fb 1200,— for the whole of the special series from the following sales agents:

DEUTSCHLAND (BR) BUNDESANZEIGER, Postfach - Köln 1 — Fernschreiber: Anzeiger Bonn
08.882.595, Postscheckkonto : 83.400 Köln

FRANCE SERVICE DE VENTE EN FRANCE DES PUBLICATIONS DES COMMUNAUTÉS
EUROPÉENNES - 26, rue Desaix, Paris 15* - Compte courant postal : Paris 23-96

ITALIA LIBRERIA DELLO STATO - Piazza G. Verdi, 10 — Roma - ccp : 1/2640
Agenzie: ROMA — Via del Tritone, 61/A e 61/B e Via XX Settembre (Palazzo
Ministero delle Finanze) - MILANO — Galleria Vittorio Emanuele, 3 - FIRENZE
— Via Cavour, 46/R - NAPOLI — Via Chiaia, 5 — GENOVA — Via XII Ot-
tobre, 172

NEDERLAND STAATSDRUKKERIJ- EN UITGEVERIJBEDRIJF — Christoffel Plantijnstraat,
's-Gravenhage. Postgirorekening : 42 53 00

BELGIË-BELGIQUE BELGISCH STAATSBLAD — Leuvense weg 40 - Brussel - PCR : 50-80
MONITEUR BELGE — 40, rue de Louvain - Bruxelles - CCP : 50-80

LUXEMBOURG OFFICE CENTRAL DE VENTE DES PUBLICATIONS DES COMMUNAUTÉS
EUROPÉENNES — 37, rue Glesener - Luxembourg
CCP : 191-90, compte courant bancaire : Banque Internationale du Luxem-
bourg R 101/6830

**GREAT BRITAIN AND
COMMONWEALTH** H.M. STATIONERY OFFICE — P.O. Box 569 - London S.E. 1

ANDERE LÄNDER - AUTRES PAYS - ALTRI PAESI - ANDERE LANDEN - OTHER COUNTRIES

ZENTRALVERTRIEBSBÜRO DER VERÖFFENTLICHUNGEN DER EUROPÄISCHEN GEMEINSCHAFTEN

OFFICE CENTRAL DE VENTE DES PUBLICATIONS DES COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES

UFFICIO CENTRALE DI VENDITA DELLE PUBBLICAZIONI DELLE COMUNITÀ EUROPEE

CENTRAAL VERKOOPKANTOOR VAN DE PUBLIKATIES DER EUROPESE GEMEENSCHAPPEN

CENTRAL SALES OFFICE FOR PUBLICATIONS OF THE EUROPEAN COMMUNITIES

Luxembourg, 37, rue Glesener

**STATISTISCHES AMT DER EUROPÄISCHEN GEMEINSCHAFTEN
OFFICE STATISTIQUE DES COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES
ISTITUTO STATISTICO DELLE COMUNITÀ EUROPEE
BUREAU VOOR DE STATISTIEK DER EUROPESE GEMEENSCHAPPEN
STATISTICAL OFFICE OF THE EUROPEAN COMMUNITIES**

- R. Dumas** **Generaldirektor / Directeur général / Direttore Generale / Directeur-Generaal / Director General**
- E. Hentgen** **Assistent / Assistant / Assistente / Assistent / Assistant**
- Direktoren / Directeurs / Direttori / Directeuren / Directors:**
- V. Paretti** **Allgemeine Statistik und Statistik der assoziierten Staaten / Statistiques générales et statistiques des Etats associés / Statistica Generale e statistiche degli Stati associati / Algemene Statistiek en Statistiek van de geassocieerde Staten / General Statistics and Statistics on the associated States**
- C. Legrand** **Energiestatistik / Statistiques de l'énergie / Statistiche dell'Energia / Energiestatistiek / Energy Statistics**
- S. Ronchetti** **Handels- und Verkehrsstatistik / Statistiques du commerce et des transports / Statistica del Commercio e dei Trasporti / Statistieken van de Handel en Vervoer / Trade and Transports Statistics**
- F. Grotius** **Industrie- und Handwerksstatistik / Statistiques industrielles et artisanales / Statistica dell'Industria e dell'Artigianato / Industrie- en Ambachtsstatistiek / Industrial and Craft Statistics**
- P. Gavanier** **Sozialstatistik / Statistiques sociales / Statistica Sociale / Sociale Statistiek / Social Statistics**
- S. Louwes** **Agrarstatistik / Statistiques agricoles / Statistica Agraria / Landbouwstatistiek / Agricultural statistics**

AMT FOR AMTLICHE VERÖFFENTLICHUNGEN DER EUROPÄISCHEN GEMEINSCHAFTEN
OFFICE DES PUBLICATIONS OFFICIELLES DES COMMUNAUTÉS EUROPEENNES
UFFICIO DELLE PUBBLICAZIONI UFFICIALI DELLE COMUNITÀ EUROPEE
BUREAU VOOR OFFICIELE PUBLIKATIES DER EUROPESE GEMEENSCHAPPEN
OFFICE FOR OFFICIAL PUBLICATIONS OF THE EUROPEAN COMMUNITIES

4730/6/69/B